

URZĄD STATYSTYCZNY W WARSZAWIE
STATISTICAL OFFICE IN WARSAW

**ROCZNIK STATYSTYCZNY
WOJEWÓDZTWA
MAZOWIECKIEGO**

*STATISTICAL YEARBOOK
OF THE MAZOWIECKIE
VOIVODSHIP*

2004

ROK V WARSZAWA

YEAR V WARSAW

KOMITET REDAKCYJNY *EDITORIAL BOARD*
URZĘDU STATYSTYCZNEGO *OF STATISTICAL OFFICE*

PRZEWODNICZĄCY *PRESIDENT*
Zofia Kozłowska

REDAKTOR GŁÓWNY *EDITOR-IN-CHIEF*
Barbara Czerwińska-Jędrusiak

CZŁONKOWIE *MEMBERS*

Zofia Bartoszewicz
Anna Branicka
Anna Cacko
Konrad Cuch
Wiesława Komosińska
Krzysztof Kowalski
Ewa Polanowska
Wiesława Rogalska
Grażyna Silny

SEKRETARZ *SECRETARY*
Małgorzata Bieńkowska

Redakcja, tłumaczenie i skład *Edited, translation and setting —*
komputerowy — Wydział Analiz *— Analysis Division*
Urzędu Statystycznego *of Statistical Office*

Projekt okładki *Covern design*

Sylwester Jabłoński

Prosimy o podanie źródła ***When publishing SO data***
przy publikowaniu danych US ***please indicate source***

ISSN 1509-9652

Publikacja dostępna na CD ***Publication available on CD-ROM***

Szanowni Państwo,

Przekazujemy Państwu kolejne — piąte wydanie Rocznika Statystycznego Województwa Mazowieckiego w polsko-angielskiej wersji językowej. Rocznik zawiera zestaw informacji charakteryzujących poziom życia społeczeństwa i stan gospodarki województwa oraz ważniejsze dane obrazujące zróżnicowanie regionalne.

Opracowanie rozpoczynają cztery tablice przeglądowe zawierające ważniejsze dane o województwie w latach 2000—2003 oraz wybrane dane o województwie na tle kraju, o jego podregionach i powiatach w 2003 r.

Szczegółowe dane statystyczne o województwie zgrupowano w 23 działach tematycznych poprzedzonych uwagami ogólnymi zawierającymi wyjaśnienia dotyczące terminologii, metodologii i zakresu informacji. Zamieszczony materiał statystyczny wzbogacono ilustracją graficzną w postaci map i wykresów.

W porównaniu z poprzednią edycją wprowadzono do Rocznika następujące ważniejsze zmiany w sposobie i zakresie prezentacji danych:

- *bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne za lata 2000 i 2001 zweryfikowano wykorzystując wyniki NSP 2002;*
- *w bilansie zasobów mieszkaniowych uwzględniono mieszkania zamieszkałe (stale i czasowo) i niezamieszkałe, które w każdej chwili mogą stać się mieszkaniami zamieszkanymi;*
- *zagadnienie rachunków regionalnych zaprezentowano z uwzględnieniem przeprowadzonej przez GUS rewizji danych, będącej rezultatem prac metodologicznych prowadzonych w celu uzyskania pełnej zgodności z zasadami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych „ESA 1995” oraz zaleceniami Komisji Europejskiej;*
- *dotychczasowy zakres tematyczny wzbogacono o nowy dział „Nauka i technika”;*
- *zrezygnowano z prezentowania danych wg powiatów i gmin. Dane o powiatach, dobrane pod kątem przydatności do porównań i analiz regionalnego zróżnicowania zjawisk społeczno-gospodarczych, przedstawiono w tablicy przeglądowej. Szerszy zakres informacji o powiatach i gminach województwa zawarty będzie w odrębnej publikacji pt. „Województwo mazowieckie — podregiony, powiaty, gminy”, która po raz pierwszy ukaże się w 2005 r.*

Przy opracowywaniu poszczególnych działów korzystano z wyników badań statystycznych statystyki publicznej, jak również ze źródeł pozastatystycznych.

Oddając do rąk Państwa Rocznik Statystyczny Województwa Mazowieckiego dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za przekazane informacje oraz wnioski, które przyczyniają się do kształtowania i wzbogacania jego treści.

*Dyrektor
Urzędu Statystycznego w Warszawie*

Zofia Kozłowska

Warszawa, grudzień 2004 r.

SPIS RZECZY

Przedmowa
Objaśnienia znaków umownych
Skróty
Uwagi ogólne

TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2003 r.
II. Ważniejsze dane o województwie (2000—2003)
III. Wybrane dane o podregionach województwa (NTS 3) w 2003 r.
IV. Wybrane dane o powiatach województwa (NTS 4) w 2003 r.

DZIAŁY

I. Geografia.....
II. Stan i ochrona środowiska
III. Podział administracyjny i samorząd terytorialny.....
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości
V. Ludność. Wyznania religijne.....
VI. Rynek pracy
VII. Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych
VIII. Budżety gospodarstw domowych.....
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania.....
X. Edukacja i wychowanie
XI. Ochrona zdrowia i opieka społeczna
XII. Kultura. Turystyka
XIII. Nauka i technika.....
XIV. Ceny.....
XV. Rolnictwo i leśnictwo
XVI. Przemysł i budownictwo
XVII. Transport i łączność
XVIII. Handel i gastronomia
XIX. Finanse przedsiębiorstw.....
XX. Finanse publiczne
XXI. Inwestycje. Środki trwałe.....
XXII. Rachunki regionalne.....
XXIII. Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej.....

CONTENTS

	Str. Page
<i>Preface</i>	3— 4
<i>Symbols</i>	19
<i>Abbreviations</i>	19— 20
<i>General notes</i>	21— 26

REVIEW TABLES

<i>Voivodship on the background of the country in 2003</i>	27— 32
<i>Major data on the voivodship (2000—2003)</i>	33— 44
<i>Selected data by voivodship subregions (NUTS 3) in 2003</i>	45— 55
<i>Selected data by voivodship powiats (NUTS 4) in 2003</i>	56— 65

CHAPTERS

<i>Geography</i>	66— 68
<i>Environmental protection</i>	69— 91
<i>Administrative division and territorial self-government</i>	92— 96
<i>Public safety. Justice</i>	97—101
<i>Population. Religious denominations</i>	102—123
<i>Labour market</i>	124—154
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i>	155—163
<i>Household budgets</i>	164—170
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i>	171—180
<i>Education</i>	181—208
<i>Health care and social welfare</i>	209—219
<i>Culture. Tourism</i>	220—227
<i>Science and technology</i>	228—240
<i>Prices</i>	241—244
<i>Agriculture and forestry</i>	245—271
<i>Industry and construction</i>	272—287
<i>Transport and communications</i>	288—293
<i>Trade and catering</i>	294—298
<i>Finances of enterprises</i>	299—312
<i>Public finance</i>	313—324
<i>Investments. Fixed assets</i>	325—336
<i>Regional accounts</i>	337—341
<i>Privatization. Entities of the national economy</i>	342—351

SPIS TABLIC
LIST OF TABLES

	Tabl. Table	Str. Page
DZIAŁ I. GEOGRAFIA	CHAPTER I. GEOGRAPHY	
Położenie geograficzne województwa.....	1	66
Powierzchnia i granice w 2003 r.	2	66
Układ pionowy powierzchni.....	3	67
Większe rzeki	4	67
Większe jeziora.....	5	68
Dane stacji meteorologicznej Warszawa (2000, 2002, 2003).....	6	68
DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA	CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION	
Uwagi ogólne.....	x	69
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2003, 2004).....	1 (7)	76
Grunty rolne wyłączone na cele nierolnicze i leśne na cele nieleśne (2000, 2002, 2003).....	2 (8)	77
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (2000, 2002, 2003).....	3 (9)	77
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003).....	4 (10)	78
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003).....	5 (11)	78
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2002, 2003).....	6 (12)	79
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni (2002, 2003).....	7 (13)	79
Stan czystości rzek kontrolowanych (2000, 2002, 2003).....	8 (14)	80
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzane do wód lub do ziemi (2000, 2002, 2003).....	9 (15)	81
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003).....	10 (16)	81
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003).....	11 (17)	82
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2002, 2003).....	12 (18)	82
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2002, 2003).....	13 (19)	83
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2002, 2003).....	14 (20)	84
Odpady według rodzajów w 2003 r.	15 (21)	85
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2002, 2003).....	16 (22)	85
Kampinoski Park Narodowy (2000, 2002, 2003).....	17 (23)	86
Rezerваты przyrody (2000, 2002, 2003).....	18 (24)	86
Parki krajobrazowe (2000, 2002, 2003).....	19 (25)	87

		Tabl. Table	Str. Page
Pomniki przyrody (2000, 2002, 2003).....	<i>Nature monuments (2000, 2002, 2003).....</i>	20 (26)	87
Wymiar i wpływ z opłat i kar na celowe fundu- sze ekologiczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2002, 2003)</i>	21 (27)	88
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2002, 2003).....	<i>Directions of financing of the Voivodship Environmental Protection and Water Management Funds (2002, 2003)</i>	22 (28)	88
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Investment expenditures on environmental pro- tection and water management (current pri- ces) [2000, 2002, 2003].....</i>	23 (29)	89
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekaza- nia do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2002, 2003).....	<i>Tangible effects of investments in environ- mental protection and water management (2000, 2002, 2003).....</i>	24 (30)	90
DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY	CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	92
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2002, 2003)	<i>Administrative units of voivodship (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (31)	94
Gminy w 2003 r.	<i>Gminas in 2003.....</i>	2 (32)	94
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2003 r.	<i>Powiats and cities with powiats status in 2003....</i>	3 (33)	95
Radni organów jednostek samorządu terytorial- nego w 2003 r.	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2003.....</i>	4 (34)	95
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2002, 2003).....	<i>Paid employment, wages and salaries in the public administration (2002, 2003)</i>	5 (35)	96
DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI	CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	97
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych po- stępowaniach przygotowawczych według ro- dzajów przestępstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (36)	98
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2002, 2003).....	<i>Rates of detectability of delinquents in ascertained crimes (2000, 2002, 2003)</i>	2 (37)	100
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy po- wszechne za przestępstwa ścigane z oskar- żenia publicznego (2000, 2002)	<i>Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2002).....</i>	3 (38)	100
Zarejestrowana działalność Państwowej Straży Pozarnej (2000, 2002, 2003).....	<i>Registered activity of the State Fire Department (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (39)	101
DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE	CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	102
Ludność (2000, 2002, 2003)	<i>Population (2000, 2002, 2003)</i>	1 (40)	105
Ludność według płci i wieku (2000, 2002, 2003) ..	<i>Population by sex and age (2000, 2002, 2003) ...</i>	2 (41)	105
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2000, 2002, 2003)	<i>Working and non-working age population (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (42)	106
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)	<i>Working and non-working age population projection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030).....</i>	4 (43)	107
Miasta i ludność w miastach (2002, 2003)	<i>Towns and urban population (2002, 2003)</i>	5 (44)	108
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2002, 2003).....	<i>Gminas and rural population (2002, 2003)</i>	6 (45)	108
Ruch naturalny ludności (2000, 2002, 2003).....	<i>Vital statistics (2000, 2002, 2003)</i>	7 (46)	109
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2002, 2003)...	<i>Marriages contracted and dissolved (2002, 2003).....</i>	8 (47)	110

		Tabl. Table	Str. Page
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według wieku nowożeńców	<i>Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2003.....</i>	9 (48)	110
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców	<i>Marriages by previous marital status of bridegrooms and brides contracted in 2003.....</i>	10 (49)	112
Małżeństwa wyznaniowe zawarte w 2003 r.	<i>Church or religious marriages in 2003.....</i>	11 (50)	112
Rozwody w 2003 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa	<i>Divorces by age of spouses at the moment of filing petition for divorce in 2003.....</i>	12 (51)	113
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2002, 2003)	<i>Divorces by the number of underage children in the marriage (2002, 2003).....</i>	13 (52)	114
Urodzenia (2002, 2003)	<i>Births (2002, 2003).....</i>	14 (53)	114
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2002, 2003).....	<i>Live births by birth order and age of mother (2002, 2003).....</i>	15 (54)	114
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2002, 2003).....	<i>Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2002, 2003).....</i>	16 (55)	115
Zgony według płci i wieku zmarłych w 2003 r.	<i>Deaths by sex and age of deceased in 2003.....</i>	17 (56)	116
Zgony według przyczyn w 2002 r.	<i>Deaths by causes in 2002.....</i>	18 (57)	116
Zgony niemowląt według płci i wieku w 2003 r. ...	<i>Infant deaths by sex and age in 2003.....</i>	19 (58)	118
Zgony niemowląt według przyczyn w 2002 r.	<i>Infant deaths by causes in 2002.....</i>	20 (59)	118
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2002, 2003).....	<i>Suicides registered by police (2000, 2002, 2003).....</i>	21 (60)	119
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2002, 2003)	<i>Life expectancy (2000, 2002, 2003).....</i>	22 (61)	119
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2002, 2003).....	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2002, 2003).....</i>	23 (62)	120
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2002, 2003)	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2002, 2003).....</i>	24 (63)	120
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2002, 2003)	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2002, 2003).....</i>	25 (64)	121
Niektóre wyznania religijne w 2003 r.	<i>Selected religious denominations in 2003.....</i>	26 (65)	122
DZIAŁ VI. RYNEK PRACY	CHAPTER VI. LABOUR MARKET		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	124
Aktywność ekonomiczna ludności	Economic activity of the population		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2003 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more in 2003.....</i>	1 (66)	132
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2003 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in IV quarter 2003.....</i>	2 (67)	133
Pracujący	Employment		
Pracujący (2000, 2002, 2003).....	<i>Employed persons (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (68)	134
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2002, 2003).....	<i>Employed persons by employment status (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (69)	135
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2002, 2003)	<i>Average paid employment (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (70)	136
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2002, 2003).....	<i>Full- and part-time paid employment (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (71)	137
Przyjęcia do pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Hires (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (72)	138
Zwolnienia z pracy (2000, 2002, 2003)	<i>Terminations (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (73)	139
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2002, 2003).....	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (74)	141

	Tabl. Table	Str. Page
Bezrobocie		
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2002, 2003)	10 (75)	142
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2002, 2003).....	11 (76)	142
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2002, 2003).....	12 (77)	143
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2002, 2003).....	13 (78)	145
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2002, 2003).....	14 (79)	145
Warunki pracy		
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003]	15 (80)	146
Wypadki i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003]	16 (81)	147
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2002, 2003).....	17 (82)	149
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2002, 2003).....	18 (83)	149
Choroby zawodowe (2000, 2002, 2003).....	19 (84)	151
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2002, 2003).....	20 (85)	152
Świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003).....	21 (86)	153
Średni koszt świadczeń z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003).....	22 (87)	154
DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH		
Uwagi ogólne	x	155
Wynagrodzenia		
Wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003).....	1 (88)	158
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003).....	2 (89)	159
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003).....	3 (90)	160
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003).....	4 (91)	161
Świadczenia z ubezpieczeń społecznych		
Emeryci i renciści (2000, 2002, 2003).....	5 (92)	162
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2002, 2003).....	6 (93)	163
Unemployment		
<i>Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (75)	142
<i>Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (76)	142
<i>Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2002, 2003)</i>	12 (77)	143
<i>Registered unemployed persons benefitting from labour market programme (2000, 2002, 2003).....</i>	13 (78)	145
<i>Expenditures of Labour Fund (2000, 2002, 2003).....</i>	14 (79)	145
Work conditions		
<i>Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2002, 2003].....</i>	15 (80)	146
<i>Events and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2002, 2003].....</i>	16 (81)	147
<i>Persons injured in accidents at work on private farms in agriculture (2000, 2002, 2003).....</i>	17 (82)	149
<i>Persons working in hazardous conditions (2000, 2002, 2003).....</i>	18 (83)	149
<i>Occupational diseases (2000, 2002, 2003).....</i>	19 (84)	151
<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2000, 2002, 2003)...</i>	20 (85)	152
<i>Occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2002, 2003).....</i>	21 (86)	153
<i>Average cost of occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2002, 2003).....</i>	22 (87)	154
CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS		
<i>General notes</i>	x	155
Wages and salaries		
<i>Gross wages and salaries (2000, 2002, 2003)</i>	1 (88)	158
<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (89)	159
<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (90)	160
<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (91)	161
Social security benefits		
<i>Retirees and pensioners (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (92)	162
<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (93)	163

		Tabl. Table	Str. Page
DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH	CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes</i>	x	164
Gospodarstwa domowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Households (2000, 2002, 2003)</i>	1 (94)	168
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly per capita available income of households (2000, 2002, 2003)</i>	2 (95)	168
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly per capita expenditures of households (2000, 2002, 2003)</i>	3 (96)	169
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly per capita consumption of selected foodstuffs of households (2000, 2002, 2003)</i>	4 (97)	169
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Households furnished with selected durable goods (2000, 2002, 2003)</i>	5 (98)	170
DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA	CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes</i>	x	171
Infrastruktura komunalna	<i>Municipal infrastructure</i>		
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2002, 2003).....	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2002, 2003)</i>	1 (99)	175
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2002, 2003)</i>	2 (100)	175
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych w 2003 r. ...	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households in 2003</i>	3 (101)	176
Ogrzewnictwo w 2003 r.	<i>House-heating in 2003</i>	4 (102)	176
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej w 2003 r.	<i>Population using water-line, sewerage and gas-line systems in 2003</i>	5 (103)	176
Komunikacja miejska (2000, 2002, 2003).....	<i>Urban transport (2000, 2002, 2003)</i>	6 (104)	177
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe w 2003 r.	<i>Municipal waste and liquid waste in 2003</i>	7 (105)	177
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2002, 2003).....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2002, 2003)</i>	8 (106)	177
Mieszkania	<i>Dwellings</i>		
Zasoby mieszkaniowe (2002, 2003).....	<i>Dwelling stocks (2002, 2003)</i>	9 (107)	178
Mieszkania według stosunków własnościowych (2002, 2003).....	<i>Dwellings by type of ownership (2002, 2003)</i>	10 (108)	178
Mieszkania wyposażone w instalacje (2002, 2003).....	<i>Dwellings fitted with installations (2002, 2003)</i>	11 (109)	179
Mieszkania oddane do użytku (2000, 2002, 2003).....	<i>Dwellings completed (2000, 2002, 2003)</i>	12 (110)	179
Mieszkania oddane do użytku według liczby izb (2000, 2002, 2003).....	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2002, 2003)</i>	13 (111)	180
DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE	CHAPTER X. EDUCATION		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes</i>	x	181
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Education by level (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i> ..	1 (112)	186
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04).....	<i>Schools by school governing authority (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04)</i>	2 (113)	188

	Tabl. Table	Str. Page
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	3 (114)	191
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych w roku szkolnym 2003/04.....	4 (115)	192
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2001/02, 2002/03, 2003/04).....	5 (116)	192
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze (2000, 2002, 2003).....	6 (117)	193
Internaty i bursy szkół dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	7 (118)	193
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	8 (119)	194
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2003/04	9 (120)	194
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2002, 2003).....	10 (121)	195
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	11 (122)	196
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04]	12 (123)	197
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	13 (124)	198
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2001/02, 2002/03, 2003/04).....	14 (125)	198
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	15 (126)	199
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2002/03, 2003/04].....	16 (127)	199
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	17 (128)	200
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2001/02, 2002/03, 2003/04) ...	18 (129)	200
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2002/03, 2003/04).....	19 (130)	201
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	20 (131)	201
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2001/02, 2002/03, 2003/04).....	21 (132)	202
Szkoły wyższe (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	22 (133)	202

	Tabl. Table	Str. Page
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Students of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	23 (134) 203
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03).....	<i>Graduates of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03)</i>	24 (135) 204
Cudzoziemcy — studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Foreigners — students and graduates by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	25 (136) 205
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	26 (137) 206
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	27 (138) 206
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Schools for adults (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i> ...	28 (139) 207
Wychowanie przedszkolne (2000, 2002, 2003)....	<i>Pre-primary education (2000, 2002, 2003)</i>	29 (140) 208
DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA	CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE	
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x 209
Pracownicy medyczni (2000, 2002, 2003)	<i>Medical personnel (2000, 2002, 2003)</i>	1 (141) 212
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003)	<i>Out-patient health care (2000, 2002, 2003)</i>	2 (142) 212
Służba medycyny pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Occupational medicine (2000, 2002, 2003)</i>	3 (143) 213
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003)	<i>In-patient health care (2000, 2002, 2003)</i>	4 (144) 213
Szpitala ogólne (2000, 2002, 2003)	<i>General hospitals (2000, 2002, 2003)</i>	5 (145) 214
Apteki i punkty apteczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2002, 2003)</i>	6 (146) 215
Krwiodawstwo (2000, 2002, 2003).....	<i>Blood donation (2000, 2002, 2003)</i>	7 (147) 215
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2002, 2003)	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2002, 2003)</i>	8 (148) 216
Żłobki (2000, 2002, 2003).....	<i>Nurseries (2000, 2002, 2003)</i>	9 (149) 217
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2002, 2003).....	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2002, 2003)</i>	10 (150) 217
Rodziny zastępcze (2000, 2002, 2003).....	<i>Foster families (2000, 2002, 2003)</i>	11 (151) 217
Pomoc społeczna (2000, 2002, 2003).....	<i>Social welfare (2000, 2002, 2003)</i>	12 (152) 218
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2002, 2003)	<i>Social assistance benefits (2000, 2002, 2003)</i>	13 (153) 219
DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA	CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM	
Uwagi ogólne.....	<i>General notes</i>	x | 220
Kultura	Culture	
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2002, 2003].....	<i>Public libraries (with branches) [2000, 2002, 2003]</i>	1 (154) 222
Muzea (2000, 2002, 2003).....	<i>Museums (2000, 2002, 2003)</i>	2 (155) 222
Galerie sztuki (2000, 2002, 2003).....	<i>Art galleries (2000, 2002, 2003)</i>	3 (156) 223
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe (2000, 2002, 2003)	<i>Theatres, music institutions, entertainment enterprises (2000, 2002, 2003)</i>	4 (157) 223
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice w 2003 r.	<i>Cultural centres and establishment, clubs, community centres in 2003</i>	5 (158) 224
Kina stałe (2000, 2002, 2003).....	<i>Fixed cinemas (2000, 2002, 2003)</i>	6 (159) 224
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2002, 2003)	<i>Radio and television subscribers (2000, 2002, 2003)</i>	7 (160) 224

	Tabl. Table	Str. Page
Turystyka		
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003).....	8 (161)	225
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003).....	9 (162)	226
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003).....	10 (163)	227
DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA		
Uwagi ogólne	x	228
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003).....	1 (164)	230
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2002, 2003).....	2 (165)	231
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	3 (166)	232
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	4 (167)	233
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003).....	5 (168)	233
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	6 (169)	234
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych i media elektroniczne w przemyśle (2000, 2002, 2003).....	7 (170)	236
Wartość produkcji sprzedanej wyrobów nowych i modernizowanych w przemyśle w 2003 r.	8 (171)	239
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2002, 2003).....	9 (172)	240
DZIAŁ XIV. CENY		
Uwagi ogólne	x	241
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2002, 2003).....	1 (173)	242
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003)	2 (174)	244
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2002, 2003)	3 (175)	244
DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO		
Uwagi ogólne	x	245
Rolnictwo		
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekonomiczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2002, 2003).....	1 (176)	250
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2002, 2003).....	2 (177)	252
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002].....	3 (178)	254
Tourism		
<i>Collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003)</i>	8 (161)	225
<i>Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (162)	226
<i>Foreign tourists accommodated in collective tourists accommodation establishments (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (163)	227
CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY		
<i>General notes</i>	x	228
<i>Units and employment in research and development activity (2000, 2002, 2003)</i>	1 (164)	230
<i>Employment in research and development activity by educational level (2002, 2003)</i>	2 (165)	231
<i>Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	3 (166)	232
<i>Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	4 (167)	233
<i>Degree of consumption of research equipment in research and development activity (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (168)	233
<i>Expenditures on innovation activities in industry (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	6 (169)	234
<i>Means for automating production processes and electronic media in industry (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (170)	236
<i>Value of sold production of technologically new and improved products in the industry in 2003.</i>	8 (171)	239
<i>Domestic inventions and utility models (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (172)	240
CHAPTER XIV. PRICES		
<i>General notes</i>	x	241
<i>Retail prices of selected goods and services (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (173)	242
<i>Average procurement prices of major agricultural products (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (174)	244
<i>Average market-place prices received by farmers (2000, 2002, 2003)</i>	3 (175)	244
CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY		
<i>General notes</i>	x	245
Agriculture		
<i>Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (176)	250
<i>Land use by sectors (2000, 2002, 2003)</i>	2 (177)	252
<i>Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002]</i>	3 (178)	254

	Tabl. Table	Str. Page
Struktura globalnej i towarowej produkcji rol- niczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002]	<i>Structure of gross and market agricultural out- put (constant prices) [2000, 2001, 2002]</i>	4 (179) 254
Powierzchnia zasiewów (2000, 2002, 2003)	<i>Sown area (2000, 2002, 2003)</i>	5 (180) 256
Zbiory i plony wybranych ziemiopłodów (2000, 2002, 2003)	<i>Selected crop production and yields (2000, 2002, 2003)</i>	6 (181) 257
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw grunto- wych (2000, 2002, 2003)	<i>Area, production and yields of ground vegeta- bles (2000, 2002, 2003)</i>	7 (182) 258
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2002, 2003)	<i>Area, production and yields of tree fruit (2000, 2002, 2003)</i>	8 (183) 259
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owoco- wych i plantacji jagodowych (2000, 2002, 2003)	<i>Area, production and yields of berry fruit (2000, 2002, 2003)</i>	9 (184) 260
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2002, 2003)	<i>Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2002, 2003)</i>	10 (185) 261
Drób (2000, 2002, 2003)	<i>Poultry (2000, 2002, 2003)</i>	11 (186) 263
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2002, 2003) ..	<i>Production of animals for slaughter (2000, 2002, 2003)</i>	12 (187) 263
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2002, 2003)	<i>Production of meat, fats and pluck (2000, 2002, 2003)</i>	13 (188) 264
Produkcja mleka i jaj (2000, 2002, 2003)	<i>Production of milk and eggs (2000, 2002, 2003) ..</i>	14 (189) 264
Melioracje użytków rolnych (2000, 2002, 2003) ...	<i>Drainage of agricultural land (2000, 2002, 2003)</i>	15 (190) 265
Ciągniki rolnicze (2000, 2002, 2003)	<i>Agricultural tractors (2000, 2002, 2003)</i>	16 (191) 265
Zasoby siły pociągowej (2000, 2002, 2003)	<i>Draft force resources (2000, 2002, 2003)</i>	17 (192) 265
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2001/02, 2002/03)	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2001/02, 2002/03)</i>	18 (193) 266
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżą- ce) [2000, 2002, 2003]	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	19 (194) 266
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003)	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2002, 2003)</i>	20 (195) 267
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Value of major agricultural products procure- ment (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	21 (196) 268
Leśnictwo	Forestry	
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2002, 2003)	<i>Forest land (2000, 2002, 2003)</i>	22 (197) 269
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2002, 2003)	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2002, 2003)</i>	23 (198) 270
Pozyskanie drewna (2000, 2002, 2003)	<i>Removals (2000, 2002, 2003)</i>	24 (199) 271
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrze- wień (2000, 2002, 2003)	<i>Trees and shrubs outside the forest and re- movals (2000, 2002, 2003)</i>	25 (200) 271
DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO	CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION	
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x | 272
Przemysł	Industry	
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Basic data on industry (2000, 2002, 2003)</i>	1 (201) 275
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	2 (202) 275
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2002, 2003)	<i>Production of major products (2000, 2002, 2003)</i>	3 (203) 277
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Average paid employment in industry (2000, 2002, 2003)</i>	4 (204) 278
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2002, 2003)</i>	5 (205) 280

	Tabl. Table	Str. Page
Budownictwo		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	6 (206)	283
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	7 (207)	283
Budynki oddane do użytku (2000, 2002, 2003)	8 (208)	285
Budynki oddane do użytku według rodzajów budynków (2000, 2002, 2003)	9 (209)	285
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2002, 2003)	10 (210)	287
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2002, 2003)	11 (211)	287
DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ		
Uwagi ogólne	x	288
Transport		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2002, 2003)	1 (212)	290
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2002, 2003)	2 (213)	290
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowane (2000, 2002, 2003)	3 (214)	291
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2002, 2003)	4 (215)	291
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2002, 2003)	5 (216)	292
Wypadki drogowe (2000, 2002, 2003)	6 (217)	292
Łączność		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2002, 2003)	7 (218)	293
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2002, 2003)	8 (219)	293
DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA		
Uwagi ogólne	x	294
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	1 (220)	296
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	2 (221)	296
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębiorstwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	3 (222)	296
Sklepy i stacje paliw oraz pracujący (2000, 2002, 2003)	4 (223)	297
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2000, 2002, 2003)	5 (224)	297
Gastronomia (2000, 2002, 2003)	6 (225)	298
Magazyny handlowe (2000, 2002, 2003)	7 (226)	298
Targowiska (2000, 2002, 2003)	8 (227)	298

	Tabl. Table	Str. Page
DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW	CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES	
Uwagi ogólne.....	x	299
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2002, 2003).....	1 (228)	304
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2002, 2003).....	2 (229)	305
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2002, 2003).....	3 (230)	306
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2002, 2003).....	4 (231)	307
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	5 (232)	308
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	6 (233)	310
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	7 (234)	311
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	8 (235)	312
DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE	CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE	
Uwagi ogólne.....	x	313
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003).....	1 (236)	316
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r.	2 (237)	318
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003).....	3 (238)	319
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r.	4 (239)	320
Przychody i wydatki zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych i środków specjalnych jednostek budżetów samorządu terytorialnego (2000, 2002, 2003).....	5 (240)	321
Przychody i wydatki funduszy celowych jednostek samorządu terytorialnego (2000, 2002, 2003).....	6 (241)	324
DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE	CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS	
Uwagi ogólne.....	x	325
Inwestycje	Investments	
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	1 (242)	329
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	2 (243)	330
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	3 (244)	331
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	4 (245)	332

	Tabl. Table	Str. Page
Środki trwałe		
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003].....	5 (246)	333
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003]	6 (247)	334
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003]	7 (248)	335
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2002, 2003).....	8 (249)	336
DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE		
Uwagi ogólne	x	337
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002].....	1 (250)	340
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002]	2 (251)	341
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2001, 2002).....	3 (252)	341
DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ		
Uwagi ogólne	x	342
Prywatyzacja		
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawnego-organizacyjnego w 2003 r.	1 (253)	344
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	2 (254)	344
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	3 (255)	345
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	4 (256)	345
Spółki powstałe w wyniku komercjalizacji przedsiębiorstw państwowych i ich prywatyzacja w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	5 (257)	346
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	6 (258)	346
Podmioty gospodarki narodowej		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2002, 2003).....	7 (259)	347
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003)	8 (260)	348
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003).....	9 (261)	350
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2002, 2003).....	10 (262)	351

SPIS WYKRESÓW

LIST OF GRAPHS

	Str. Page
Podział administracyjny województwa mazowieckiego w 2003 r.	<i>Administrative division of Mazowieckie Voivodship in 2003</i> 26
Ludność na 1 km ² według podregionów (NTS 3) w 2003 r.	<i>Population per 1 km² by subregions (NUTS 3) in 2003</i> 27
Ludność według płci i wieku w 2003 r.	<i>Population by sex and age in 2003</i> 104
Ruch naturalny ludności w latach 1995—2003 oraz prognoza na lata 2005—2030.....	<i>Vital statistics in 1995—2003 as well as projection for 2005—2030</i> 105
Struktura pracujących w 2003 r. (wariant B)	<i>Structure of employed persons in 2003 (B variant)</i> 154
Struktura bezrobotnych zarejestrowanych według wieku i poziomu wykształcenia w 2003 r.	<i>Structure of registered unemployed persons by age and educational level in 2003</i> 154
Struktura pełnozatrudnionych według wysokości wynagrodzenia brutto za październik w 2002 r.	<i>Structure of full-time paid employment by amount of gross wages and salaries for October 2002</i> 155
Długość sieci rozdzielczej wodociągowej i kanalizacyjnej (1996, 2003)	<i>Length of water-line and sewerage distribution network (1996, 2003)</i> 180
Mieszkania oddane do użytku na 1000 zawartych małżeństw (1996—2003)	<i>Dwellings completed per 1000 marriages contracted (1996—2003)</i> 180
Edukacja według szczebli kształcenia w roku szkolnym 2003/04	<i>Education by educational level in the school year 2003/04</i> 181
Użytkowanie gruntów według siedziby użytkownika (2000, 2003)	<i>Land use by official residence of land user (2000, 2003)</i> 244
Produkcja ważniejszych produktów rolnych (2000—2003).....	<i>Production of major agricultural products (2000—2003)</i> 245
Udział (w %) i miejsce województwa w produkcji niektórych artykułów rolnych w kraju w 2003 r.	<i>Share (in %) and place of voivodship in production of selected agricultural products in the country in 2003</i> 245
Struktura dochodów i wydatków budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r.	<i>Structure of revenue and expenditure of local self-government entities budgets by division in 2003</i> 324
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach na 1 mieszkańca według powiatów w 2003 r. (ceny bieżące).....	<i>Investment outlays in enterprises per capita by powiats in 2003 (current prices)</i> 325
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania	<i>Institutional sectors and their relationships</i> 336
Struktura wartości dodanej brutto według rodzajów działalności (ceny bieżące) [1995, 2002].....	<i>Structure of gross value added by kinds of activities (current prices) [1995, 2002]</i> 337
Wartość dodana brutto na 1 pracującego według rodzajów działalności w 2002 r. (ceny bieżące).....	<i>Gross value added per 1 employed person by kinds of activities in 2002 (current prices)</i> 337
Schemat procesu prywatyzacji.....	<i>Plan of the privatization process</i> 346
Struktura podmiotów gospodarki narodowej w 2003 r.	<i>Structure of entities of the national economy in 2003</i> .. 347
Struktura podmiotów gospodarki narodowej według sekcji w 2003 r.	<i>Structure of entities of the national economy by sections in 2003</i> 347

OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

Kreska (—)	—	zjawisko nie wystąpiło. <i>magnitude zero.</i>
Zero: (0)	—	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5; <i>magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;</i>
(0,0)	—	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05. <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.</i>
Kropka (.)	—	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych. <i>data not available or not reliable.</i>
Znak x	—	wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe. <i>not applicable.</i>
Znak Δ	—	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 18 na str. 24. <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 18 on page 24.</i>
Znak *	—	oznacza, że dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych. <i>data revised.</i>
Znak #	—	oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej. <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.</i>
„W tym” „Of which”	—	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy. <i>indicates that not all elements of the sum are given.</i>
Comma (.)	—	used in figures represents the decimal point.

SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc = <i>thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= milion <i>million</i>	cm	= centymetr <i>centimetre</i>
zł <i>zl</i>	= złoty = <i>zloty</i>	m	= metr <i>metre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka = <i>piece</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
egz	= egzemplarz	m ²	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
kpl	= komplet	ha	= hektar <i>hectare</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin = <i>volume</i>	km ²	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
μg	= mikrogram <i>microgram</i>	l	= litr <i>litre</i>
g	= gram <i>gram</i>	hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	dm ³	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	m ³	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>
t	= tona <i>tonne</i>	dam ³	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>

hm ³	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	pkt	= punkt
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
MW·h	= megawatogodzina <i>megawatt-hour</i>	ust.	= ustęp
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
GJ	= gigadżul <i>gigajoule</i>	i in.	= i inni
PJ	= petadżul <i>petajoule</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
h	= godzina <i>hour</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
d 24h	= doba = <i>24 hours</i>	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
r.	= rok	tzn. <i>i.e.</i>	= to znaczy = <i>that is</i>
ceg <i>brick</i>	= cegła przeliczeniowa materiałów ściennych = <i>standard brick unit expressing the quantity of wall building ma- terials</i>	twz.	= tak zwany
t/r t/y	= ton rocznie = <i>tonnes per year</i>	ww.	= wyżej wymieniony
art.	= artykuł <i>article</i>	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
cd. <i>cont.</i>	= ciąg dalszy = <i>continued</i>	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
dok. <i>cont.</i>	= dokończenie = <i>continued</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorial- nych do Celów Statystycznych
gm. m-w.	= gmina miejsko-wiejska <i>urban-rural gimna</i>	<i>NUTS</i>	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
gm. w.	= gmina wiejska <i>rural gimna</i>	EKG <i>ECE</i>	= Europejska Komisja Gospodarcza = <i>Economic Commission for Europe</i>
Lp. <i>No.</i>	= liczba porządkowa = <i>number</i>	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Office Statistique des Communau- tes Européennes</i>
Kk	= Kodeks karny	ONZ <i>UN</i>	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych = <i>United Nations</i>
kl.	= klasa	UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury <i>United Nations Educational, Scien- tific and Cultural Organization</i>
m.st.	= miasto stołeczne		
nr (Nr) <i>No.</i>	= numer = <i>number</i>		
poz.	= pozycja		

UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 X 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 128, poz. 829) z późniejszymi zmianami. W wyniku zmian wprowadzonych od 2003 r. przedszkola i oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych zaliczono do sekcji „Edukacja”; do 2002 r. zaliczane były do sekcji „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

— **przemysł** — sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,

— **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,

— **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

— sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

— sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność za-

GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** — compiled on the basis of the European Community EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD was introduced on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 7 X 1997 (Journal of Laws No. 128, item 829) with later amendments. As a result of changes introduced since 2003 nursery schools and pre-primary sections of primary schools were included in section “Education”; until 2002 they were included in section “Health and social work”.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

— **industry** — sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,

— **market services** — sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”,

— **non-market services** — sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** — exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

— **public sector** — grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

— **private sector** — grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of for-

graniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

„Własność mieszaną” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Dane prezentowane dla **podregionów** odpowiadają poziomowi 3 i grupują jednostki szczebla powiatowego (poziom 4) Nomenklatury Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NTS), opracowanej na podstawie Nomenclature of Territorial Units for Statistics (NUTS) obowiązującej w krajach Unii Europejskiej. NTS wprowadzona została rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 13 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 58, poz. 685) z późniejszymi zmianami.

4. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

5. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

6. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

7. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

8. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych

eign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).

“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company's registration application.

3. Data presented for **subregions** correspond to levels 3 and group *powiat-level entities* (level 4) of the Nomenclature of Territorial Units for Statistical Purposes (NTS), compiled on the basis of the Nomenclature of Territorial Units for Statistics (NUTS) obligatory in countries of the European Union. NTS was introduced by a decree of the Council of Ministers dated 13 VII 2000 (Journal of Laws No. 58, item 685) with later amendments.

4. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

5. Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.

6. Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.

In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.

7. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.

The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.

8. Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:

- 1) the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868);
- 2) the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on

klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;

- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

9. Informacje o **województwie, podregionach i powiatach** oraz w podziale na **miasta i wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem zweryfikowanej liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 85). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” — pozostałe terytorium województwa.

10. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

Cena bazowa definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług

1 VII 1997 by a decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;

- 3) the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;
- 4) the **Polish Classification of Types of Construction (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;
- 5) the **Classification of Fixed Assets (KŚT)**, on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.

9. Information on **voivodship, subregion and powiat** as well as by **urban and rural area** is presented according to administrative division in a given period, excluding the verified number of population for years 2000 and 2001, which was given according to administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 85). The term **urban area** is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a **rural area** is understood as the remaining territory of the voivodship.

10. Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.

In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.

Basic price is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).

od okazjonalnych przewozów osób).

11. Jako ceny stałe przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej — ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
 - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
 - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

12. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)

obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

Wskaźniki dynamiki — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

13. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. **Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.**

14. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

15. Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

16. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

17. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

18. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

11. Constant prices were adopted as follows:

- 1) *agricultural output* — current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;
- 2) *total production of industry*:
 - 1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,
 - 2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.

12. Relative numbers (indices, percentages)

are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

Indices — in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

13. When computing per capita data (1000 population, etc.) as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.

Note. Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

14. Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

15. Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

16. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.

17. Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

18. The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych
<i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>	<i>Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism</i>
Wady rozwojowe wrodzone	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe
<i>Congenital anomalies</i>	<i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane
<i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	<i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1

sekcje
sections

Handel i naprawy	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego
<i>Trade and repair</i>	<i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka	Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej
X	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne
X	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

działy
divisions

X	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	<i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich	Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych
<i>Processing of leather and manufacture of leather products</i>	<i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i>

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1 (cont.)

działy (dok.)
divisions (cont.)

<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i></p>	<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (oprócz mebli), artykułów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania <i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i></p>
<p>Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i></p>	<p>Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i></p>
<p>Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i></p>	<p>Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i></p>
<p>Produkcja maszyn i urządzeń X</p>	<p>Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej X</p>	<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna X</p>	<p>Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i></p>

grupa
group

<p>Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <i>Building constructions; civil engineering</i></p>	<p>Wznoszenie kompletnych obiektów budowlanych lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i></p>
--	---

*

* *

Wyjaśnienia metodyczne dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

Methodological explanations concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R.
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem	Polska = 100	
			Poland = 100

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII
AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII

Powierzchnia w km ²	312685	35579	11,4	Area in km ²
Powiaty	314	37	11,8	Powiats
Miasta na prawach powiatu.....	65	5	7,7	Cities with powiat status
Gminy	2478	314	12,7	Gminas
Miasta	884	85	9,6	Towns
Miejscowości wiejskie	56537	9049	16,0	Rural localities
Sołectwa	40281	7318	18,2	Village administrator's offices

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA
ENVIRONMENTAL PROTECTION

Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:
pyłowych	134,7	13,4	9,9	particulates
gazowych	221320,8	26305,5	11,9	gases
Komunalne oczyszczalnie ścieków ^a (stan w dniu 31 XII)	2761	230	8,3	Municipal waste water treatment plants ^a (as of 31 XII)
w tym: biologiczne	1997	180	9,0	of which: biological
z podwyższonym usuwaniem biogenów	637	45	7,1	with increased biogene removal (disposal)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	120551,4	5917,7	4,9	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^b w tys. t	9924,6	1542,5	15,5	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^b in thous. t
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment expenditures (current prices):
na ochronę środowiska:				for environmental protection:
w milionach złotych	5141,4	466,7	9,1	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	4,6	1,8	x	in % of total investment outlays
na gospodarkę wodną:				for water management:
w milionach złotych	1698,6	250,4	14,7	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	1,5	1,0	x	in % of total investment outlays

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE
PUBLIC SAFETY

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych	1466643	205581	14,0	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	384,0	400,7	104,4	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %....	55,2	44,3	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

^a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. ^b Dane szacunkowe.

^a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. ^b Estimated data.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem	Polska = 100	
	total	Poland = 100	

LUDNOŚĆ
POPULATION

Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38190,6	5135,7	13,4	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta	23513,4	3322,2	14,1	urban areas
wieś	14677,2	1813,5	12,4	rural areas
w tym kobiety	19704,2	2670,3	13,6	of which females
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII).....	122	144	118,0	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII)	59	60	101,7	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,4	-1,2	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności.....	-0,4	+2,7	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population

RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA
LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES

Pracujący ^a (stan w dniu 31 XII) w tys.	14452,9	2245,0	15,5	Employed persons ^a (as of 31 XII) in thous.
	12332,4	1976,9	16,0	
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł	2185,02	2822,50	129,2	Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys.	3175,7	363,6	11,4	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) ^b w %.....	18,0	13,9	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) ^b in %
	20,0	15,4		

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej rozdzielczej.....	232310,4	30294,2	13,0	water-line distribution
kanalizacyjnej rozdzielczej ^c	68857,0	6593,0	9,6	sewerage distribution ^c
gazowej	121555,3	12369,1	10,2	gas-line
Zasoby mieszkaniowe ^d (stan w dniu 31 XII):				Dwellings stocks ^d (as of 31 XII):
mieszkania: w tysiącach.....	12595,9	1831,9	14,5	dwellings: in thousands
na 1000 ludności.....	329,8	356,7	108,1	per 1000 population
izby: w tysiącach.....	46342,0	6416,1	13,8	rooms: in thousands
na 1000 ludności.....	1213,4	1249,3	103,0	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tysiącach m ²	866322,3	121991,3	14,1	usable floor space of dwellings: in thousands m ²
na 1000 ludności w m ²	22684,2	23753,4	104,7	per 1000 population in m ²

^a Według faktycznego miejsca pracy; dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 i Powszechnego Spisu Rolnego 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 126. ^b Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 129. ^c Łącznie z kolektorami. ^d Patrz uwaga do tablic 9—11 na str. 178 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

^a By actual workplace; data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 and the Agricultural Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 126. ^b See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 129. ^c Including collectors. ^d See note to tables 9—11 on page 178 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)

Mieszkania oddane do użytku:				<i>Dwellings completed:</i>
w tysiącach	162,7	29,4	18,1	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności:				<i>per 1000 population:</i>
mieszkania	4,3	5,7	134,8	<i>dwellings</i>
izby.....	20,6	24,5	119,2	<i>rooms</i>
powierzchnia użytkowa miesz- kań w m ²	493,2	583,4	118,3	<i>usable floor space of dwellings in m²</i>

EDUKACJA^a I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego
EDUCATION^a — as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach ^b w tys.:				<i>Pupils and students in schools^b in thous.:</i>
podstawowych	2855,7	362,8	12,7	<i>primary</i>
gimnazjalnych	1681,2	207,9	12,4	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:				<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe)	18,3	1,6	8,5	<i>basic vocational</i>
średnie:				<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące	250,0	37,4	14,9	<i>general</i>
zawodowe	405,6	43,1	10,6	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe.....	185,7	18,0	9,7	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	501,8	74,3	14,8	<i>general</i>
licea profilowane	170,2	19,2	11,3	<i>specialized</i>
technika.....	254,2	26,3	10,3	<i>technical</i>
szkoły artystyczne ^c	22,1	2,8	12,6	<i>art schools^c</i>
policealnych	265,7	27,1	10,2	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego ^d :				<i>Children attending pre-primary education establishments^d:</i>
w tysiącach	832,3	113,4	13,6	<i>in thousands</i>
na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat ...	535	545	101,9	<i>per 1000 children aged 3—6</i>

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII
HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII

Pracownicy medyczni ^e :				<i>Medical personnel^e:</i>
lekarze	89317	14079	15,8	<i>doctors</i>
lekarze stomatolodzy	14017	2065	14,7	<i>dentists</i>
pielęgniarki ^f	184169	24906	13,5	<i>nurses^f</i>
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej.....	11978	1674	14,0	<i>Out-patient health care institutions</i>
Szpitala ogólne	732	84	11,5	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys.	186,0	24,2	13,0	<i>Beds in general hospitals in thous.</i>
Apteki ^g	9583	999	10,4	<i>Pharmacies^g</i>

^a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 181. ^b Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. ^c Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). ^d W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. ^e Łącznie z odbywającymi staż. ^f Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. ^g Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 181. ^b Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. ^c Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^d In nursery school and pre-primary sections of primary schools. ^e Include interns. ^f Including master nurses. ^g Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
		ogółem	Polska = 100	
		total	Poland = 100	
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	8727	1040	11,9	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	134237,9	16386,7	12,2	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII)	665	99	14,9	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	16881,2	2378,4	14,1	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	581	66	11,4	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys. ...	25243,1	7140,3	28,3	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.:				Collective tourist accommodation establishments in thous.:
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	596,5	36,3	6,1	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów	14644,3	1749,3	11,9	tourists accommodated
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY				
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	16169,4	2019,2	12,5	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
grunty orne	12650,5	1482,1	11,7	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów)	250,4	79,4	31,7	orchards (including nurseries)
łąki i pastwiska trwałe	3268,5	457,7	14,0	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem	8163,3	980,1	12,0	total cereals
ziemniaki	765,8	119,6	15,6	potatoes
warzywa gruntowe	198,4	23,8	12,0	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża ogółem	23390,8	2531,1	10,8	total cereals
ziemniaki	13731,5	2071,4	15,1	potatoes
warzywa gruntowe	4419,5	541,8	12,3	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża ogółem	28,7	25,8	89,9	total cereals
ziemniaki	179	173	96,6	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	8941,7	783,6	8,8	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO INDUSTRY AND CONSTRUCTION				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych	564622,3	112783,3	20,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	14783	21983	148,7	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^b (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production ^b (current prices):
w milionach złotych	39854,6	10493,8	26,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1043	2045	196,1	per capita in zł

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Realized by construction units — by place of performing works.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
		ogółem	Polska = 100	
		total	Poland = 100	
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km... w tym o nawierzchni ulepszonej w %	248786 88,3	27934 90,7	11,2 x	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km of which improved in %
Samochody zarejestrowane ^a w tys. szt:				Registered cars ^a in thous. units:
osobowe.....	11243,8	1739,9	15,5	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe ^b	2313,4	479,7	20,7	lorries and road tractors ^b
Placówki pocztowe.....	8304	854	10,3	Post offices
Telefoniczne łącza główne ^c : w tysiącach	12275,3	1907,1	15,5	Fixed main line ^c : in thousands
w tym standardowe łącza główne na 1000 ludności.....	11029,4 321,4	1738,1 371,3	15,8 115,5	of which standard main line per 1000 population
HANDEL — stan w dniu 31 XII TRADE — as of 31 XII				
Sklepy.....	447898	60119	13,4	Shops
Liczba ludności na 1 sklep	85	85	100,2	Population per shop
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE				
Budżety gmin^d				Budgets of gminas^d
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych	36046,3	4232,6	11,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1424	1433	100,6	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych	36595,3	4268,5	11,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1446	1445	99,9	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu				Budgets of cities with powiat status
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych	27416,8	5912,3	21,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2128	2717	127,7	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych	28196,6	6162,7	21,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2188	2832	129,4	per capita in zł
Budżety powiatów				Budgets of powiats
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych	11111,6	1229,8	11,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	439	416	94,8	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych	11449,7	1257,5	11,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	452	426	94,1	per capita in zł
Budżety województw				Budgets of voivodships
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych	4565,7	502,0	11,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	120	98	81,9	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych	4712,7	517,2	11,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	123	101	81,7	per capita in zł

^a Według ewidencji prowadzonej przez burmistrzów i starostów. ^b Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. ^c Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^d Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a According to register maintained by mayors and starosts. ^b Including vans. ^c Data concern operators of the public telecommunication network. ^d Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (dok.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem total	Polska = 100 Poland = 100		

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE
INVESTMENTS. FIXED ASSETS

Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				<i>Investment outlays (current prices):</i>
w milionach złotych	110859,8	25697,3	23,2	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	2902	5009	172,6	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w milionach złotych	1675322,3	361999,4	21,6	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	43867	70486	160,7	<i>per capita in zł</i>

PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ
PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji ^a	5402	642	11,9	<i>State owned enterprises included in the privatization process^a</i>
skomercjalizowane	1541	154	10,0	<i>commercialized</i>
objęte prywatyzacją bezpośrednią	2036	272	13,4	<i>included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane	1961	238	12,1	<i>of which privatized</i>
poddane likwidacji	1825	216	11,8	<i>subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane	908	103	11,3	<i>of which liquidated</i>
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON ^b (stan w dniu 31 XII)	3581593	575598	16,1	<i>Entities of the national economy recorded in the REGON register^b (as of 31 XII)</i>
sektor publiczny	129315	12308	9,5	<i>public sector</i>
sektor prywatny	3452278	563290	16,3	<i>private sector</i>

RACHUNKI REGIONALNE W 2002 R.
REGIONAL ACCOUNTS IN 2002

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w milionach złotych	781112,4	159462,4	20,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	20431	31115	152,3	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				<i>Gross value added (current prices):</i>
w milionach złotych	682860,7	139404,5	20,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 pracującego ^c w zł	52442	66554	126,9	<i>per 1 employed person^c in zł</i>
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				<i>Gross nominal disposable income in the households sector:</i>
w milionach złotych	566030,8	96963,4	17,1	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł	14805	18920	127,8	<i>per capita in zł</i>

^a W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa. ^b Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. ^c Dane opracowano z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

^a From 1 VIII 1990 to 31 XII 2003; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury. ^b Excluding persons tending private farms. ^c Data are compiled considering employees on private farms in agriculture using the results of the Population and Housing Census 2002 as well as the Agricultural Census 2002.

Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA					
Powierzchnia w km ² (stan w dniu 31 XII)	35579	35579	35579	35579	Area in km ² (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION					
Pobór wody — w % poboru ogółem — na cele:					Water withdrawal — in % of total withdrawal — for purposes of:
produkcyjne ^a (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)	82,2	83,2	83,9	84,7	production ^a (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej ^b	13,7	12,6	12,1	11,7	exploitation of water-line system ^b
Zużycie wody na 1 km ² w dam ³ :					Consumption of water per 1 km ² in dam ³ :
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności	65,0	63,8	65,7	71,0	for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej	54,8*	54,0*	56,0*	61,1	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczenia ^c	65,3	67,4	71,9	68,4	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment ^c
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km ² w dam ³	2,8	2,5	2,0	2,2	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km ² in dam ³
Ludność korzystająca ^d z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności	40,6	42,6	45,0	46,5	Population using ^d waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km ² w t:					Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km ² in t:
pyłowych	0,4	0,4	0,3	0,4	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	5,3	5,7	5,3	5,9	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:					Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:
pyłowych	98,9	99,0	99,1	99,1	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	4,5	8,5	16,6	17,2	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) ^e wytworzone (w ciągu roku) na 1 km ² w t	123,1	142,2	138,2	166,3	Waste (excluding municipal waste) ^e generated (during the year) per 1 km ² in t

^a Z ujęć własnych. ^b Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. ^c Odprowadzone do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi. ^d Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. ^e Patrz uwagi ogólne do działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 8 na str. 73.

^a From own intakes. ^b Water withdrawal by intakes before entering the water system. ^c Discharged into waters (until 2002 — into surface waters) or into the ground. ^d Estimated data; until 2000 defined as served population. ^e See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 8 on page 73.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)					
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^a na 1 mieszkańca w kg.....	279	282	285	301 ^b	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^a per capita in kg
Wydatki inwestycyjne ^c (ceny bieżące) — w % nakładów ogółem — na:					Investment expenditures ^c (current prices) — in % of total outlays — for:
ochronę środowiska	3,1	2,7	2,3	1,8	environmental protection
gospodarkę wodną	0,6	0,5	1,0	1,0	water management
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):					Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):
w % powierzchni ogólnej.....	29,6	30,1	30,1	29,6	in % of total area
na 1 mieszkańca w m ²	2060	2088	2091	2051	per capita in m ²
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:					Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych.....	182421	195651	194145	205581	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	356,9	382,3	378,8	400,7	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	34,3	41,0	42,3	44,3	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %
LUDNOŚĆ^d POPULATION^d					
Ludność (stan w dniu 31 XII)	5115010	5121681	5128623	5135732	Population (as of 31 XII)
miasta	3307907	3310993	3313640	3322188	urban areas
wieś	1807103	1810688	1814983	1813544	rural areas
z liczby ogółem kobiety	2655399	2660004	2664887	2670298	of total females
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII).....	108	108	108	108	Females per 100 males (as of 31 XII)
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)....	144	144	144	144	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):					Population of age (as of 31 XII):
produkcyjnym.....	3105393	3142992	3180613	3217872	working
poprodukcyjnym.....	841139	847202	852049	855080	post-working
Małżeństwa na 1000 ludności...	5,5	5,1	5,1	5,2	Marriages per 1000 population
Rozwody na 1000 ludności	1,1	1,2	1,1	1,2	Divorces per 1000 population
Urodzenia żywe na 1000 ludności	9,4	9,2	9,1	9,1	Live births per 1000 population
Zgony ^e na 1000 ludności	10,2	10,1	10,0	10,3	Deaths ^e per 1000 population
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,8	-0,8	-0,9	-1,2	Natural increase per 1000 population
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych	7,2	7,3	6,4	6,7	Infant deaths per 1000 live births

^a Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione. ^b Dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu na zmianę katalogu odpadów. ^c Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. ^d Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 102. ^e Łącznie ze zgonami niemowląt.

^a Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed. ^b Data are not comparable with data for previous years due to a change in the catalogue of waste. ^c Until 2001 defined as investment outlays. ^d Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 102. ^e Including infant deaths.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
LUDNOŚĆ^a (dok.) POPULATION^a (cont.)					
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:					<i>Life expectancy at the moment of birth:</i>
mężczyźni	69,8	70,4	70,7	70,7	<i>males</i>
kobiety	78,6	78,8	79,3	79,3	<i>females</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	+1,8	+2,0	+2,4	+2,7	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>
RYNEK PRACY LABOUR MARKET					
Pracujący ^b :					<i>Employed persons^b:</i>
ogółem: w tys.	2387,0	2309,8	$\frac{2312,2}{2044,2}$ ^c	$\frac{2245,0}{1976,9}$ ^c	<i>total: in thous.</i>
w tym kobiety.....	1160,6	1131,3	$\frac{1135,1}{988,2}$ ^c	$\frac{1092,8}{945,9}$ ^c	<i>of which women</i>
1999 = 100.....	100,8	97,5	$\frac{97,6}{x}$ ^c	$\frac{94,8}{x}$ ^c	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności.....	466,7	451,0	$\frac{450,9}{398,6}$ ^c	$\frac{437,1}{384,9}$ ^c	<i>per 1000 population</i>
z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo	24,9	25,7	$\frac{25,7}{15,9}$ ^c	$\frac{26,2}{16,1}$ ^c	<i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
przemysł i budownictwo....	22,2	21,3	$\frac{20,5}{23,2}$ ^c	$\frac{20,1}{22,9}$ ^c	<i>industry and construction</i>
usługi rynkowe.....	38,7	37,7	$\frac{38,7}{43,8}$ ^c	$\frac{39,0}{44,3}$ ^c	<i>market services</i>
usługi nierynkowe	14,2	15,3	$\frac{15,1}{17,1}$ ^c	$\frac{14,7}{16,7}$ ^c	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze prywatnym.....	75,2	76,1	$\frac{76,7}{73,6}$ ^c	$\frac{77,3}{74,3}$ ^c	<i>employed persons in private sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:					<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:					<i>in industry:</i>
w tysiącach.....	421,7	405,1	386,7	365,5	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności	82,5	79,2	75,5	71,2	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:					<i>in construction:</i>
w tysiącach.....	117,0	113,3	97,6	92,9	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności	22,9	22,1	19,0	18,1	<i>per 1000 population</i>

^a Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 102. ^b Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. — 30 IX); według faktycznego miejsca pracy. ^c Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 i Powszechnego Spisu Rolnego 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 126.

^a Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 102. ^b As of 31 XII (in 1999 — 30 IX); by actual workplace. ^c Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 and the Agricultural Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 126.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
RYNEK PRACY (dok.) LABOUR MARKET (cont.)					
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII): ogółem: w tys.	289,9	346,1	368,9	363,6	Registered unemployed persons (as of 31 XII): total: in thous.
1999 = 100	116,3	138,9	148,0	145,9	1999 = 100
z liczby ogółem w %:					of total number in %:
kobiety	53,1	50,7	49,4	49,6	women
w wieku do 24 lat	28,6	27,5	26,1	24,4	up to age 24
długotrwale bezrobotni	46,8	50,3	54,8	55,3	long-term unemployed persons
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %	10,8	13,0	13,8 15,2 ^a	13,9 15,4 ^a	Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %
WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS					
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł.....	2469,59	2681,85	2701,94	2822,50	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100.....	111,8	121,4	122,3	127,8	1999 = 100
w tym: przemysł	2290,64	2489,44	2563,59	2642,50	of which: industry
budownictwo.....	2152,64	2244,38	2281,75	2337,03	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów ^b w tys.	1181,4	1169,7	1162,9	1161,7	Average number of retirees and pensioners ^b in thous.:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	902,9	897,0	895,8	900,3	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych.....	278,5	272,7	267,1	261,4	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto ^c w zł:					Average monthly gross retirement pay and pension ^c in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	851,37	943,03	1010,45	1064,58	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych ^d	571,90	644,45	665,33	691,02	farmers ^d
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS					
Długość sieci rozdzielczej (stan w dniu 31 XII) w km:					Distribution network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej	24622,8	26386,3	28147,1	30294,2	water-line
kanalizacyjnej ^e	5031,6	5474,6	5976,5	6593,0	sewerage ^e
Zużycie w gospodarstwach domowych:					Consumption in households:
wody z wodociągów:					water from water-line systems:
w hm ³	205,2	201,3	198,3	195,5	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	40,2	39,3	38,7	38,1	per capita in m ³

^a Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 129. ^b Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. ^c Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. ^d Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. ^e Łącznie z kolektorami.

^a See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 129. ^b Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. ^c Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension execute under international agreements; excluding family and nursing benefits. ^d Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. ^e Including collectors.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)					
Zużycie w gospodarstwach domowych (dok.): energii elektrycznej w miastach: w GW·h	2554,2	2632,3	2682,1	2693,5	Consumption in households (cont.): electricity in urban areas: in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h.....	772,2	795,4	809,5	811,7	per capita in kW·h
Zasoby mieszkaniowe ^a (do 2001 r. — zamieszkane; stan w dniu 31 XII): mieszkania:					Dwellings stocks ^a (until 2001 — inhabited; as of 31 XII): dwellings:
w tysiącach.....	1674,2	1701,4	1803,0	1831,9	in thousands
na 1000 ludności	330,1	335,0	351,5	356,7	per 1000 population
izby na 1000 ludności.....	1086,7	1104,6	1226,8	1249,3	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² : na 1000 ludności	19175,5	19596,0	23207,9	23753,4	usable floor space of dwell- ings in m ² : per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania.....	58,1	58,5	66,0	66,6	average per dwelling
Mieszkania oddane do użytku: mieszkania:					Dwellings completed: dwellings:
w tysiącach.....	25,2	27,5	22,3	29,4	in thousands
na 1000 ludności	5,0	5,4	4,4	5,7	per 1000 population
izby na 1000 ludności.....	18,9	19,6	16,5	24,5	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² : na 1000 ludności	433,7	449,2	382,3	583,4	usable floor space of dwell- ings in m ² : per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania.....	87,3	83,0	87,8	101,6	average per dwelling
EDUKACJA^b I WYCHOWANIE EDUCATION^b					
Uczniowie w szkołach ^c (stan na początku roku szkolnego) w tys.:					Pupils and students in schools ^c (as of beginning of the school year) in thous.:
podstawowych	400,0	387,4	375,6	362,8	primary
gimnazjach.....	147,4	216,6	211,1	207,9	lower secondary
ponadpodstawowych: zasadnicze (zawodowe).....	59,8	37,9	18,8	1,6	upper secondary (post-primary): basic vocational
średnie: licea ogólnokształcące.....	137,3	107,2	72,7	37,4	secondary: general
zawodowe	109,5	86,0	63,7	43,1	vocational
ponadgimnazjalnych: zasadnicze szkoły zawodowe	x	x	8,8	18,0	upper secondary: basic vocational
licea ogólnokształcące	x	x	38,6	74,3	general
licea profilowane	x	x	10,5	19,2	specialized
technika.....	x	x	14,2	26,3	technical
szkoły artystyczne ^d	x	x	x	2,8	art schools ^d
policealnych	20,9	22,5	25,2	27,1	post-secondary

^a Patrz uwaga do tablic 9—11 na str. 178 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”. ^b Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 181. ^c Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. ^d Dające uprawnień zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych).

^a See note to tables 9—11 on page 178 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”. ^b See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 181. ^c Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. ^d Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
EDUKACJA^a I WYCHOWANIE (dok.)					
EDUCATION^a (cont.)					
Absolwenci szkół ^b w tys.:					<i>Graduates in schools^b in thous.:</i>
podstawowych	150,1 ^c	70,1	67,5	67,2	<i>primary</i>
gimnazjów	x	x	71,9	69,2	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:					<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe).....	19,8	19,0	16,6	16,0	<i>basic vocational</i>
średnich:					<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące	25,9	28,4	32,0	33,9	<i>general</i>
zawodowe	23,3	23,5	22,6	19,2	<i>vocational</i>
policealnych	10,6	9,4	8,8	9,8	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół ponadpodstawowych (bez szkół dla dorosłych) na 1000 ludności	13,5	13,9	13,9	13,4	<i>Graduates of upper secondary (post-primary) schools (excluding schools for adults) per 1000 population</i>
Studenci szkół wyższych ^d (stan w dniu 30 XI) w tys.	331,1	355,3	361,7	366,7	<i>Students of higher education institutions^d (as of 30 XI) in thous.</i>
Absolwenci szkół wyższych ^{de} w tys.	52,3	66,5	72,7	77,0	<i>Graduates of higher education institutions^{de} in thous.</i>
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	38,5	38,8	40,1	42,3	<i>Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.</i>
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys.	15,1	13,8	11,9	12,9	<i>Graduates of schools for adults in thous.</i>
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):					<i>Pre-primary education (as of beginning of the school year):</i>
miejsca w przedszkolach w tys.	87,1	86,9	88,0	89,0	<i>places in nursery schools in thous.</i>
dzieci w tys.:					<i>children in thous.:</i>
w przedszkolach	85,7	83,8	84,0	84,4	<i>in nursery schools</i>
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	30,3	29,6	29,3	29,1	<i>in pre-primary sections in primary schools</i>
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat....	381	393	397	407	<i>Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3—6</i>
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA					
HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE					
Pracownicy medyczni ^{fg} (stan w dniu 31 XII):					<i>Medical personnel^{fg} (as of 31 XII):</i>
lekarze	13666	13961	13689	14079	<i>doctors</i>
lekarze stomatolodzy	1712	1671	1743	2065	<i>dentists</i>
pielęgniarki ^h	24819	24755	24989	24906	<i>nurses^h</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności	47,4	47,5	46,9	47,1	<i>Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population</i>

a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 181. *b* Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. *c* Dane obejmują absolwentów klasy VIII i klasy VI. *d* Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. *e* Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 — z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 16 na str. 184. *f* W 2003 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, pielęgniarskich, które realizują świadczenia zdrowotne w ramach środków publicznych. *g* Łącznie z odbywającymi staż. *h* Łącznie z magistrami pielęgniarstwa.

a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 181. *b* Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. *c* Data include graduates of 8th class and 6th class. *d* Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. *e* From the previous school year, and in 2000/01 schools year — the calendar year; see general notes to the chapter “Education”, item 16 on page 184. *f* In 2003 including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians and chambers of nurses providing publicly funded medical services. *g* Including interns. *h* Including master nurses.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)					
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1454	1518	1663	1692	<i>In-patients in general hospitals per 10 thous population</i>
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej ^a (stan w dniu 31 XII)	1087	1395	1495	1674	<i>Out-patient health care institutions^a (as of 31 XII)</i>
Apteki ^b (stan w dniu 31 XII)	844	909	905	999	<i>Pharmacies^b (as of 31 XII)</i>
Liczba ludności na 1 aptekę	6060	5634	5667	5141	<i>Population per 1 pharmacy</i>
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:					<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:</i>
lekarskie.....	4,9	5,1	5,5	5,7	<i>doctors</i>
stomatologiczne	0,5	0,5	0,5	0,6	<i>dentists</i>
Dzieci w żłobkach ^c (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	23,7	24,2	23,9	23,5	<i>Children in nurseries^c (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM					
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)....	1067	1060	1044	1040	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	3168	3209	3161	3191	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności	165	173	173	178	<i>Public library borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.: na 1000 ludności	3263	3201	3233	3347	<i>Public library loans in vol.: per 1000 population</i>
na 1 czytelnika	19,8	18,6	18,6	18,8	<i>per borrower</i>
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności.....	2,9	2,9	2,8	2,7	<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności	520	566	524	488	<i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>
Muzea (stan w dniu 31 XII)	93	95	97	99	<i>Museums (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	530	502	477	464	<i>Museum and exhibition visitors per 1000 population</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)...	78	72	68	66	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności.....	7,9	7,8	7,5	7,8	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności.....	1078	1475	1465	1392	<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:					<i>Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:</i>
radiowi	241	239	239	235	<i>radio</i>
telewizyjni.....	234	231	231	227	<i>television</i>
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)	299	331	334	334	<i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>
w tym hotele.....	71	90	108	116	<i>of which hotels</i>
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności	64,2	67,0	68,8	70,7	<i>Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population</i>
Korzystający z noclegów na 1000 ludności.....	316,0	328,6	361,9	341,0	<i>Tourists accommodated per 1000 population</i>

^a Patrz uwagi ogólne działu „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”, ust. 4 na str. 210. ^b Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. ^c Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

^a See general notes to the chapter “Health care and social welfare”, item 4 on page 210. ^b Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. ^c Including nursery wards.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY					
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	2333,0	2325,7	2162,4 ^b	2019,2	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
w tym grunty orne:					of which arable land:
w tysiącach hektarów	1712,0	1706,0	1541,6 ^b	1482,1	in thousands hectares
w % powierzchni ogólnej.....	48,1	48,0	43,3	41,7	in % of total area
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha.....	1590,1	1589,2	1303,8 ^b	1296,7	Sown area (as of June) in thous. ha
w tym w %:					of which in %:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	69,5	69,4	76,8	73,7	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica.....	10,5	10,5	11,9	10,1	of which: wheat
żyto.....	28,8	28,6	24,9	23,9	rye
ziemniaki.....	14,2	13,8	9,4	9,2	potatoes
buraki cukrowe.....	1,9	1,8	1,8	1,6	sugar beets
Zbiory w tys. t:					Crop production in thous. t:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	2192,3	2830,1	2583,7	2419,8	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	445,6	515,3	503,5	428,6	of which: wheat
żyto	765,4	1040,9	710,8	667,4	rye
ziemniaki.....	4240,8	3682,5	2245,0	2071,4	potatoes
buraki cukrowe.....	961,8	875,3	1008,4	767,2	sugar beets
Plony z 1 ha w dt:					Yields per 1 ha in dt:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	19,8	25,7	25,8	25,3	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	26,8	31,0	32,5	32,6	of which: wheat
żyto	16,7	22,9	21,9	21,6	rye
ziemniaki.....	187	168	183	173	potatoes
buraki cukrowe.....	317	310	439	362	sugar beets
Zwierzęta gospodarskie:					Livestock:
bydło (stan w czerwcu):					cattle (as of June):
w tysiącach sztuk.....	926,5	857,0	912,6 ^b	924,8	in thousands heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt.....	39,3	36,4	40,6 ^b	43,8	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):					pigs (end of July):
w tysiącach sztuk.....	1821,6	1736,8	1992,1 ^b	1950,5	in thousands heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt.....	77,4	73,8	88,6 ^b	92,5	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
Produkcja na 1 ha użytków rolnych ^c :					Production per 1 ha of agricul- tural land ^c :
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^d w kg.....	161,1	155,1	168,2	207,9	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^d in kg
mleka krowiego w l.....	796,3	791,8	912,0	959,4	cows' milk in l

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^c Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^c Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^d Beef, veal, pork, mutton, horse-flesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURAL AND FORESTRY (cont.)					
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych ^a :					<i>Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land^a:</i>
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg.....	291	161	181	142	<i>basic cereal grains (including cereal mixed) in kg</i>
ziemniaki w kg.....	35	33	46	49	<i>potatoes in kg</i>
buraki cukrowe w kg.....	408	372	448	364	<i>sugar beets in kg</i>
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^b w kg.....	92	103	123	150	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats)^b in kg</i>
mleko krowie w l.....	518	569	614	663	<i>cows' milk in l</i>
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^{ac} w kg:					<i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land^{ac} in kg:</i>
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi).....	76,1	75,3	77,5	74,3	<i>mineral or chemical (including mixed fertilizers)</i>
wapniowych.....	54,1	52,4	54,1	52,0	<i>lime</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych ^a w szt.....	7,6	7,6	8,5 ^d	9,1	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land^a in units</i>
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	788,9	793,6	794,6	795,0	<i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):					<i>Forest areas (as of 31 XII):</i>
w tysiącach hektarów.....	778,2	782,9	783,8	783,6	<i>in thousands hectare</i>
na 1 mieszkańca w ha.....	0,2	0,2	0,2	0,2	<i>per capita in ha</i>
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	21,9	22,0	22,0	22,0	<i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m ³	198,7	190,1	203,1	216,1	<i>Removals (timber) per 100 ha of forest area in m³</i>
PRZEMYSŁ INDUSTRY					
Produkcja sprzedana przemysłu:					<i>Sold production of industry:</i>
w milionach złotych (ceny bieżące).....	97779,1	102760,1	105524,4	112783,3	<i>in million zlotys (current prices)</i>
1999 = 100 (ceny stałe).....	107,5	111,0	112,4	119,7	<i>1999 = 100 (constant prices)</i>
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące).....	231868	253638	272856	308552	<i>per employee in zl (current prices)</i>
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące).....	19130	20078	20590	21983	<i>per capita in zl (current prices)</i>

a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. *b* Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej cieplej. *c* W roku gospodarczym. *d* Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

a Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. *b* Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. *c* In farming year. *d* Data of the Agricultural Census as of 20 V.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
BUDOWNICTWO CONSTRUCTION					
Sprzedaż produkcji budowlano- -montażowej ^a (ceny bieżące):					<i>Sales of construction and as- sembly production^a (current prices):</i>
w milionach złotych	11081,4	9129,6	9465,3	10493,8	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	2186	1799	1847	2045	<i>per capita in zł</i>
w tym sektor prywatny w % ogółem	95,4	97,2	97,3	98,3	<i>of which private sector in % of total</i>
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII					
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe:					<i>Railway lines operated — stan- dard gauge:</i>
w kilometrach	1782	1702	1699	1701	<i>in kilometres</i>
na 100 km ² powierzchni ogół- nej w km.....	5,0	4,8	4,8	4,8	<i>per 100 km² of total area in km</i>
Drogi publiczne o twardej na- wierzchni (miejskie i zamiej- skie):					<i>Hard surface public roads (ur- ban and non-urban):</i>
w kilometrach	28545	28385	28570	27934	<i>in kilometres</i>
na 100 km ² powierzchni ogół- nej w km.....	80,2	79,8	72,5	78,5	<i>per 100 km² of total area in km</i>
Samochody osobowe zareje- strowane ^b :					<i>Registered passenger cars^b:</i>
w tysiącach sztuk	1472,6	1582,5	1685,0	1739,9	<i>in thousand units</i>
na 1000 ludności.....	287,9	309,0	329,0	338,8	<i>per 1000 population</i>
Placówki pocztowe ^c :					<i>Post offices^c:</i>
w liczbach bezwzględnych	886	893	844	854	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności	1,7	1,7	1,6	1,7	<i>per 10 thous. population</i>
Telefoniczne łącza główne ^d :					<i>Fixed main line^d:</i>
w tysiącach	1762,0	1842,3	1893,2	1907,1	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	344,5	359,7	369,1	371,3	<i>per 1000 population</i>
HANDEL TRADE					
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):					<i>Retail sales (current prices):</i>
w milionach złotych	94589,7	101934,2	107667,0	112612,1	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	18506	19916	21009	21950	<i>per capita in zł</i>
Sklepy (stan w dniu 31 XII) w tys.	60,7	60,3	60,1	60,1	<i>Shops (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym na wsi	13,3	13,7	13,7	13,3	<i>of which in rural areas</i>
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep	84	85	85	85	<i>Population (as of 31 XII) per shop</i>

^a Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. ^c Do 2001 placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. ^d Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

^a Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts. ^c Until 2001 post offices and telecommunication service offices. ^d Data concern operators of the public telecommunication network.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
FINANSE PUBLICZNE^a PUBLIC FINANCE^a					
Budżety gmin^{bc}					Budgets of gminas^{bc}
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych	8353,4	8884,1	4111,0	4232,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1807	1920	1395	1433	per capita in zł
Wydanki:					Expenditure:
w milionach złotych	8945,6	9565,3	4158,0	4268,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1936	2067	1411	1445	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu^c					Budgets of cities with powiat status^c
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych	948,1	1055,3	6576,6	5912,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1937	2154	3020	2717	per capita in zł
Wydanki:					Expenditure:
w milionach złotych	1029,3	1103,5	7453,5	6162,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2103	2253	3422	2832	per capita in zł
Budżety powiatów^c					Budgets of powiats^c
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych	1913,1	2113,4	1391,3	1229,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	414	457	472	416	per capita in zł
Wydanki:					Expenditure:
w milionach złotych	1944,8	2157,3	1442,6	1257,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	421	466	490	426	per capita in zł
Budżet województwa					Budget of voivodship
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych	397,0	582,9	502,4	502,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	78	114	98	98	per capita in zł
Wydanki:					Expenditure:
w milionach złotych	406,6	578,5	494,3	517,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	80	113	96	101	per capita in zł
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE^d INVESTMENTS. FIXED ASSETS^d					
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):					Investment outlays (current prices):
w milionach złotych	41930,0	37588,9	27494,1	25697,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	8203	7344	5365	5009	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:					Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	0,8	0,7	1,1	1,2	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	14,0	15,0	18,5	22,9	industry
budownictwa	7,8	6,4	7,4	5,1	construction
handlu i napraw ^Δ	10,6	10,7	9,9	10,5	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	18,6	20,0	22,5	18,5	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm; nauki ^Δ	27,2	25,7	23,7	23,8	real estate, renting and business activities

^a Przeliczeń danych na 1 mieszkańca za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002; według stanu w każdorazowym podziale administracyjnym. ^b Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^c Patrz uwagi ogólne działu „Finanse publiczne”, ust. 5 na str. 314. ^d Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 325 i ust. 5 na str. 327.

^a Calculations of data per capita for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002; according to administrative division obligatory in a given period. ^b Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^c See general notes to the chapter “Public finance”, item 5 on page 314. ^d Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 325 and item 5 on page 327.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE^a (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS^a (cont.)					
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): w milionach złotych..... na 1 mieszkańca w zł.....	298304,6 58319	325354,9 63525	342305,5 66744	361999,4 70486	Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices): in million zlotys per capita in zl
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:					Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	5,0	4,6	4,4	4,2	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	27,4	26,0	26,5	25,8	industry
budownictwa	3,0	3,1	1,7	1,4	construction
handlu i napraw ^Δ	5,5	6,2	7,0	7,4	trade and repair ^Δ
pośrednictwa finansowego.....	5,8	7,0	4,0	4,3	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm; nauki ^Δ	23,3	26,0	24,1	24,0	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON^b — stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER^b — as of 31 XII					
Ogółem: w tysiącach..... na 1000 ludności.....	520,4 101,7	527,6 103,0	554,1 108,0	575,6 112,1	Total: in thousands per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej:					Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tysiącach	128,4	134,1	139,2	145,7	in thousands
1999 = 100	108,2	113,0	117,3	122,7	1999 = 100
w tym:					of which:
przedsiębiorstwa państwowe	0,4	0,4	0,4	0,3	state owned enterprises
spółdzielnie	3,3	3,3	3,3	3,3	co-operatives
spółki handlowe	44,4	48,6	53,1	56,6	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego.....	15,0	15,8	16,5	17,1	of which with foreign capital participation
spółki cywilne	54,0	52,7	51,2	51,3	civil law partnerships
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:					Natural persons conducting economic activity:
w tysiącach	392,0	393,5	414,9	429,9	in thousands
1999 = 100	102,2	102,6	108,1	112,1	1999 = 100
na 1000 ludności.....	76,6	76,8	80,9	83,7	per 1000 population
RACHUNKI REGIONALNE^c REGIONAL ACCOUNTS^c					
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące): w milionach złotych	140357,3	154643,9	159462,4	.	Gross domestic product (current prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	27460	30215	31115	.	per capita in zl
Wartość dodana brutto (ceny bieżące): w milionach złotych	122752,8	135653,6	139404,5	.	Gross value added (current prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	24016	26504	27201	.	per capita in zl
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych: w milionach złotych.....	88051,8	94927,7	96963,4	.	Gross nominal disposable income in the households sector: in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	17227	18547	18920	.	per capita in zl

^a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 325 i ust. 5 na str. 327. ^b Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. ^c Dane za lata 2000 i 2001 skorygowano; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 339.

^a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 325 and item 5 on page 327. ^b Excluding persons tending private farms. ^c Data for 2000 and 2001 have been adjusted; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 339.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R.
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII					
Powierzchnia w km ² Total area in km ²	7778	12097	8116	7071	517
Powiaty..... Powiats	7	10	12	8	—
Miasta na prawach powiatu..... Cities with powiat status	1	2	—	1	1
Gminy..... Gminas	65	91	92	65	1
Miasta..... Towns	13	17	39	15	1
Miejscowości wiejskie..... Villages	1986	2827	2387	1849	—
Sołectwa..... Village administration units	1681	2280	2009	1345	3

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA
ENVIRONMENTAL PROTECTION

Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności w hm ³ Water withdrawal for needs of the national economy and population in hm ³	58,7	492,7	141,4	1571,1	319,2
w tym w % na cele: of which in % for purposes of:					
produkcyjne ^a (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) production ^a (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)	36,1	86,2	10,8	97,0	63,1
eksploatacji sieci wodociągowej ^b exploitation of water-line system ^b	47,7	5,8	68,7	1,9	36,9
Ścieki przemysłowe i komunalne wymagające oczyszczenia ^c w hm ³ Industrial and municipal waste water requiring treatment ^c in hm ³	23,3	23,1	47,9	22,4	134,5
w tym oczyszczane..... of which treated	22,7	22,7	43,2	21,9	61,3
Komunalne oczyszczalnie ścieków ^d (stan w dniu 31 XII): Municipal waste water treatment ^d (as of 31 XII):					
liczba..... number	65	55	69	36	5
przepustowość w dam ³ /d..... capacity in dam ³ /24 h	86,8	129,7	205,2	145,0	404,6
Ludność korzystająca ^e z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności..... Population using ^e waste water treatment plants in % of total population	47,7	39,0	46,2	48,4	48,8

^a Z ujęć własnych. ^b Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. ^c Odprowadzone do wód lub do ziemi. ^d Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 6 na str. 71. ^e Na podstawie szacunków.

^a From own intakes. ^b Water withdrawal by intakes before entering the water system. ^c Discharged into waters or into the ground. ^d Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; see general notes to the chapter “Environmental protection”, item 6 on page 71. ^e Estimated data.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)					
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powie- trza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t: <i>Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:</i>					
pyłowych..... <i>particulates</i>	1,2	3,1	1,2	5,7	2,2
gazowych..... <i>gases</i>	5491,1	3253,2	670,0	10358,4	6532,8
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych: <i>Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:</i>					
pyłowych..... <i>particulates</i>	83,4	98,6	92,4	99,2	99,6
gazowych (bez dwutlenku węgla)..... <i>gases (excluding carbon dioxide)</i>	8,8	0,5	15,4	24,8	20,8
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunal- nych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t..... <i>Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t</i>	509,2	780,4	1301,9	1183,5	2142,7
w tym w %: <i>of which in %:</i>					
poddane odzyskowi..... <i>recovered</i>	86,7	60,4	20,9	46,7	36,9
unieszkodliwione poprzez składowanie ^a <i>treated by landfilled^a</i>	1,1	21,3	61,7	42,4	2,0
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) dotychczas składowane (nagromadzone ^b ; stan w końcu roku) w tys. t..... <i>Waste (excluding municipal waste) landfilled up to now (accumulated^b; end of year) in thous. t</i>	67,8	7674,7	5067,3	26036,1	5318,4
Odpady komunalne ^c zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania w tys. t..... <i>Municipal waste^c collected (during the year) by purification plants in thous. t</i>	120,2	124,3	353,4	136,3	808,3
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące) w mln zł: <i>Investment expenditures (current prices) in mln zł:</i>					
na ochronę środowiska..... <i>on environmental protection</i>	196,2	54,7	122,8	49,3	43,7
na gospodarkę wodną..... <i>on water management</i>	29,0	44,6	66,9	81,6	28,2
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodni- czych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII): <i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>					
w % powierzchni ogólnej..... <i>in % of total area</i>	43,3	13,9	41,4	28,2	23,6
na 1 mieszkańca w m ² <i>per capita in m²</i>	5351	2237	2529	2717	72

a Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. *b* Na terenach własnych zakładów. *c* Dane szacunkowe.
a On own plant grounds and other land. *b* On own plant grounds. *c* Estimated data.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych: <i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>					
w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	20055	22978	46627	25178	90743
na 10 tys. ludności <i>per 10 thous. population</i>	318,5	304,5	352,7	342,2	537,5
Wskaźnik wykrywalności sprawców prze- stępstw stwierdzonych w %..... <i>Rate of detectability of delinquents in ascer- tained crimes in %</i>	68,2	66,4	47,8	50,2	29,8
LUDNOŚĆ POPULATION					
Ludność (stan w dniu 31 XII)..... <i>Population (as of 31 XII)</i>	629651	754390	1327146	734986	1689559
w tym kobiety <i>of which females</i>	321306	380616	685256	373937	909183
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)... <i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>	104	102	107	104	117
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)..... <i>Population per 1 km² of total area (as of 31 XII)</i>	81	62	164	104	3269
W % ogółu ludności (stan w dniu 31 XII) — ludność: <i>In % of total population (as of 31 XII) — population:</i>					
w miastach <i>in urban areas</i>	46,5	37,8	53,4	47,0	100,0
w wieku: <i>of age:</i>					
przedprodukcyjnym <i>pre-working</i>	23,7	25,0	21,9	24,1	15,2
produkcyjnym <i>working</i>	61,2	59,2	63,2	60,4	65,3
poprodukcyjnym <i>post-working</i>	15,1	15,7	14,9	15,5	19,5
Urodzenia żywe <i>Live births</i>	6270	7861	12303	7435	12731
Zgony..... <i>Deaths</i>	6339	7752	13005	7621	17816
w tym niemowląt..... <i>of which infant</i>	46	62	67	61	78

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
LUDNOŚĆ (dok.) POPULATION (cont.)					
Przyrost naturalny <i>Natural increase</i>	-69	109	-702	-186	-5085
Saldo migracji na pobyt stały: <i>Net migration for permanent residence:</i>					
wewnętrznych <i>internal</i>	-1149	-2040	+10898	-1347	+6966
zagranicznych <i>international</i>	-6	+29	+142	-14	+306
Na 1000 ludności: <i>Per 1000 population:</i>					
urodzenia żywe <i>live births</i>	9,9	10,4	9,4	10,0	7,6
zgony ^a <i>deaths^a</i>	10,0	10,2	9,9	10,3	10,6
przyrost naturalny <i>natural increase</i>	-0,1	0,1	-0,5	-0,3	-3,0
saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały <i>internal and international net migration for permanent residence</i>	-1,8	-2,7	+8,4	-1,8	+4,3
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych <i>Infant deaths per 1000 live births</i>	7,3	7,9	5,4	8,2	6,1
Prognoza ludności (stan w dniu 31 XII) w tys. 2010	624,5	750,6	1379,8	732,1	1678,1
<i>Population projection (as of 31 XII)</i> in thous. 2020	618,7	748,2	1457,3	726,8	1630,9
..... 2030	602,5	735,1	1493,3	707,2	1532,7
ludność w wieku: <i>population of age:</i>					
przedprodukcyjnym 2010	121,6	155,3	255,8	146,4	228,6
<i>pre-working</i>					
..... 2020	109,2	142,9	243,1	134,6	213,7
..... 2030	98,8	129,7	229,0	119,4	179,1
produkcyjnym 2010	399,0	472,5	899,6	465,4	1086,9
<i>working</i>					
..... 2020	372,7	450,1	897,5	436,9	965,5
..... 2030	347,0	425,5	887,0	411,8	891,7
poprodukcyjnym 2010	103,9	122,8	224,4	120,3	362,5
<i>post-working</i>					
..... 2020	136,9	155,2	316,6	155,3	451,7
..... 2030	156,7	179,9	377,3	176,0	461,9

^a Łącznie ze zgonami niemowląt.
^a Including infant deaths.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES					
Pracujący ^{ab} (stan w dniu 31 XII) w tys.	218,8	279,7	350,6	249,9	718,1
<i>Employed persons^{ab} (as of 31 XII) in thous.</i>	167,3	202,1	281,7	180,7	717,2
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo ^b	116,9	181,0	135,4	148,1	4,6
<i>agriculture, hunting and forestry; fishing^b</i>	65,5	103,4	66,4	78,9	3,8
przemysł i budownictwo	41,2	34,8	86,2	37,1	149,3
<i>industry and construction</i>					
usługi rynkowe	28,5	26,0	74,3	26,4	413,5
<i>market services</i>					
usługi nierynkowe.....	32,2	37,9	54,7	38,4	150,7
<i>non-market services</i>					
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys.	71,3	68,1	76,0	85,7	62,5
<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.</i>					
w tym kobiety	36,3	33,5	37,0	41,6	32,0
<i>of which women</i>					
z liczby bezrobotnych w %: of unemployment person in %:					
w wieku do 24 lat.....	25,8	29,9	24,4	24,9	16,1
<i>up to age 24</i>					
długotrwale bezrobotni	60,7	59,3	48,6	60,2	46,3
<i>long-term unemployed persons</i>					
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) ^c w %.....	22,2	17,6	14,2	22,6	6,3
<i>Registered unemployment rate (as of 31 XII)^c in %</i>	26,1	21,7	16,1	27,2	6,3
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto ^d w zł.....	2305,33	2012,60	2443,34	2055,32	3368,71
<i>Average monthly gross wages and salaries^d in zł</i>					

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

Długość sieci rozdzielczej (stan w dniu 31 XII) w km:					
<i>Distribution network (as of 31 XII) in km:</i>					
wodociągowej.....	8241,4	7012,1	8115,7	4911,1	2013,9
<i>water-line</i>					
kanalizacyjnej ^e	770,6	968,8	2127,7	1020,5	1705,4
<i>sewerage^e</i>					
gazowej.....	635,2	870,5	5494,0	1342,8	2305,8
<i>gas-line</i>					

^a Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób. ^b Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 i Powszechnego Spisu Rolnego 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 126. ^c Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 129. ^d Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób. ^e Łącznie z kolektorami.

^a By actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons. ^b Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 and the Agricultural Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 126. ^c See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 129. ^d Excluding economic entities employing up to 9 persons. ^e Including collectors.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)					
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych (stan w dniu 31 XII): Connections leading to residential buildings (as of 31 XII):					
wodociągowe water-line system	90774	107213	180465	96889	49344
kanalizacyjne sewerage system	20164	25870	62716	23931	28710
gazowe gas-line system	39554	24931	213989	84047	542742
Zużycie w gospodarstwach domowych: Consumption in households:					
wody z wodociągów w hm ³ water from water-line in hm ³	19,1	17,1	40,0	20,6	98,7
energii elektrycznej w miastach w GW·h electricity in urban areas in GW·h	174,5	170,0	625,4	203,2	1520,5
gazu z sieci w hm ³ gas-line system in hm ³	33,6	31,2	317,8	59,0	282,3
Zasoby mieszkaniowe ^a (stan w dniu 31 XII): Dwelling stocks ^a (as of 31 XII):					
mieszkania w tys. dwellings in thous.	192,7	228,0	454,1	227,1	729,9
izby w tys. rooms in thous.	725,4	885,8	1701,5	801,7	2301,6
powierzchnia użytkowa w tys. m ² usable floor space in thous. m ²	13621,3	17379,8	34408,5	15843,5	40738,2
przeciętna liczba izb w mieszkaniu average number of rooms per dwelling	3,8	3,9	3,7	3,5	3,2
przeciętna liczba osób na 1 izbę average number of persons per room	0,9	0,9	0,8	0,9	0,7
przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m ² average usable floor space of dwelling in m ²	70,7	76,2	75,8	69,8	55,8
Mieszkania oddane do użytku: Dwellings completed:					
mieszkania dwellings	2330	1846	10003	2932	12335
izby rooms	10595	9931	52226	15218	37833
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² usable floor space of dwellings in m ²	261440	225845	1274669	331174	899872

EDUKACJA^b I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego
EDUCATION^b — as of beginning of the school year

Szkoły dla dzieci i młodzieży ^c : Schools for children and youth ^c :					
podstawowe primary	302	494	450	356	259
gimnazja lower secondary	117	170	223	119	186

^a Patrz uwaga do tablic 9—11 na str. 178 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”. ^b Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 181. ^c Bez szkół specjalnych.

^a See note to tables 9—11 on page 178 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”. ^b See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 181. ^c Excluding special schools.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego (cd.) EDUCATION ^a — as of beginning of the school year (cont.)					
Szkoły dla dzieci i młodzieży ^b (dok.): Schools for children and youth ^b (cont.):					
ponadpodstawowe: upper secondary (post-primary):					
zasadnicze (zawodowe)..... basic vocational	—	2	3	—	6
średnie: secondary:					
licea ogólnokształcące..... general	1	6	2	2	5
zawodowe..... vocational	32	59	67	41	95
ponadgimnazjalne: upper secondary:					
zasadnicze szkoły zawodowe..... basic vocational	22	38	40	25	28
licea ogólnokształcące..... general	44	48	85	43	169
licea profilowane..... specialized	31	37	49	31	31
technika..... technical	33	63	63	40	51
szkoły artystyczne ^c art schools ^c	4	2	5	4	16
Szkoły policealne ^b Post-secondary schools ^b	55	46	27	35	116
Uczniowie w szkołach dla dzieci i młodzieży ^b : Pupils and students of schools for children and youth ^b :					
podstawowych ^d primary ^d	52331	65077	98075	61419	81431
gimnazjach..... lower secondary	29415	37438	53210	35494	47683
ponadpodstawowych: upper secondary (post-primary):					
zasadnicze (zawodowe)..... basic vocational	266	233	321	191	454
średnie: secondary:					
licea ogólnokształcące..... general	4173	4957	6530	4810	16683
zawodowe..... vocational	7615	9042	7644	8502	10140

^a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 181. ^b Bez szkół specjalnych. ^c Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). ^d Bez wychowania przedszkolnego dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 181. ^b Excluding special schools. ^c Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^d Excluding adult education. ^c Excluding pre-primary education for children aged 6 receiving education.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego (dok.) EDUCATION ^a — as of beginning of the school year (cont.)					
Uczniowie w szkołach dla dzieci i młodzieży ^b (dok): <i>Pupils and students of schools for children and youth^b (cont):</i>					
ponadgimnazjalne: <i>upper secondary:</i>					
zasadnicze szkoły zawodowe <i>basic vocational</i>	2843	3551	3297	3849	2490
licea ogólnokształcące <i>general</i>	8781	10161	12906	9505	32746
licea profilowane <i>specialized</i>	3182	4491	4617	3473	3310
technika <i>technical</i>	4089	5904	5314	5511	5425
szkoły artystyczne ^c <i>art schools^c</i>	279	98	325	515	1575
Uczniowie szkół policealnych ^b <i>Post-secondary schools students^b</i>	3679	3584	2083	3485	14210
Dzieci w przedszkolach na 100 miejsc <i>Children attending nursery schools per 100 places</i>	93	95	100	95	271
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII					
Liczba ludności na: <i>Population per:</i>					
łóżko w szpitalach ogólnych <i>bed in general hospitals</i>	197	263	290	271	156
ambulatoryjny zakład opieki zdrowotnej ^d <i>out-patient health care institution^d</i>	3180	2212	3636	2187	1985
aptekę ^e <i>pharmacy^e</i>	4530	5350	5287	5140	5199
Domy i zakłady pomocy społecznej: <i>Social welfare homes and facilities:</i>					
placówki (bez filii) <i>centres (excluding subbranches)</i>	15	24	62	15	33
miejsca (z filiami) <i>places (with subbranches)</i>	1515	1856	4113	1398	3084
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM					
Księgozbiór bibliotek publicznych (z filiami; stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. <i>Public library collection (with branches; as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>	3701	4203	2722	2948	3022
Czytelnicy ^f bibliotek publicznych (z filiami) na 1000 ludności <i>Public library borrowers^f (with branches) per 1000 population</i>	199	178	153	136	207

^a Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 181. ^b Bez szkół specjalnych. ^c Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). ^d Zakłady opieki zdrowotnej, łącznie z praktykami lekarskimi. ^e Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalnych, w sanatoriach. ^f Łącznie z punktami bibliotecznymi.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 181. ^b Excluding special schools. ^c Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^d Health care institutions including medical practices. ^e Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. ^f Including library points.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
KULTURA. TURYSTYKA (dok.) CULTURE. TOURISM (cont.)					
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności <i>Seating in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>	4,1	3,5	4,0	2,0	16,6
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności <i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>	233,3	195,6	372,5	170,2	3688,9
Liczba ludności na 1 miejsce na widowni w stałych salach w teatrach i instytucjach muzycznych <i>Population per 1 seating in fixed halls theatres and music institutions</i>	1415	x	x	1479	130
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)..... <i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>	49	69	87	45	84
w tym hotele, motele i pensjonaty <i>of which hotels, motels and boarding houses</i>	22	13	33	14	59
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)..... <i>Number of beds (as of 31 VII)</i>	2696	4989	5615	3178	19829
w tym hotele, motele i pensjonaty <i>of which hotels, motels and boarding houses</i>	1247	804	2734	551	15929
Udzielone noclegi..... <i>Accommodations provided</i>	183486	221529	535742	233119	2325874
w tym hotele, motele i pensjonaty <i>of which hotels, motels and boarding houses</i>	113302	59948	207576	48998	1966432
Korzystający z noclegów..... <i>Tourists accommodated</i>	90529	92353	224665	70612	1271214
w tym turyści zagraniczni..... <i>of which foreign tourist</i>	7948	9217	19690	6730	606943
w tym hotele, motele i pensjonaty <i>of which hotels, motels and boarding houses</i>	63361	42158	117448	29958	1132030
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY					
Użytkowanie gruntów ^a (stan w czerwcu) w ha: <i>Land use^a (as of June) in ha:</i>					
użytki rolne..... <i>agricultural land</i>	571255	805724	530404	463504	14997
grunty orne..... <i>arable land</i>	446223	546072	358368	365132	11686
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów) <i>orchards (including nurseries)</i>	5098	4786	58167	15623	410
łąki i pastwiska..... <i>meadows and pastures</i>	119934	254866	113869	82749	2901
lasy ^b <i>forests^b</i>	128087	306789	175378	177835	8028
pozostałe grunty ^c <i>other land^c</i>	78425	97283	105818	65717	28665
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w % powierzchni ogólnej..... <i>Agricultural land^a (as of June) in % of total area</i>	73,4	66,6	65,4	65,6	29,0

^a Według granic administracyjnych; łącznie z gruntami niestanowiącymi gospodarstw rolnych. ^b Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^c Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a By administrative borders; including non-farm land. ^b Including land connected with silviculture. ^c For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- -siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)					
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha <i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>	128,2	310,8	171,2	177,7	7,1
w tym lasy <i>of which forests</i>	126,4	306,7	168,7	174,9	7,0
las publiczne <i>public forests</i>	81,8	167,6	105,3	105,2	4,3
las prywatne <i>private forests</i>	46,4	143,2	65,9	72,4	2,8
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w % <i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>	16,2	25,3	20,8	24,7	13,5
Zalesienia w ha <i>Afforestations in ha</i>	829	804	394	646	1
PRZEMYSŁ INDUSTRY					
Produkcja sprzedana przemysłu ^a (ceny bieżące): <i>Sold production of industry^a (current prices):</i>					
w milionach złotych <i>in million zlotys</i>	15419,2	6241,7	18756,2	6863,5	55886,0
na 1 mieszkańca w zł <i>per capita in zł</i>	24485	8270	14189	9329	33102
TRANSPORT — stan w dniu 31 XII TRANSPORT — as of 31 XII					
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km: <i>Hard surface public roads (urban and non-urban) in km:</i>					
powiatowe <i>powiat</i>	2924	3927	3047	2520	504
gminne <i>gmina</i>	1657	2353	3315	1653	725
HANDEL — stan w dniu 31 XII TRADE — as of 31 XII					
Sklepy <i>Shops</i>	6666	8374	16307	8083	20689
Liczba ludności na 1 sklep <i>Population per 1 shop</i>	94	90	81	91	82
Stacje paliw <i>Petrol stations</i>	209	256	317	240	261
Targowiska: <i>Marketplaces:</i>					
stałe <i>permanent</i>	52	62	95	49	53
sezonowe ^b <i>seasonal^b</i>	16	23	58	11	120

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Number of marketplaces or other fixed places on streets and squares, seasonally opened.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH WOJEWÓDZTWA (NTS 3) W 2003 R. (dok.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP SUBREGIONS (NUTS 3) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ciechanow- sko-płocki	Ostrołęcko- siedlecki	Warszawski	Radomski	Miasto (City) Warszawa
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS					
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach ^{ab} (ceny bieżące): <i>Investment outlays in enterprises^{ab} (current prices):</i>					
w milionach złotych <i>in million zlotys</i>	1800,8	640,6	3006,4	668,5	10444,8
na 1 mieszkańca w zł <i>per capita in zł</i>	2860	849	2274	909	6187
Wartość brutto środków trwałych w przedsię- biorstwach ^{ac} (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): <i>Gross value of fixed assets in enterprises^{ac}</i> <i>(as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>					
w milionach złotych <i>in million zlotys</i>	20126,4	9100,8	28590,0	12972,7	171040,7
na 1 mieszkańca w zł <i>per capita in zł</i>	31964	12064	21542	17650	101234
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON^d — stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER^d — as of 31 XII					
Ogółem <i>Total</i>	44433	56188	142179	57845	274953
osoby prawne i jednostki organizacyjne nie- mające osobowości prawnej..... <i>legal persons and organizational units without</i> <i>legal personality</i>	8029	9641	28115	9955	89973
osoby fizyczne prowadzące działalność go- spodarczą <i>natural persons conducting economic activity</i>	36404	46547	114064	47890	184980
Na 10 tys. ludności..... <i>Per 10 thous. population</i>	705,7	744,8	1071,3	787,0	1627,4
osoby prawne i jednostki organizacyjne nie- mające osobowości prawnej..... <i>legal persons and organizational units without</i> <i>legal personality</i>	127,5	127,8	211,8	135,4	532,5
osoby fizyczne prowadzące działalność go- spodarczą..... <i>natural persons conducting economic activity</i>	578,2	617,0	859,5	651,6	1094,8
RACHUNKI REGIONALNE W 2002 R. REGIONAL ACCOUNTS IN 2002					
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące): <i>Gross domestic product (current prices):</i>					
w milionach złotych <i>in million zlotys</i>	11376,2	10591,9	26692,8	10822,1	99979,4
na 1 mieszkańca w zł <i>per capita in zł</i>	18036	14009	20346	14680	59196
Wartość dodana brutto (ceny bieżące): <i>Gross value added (current prices):</i>					
w milionach złotych <i>in million zlotys</i>	9945,2	9259,6	23335,3	9460,9	87403,5
na 1 pracującego ^e w zł <i>per 1 employed person^e in zł</i>	48123	37266	56647	40135	88127

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Według lokalizacji inwestycji. ^c Według siedziby jednostki lokalnej. ^d Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. ^e Dane opracowano z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b According to investment location. ^c According to local unit. ^d Excluding persons tending private farms. ^e Data are compiled considering employees on private farms in agriculture using the results of the Population and Housing Census 2002 as well as the Agricultural Census 2002.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R.
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Po- wierzchnia ogólna ^a w km ² <i>Total area^a in km²</i>	Ludność ^a <i>Population^a</i>					
		ogółem <i>total</i>	w % — w wieku <i>in % — at age</i>			na 1 km ² powierzchni ogólnej <i>per 1 km² of total area</i>	w miastach w % ogółu ludności <i>in urban areas in % of total population</i>
			przedpro- dukcyjnym <i>pre- -working</i>	produkcyj- nym <i>working</i>	poproduk- cyjnym <i>post- -working</i>		
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	35579	5135732	20,7	62,7	16,6	144	64,7
Powiaty: <i>Powiats:</i>							
białobrzeski	639	33669	26,3	58,0	15,6	53	24,2
ciechanowski	1063	91939	24,3	61,4	14,3	87	54,0
garwoliński	1284	106272	26,4	58,2	15,4	83	27,1
gostyniński	616	47526	23,1	61,5	15,4	77	40,9
grodziski	367	75576	21,2	62,6	16,2	206	60,1
grójecki	1269	96617	22,3	61,3	16,4	76	33,3
kozienicki	917	62255	24,1	60,1	15,7	68	30,2
legionowski	390	93109	20,9	66,3	12,8	239	58,1
lipski	748	37952	22,6	57,5	20,0	51	15,7
łosicki	772	33201	24,9	55,9	19,2	43	21,4
makowski	1065	46982	25,4	57,8	16,8	44	27,1
miński	1164	139201	23,1	61,4	15,6	120	44,0
mławski	1171	73569	25,3	58,8	15,9	63	39,9
nowodworski	692	75372	22,9	63,1	14,1	109	50,5
ostrołęcki	2099	83768	28,0	56,2	15,8	40	3,6
ostrowski	1225	76024	24,8	58,3	17,0	62	32,1
otwocki	615	114255	21,8	62,2	16,1	186	61,7
piaseczyński	621	137283	21,6	64,6	13,8	221	48,0
płocki	1799	105493	24,9	59,3	15,8	59	9,5
płoński	1384	88035	23,8	60,3	15,9	64	30,5
pruskowski	246	143036	19,6	64,7	15,7	581	62,7
przasnyski	1218	53454	25,9	58,1	15,9	44	36,9
przysuski	801	44365	24,9	56,2	18,9	55	13,9
pułtusi	829	51056	24,8	59,8	15,3	62	37,5
radomski	1530	143586	26,5	59,6	13,9	94	20,3
siedlecki	1603	80821	26,2	56,3	17,5	50	2,3
sierpecki	853	54345	25,6	58,5	15,9	64	34,7
sochaczewski	731	83476	22,9	61,8	15,3	114	45,9
sokołowski	1131	58060	23,5	57,2	19,3	51	35,3
sztytowiecki	469	41073	24,8	59,4	15,8	88	29,7
warszawski zachodni ..	533	97243	21,3	64,0	14,7	182	36,0
węgrowski	1219	68463	24,5	58,1	17,3	56	27,7
wołomiński	955	197129	23,5	62,9	13,6	206	66,1
wyszkowski	876	71454	25,9	60,2	13,9	82	37,4
zwoleński	571	37524	24,8	57,6	17,5	66	21,8
żuromiński	805	40599	25,7	57,2	17,1	50	26,3
żyrardowski	533	74849	21,2	62,9	15,9	141	63,9
Miasta na prawach powiatu: <i>Cities with powiat status:</i>							
Ostrołęka	29	54194	23,7	65,9	10,3	1869	100,0
Płock	88	128145	20,0	67,0	13,0	1455	100,0
Radom	112	228290	21,2	64,3	14,6	2044	100,0
Siedlce	32	76913	22,0	66,2	11,8	2413	100,0
m.st. Warszawa	517	1689559	15,2	65,3	19,5	3269	100,0
<i>Capital City of Warsaw</i>							

^a Stan w dniu 31 XII.
^a As of 31 XII.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa <i>Marriages</i>	Urodzenia żywe <i>Live births</i>	Zgony <i>Deaths</i>		Przyrost naturalny <i>Natural increase</i>	Saldo migra- cji wewnętr- nych i zagra- nicznych na pobyt stały <i>Internal and international net migration for perma- nent resi- dence</i>
			ogółem <i>total</i>	w tym niemowląt ^a <i>of which infant deaths^a</i>		
na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>						
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	5,25	9,10	10,26	6,74	-1,16	+2,69
Powiaty: <i>Powiats:</i>						
białobrzeski	6,32	12,37	12,40	4,77	-0,03	-3,01
ciechanowski	5,69	10,31	9,02	7,37	1,29	-1,48
garwoliński	5,99	11,11	10,51	6,74	0,61	-1,72
gostyński	5,22	8,53	10,37	7,37	-1,84	-2,47
grodziski	5,34	9,06	11,08	5,93	-2,02	+11,95
grójecki	6,02	10,20	11,82	3,04	-1,62	-0,06
kozienicki	5,54	9,50	10,58	11,71	-1,08	-3,65
legionowski	5,30	8,28	7,81	7,91	0,47	+12,14
lipski	5,54	8,75	14,29	2,94	-5,54	-5,43
łosicki	4,87	8,52	11,99	6,97	-3,47	-3,92
makowski	6,34	10,40	11,49	10,12	-1,09	-4,50
miński	5,20	9,48	10,46	3,82	-0,99	+5,09
mławski	5,34	10,47	10,86	6,43	-0,39	-3,79
nowodworski	4,99	9,87	9,50	2,70	0,37	+0,72
ostrołęcki	5,72	11,57	10,19	11,26	1,37	-0,04
ostrowski	5,18	9,92	10,90	5,26	-0,98	-2,79
otwocki	4,70	9,04	11,24	2,93	-2,20	+4,40
piaseczyński	4,94	9,07	9,73	8,22	-0,66	+24,36
płocki	5,19	10,12	10,82	3,74	-0,70	+2,82
płoński	5,84	10,13	11,07	8,90	-0,94	-3,10
pruszkowski	4,54	8,61	8,79	4,10	-0,18	+7,78
przasnyski	7,06	12,37	10,78	7,47	1,59	-5,01
przysuski	5,27	9,94	12,67	4,47	-2,73	-3,18
pułtuski	5,73	9,88	11,33	7,92	-1,45	-1,76
radomski	5,86	11,01	9,66	11,36	1,35	+3,25
siedlecki	5,69	10,77	11,14	4,58	-0,37	-1,56
sierpecki	5,29	10,60	11,27	10,29	-0,67	-3,04
sochaczewski	5,98	9,54	10,83	8,79	-1,28	+0,53
sokołowski	5,91	9,16	12,19	9,33	-3,03	-3,08
szydłowiecki	5,53	9,08	10,56	7,98	-1,47	-1,28
warszawski zachodni ..	4,48	7,54	8,93	2,79	-1,40	+16,65
węgrowski	5,18	9,86	11,47	10,31	-1,61	-4,60
wołomiński	5,34	10,89	8,85	6,11	2,04	+8,70
wyszowski	5,56	10,72	9,27	9,15	1,46	-1,30
zwolencki	6,40	10,23	12,25	5,13	-2,02	-2,10
żuromiński	5,44	9,55	11,07	12,66	-1,52	-3,60
żyrardowski	5,07	9,88	11,57	9,52	-1,69	+1,25
Miasta na prawach powiatu: <i>Cities with powiat status:</i>						
Ostrołęka	5,75	9,66	6,56	7,63	3,10	-4,92
Płock	5,78	9,32	7,86	6,73	1,46	-2,56
Radom	5,51	9,11	8,67	8,60	0,43	-3,59
Siedlce	5,28	10,45	6,87	5,06	3,58	-1,36
m.st. Warszawa	4,84	7,60	10,64	6,13	-3,04	+4,34
<i>Capital City of Warsaw</i>						

^a Na 1000 urodzeń żywych.
^a Per 1000 live births.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pracujący ^a Employed persons ^a						
	ogółem ^b total ^b		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo ^b agriculture, hunting and forestry; fishing ^b		przemysł i budownictwo industry and construction	usługi rynkowe market services	usługi nierynkowe non-market services
	A	B	A	B			
WOJEWÓDZTWO..... VOIVODSHIP	1817083	1549021	585971	317909	348506	568687	313919
Powiaty: Powiats:							
białobrzeski.....	13590	9105	10988	6503	711	608	1283
ciechanowski.....	30474	23727	14891	8144	5309	4578	5696
garwoliński.....	41789	28809	27387	14407	7329	2718	4355
gostyniński.....	16902	12488	9817	5403	2823	1455	2807
grodziski.....	18377	15387	5127	2137	6340	4440	2470
grójecki.....	42292	31542	30251	19501	5225	2543	4273
koziński.....	25746	18663	15211	8128	5854	1410	3271
legionowski.....	15861	13718	3983	1840	4137	3992	3749
lipski.....	20085	13185	16761	9861	509	665	2150
łosicki.....	15259	10677	12076	7494	961	715	1507
makowski.....	19026	13121	14582	8677	1124	998	2322
miński.....	39165	27343	21372	9550	7411	4767	5615
mławski.....	23923	17276	15027	8380	3787	2111	2998
nowodworski.....	18361	13617	8576	3832	3395	3523	2867
ostrołęcki.....	33939	21927	28976	16964	1452	1361	2150
ostrowski.....	29734	20870	20393	11529	4273	1981	3087
otwocki.....	29962	23704	10392	4134	7876	5215	6479
piaseczyński.....	39660	35100	7952	3392	14363	10703	6642
płocki.....	35880	22859	28429	15408	2341	2079	3031
płoński.....	33057	22908	23624	13475	3108	2433	3892
pruskowski.....	31698	29859	3747	1908	9493	12264	6194
przasnyski.....	19584	13989	13504	7909	2466	1082	2532
przysuski.....	22211	13428	18082	9299	1275	604	2250
pułtuski.....	17586	12168	12150	6732	1528	1120	2788
radomski.....	44817	29281	33542	18006	4547	2051	4677
siedlecki.....	32416	20157	27558	15299	2008	924	1926
sierpecki.....	18055	12895	11934	6774	2583	1260	2278
sochaczewski.....	25164	18906	12783	6525	5219	3471	3691
sokołowski.....	25513	18005	17021	9513	3680	1905	2907
szydlowiecki.....	14437	7249	10776	3588	1240	547	1874
warszawski zachodni ..	27358	23579	7523	3744	7069	10050	2716
węgrowski.....	25399	16733	19063	10397	1759	1825	2752
wołomiński.....	43758	34623	15609	6474	11354	10258	6537
wyszkowski.....	22513	15726	14704	7917	2440	2237	3132
zwoleniński.....	17277	11359	14114	8196	882	711	1570
żuromiński.....	16549	11197	12704	7352	1302	708	1835
żyrardowski.....	18953	14275	8073	3395	4342	3113	3425
Miasta na prawach powiatu: Cities with powiat status:							
Ostrołęka.....	15661	15425	597	361	6105	4452	4507
Płock.....	43911	43978	457	524	19905	13872	9677
Radom.....	49975	49582	1270	877	14703	17057	16945
Siedlce.....	23106	23344	323	561	7033	7417	8333
m.st. Warszawa.....	718060	717237	4622	3799	149245	413464	150729
Capital City of Warsaw							

^a Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób. ^b Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (wariant A) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 i Powszechnego Spisu Rolnego 2002 (wariant B); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 126.

^a As of 31 XII; by actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons. ^b Data are given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of the results of 1996 Agricultural Census (A variant) and 2002 Population and Housing Census and the Agricultural Census 2002 (B variant); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 126.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Bezrobotni zarejestrowani ^a Registered unemployed persons ^a				Stopa bezrobocia zarejestrowanego ^{ab} w % Registered unem- ployment rate ^{ab} in %		Przeciętne miesięcz- ne wynagrodzenia brutto ^c Average monthly gross wages and salaries ^c	
	ogółem total	z liczby ogółem w % of total number in %			A	B	w zł in zł	Polska = = 100 ^d Poland = = 100 ^d
		kobiety women	długo- trwale bezro- botni long-term unem- ployed	w wieku do 24 lat up to age 24				
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	363554	49,6	55,3	24,4	13,9	15,4	3005,37	129,8
Miasta na prawach powiatu: Cities with powiat status:								
Ostrołęka	6198	55,9	57,8	26,4	23,8	24,0	2270,10	98,1
Płock	13981	56,3	57,2	19,7	20,6	20,6	2817,68	121,7
Radom	27737	51,1	60,0	19,7	28,5	28,5	2145,07	92,7
Siedlce	5621	54,0	55,0	21,4	16,4	16,3	2208,38	95,4
m.st. Warszawa	62542	51,2	46,3	16,1	6,3	6,3	3368,71	145,5
Capital City of Warsaw								
Powiaty: Powiats:								
białobrzeski	3063	47,0	64,9	34,7	16,2	21,0	1903,05	82,2
ciechanowski	8813	51,7	57,4	24,9	20,1	23,4	2011,22	86,9
garwoliński	7716	40,5	59,5	32,8	14,1	18,2	1911,12	82,6
gostyniński	6219	49,2	61,0	26,1	24,5	29,2	1759,23	76,0
grodziski	3502	47,7	45,7	22,8	12,2	13,5	2556,14	110,4
grójecki	4271	48,8	53,9	30,8	8,1	10,3	2349,23	101,5
kozienicki	5673	50,9	60,0	28,1	16,5	20,5	2602,19	112,4
legionowski	6343	50,3	46,6	23,3	20,7	22,2	2337,88	101,0
lipski	3910	43,8	56,1	29,3	15,3	20,5	1720,03	74,3
łosicki	2527	46,1	63,1	34,1	13,0	16,7	1836,42	79,3
makowski	5390	46,8	63,5	30,9	20,1	25,4	1828,99	79,0
miński	8010	48,3	50,2	28,0	14,3	17,8	1999,59	86,4
mławski	9584	48,5	64,9	26,8	26,1	31,5	1688,44	72,9
nowodworski	5844	48,3	50,1	25,3	20,4	24,1	2443,13	105,6
ostrołęcki	8785	49,6	64,1	31,6	19,3	25,9	2009,43	86,8
ostrowski	6566	48,3	62,5	31,0	16,1	20,3	1870,92	80,8
otwocki	6269	47,4	50,3	22,8	13,6	15,6	2089,94	90,3
piaseczyński	5518	49,4	40,0	23,8	9,5	10,0	2676,03	115,6
płocki	12614	50,5	62,3	28,0	24,1	31,5	1893,98	81,8
płoński	9163	50,3	62,8	29,2	19,9	25,2	1947,06	84,1
pruszkowski	6298	49,3	46,7	19,5	11,9	12,3	2822,79	122,0
przasnyski	5198	49,4	57,2	28,7	19,2	23,9	1902,77	82,2
przysuski	6803	46,8	64,2	26,2	21,8	29,4	1862,02	80,4
pulтусki	5015	48,2	60,3	31,0	19,9	25,1	1821,24	78,7
radomski	19982	49,1	61,2	24,7	28,0	34,7	1717,44	74,2
siedlecki	5385	49,1	57,6	34,3	13,3	18,4	1825,13	78,9
sierpecki	5886	48,3	58,6	27,5	22,6	27,8	1929,50	83,4
sochaczewski	5666	50,5	52,0	27,7	15,4	18,3	2551,20	110,2
sokołowski	3693	47,4	49,5	34,5	11,6	14,9	1888,11	81,6
szydlowiecki	6891	50,5	56,0	22,7	29,5	41,2	1793,63	77,5
warszawski zachodni ..	5091	47,0	44,8	22,1	12,1	13,2	2578,68	111,4
węgrowski	5716	45,6	57,3	32,2	16,6	21,8	1861,61	80,4
wołomiński	14239	48,1	50,9	23,5	19,6	22,2	2129,78	92,0
wyszkowski	8016	47,5	59,9	27,6	23,0	28,0	1803,30	77,9
zwoleński	3892	45,7	59,1	31,3	17,1	22,7	1849,52	79,9
żuromiński	4999	47,4	62,9	27,7	21,7	27,9	1686,69	72,9
żyrardowski	4925	49,3	48,1	24,8	16,7	19,7	2238,62	96,7

^a Stan w dniu 31 XII. ^b Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 129. ^c Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób. ^d Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w kraju wynosiło 2314,66 zł.

^a As of 31 XII. ^b See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 129. ^c Excluding economic entities employing up to 9 persons. ^d Average monthly gross wages and salaries in Poland amounted to 2314,66 zł.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Sieć rozdzielcza ^a w km na 100 km ² Distribution network ^a in km per 100 km ²			Mieszkania ^{ab} Dwellings ^{ab}		Mieszkania oddane do użytku Dwellings completed	
	wodo- ciągowa water-line system	kanaliza- cyjna ^c sewerage system ^c	gazowa gas-line system	ogółem total	na 1000 ludności per 1000 population	ogółem total	na 10 tys. ludności per 10 thous. population
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	85,1	18,5	29,9	1831859	356,7	29446	57,4
Powiaty: <i>Powiats:</i>							
białobrzeski	41,5	1,6	20,5	10744	319,1	180	53,4
ciechanowski	111,8	11,4	12,9	28100	305,6	271	29,5
garwoliński	76,7	10,8	27,2	30123	283,5	397	37,3
gostyniński	111,0	11,2	6,2	14655	308,4	155	32,5
grodziski	181,5	31,4	115,2	27520	364,1	820	109,2
grójecki	62,2	11,8	60,4	31907	330,2	351	36,4
koziński	53,5	18,6	14,6	20252	325,3	374	60,1
legionowski	91,5	49,2	100,8	31191	335,0	743	80,2
lipski	48,7	7,1	x	12307	324,3	61	15,9
łosicki	63,9	9,2	5,4	10627	320,1	48	14,4
makowski	52,7	3,7	x	13866	295,1	94	19,9
miński	84,4	20,4	25,4	45461	326,6	765	55,1
mławski	79,8	8,5	9,7	22058	299,8	129	17,5
nowodworski	76,8	17,2	23,9	25106	333,1	448	59,4
ostrołęcki	32,0	5,1	8,5	21149	252,5	412	49,2
ostrowski	64,7	5,5	8,1	22777	299,6	107	14,1
otwocki	106,4	21,1	57,9	39149	342,6	850	74,5
piaseczyński	168,1	45,5	131,5	48698	354,7	661	48,7
płocki	118,1	9,3	4,2	29143	276,3	531	50,4
płoński	107,6	3,9	7,1	26620	302,4	221	25,1
pruskowski	223,7	118,4	268,7	52760	368,9	1399	98,2
przasnyski	73,0	4,2	x	14963	279,9	99	18,5
przysuski	50,4	5,0	x	13488	304,0	92	20,6
pułtuski	91,4	8,0	2,4	15650	306,5	87	17,0
radomski	91,9	17,1	22,3	40668	283,2	825	57,6
siedlecki	46,9	5,0	8,6	23610	292,1	58	7,2
sierpecki	119,5	8,3	5,7	15825	291,2	116	21,3
sochaczewski	120,1	9,1	x	26992	323,4	289	34,6
sokołowski	47,9	7,8	0,5	19474	335,4	73	12,6
szydlowiecki	60,0	6,3	3,2	12096	294,5	116	28,2
warszawski zachodni ..	124,6	39,0	115,8	33459	344,1	1347	139,1
węgrowski	68,6	3,6	1,1	21913	320,1	103	15,0
wołomiński	50,2	21,6	94,5	64079	325,1	1967	100,3
wyszkowski	50,2	11,3	15,8	20118	281,6	328	45,9
zwoleński	52,3	5,3	7,6	10987	292,8	130	34,6
żuromiński	72,6	3,5	x	11492	283,1	126	30,9
żyrardowski	97,5	24,1	18,2	27822	371,7	363	48,6
Miasta na prawach powiatu: <i>Cities with powiat status:</i>							
Ostrołęka	458,3	388,6	360,0	17362	320,4	241	44,6
Płock	248,5	182,9	140,9	44771	349,4	781	61,0
Radom	371,9	255,8	295,6	76462	334,9	757	33,1
Siedlce	450,9	452,8	412,0	26526	344,9	196	25,6
m.st. Warszawa	389,6	329,9	446,1	729889	432,0	12335	73,1
<i>Capital City of Warsaw</i>							

^a Stan w dniu 31 XII. ^b Patrz uwaga do tablic 9—11 na str. 178 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”. ^c Oraz kolektory.

^a As of 31 XII. ^b See note to tables 9—11 on page 178 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”. ^c And collectors.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Uczniowie w szkołach dla dzieci i młodzieży ^{ab} Pupils and students in school for children and youth ^{ab}				Uczniowie szkół policealnych ^b Students in post-secondary ^b schools	Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego ^{ac} Children attending pre-primary education establishments ^{ac}
	podstawowych primary	gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary		
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	358333	203240	81561	138237	27041	112687
Powiaty: Powiats:						
białobrzeski	3117	1700	416	1012	55	684
ciechanowski	7625	4720	1637	3218	960	1764
garwoliński	9733	5439	2299	3853	329	2400
gostyński	3787	2138	791	1160	70	821
grodzki	5752	2995	1081	1876	51	1501
grójce	7706	4078	1340	2406	172	1867
koziński	5278	3113	845	1634	31	1570
legionowski	6421	3428	808	1830	84	2358
lipski	3014	1792	674	867	200	567
łosicki	2919	1717	855	993	16	637
makowski	4159	2311	819	1239	—	1002
miński	11058	6180	1940	3646	781	2915
mławski	6574	3678	1451	2227	130	1329
nowodworski	5833	3268	1053	1764	—	1496
ostrołęcki	8108	4330	517	1172	151	1509
ostrowski	6527	3721	1785	2283	122	1516
otwocki	8277	4636	1179	2367	127	2703
piaseczyński	9521	5021	1378	2069	46	3815
płocki	9200	4813	725	899	41	1735
płoński	7443	4040	1237	2610	93	1653
pruskowski	9393	4924	1161	1957	240	3729
przasnyski	4664	2789	925	1832	341	1102
przysuski	3906	2323	875	1397	72	802
pułtuski	4483	2487	787	1452	6	1033
radomski	12877	7031	1383	2037	222	2371
siedlecki	7098	3807	48	67	22	1338
sierpecki	4907	2625	1120	1676	267	923
sochaczewski	6626	3909	1512	2865	495	1454
sokołowski	4769	2738	1028	1715	287	1432
szydłowiecki	3412	1927	484	858	—	688
warszawski zachodni ..	6165	3431	511	862	—	2354
węgrowski	5913	3311	1099	2168	139	1404
wołomiński	15861	8314	1570	3096	62	4567
wyszowski	6302	3703	1329	2171	185	1330
zwoleniński	3341	1804	381	793	—	695
żuromiński	3614	2066	822	1336	38	799
żyrardowski	5462	3026	962	1721	25	1433
Miasta na prawach powiatu: Cities with powiat status:						
Ostrołęka	4441	2960	2101	3855	882	1234
Płock	9181	5335	4271	6048	2080	3238
Radom	16741	10365	6146	10402	2576	4460
Siedlce	5694	3564	2939	5258	1433	2242
m.st. Warszawa	81431	47683	27277	45546	14210	40217
Capital City of Warsaw						

^a Stan na początku roku szkolnego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 181. ^b Bez szkół specjalnych. ^c W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych.

^a As of beginning of the school year; see general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 181. ^b Excluding special schools. ^c In nursery schools and pre-primary sections of primary schools.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Łóżka ^a <i>Beds^a</i>	Leczeni <i>In-patients</i>	Liczba ludności na 1 aptekę ^a <i>Population per 1 phar- macy^a</i>	Wypożycze- nia księgo- zbioru z bibliotek publicznych w wol. <i>Public library loans in vol.</i>	Widzowie w kinach stałych <i>Audience in fixed cinemas</i>	Korzystający z noclegów w turystycznych obiektach zbiorowego zakwatero- wania <i>Tourists accommo- dated in collective tourist estab- lishments</i>
	w szpitalach ogólnych — na 10 tys. ludności <i>in general hospitals — per 10 thous. population</i>						na 1000 ludności per 1000 population
WOJEWÓDZTWO.....	47,1	1692	5141	3347	1391,8	341,0
VOIVODSHIP						
Powiaty: <i>Powiats:</i>						
białobrzegi.....	x	x	6734	2271	x	35,2
ciechanowski.....	78,3	3246	3997	3902	204,7	170,7
garwoliński.....	19,7	849	4251	2475	65,8	146,5
gostyniński.....	146,7	2898	4321	2554	70,2	39,6
grodziski.....	12,8	527	4724	2557	61,6	56,8
grójecki.....	40,3	1359	5085	1916	71,6	62,3
kozienicki.....	64,1	1938	5660	3006	x	93,8
legionowski.....	x	x	5477	3941	x	816,7
lipski.....	74,0	1969	6325	3480	32,7	1,9
łosicki.....	34,9	1451	4743	3717	87,3	220,2
makowski.....	51,9	1539	6712	2791	58,9	43,3
miński.....	32,4	1068	5568	3148	132,1	54,4
mławski.....	21,2	990	5659	2268	121,4	171,7
nowodworski.....	19,6	817	5025	3019	44,6	253,4
ostrołęcki.....	x	x	7615	1805	x	x
ostrowski.....	28,3	1364	5430	3128	78,0	116,4
otwocki.....	104,0	2084	4394	3156	9,2	177,4
piaseczyński.....	57,5	874	5085	3087	43,3	144,3
płocki.....	x	x	5552	3103	x	210,6
płoński.....	27,5	1225	4633	2378	120,5	105,4
pruskowski.....	18,8	843	5960	3253	3074,7	278,7
przasnyski.....	49,0	1628	4859	2250	x	x
przysuski.....	26,6	610	7394	2676	37,1	14,5
pułtuski.....	28,8	1219	4641	2786	146,6	279,7
radomski.....	17,1	575	7977	2536	x	70,3
siedlecki.....	x	x	10103	3224	x	28,1
sierpecki.....	31,8	1410	6793	3575	x	81,5
sochaczewski.....	41,9	1518	5217	2783	132,9	85,8
sokołowski.....	44,1	1668	5806	2617	76,5	66,3
szydłowiecki.....	x	x	6846	2110	x	62,6
warszawski zachodni ..	15,4	493	6078	2659	x	44,0
węgrowski.....	25,4	875	7607	2306	57,3	39,2
wołomiński.....	18,5	711	6160	2330	15,4	25,9
wyszkowski.....	30,4	1314	7145	2720	188,9	268,2
zwoleński.....	12,0	411	5361	2693	x	x
żuromiński.....	35,5	1350	6767	2144	31,4	26,9
żyrardowski.....	50,1	1727	4158	2322	x	214,7
Miasta na prawach powiatu: <i>Cities with powiat status:</i>						
Ostrołęka.....	85,1	3218	3387	2812	1325,5	251,7
Płock.....	83,1	3971	3204	6700	812,0	181,7
Radom.....	61,8	2320	3869	1681	504,2	151,4
Siedlce.....	100,8	3636	2849	10592	456,0	237,4
m.st. Warszawa.....	64,1	2430	5199	3985	3688,9	753,0
<i>Capital City of Warsaw</i>						

^a Stan w dniu 31 XII.

^a As of 31 XII.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Użytki rolne ^a Agricultural land ^a		Lesistość ^b w % Forest cover ^b in %	Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące) Investment expenditures (current prices)			
	w ha in ha	województwo = 100 voivodship = 100		na ochronę środowiska on environmental protection		na gospodarkę wodną on water management	
				w tys. zł in thous. zł	na 1 mieszkańca w zł per capita in zł	w tys. zł in thous. zł	na 1 mieszkańca w zł per capita in zł
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	2385884	100,0	22,0	466660,5	90,96	250350,1	48,80
Powiaty: Powiats:							
białobrzeski	42349	1,8	25,3	779,2	23,12	253,0	7,51
ciechanowski	79899	3,3	14,9	10829,2	117,96	4297,9	46,82
garwoliński	80396	3,4	27,2	5733,7	53,92	9399,4	88,39
gostyniński	42427	1,8	21,6	2973,0	62,33	2118,5	44,42
grodziski	27330	1,1	11,8	22744,2	302,89	10012,7	133,34
grójecki	99459	4,2	12,4	5918,0	61,32	3365,1	34,87
kozienicki	53002	2,2	30,1	21403,4	343,66	42171,1	677,11
legionowski	17624	0,7	29,4	4147,5	44,78	4338,2	46,84
lipski	55308	2,3	17,2	673,5	17,60	8700,4	227,34
łosicki	55833	2,3	20,3	3650,0	109,47	325,7	9,77
makowski	72796	3,1	25,0	2928,0	62,13	4354,0	92,38
miński	80496	3,4	21,1	5687,7	40,98	6464,5	46,57
mławski	85697	3,6	18,1	3420,4	46,46	2490,4	33,83
nowodworski	41084	1,7	26,0	2271,0	30,12	2993,4	39,70
ostrołęcki	130929	5,5	30,9	2656,2	31,72	8513,9	101,67
ostrowski	79095	3,3	27,5	5235,9	68,76	3238,1	42,53
otwocki	32609	1,4	30,2	17112,0	150,00	3578,9	31,37
piaseczyński	39743	1,7	19,1	17646,0	130,01	9039,4	66,60
płocki	129786	5,4	16,7	10629,5	100,97	5587,6	53,08
płoński	105442	4,4	13,1	8229,8	93,50	7087,1	80,52
pruszkowski	15847	0,7	10,5	15697,0	110,15	4494,5	31,54
przasnyski	78082	3,3	28,9	2623,0	49,06	4588,3	85,82
przysuski	50325	2,1	30,6	1322,8	29,64	675,0	15,13
pułtuski	58452	2,4	18,7	3809,9	74,49	6026,7	117,83
radomski	104402	4,4	23,6	7987,9	55,81	6686,0	46,71
siedlecki	117527	4,9	18,4	7394,3	91,44	4083,6	50,50
sierpecki	66219	2,8	13,3	654,0	12,00	3268,6	59,97
sochaczewski	53642	2,2	14,9	5908,7	70,82	3414,4	40,93
sokołowski	80820	3,4	22,2	8475,4	145,96	949,5	16,35
szydłowiecki	27796	1,2	29,4	644,9	15,70	1050,7	25,58
warszawski zachodni ..	32732	1,4	25,1	11263,9	116,35	5063,9	52,31
węgrowski	79644	3,3	25,7	3967,8	57,83	7764,5	113,17
wołomiński	53440	2,2	26,4	6477,5	33,02	12893,0	65,72
wyszkowski	50735	2,1	32,8	5156,6	72,22	2048,0	28,68
zwoleński	44576	1,9	14,6	1109,9	29,52	6555,6	174,35
żuromiński	58382	2,4	20,1	739,8	18,15	429,0	10,53
żyrardowski	36398	1,5	22,6	7914,6	105,92	1233,6	16,51
Miasta na prawach powiatu: Cities with powiat status:							
Ostrołęka	928	0,0	4,7	5583,0	103,23	1761,0	32,56
Płock	3403	0,1	4,6	158698,9	1239,20	3743,4	29,23
Radom	5350	0,2	5,8	9633,7	42,12	6109,6	26,71
Siedlce	883	0,0	6,7	3249,7	42,37	975,0	12,71
m.st. Warszawa	14997	0,6	13,5	43679,0	25,87	28206,9	16,71
Capital City of Warsaw							

^a Stan w czerwcu; według granic administracyjnych; łącznie z gruntami niestanowiącymi gospodarstw rolnych. ^b Stan w dniu 31 XII.

^a As of June; by administrative borders; including non-farm land. ^b As of 31 XII.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R. (cd.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Produkcja sprzedana przemysłu ^a (ceny bieżące) <i>Sold production of industry^a (current prices)</i>		Dochody budżetów powiatów i miast na prawach powiatu <i>Revenue of powiats budgets and cities with powiat status</i>		Wydatki budżetów powiatów i miast na prawach powiatu <i>Expenditure of powiats budgets and cities with powiat status</i>	
	w mln zł <i>in mln zł</i>	na 1 mieszkańca w zł <i>per capita in zł</i>	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	na 1 mieszkańca w zł <i>per capita in zł</i>	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	na 1 mieszkańca w zł <i>per capita in zł</i>
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	103166,6	20109	7142109,7	1392	7420120,2	1446
Powiaty: <i>Powiats:</i>						
białobrzeski.....	211,4	6273	13277,9	394	13878,2	412
ciechanowski.....	854,9	9312	47476,9	517	48994,2	534
garwoliński.....	1771,7	16661	56911,2	535	57543,5	541
gostyński.....	184,4	3866	24775,9	519	26072,8	547
grodziski.....	1306,4	17398	57134,1	761	56897,2	758
grójecki.....	1726,5	17889	40443,0	419	42344,1	439
koziński.....	#	#	26408,0	424	26185,0	420
legionowski.....	508,8	5493	25514,8	275	26354,5	285
lipski.....	141,3	3693	23260,8	608	23502,0	614
łosicki.....	#	#	15244,9	457	15640,6	469
makowski.....	116,0	2462	22978,1	488	23736,4	504
miński.....	761,0	5483	61530,1	443	62610,3	451
mławski.....	852,4	11578	31715,7	431	32469,8	441
nowodworski.....	1345,8	17848	24198,6	321	23832,2	316
ostrołęcki.....	414,4	4949	27654,8	330	27341,4	326
ostrowski.....	697,9	9165	31473,2	413	30440,5	400
otwocki.....	1187,2	10407	50656,9	444	53622,7	470
piaseczyński.....	5067,9	37339	66362,7	489	64922,3	478
płocki.....	396,7	3769	43537,8	414	45417,9	431
płoński.....	384,4	4368	36821,1	418	36503,0	415
pruszkowski.....	2335,0	16386	42517,5	298	43083,8	302
przasnyski.....	486,4	9097	29914,1	560	29495,6	552
przysuski.....	#	#	24584,8	551	23943,2	537
pułtuski.....	119,1	2328	30342,2	593	30049,2	587
radomski.....	657,3	4592	45876,6	321	45551,5	318
siedlecki.....	277,8	3435	16039,6	198	16776,9	207
sierpecki.....	362,8	6657	24667,9	453	24903,4	457
sochaczewski.....	1408,0	16877	34878,8	418	39754,2	477
sokołowski.....	#	#	27098,7	467	26851,6	462
sztytowiecki.....	70,8	1725	16330,8	398	16624,1	405
warszawski zachodni ..	1121,6	11585	31945,5	330	34247,1	354
węgrowski.....	108,4	1580	29304,4	427	32761,7	478
wołomiński.....	1379,6	7032	48583,6	248	51762,7	264
wyszowski.....	208,3	2917	35891,2	503	36205,4	507
zwolencki.....	49,0	1302	14411,1	383	14560,0	387
żuromiński.....	#	#	19497,8	478	20254,8	497
żyrardowski.....	608,4	8142	30523,7	409	32328,1	433
Miasta na prawach powiatu: <i>Cities with powiat status:</i>						
Ostrołęka.....	1411,0	26089	116777,6	2159	119065,7	2201
Płock.....	#	#	365237,6	2852	359423,1	2807
Radom.....	1946,8	8512	417537,0	1826	413477,4	1808
Siedlce.....	1340,6	17477	151503,1	1975	169253,3	2207
m.st. Warszawa..... <i>Capital City of Warsaw</i>	55886,0	33102	4861269,3	2879	5101438,6	3022

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

IV. WYBRANE DANE O POWIATACH WOJEWÓDZTWA (NTS 4) W 2003 R. (dok.)
SELECTED DATA BY VOIVODSHIP POWIATS (NUTS 4) IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach ^{ab} (ceny bieżące) <i>Investment outlays in enter- prises^{ab} (current prices)</i>		Wartość brutto środków trwałych w przedsiębior- stwach ^{acd} (bieżące ceny ewidencyjne) <i>Gross value of fixed assets in enterprises^{acd} (current book-keeping prices)</i>		Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON ^{de} <i>Entities of the national economy recorded in the REGON register^{de}</i>	
	w mln zł <i>in mln zł</i>	na 1 miesz- kańca w zł <i>per capita in zł</i>	w mln zł <i>in mln zł</i>	na 1 miesz- kańca w zł <i>per capita in zł</i>	ogółem <i>total</i>	na 10 tys. ludności <i>per 10 thous. population</i>
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	16561,0	3228	241830,6	47088	575598	1121
Powiaty: <i>Powiats:</i>						
białobrzegi	27,2	808	155,1	4605	2912	865
ciechanowski	179,5	1956	1448,0	15750	7154	778
garwoliński	215,1	2023	1059,3	9968	6827	642
gostyniński	24,2	508	439,9	9255	3271	688
grodziski	121,0	1611	1307,2	17296	8918	1180
grójecki	285,4	2957	1818,2	18818	7888	816
kozienicki	102,7	1649	4729,5	75970	3987	640
legionowski	105,2	1136	1356,5	14569	11481	1233
lipski	9,8	257	72,1	1899	2243	591
łosicki	7,3	218	110,2	3320	2164	652
makowski	13,4	284	211,6	4503	3744	797
miński	296,3	2134	1285,8	9237	11597	833
mławski	75,0	1019	461,0	6266	5040	685
nowodworski	74,2	985	789,8	10479	6544	868
ostrołęcki	34,3	410	233,3	2785	4088	488
ostrowski	56,3	739	806,1	10604	6126	806
otwocki	109,2	957	1350,0	11816	12371	1083
piaseczyński	1013,3	7466	10366,1	75509	16575	1207
płocki	143,7	1365	990,7	9391	5264	499
płoński	48,4	550	654,5	7434	5422	616
pruskowski	406,2	2851	3649,8	25516	19571	1368
przasnyski	57,1	1069	682,0	12758	4177	781
przysuski	7,4	165	264,4	5959	2838	640
pulтусki	24,5	479	230,7	4519	3772	739
radomski	34,4	240	497,8	3467	8505	592
siedlecki	15,2	188	196,3	2429	4184	518
sierpecki	20,7	379	387,7	7134	3077	566
sochaczewski	93,4	1120	1203,6	14419	7902	947
sokołowski	44,8	771	727,7	12534	3594	619
szydłowiecki	6,2	152	116,3	2831	2901	706
warszawski zachodni ..	253,8	2621	2134,4	21949	11754	1209
węgrowski	25,0	364	339,4	4957	4557	666
wołomiński	170,2	867	2194,6	11133	19748	1002
wyszkowski	40,6	569	884,5	12378	5898	825
zwoleński	9,1	241	181,3	4831	2013	537
żuromiński	5,6	138	106,5	2624	2603	641
żyrardowski	78,2	1046	1134,1	15152	7830	1046
Miasta na prawach powiatu: <i>Cities with powiat status:</i>						
Ostrołęka	115,1	2128	3056,8	56406	5920	1092
Płock	1303,6	10179	15638,2	122035	12602	983
Radom	256,6	1122	5897,1	25832	25619	1122
Siedlce	207,0	2698	1622,2	21091	7964	1036
m.st. Warszawa	10444,8	6187	171040,7	101234	274953	1627
<i>Capital City of Warsaw</i>						

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Według lokalizacji inwestycji. c Według siedziby jednostki lokalnej. d Stan w dniu 31 XII. e Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons. b According to investment location. c According to local unit. d As of 31 XII. e Excluding persons tending private farms.

DZIAŁ I
GEOGRAFIA

CHAPTER I
GEOGRAPHY

TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna).....	gm. w. Łyse	53°28'54"	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna).....	gm. w. Sienno	51°00'48"	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia)	gm. w. Gostynin	19°15'33"	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia)	gm. w. Sarnaki	23°07'42"	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ.....	x	2°28'07"	263,4	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód	x	3°52'10"	274,6	<i>from west to east</i>

Ź r ó d ł o: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.
S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2. POWIERZCHNIA I GRANICE W 2003 R.
Stan w dniu 31 XII
AREA AND BORDERS IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km ²	35579,1	x	<i>Area in km²</i>
Długość granicy ^a w km	1639,2	100,0	<i>Length of borders^a in km</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
warmińsko-mazurskim	212,2	12,9	<i>warmińsko-mazurskie</i>
podlaskim	340,5	20,8	<i>podlaskie</i>
lubelskim.....	366,7	22,4	<i>lubelskie</i>
świętokrzyskim.....	204,0	12,4	<i>świętokrzyskie</i>
łódzkim	319,6	19,5	<i>łódzkie</i>
kujawsko-pomorskim	196,2	12,0	<i>kujawsko-pomorskie</i>

^a Systematyczna weryfikacja przebiegu granic (pozyskiwanie bardziej szczegółowych danych), długości mogą ulegać dalszym zmianom, gdyż dane są nieostateczne.

Ź r ó d ł o: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

^a Systematic verification of borders (gathering of more detailed data), lengths may change, because the data are preliminary.

S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 3. UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt — na północny-wschód od wsi Ciechostowice i południowy-wschód od wsi Hucisko	gm. m-w. Szydłowiec	408	Highest point — north-east of the village Ciechostowice and south-east of the village Hucisko
Najniżej położony punkt — na południe od wsi Brwilno	gm. w. Nowy Duninów	55	Lowest point — south of the village Brwilno

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.
Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 4. WIĘKSZE RZEKI^a
PRINCIPAL RIVERS^a

RZEKI ^b RIVERS ^b	Długość w km <i>Length in km</i>		Odbiornik ^c <i>Recipient^c</i>	Powierzchnia zlewni w km ² <i>Drainage basin area in km²</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym w województwie <i>of which in voivodship</i>		ogółem <i>total</i>	w tym w województwie ^d <i>of which in voivodship^d</i>
Wisła.....	1070,0	320,0	Morze Bałtyckie <i>Baltic Sea</i>	194424,0	35598,0
Ilżanka	76,8	76,8	Wisła	1127,4	993,1
Zagożdżonka	39,9	39,9	Wisła	568,5	568,5
Radomka	107,0	91,6	Wisła	2109,5	2079,0
Szabasówka.....	22,8	22,8	Radomka	561,4	561,4
Pilica	319,0	91,0	Wisła	9273,0	1750,0
Świder.....	89,1	73,9	Wisła	1149,8	962,5
Jeziorka	66,3	66,3	Wisła	811,7	805,2
Narew	484,0	160,1	Wisła	75175,0	18720,0
Omulew.....	113,7	78,5	Narew	2053,0	793,8
Orz	54,3	53,2	Narew	608,8	582,0
Orzyc.....	145,9	129,4	Narew	2144,0	1687,0
Bug	772,0	193,4	Narew	39284,1	6495,0
Liwiec.....	126,2	126,2	Bug	2779,0	2739,0
Wkra.....	249,1	177,1	Narew	5322,0	4407,0
Mławka	43,4	32,9	Wkra	675,5	567,1
Łydynia	72,0	72,0	Wkra	688,1	688,1
Raciążnica.....	56,9	56,9	Wkra	618,5	618,5
Sona.....	67,3	67,3	Wkra	528,0	528,0
Bzura	166,2	42,0	Wisła	7787,5	2700,0
Pisia Gągolina.....	58,5	58,5	Bzura	501,7	501,7
Utrata	76,5	76,5	Bzura	792,0	784,7
Skrwa Prawa.....	113,9	105,2	Wisła	1704,0	1295,0

^a O powierzchni zlewni w województwie mazowieckim powyżej 500 km². ^b Uszeregowane w porządku hydrograficznym. ^c Rzeka lub zbiornik wodny, do którego uchodzi dopływ. ^d Powierzchnię zlewni w województwie mazowieckim obliczono według mapy w skali 1:500000 „Podział hydrograficzny Polski”.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

^a Of drainage basin area in Mazowieckie voivodship bigger than 500 km². ^b Listed according to hydrographic order. ^c River or reservoir into which the water flows. ^d Drainage basin area in Mazowieckie voivodship was calculated according to 1:500000 of scale map "Hydrographic division of Poland".

Source: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

TABL. 5. **WIĘKSZE JEZIORA**
PRINCIPAL LAKES

JEZIORA LAKES	Położenie	Placement	Powierzchnia ^a w ha Area ^a in ha	Głębokość maksymalna w m Maximum depth in m	Objętość w tys. m ³ Capacity in thous. m ³
	dorzecze drainage basin	powiat powiat			
Białe	Skrwa Lewa	gostyński	150,2	31,5	14885
Ciechomiczkie	Kanał Dobrzykowski	płocki	47,1	8,2	2201
Górskie	Kanał Dobrzykowski	płocki	45,0	7,2	1419
Lucieńskie	Skrwa Lewa	gostyński	203,3	20,0	17015
Łąckie Duże	Kanał Dobrzykowski	płocki	55,5	4,7	1665
Przytomne	Rakutówka	gostyński	38,5	8,2	1551
Sumino	Skrwa Lewa	gostyński	35,6	7,0	1200
Szczutowskie	Skrwa Prawa	sierpecki	101,0	4,4	1689
Urszulewskie	Skrwa Prawa	sierpecki	308,1	6,2	7792
Zdrowskie	Kanał Dobrzykowski	płocki	355,4	5,0	7556

^a Zwierciadła wody i wysp na jeziorze.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

^a Water and island lake level.

Source: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

TABL. 6. **DANE STACJI METEOROLOGICZNEJ WARSZAWA**
DATA OF METEOROLOGICAL STATION WARSZAWA

LATA YEARS	Średnia temperatura powietrza w °C Average air temperature in °C	Roczne sumy opadów w mm Total annual precipitation in mm	Średnia prędkość wiatru w m/s Average wind velocity in m/s	Usłonecznienie w h Insolation in h	Średnie zachmurzenie w oktantach ^a Average cloudi- ness in octants ^a
2000	9,6	524	3,8	2282*	5,1
2002	9,3	553*	4,0	2268	5,0
2003	8,3	535	3,7	2381	4,9

^a Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

^a Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

DZIAŁ II STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

Klasy bonitacyjne użytków rolnych określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

Rekultywacja gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, od-

CHAPTER II ENVIRONMENTAL PROTECTION

General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified according to ownership ship and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees collected, based on the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

Quality classes of agricultural land describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

Reclamation of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or

cznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

Zagospodarowanie gruntów zrehabilitowanych polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o poborze wody dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam³ i więcej wody podziemnej albo 20 dam³ i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam³ i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” — wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

4. Stan czystości rzek podaje się w oparciu o wyniki pomiarów prowadzonych w stałych przekrojach pomiarowo-kontrolnych przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska. Klasyfikacji poziomu czystości wód dokonuje się na podstawie normatywów dopuszczalnych stężeń wskaźników zanieczyszczenia, określonych rozporządzeniem Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 5 XI 1991 r. (Dz. U. Nr 116, poz. 503) w sprawie klasyfikacji wód oraz warunków, jakim powinny odpowiadać ścieki wprowadzane do wód lub do ziemi. Ocenę stanu zanieczyszczenia wód wyraża się zaliczeniem odcinków rzek do poszczególnych klas czystości. O długości odcinka rzeki zakwalifikowanego do odpowiedniej klasy czystości wód decyduje wskaźnik określający najwyższe przekroczenie dopuszczalnego zanieczyszczenia.

5. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na pod-

reconstructing necessary roads.

Development of reclaimed land is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

3. Information regarding water withdrawal concerns:

- 1) in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam³ or more of underground water, or 20 dam³ or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam³ or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;
- 2) in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;
- 3) in the item “exploitation water-line system” — all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).

4. Purity for the surface rivers is specified according to the results of measurements conducted in the permanent control points by the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection. Water is classified according to permitted levels of pollutants concentration, determined by the decree of the Minister of the Ministry of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 5 XI 1991 (Journal of Laws No. 116, item 503) on water classification and conditions applying to the waste water discharged into the ground or into surface waters. The evaluation of water pollution is expressed by designating sections of rivers to individual quality classes. The length of the sections included in certain quality class is determined according to the highest rate of registered pollution.

5. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water drawn from these facilities since 2001 were compiled differently (are not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished:

stawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń — dostarczających wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczającą wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

6. Dane o ściekach dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnię ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczenia** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczenia** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

Chemiczne oczyszczanie ścieków polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

Biologiczne oczyszczanie ścieków następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

6. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 — surface water) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding equipment of waste water treatment plants concerns the same entities.

Waste water requiring treatment is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.

Cooling water comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

Cooling water not requiring treatment is water which meets the following conditions:

- is discharged in surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding treated waste water concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.

Mechanical treatment of waste water is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

Chemical treatment of waste water consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

Biological treatment of waste water occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.

Increased biogen removal from sewage occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.

Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment, of discharging

Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiającących zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia re-**

waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

*Data on **municipal waste water treatment plants** concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).*

Note. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.

*Data concerning the **population using waste treatment plants** is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.*

*7. Information regarding the sources and amounts of **industrial atmospheric pollutant emissions** as well as the **equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.*

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

*Data regarding **particulate emissions** concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.*

*Data regarding **gas emissions** concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.*

Data regarding particulate and gas emissions include organized and disorganized emissions.

*Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented with exclusion of carbon dioxide emission.*

The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calcula-

dukcji zanieczyszczeń gazowych został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

8. Odpady oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje **o ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

Magazynowanie odpadów to czasowe przechowywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub nieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrehabilitowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

tions of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.

8. Waste shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

Recovery of waste shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

Treatment of waste shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

Waste storage shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

Landfilled waste is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result of depositing it during the reporting and previous years.

Reclaimed waste disposal sites are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.

9. Nature and landscape protection consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

National parks are the highest form of environ-

9. Ochrona przyrody i krajobrazu polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym bycie lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

Parki narodowe są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

Rezerwat przyrody jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało - zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

Parki krajobrazowe są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddanymi ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

Obszar chronionego krajobrazu jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

Stanowiska dokumentacyjne są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

Użytki ekologiczne są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, źródłowe i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzeczka, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

Pomniki przyrody są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

mental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.

*A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.*

***Scenic parks** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.*

***Area of protected landscape** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.*

***Documentation sites** are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.*

***Natural and scenic complexes** are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.*

***Ecological areas** comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.*

***Nature monuments** are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.*

10. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund) are funds created from income originating from fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, **fin**es for violating the requirements of

10. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z **opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian**, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z **kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska**, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszy przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

11. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

environmental protection issued for exceeding the permissible norms of released pollutants as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.

11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (7). **STAN GEODEZYJNY^a I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**
 Stan w dniu 1 I
GEODESIC STATUS^a AND USE OF VOIVODSHIP LAND
 As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004			SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca ^b w ha <i>per capita^b in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca ^b w ha <i>per capita^b in ha</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosun- ku do roku 2003 <i>increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2003</i>	
Powierzchnia ogólna^c	3557909	0,69	3556677	0,69	-1232	Total area^c
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne.....	2501881	0,49	2496068	0,49	-5813	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwałe.....	2397894	0,47	2396499	0,47	-1395	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	80505	0,02	77659	0,02	-2846	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrze- wione i zakrzewione.....	807417	0,16	808563	0,16	+1146	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane.....	156954	0,03	158842	0,03	+1888	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe	24927	0,00	28115	0,01	+3188	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe	8564	0,00	8723	0,00	+159	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne	102324	0,02	101998	0,02	-326	<i>transport areas</i>
użytki kopalne	481	0,00	464	0,00	-17	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami po- wierzchniowymi.....	38337	0,01	40196	0,01	+1859	<i>Lands under surface waters</i>
płynącymi.....	35168	0,01	35733	0,01	+565	<i>flowing</i>
stojącymi.....	3169	0,00	4463	0,00	+1294	<i>standing</i>
Nie użytki.....	36718	0,01	36441	0,01	-277	<i>Wasteland</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 69. ^b Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2002 i 2003. ^c Obszar łądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

^a See general notes, item 1 on page 69. ^b Population as of 31 XII, respectively for 2002 and 2003. ^c Land area (including inland waters).

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (8). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE^a**
AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST^a PURPOSES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
O G Ó Ł E M	382	243	237	GRAND TOTAL
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
Grunty rolne	307	201	194	Agricultural land
W tym użytki rolne.....	159	131	139	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I—III	114	85	90	I—III
IV ^b	36	43	44	IV ^b
V i VI oraz VI RZ i PsZ	9	3	5	V and VI as well as VI RZ and PsZ
Grunty leśne	75	42	43	Forest land
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe	180	120	123	Residential areas
Na tereny przemysłowe.....	38	34	38	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne .	40	23	8	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne	58	21	26	Minerals
Na inne cele.....	66	44	41	Other purposes

^a W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. ^b Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Ź r ó d ł o: w zakresie gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

^a According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. ^b Agricultural land of mineral and organic origin.

S o u r c e: in regard to agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (9). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**
DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII)	5061	5238	5296	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdevastowane	5011	5145	5228	devastated
zdegradowane	50	93	68	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane.....	132	75	61	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze.....	13	65	16	agricultural
leśne	3	10	45	forest
zagospodarowane.....	14	8	15	managed

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (10). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY
AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
O G Ó Ł E M.....	2393,3	2389,0	2583,2	100,0	T O T A L
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych.....	1967,8	2005,3	2187,0	84,7	Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) — from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe	1927,8	1970,5	2153,0	83,3	surface
podziemne	39,9	33,4	32,8	1,3	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych	98,8	94,0	95,0	3,7	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej ^a	326,7	289,7	301,2	11,7	Exploitation water-line system ^a
wody: powierzchniowe	200,5	160,3	166,0	6,4	waters: surface
podziemne	126,2	129,5	135,1	5,2	underground

^a Pobór wody na ujęciach przed włączeniem do sieci.

^a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (11). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
O G Ó Ł E M.....	2312,4	2339,2	2526,5	100,0	T O T A L
Przemysł.....	1962,7	2003,4	2185,3	86,5	Industry
w tym na cele produkcyjne.....	1950,3	1993,9	2175,0	86,1	of which for purposes of production
Rolnictwo i leśnictwo ^a	98,8	94,0	95,0	3,8	Agriculture and forestry ^a
Eksploatacja sieci wodociągowej ^b	250,9	241,8	246,2	9,7	Exploitation water-line system ^b

^a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. ^b Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

^a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. ^b Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 (12). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIEŃ W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**
AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING UP FISH PONDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych ^a w ha.....	16058	13437	13216	Area of irrigated agricultural land and forest land ^a in ha
Powierzchnia napelnianych stawów rybnych ^b w ha	3162	2993	3149	Area of filled fish ponds ^b in ha
Pobór wody ^c w dam ³	98754	94020	95020	Water withdrawal ^c in dam ³
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych	32072	28036	31320	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha	2,0	2,1	2,4	per 1 ha
do napelniania i uzupełniania stawów rybnych.....	66682	65984	63700	for filling and completing fish ponds
na 1 ha	21,1	22,0	20,2	per 1 ha

^a O powierzchni co najmniej 20 ha. ^b O powierzchni co najmniej 10 ha. ^c Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.
^a Area of 20 ha and more. ^b Area of 10 ha and more. ^c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 7 (13). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**
QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność ^a — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę <i>Population^a — in % of population using facilities — supplied with water</i>				SPECIFICATION	
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>non meeting sanitary requirements</i>			
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>		
Wodociągi o wydajności w m ³ /d:					Waterworks with a capacity of m ³ /24h:	
poniżej 10.....	2002	96,4	68,9	3,6	31,1	below 10
	2003	97,3	78,9	2,7	21,1	
10— 1000.....	2002	97,3	95,3	2,7	4,7	10— 1000
	2003	97,6	87,1	2,4	12,9	
1001— 10000.....	2002	96,9	97,9	3,1	2,1	1001— 10000
	2003	93,0	91,5	7,0	8,5	
10001—100000.....	2002	100,0	100,0	—	—	10001—100000
	2003	100,0	100,0	—	—	
powyżej 100000.....	2002	100,0	—	—	—	over 100000
	2003	100,0	—	—	—	
Studnie ^b :						Wells ^b :
publiczne.....	2002	43,5	23,4	56,5	76,6	public
	2003	8,9	—	91,1	100,0	
inne	2002	37,5	62,2	62,5	37,8	others
	2003	11,0	87,1	89,0	12,9	

^a Według szacunków. ^b Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Estimated data. ^b Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complains are being made only, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 8 (14). **STAN CZYSTOŚCI RZEK^a KONTROLOWANYCH**
PURITY OF CONTROLLED RIVERS^a

LATA YEARS RZEKI ^b RIVERS ^b	Długość ^c odcinków kontrolowa- nych w km <i>Length^c of controlled sections in km</i>	Kryterium fizykochemiczne <i>Physical-chemical criterion</i>			Kryterium bakteriologiczne ^d <i>Bacteriological criterion^d</i>			
		wody o klasie czystości ^e <i>waters with quality classes^e</i>		wody nadmiernie zanie- czyszczono- ne <i>waters exces- sively polluted</i>	wody o klasie czystości ^e <i>waters with quality classes^e</i>		wody nadmiernie zanie- czyszczono- ne <i>waters exces- sively polluted</i>	
		II	III		II	III		
		w % długości kontrolowanego odcinka <i>in % of length of the controlled section</i>						
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	2755,8	13,8	34,8	51,4	8,4	40,6	51,0
	2002	1774,0	15,2	20,4	64,4	6,9	55,4	37,7
	2003	2086,1	17,4	25,7	56,9	5,0	52,9	42,1
w tym rzeki: <i>of which rivers:</i>								
Wisła.....		320,0	—	—	100,0	—	60,3	39,7
Radomka		91,6	40,1	9,8	50,1	5,8	56,0	38,2
Wilga.....		27,2	—	33,8	66,2	—	—	100,0
Pilica.....		78,8	100,0	—	—	—	100,0	—
Świder.....		9,6	—	100,0	—	—	100,0	—
Mienia.....		43,8	—	17,8	82,2	—	—	100,0
Narew		160,1	74,8	25,2	—	18,2	81,8	—
Szkwa		44,1	45,4	54,6	—	45,4	54,6	—
Orzyc		108,8	17,7	82,3	—	—	100,0	—
Węgierka.....		25,4	—	—	100,0	—	100,0	—
Bug		193,4	44,6	55,4	—	—	56,9	43,1
Toczna.....		35,0	—	19,7	80,3	—	19,7	80,3
Cetynia.....		35,6	—	—	100,0	—	—	100,0
Brok		30,0	—	—	100,0	—	100,0	—
Liwiec.....		126,6	—	11,2	88,8	—	18,9	81,1
Wkra		177,1	—	30,7	69,3	—	42,9	57,1
Łydynia.....		72,0	—	70,7	29,3	33,2	37,5	29,3
Raciążnica		41,5	—	—	100,0	—	33,7	66,3
Sona		65,5	—	—	100,0	8,1	91,9	—
Utrata.....		68,2	—	—	100,0	—	15,2	84,8
Skrwa Prawa.....		105,2	—	37,4	62,6	—	37,4	62,6

^a Łącznie z kanałami, zlewniami itp. ^b Uszeregowane w porządku hydrograficznym. ^c Na terenie województwa.
^d Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego. ^e I klasa czystości nie występuje.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

^a Including canals, basins etc. ^b Listed according to hydrographic order. ^c In voivodship area. ^d Based on results of the coli test. ^e I quality class does not exist.

Source: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

TABL. 9 (15). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI**
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	2165,2	2185,1	2363,7	100,0	TOTAL
odprowadzone bezpośrednio z zakładów ^a	1916,9	1961,3	2143,9	90,7	discharged directly by plants ^a
w tym wody chłodnicze.....	1883,2	1929,5	2112,5	89,4	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną.....	248,3	223,8	219,7	9,3	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania.....	282,0	255,6	251,2	10,6	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane.....	184,0	183,7	171,8	7,3	treated
mechanicznie.....	6,7	7,9	8,8	0,4	mechanically
chemicznie.....	1,2	1,3	1,1 ^b	0,0	chemically
biologicznie.....	157,0	156,0	139,9	5,9	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów.....	19,2	18,5	22,1	0,9	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane.....	98,0	71,9	79,3	3,4	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów.....	2,3	0,4	0,4	0,0	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną.....	95,7	71,5	78,9	3,3	discharged through sewerage system

^a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. ^b Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

^a Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, and waste water. ^b Refers only to industrial waste water.

TABL. 10 (16). **JEDNOSTKI^a ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES^a DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2002	2003	ENTITIES
OGÓŁEM	359	324	330	TOTAL
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi.....	172	166	161	Discharging waste water directly into waters or into the ground
wyposażone w oczyszczalnię ścieków.....	148	143	144	possessing waste water treatment plants
o wystarczającej przepustowości.....	137	136	137	with sufficient capacity
o niewystarczającej przepustowości.....	11	7	7	with insufficient capacity
bez oczyszczalni ścieków.....	24	23	17	not possessing waste water treatment plants
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków).....	187	158	169	Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)

^a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.
^a Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 11 (17). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Me- chanical</i>	Che- miczne <i>Chemi- cal</i>	Bioło- giczne <i>Biologi- cal</i>	Z podwyż- szonym usuwa- niem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
Oczyszczalnie ścieków przemysłowych						
Liczba						Industrial waste water treatment plants
2000	155	25	6	122	2	<i>Number</i>
2002	156	28	4	120	4	
2003	156	26	5	119	6	
Przepustowość w dam ³ /d.....						<i>Capacity in dam³/24h</i>
2000	439,5	154,4	44,8	238,7	1,7	
2002	407,5	119,2	42,4	237,9	7,9	
2003	410,6	129,0	42,6	235,5	3,4	
Oczyszczalnie ścieków komunalnych^a						
Liczba						Municipal^a waste water treatment plants
2000	169	1	—	145	23	<i>Number</i>
2002	206	3	—	170	33	
2003	230	5	x	180	45	
Przepustowość w dam ³ /d.....						<i>Capacity in dam³/24h</i>
2000	941,0	0,1	—	811,8 ^b	129,1	
2002	958,8	0,9	—	819,8 ^b	138,1	
2003	971,3	2,1	x	807,2 ^b	161,9	
Ludność korzystająca ^c z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem						<i>Population using^c waste water treatment plants in % of total population</i>
2000	40,6	0,0	—	35,0	5,6	
2002	45,0	0,1	—	38,5	6,3	
2003	46,5	0,2	x	38,8	7,4	

^a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; w 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 6 na str. 71. ^b Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. ^c Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

^a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; in 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 6 on page 71. ^b Refers to equipment for biological treatment. ^c Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 12 (18). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza ^a (stan w dniu 31 XII).....	121	116	128	<i>Plants generating substantial air pollution^a (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych	96	87	92	<i>particulates</i>
gazowych	20	18	21	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną.....	24	20	20	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission:</i>
pyłów	28	27	28	<i>particulates</i>
gazów	27	22	23	<i>gases</i>
imisji.....	95	97	109	<i>imission</i>

^a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

^a Emitting particulates, gases or particulates and gases.

TABL. 12 (18). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA (dok.)**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych	13,9	12,0	13,4	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw.....	13,0	11,2	12,5	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)..	188,3	189,0	210,4	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki.....	131,0	129,1	141,8	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla	12,3	14,1	17,8	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu.....	40,7	42,3	47,9	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 km ² powierzchni ogólnej w to-nach:				<i>per 1 km² of total area in tonnes:</i>
pyłowych	0,4	0,3	0,4	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)..	5,3	5,3	5,9	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe	1265,0	1326,0	1475,4	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla)	8,9	37,6	43,7	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych	98,9	99,1	99,1	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)..	4,5	16,6	17,2	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

TABL. 13 (19). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŻLIWYCH**
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony <i>Cyclones</i>	Multicyklony <i>Multi-cyclones</i>	Filtry tkaninowe <i>Fabric filters</i>	Elektrofiltry <i>Electrofilters</i>	Urządzenia mokre <i>Wet air cleaners</i>	Inne <i>Others</i>
-----------------------------------	----------------------------	---------------------------------------	---	--	---	-----------------------

URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII
EQUIPMENT — as of 31 XII

OGÓŁEM	2000	383	88	151	64	77	92
TOTAL	2002	353	80	140	61	72	74
	2003	360	75	133	50	78	113
Skuteczność:							
<i>Efficiency:</i>							
niska	2000	71	14	34	—	10	x
<i>low</i>	2002	53	9	51	—	7	x
	2003	37	14	39	—	7	x
średnia	2000	94	26	90	1	54	x
<i>moderate</i>	2002	84	24	83	—	51	x
	2003	87	17	88	—	50	x
wysoka	2000	218	48	27	63	13	x
<i>high</i>	2002	216	47	6	61	14	x
	2003	236	44	6	50	21	x

TABL. 13 (19). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŻLIWYCH (dok.)**
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi-cyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofilters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others	
PRZEPIY W GAZÓW ODLOTOWYCH w dam ³ /h WASTE GAS FLOW in dam ³ /h							
OGÓŁEM.....	2000	7102	2475	3023	15372	1242	1800
TOTAL	2002	8363	2495	3173	14725	1217	1664
	2003	8658	2503	3146	14105	1172	1384
Skuteczność: Efficiency:							
niska.....	2000	805	312	626	—	187	x
low	2002	447	315	787	—	172	x
	2003	417	551	745	—	172	x
średnia.....	2000	1821	981	1087	410	948	x
moderate	2002	1305	1006	912	—	938	x
	2003	1396	709	927	—	868	x
wysoka.....	2000	4476	1182	1310	14962	107	x
high	2002	6611	1174	1474	14725	107	x
	2003	6845	1243	1474	14105	132	x

TABL. 14 (20). **ODPADY^a WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**
GENERATED AND ACCUMULATED WASTE^a AND THEIR STORAGE YARDS AREAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII).....	134	152	162	Plants generating waste (as of 31 XII)
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t.....	4383,5	4916,2	5917,7	Waste generated (during the year) in thous. t
poddane odzyskowi ^b	2521,7	2137,2	2527,2	recovered ^b
unieszkodliwione.....	1657,8	2490,2	3182,7	treated
w tym składowane ^c	1570,4	1510,2	1520,1	of which landfilled ^c
magazynowane czasowo ^d	204,0	288,8	207,8	temporarily stored ^d
W % wytworzonych:				In % generated:
poddane odzyskowi ^b	57,5	43,5	42,7	recovered ^b
unieszkodliwione.....	37,8	50,7	53,8	treated
w tym składowane ^c	35,8	30,7	25,7	of which landfilled ^c
magazynowane czasowo ^d	4,7	5,9	3,5	temporarily stored ^d
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^e ; stan w końcu roku) w tys. t.....	40758,3	43327,7	44164,3	Waste landfilled up to now (accumulated ^e ; end of year) in thous. t
Odpady poddane odzyskowi ^b z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t.....	303,4	598,6	435,3	Waste recovered ^b from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t
Tereny składowania odpadów w ha:				Area of storage yards in ha:
nie zrehabilitowane (stan w końcu roku).....	694,5	661,6	662,1	non-reclaimed (end of year)
zrehabilitowane (w ciągu roku).....	6,0	4,9	4,6	reclaimed (during the year)

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 73. ^b Do 2001 r. — wykorzystane. ^c Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. ^d Do 2001 r. — gromadzone przejściowo. ^e Na terenach własnych zakładów.

^a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 73. ^b Until 2001 — utilized. ^c On own plant grounds and other land. ^d Until 2001 — accumulated temporarily. ^e On own plant grounds.

TABL. 15 (21). **ODPADY^a WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.**
WASTE^a BY TYPE IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone ^b Waste generated ^b		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^c ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated ^c ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
	w tys. t in thous. t			
OGÓŁEM	5917,7	2527,2	44164,3	TOTAL
w tym:				of which:
Mieszanki popiołowo-żużłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych	913,8	148,0	34337,8	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Popioły lotne z węgla	676,1	659,1	3523,2	Coal fly ash
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów	185,0	168,4	380,2	Slag, furnace ash and particulates from boilers
Mieszanki popiołów lotnych i odpadów stałych z wapienych metod odsiarczania gazów odlotowych	92,5	92,5	—	Mixtures of fly-ash and solid waste originating from limestone methods of desulphurisation of waste gases

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 73. ^b W ciągu roku. ^c Na terenach własnych zakładów.

^a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 73. ^b During the year. ^c On own plant grounds.

TABL. 16 (22). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**

Stan w dniu 31 XII

LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION	
	w ha in ha			w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship		na 1 mieszkańca w m ² per capita in m ²
OGÓŁEM^a	1053440	1072536	1053230	29,6	2051	TOTAL^a
Parki narodowe	38476	38476	38476	1,1	75	National parks
Rezerваты przyrody	17053	17640	17640	0,5	34	Nature reserves
Parki krajobrazowe ^b	140958	168330	168150	4,7	327	Scenic parks ^b
Obszary chronionego krajobrazu ^b	848176	839366	822765	23,1	1602	Areas of protected landscape ^b
Stanowiska dokumentacyjne	614	614	614	0,0	1	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe	5965	5702	2856	0,1	6	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne	2198	2409	2729	0,1	5	Ecological areas

^a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. ^b Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

^a Including those created on the basis of gmina resolutions. ^b Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (23). **KAMPINOSKI PARK NARODOWY**
Stan w dniu 31 XII
KAMPINOSKI NATIONAL PARK
As of 31 XII

LATA YEARS	Powierzchnia ^a w ha Area ^a in ha				
	parku narodowego national park				otuliny (strefy ochronnej) buffer zones (of the protected areas)
	ogółem grand total	w tym lasów of which forests	z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą of grand total number — strictly protected		
			razem total	w tym lasów of which forests	
2000	38476	27487	4638	4129		37757
2002	38476	27544	4638	4129	37757
2003	38476	28109	4636	4130	37757

^a Powierzchnia parku w granicach województwa.
^a Area of park on the area of voivodship.

TABL. 18 (24). **REZERWATY PRZYRODY^a**
Stan w dniu 31 XII
NATURE RESERVES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION
		ogółem total	w tym of which		
			lasów forest	użytków rolnych agricultural land	
		w ha in ha			
OGÓŁEM..... 2000	171	17053	9756	614	TOTAL
2002	174	17640	10132	614	
2003	174	17640	10132	614	
Faunistyczne	24	5995	302	169	Fauna
Krajobrazowe.....	16	2468	2177	214	Scenic
Leśne.....	101	7050	6468	44	Forest
Torfowiskowe.....	12	1090	464	155	Peat-bog
Florystyczne	16	579	327	10	Flora
Wodne	1	19	—	14	Water
Przyrody nieożywionej	3	440	394	9	Inanimate nature
Stepowe.....	1	1	—	—	Steppe

^a Rezerwaty częściowe, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

^a Reserves partially protected in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 19 (25). **PARKI KRAJOBRAZOWE**
Stan w dniu 31 XII
SCENIC PARKS
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE ^a SCENIC PARKS ^a	Powierzchnia ^b Area ^b			
	ogółem total	w tym of which		
		lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water
	w ha in ha			
OGÓŁEM 2000	144454	81676	48409	3628
TOTAL 2002	173297	96960	59062	3964
2003	173297	96960	59062	3964
Nadbużański Park Krajobrazowy	74137	26778	40970	2562
Kozienicki Park Krajobrazowy	26234	24033	895	115
Zespół Parków Krajobrazowych Brudzeńskiego i Gostynińsko-Włocławskiego	19921	13772	4649	485
Gostynińsko-Włocławski ^c	16750	11970	3660	410
Brudzeński	3171	1802	989	75
Mazowiecki Park Krajobrazowy	15710	11291	2535	80
„Podlaski Przełom Bugu” Park Krajobrazowy ^c	15393	6418	5329	360
Bolimowski Park Krajobrazowy ^c	9877	5900	2398	18
Chojnowski Park Krajobrazowy	6796	5090	950	130
Górznieńsko-Lidzbarski Park Krajobrazowy ^c	5230	3678	1337	216

^a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. ^b Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków. ^c Powierzchnia parków w granicach województwa.

^a Listed according to decreasing grand total area in voivodship. ^b Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks. ^c Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 20 (26). **POMNIKI PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE MONUMENTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individual trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzu- towe Erratic boulders	Skalki, groty, jaskinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys
OGÓŁEM 2000	4077	3071	656	192	34	124
TOTAL 2002	4039	3111	634	142	32	120
2003	4373	3283	720	207	36	127
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin	321	265	34	4	7	11
Of which created on the basis of gmina resolutions						

TABL. 21 (27). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**
RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>	SPECIFICATION
	w tys. zł		<i>in thous. zł</i>	
FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS				
Oplaty^a	2000	159225,1	160444,9	Payments^a
	2002	.	233479,4	
	2003	.	208159,7	
w tym za:				<i>of which for:</i>
Gospodarkę ściekową i ochronę wód		.	87540,1	<i>Waste water management and protection of waters</i>
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu .....		.	105046,0	<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarkę odpadami.....		.	15573,6	<i>Waste management</i>
Kary^b za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska	2000	12729,2	8306,8	Fines^b for not meeting environmental protection norms
	2002	4471,9	2431,2	
	2003	37858,6	1217,0	
w tym za przekroczenie:				<i>of which for exceeding:</i>
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi		37275,6	784,8	<i>Norms of discharging waste water into waters and into the ground</i>
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza		257,6	161,2	<i>Permissible emissions of air pollutants</i>
FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND				
O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze	2000	5240,4	9408,6	T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes
	2002	12537,5	11798,6	
	2003	14618,8	11930,0	
w tym:				<i>of which:</i>
Roczne		9376,7	9974,1	<i>Annual</i>
Jednorazowe należności		716,3	713,5	<i>One-time payments</i>

^a Bez opłat za wydobywanie kopalni. ^b W zakresie wymierzonych kar dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.

Źródło: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

^a Excluding fees for mining. ^b In regard to inflicted fines data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

Source: in regard to the funds for environmental protection and water management — data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund, in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 22 (28). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	46814,5	68609,1	27,8	<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	107494,9	93694,9	37,9	<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami	5706,1	3151,2	1,3	<i>Waste management</i>
Pozostałe.....	63597,0	81556,0	33,0	<i>Others</i>

Źródło: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

Source: data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund.

TABL. 23 (29). **WYDATKI INWESTYCYJNE^a NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**
INVESTMENT EXPENDITURES^a ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
Ochrona środowiska.....	1285158,8	625060,9	466660,5	Environmental protection
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu.....	777508,7	183239,0	195456,2	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni.....	66061,3	28405,5	134039,9	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód.....	392718,0	406384,2	241148,3	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych.....	78400,9	159371,5	38963,7	municipal waste water treatment
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe	248098,0	216708,6	177131,3	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych ...	73627,5	22487,6	15372,3	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów ^b i ich transport.....	9718,4	9587,0	3185,3	waste collection ^b and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów.....	2088,0	2430,6	1234,8	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów ^b	52406,0	6248,0	3830,7	removal and treatment of waste ^b
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	1222,5	542,9	859,2	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu.....	1239,3	343,5	—	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji.....	34766,1	5977,9	97,2	Noise and vibration reduction
Gospodarka wodna.....	256594,7	273150,6	250350,1	Water management
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody.....	186408,0	151016,7	138750,7	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody.....	40933,6	97366,4	66734,7	Water treatment plants
Zbiorniki wodne.....	17120,9	6373,0	8294,6	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków.....	3185,2	8737,2	9202,3	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp.....	8947,0	9657,3	27367,8	Flood embankments and pump stations

^a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. ^b Przemysłowych i komunalnych.

^a Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. ^b Industrial and municipal.

TABL. 24 (30). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION				
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu				Protection of air and climate
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:</i>
pyłowych	1041	348	81	<i>particulates</i>
gazowych	1762	1418	10	<i>gases</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód				Waste water management and protection of waters
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki	433,8	363,4	461,7	<i>waste water</i>
wody opadowe	30,0	29,7	30,3	<i>waste water basins</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty	36	13	22	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne	22	10	19	<i>of which municipal</i>
mechaniczne	19	6	11	<i>mechanical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych)	16	5	8	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	1	2	3	<i>with increased biogene removal (disposal)^a</i>
przepustowość oczyszczalni w m ³ /d	20740	12306	13837	<i>capacity of treatment plants in m³/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych	4074	6776	13281	<i>of which municipal</i>
mechanicznych	17656	2816	2392	<i>mechanical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych)	2832	6390	1670	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	252	3100	9775	<i>with increased biogene removal (disposal)^a</i>
Oczyszczalnie ścieków indywidualne (przydomowe):				<i>Farmstead treatment facilities (homestead):</i>
obiekty	5	—	16	<i>facilities</i>
przepustowość w m ³ /d	6	—	32	<i>capacity in m³/24h</i>

^a W tym chemiczne.
^a *Of which chemical.*

TABL. 24 (30). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)				
Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)				Waste water management and protection of waters (cont.)
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste pre-treatment plants:</i>
obiekty	1	15	9	<i>facilities</i>
przepustowość w m ³ /d	1000	2287	7598	<i>capacity in m³/24h</i>
Gospodarka odpadami				Wastes management
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				<i>Treatment systems of waste:</i>
obiekty	2	—	—	<i>facilities</i>
wydajność w t/r.....	45411	—	—	<i>capacity in t/y</i>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty	4	2	—	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha.....	5,2	10,4	—	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r.....	17230	3105	—	<i>capacity in t/y</i>
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów ^b w t/r	100445	138	23847	<i>Capacity of waste utilization systems^b in t/y</i>
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
Wydajność ujęć wodnych ^c w m ³ /d ...	65268	6766	8430	<i>Capacity of water intakes^c in m³/24h</i>
Uzdatnianie wody w m ³ /d	11072	24639	17176	<i>Water treatment in m³/24h</i>
Sieć wodociągowa w km	1760,3	1608,2	1671,9	<i>Water-line system in km</i>
Zbiorniki wodne:				<i>Water reservoirs:</i>
obiekty	8	4	3	<i>facilities</i>
pojemność w tys. m ³	351,0	237,9	771,5	<i>capacity in thous. m³</i>

^b Z wyłączeniem odpadów komunalnych. ^c Bez ujęć w energetyce zawodowej.
^b Excluding municipal waste. ^c Excluding water intakes in the power industry.

DZIAŁ III

PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2003, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

Do **administracji państwowej** zalicza się:

- 1) naczelne i centralne organy administracji:
 - a) instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
 - b) jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
 - c) terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby ob.-rachunkowe, Inspekcję Handlową, okrę-

CHAPTER III

ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2002, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

State administration comprises:

- 1) principle and central organs of administration:
 - a) principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
 - b) foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,
 - c) territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional ac-

gowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);

- 2) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędzeń wodnych oraz kuratoriami oświaty).

Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:

- 1) gminy i miasta na prawach powiatu:
 - a) urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
 - b) urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
- 2) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
- 3) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne np. zarządy melioracji i urzędzeń wodnych).

Samorządowe kolegia odwoławcze.

5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

counting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);

- 2) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*

Local self-government administration comprises:

- 1) *gminas and cities with powiat status:*
 - a) *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
 - b) *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
- 2) *powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
- 3) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*

Self-government appeal councils.

5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (31). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**
 Stan w dniu 31 XII
ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powiaty	38	37	37	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu	4	5	5	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy	325	314	314	<i>Gminas</i>
miejskie	46 ^a	35	35	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie	48	49	50	<i>urban-rural</i>
wiejskie	231	230	229	<i>rural</i>
Miasta	84	84	85	<i>Towns</i>

^a W tym 11 gmin m.st. Warszawy.

^a Of which 11 gminas of the Capital City — Warszawa.

TABL. 2 (32). **GMINY W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
GMINAS IN 2003
 As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>								
		poniżej <i>below</i> 5,0 km ²	5,0— —19,9	20,0— —49,9	50,0— —99,9	100,0— —149,9	150,0— —199,9	200,0— —249,9	250,0— —299,9	300,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM TOTAL	314^a	1	15	20	85	138	37	12	4	2
Poniżej 2500	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—
<i>Below</i>										
2500— 4999	89	1	2	1	35	47	3	—	—	—
5000— 7499	86	—	—	—	18	49	17	2	—	—
7500— 9999	48	—	—	—	11	20	12	5	—	—
10000— 14999	35	—	1	2	12	12	2	2	3	1
15000— 19999	22	—	4	6	3	4	2	2	1	—
20000— 39999	20	—	5	6	3	4	1	1	—	—
40000— 99999	9	—	3	4	1	1	—	—	—	—
100000—199999	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—
200000 i więcej	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1
<i>and more</i>										

^a W tym 5 gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Of which 5 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (33). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2003
As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni Area							
		poniżej <i>below</i> 50,0 km ²	50,0— —99,9	100,0— —299,9	300,0— —499,9	500,0— —999,9	1000,0— —1499,9	1500,0— —1999,9	2000,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM TOTAL	42	2	1	2	3	19	11	3	1
Poniżej 50000..... <i>Below</i>	9	—	—	—	1	7	1	—	—
50000— 74999.....	10	1	—	—	—	5	4	—	—
75000— 99999.....	12	1	—	—	2	3	4	1	1
100000— 149999.....	8	—	1	1	—	2	2	2	—
150000— 199999.....	1	—	—	—	—	1	—	—	—
200000 i więcej..... <i>and more</i>	2	—	—	1	—	1	—	—	—

TABL. 4 (34). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin ^a <i>gmina councils^a</i>	rad miast w miastach na prawach powiatu ^b <i>city coun- cils in cities with powiat status^b</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	

OGÓŁEM
TOTAL

OGÓŁEM	4933	159	737	51	TOTAL
W tym kobiety.....	930	41	141	9	<i>Of which women</i>

WEDŁUG WIEKU
BY AGE

29 lat i mniej.....	215	9	14	3	<i>29 and less</i>
30—39.....	889	30	86	9	<i>30—39</i>
40—59.....	3460	108	575	31	<i>40—59</i>
60 lat i więcej.....	369	12	62	8	<i>60 and more</i>

WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA
BY EDUCATIONAL LEVEL

Wyższe.....	1295	130	498	42	<i>Tertiary</i>
Policealne.....	145	8	26	1	<i>Post-secondary</i>
Średnie.....	1854	20	166	7	<i>Secondary</i>
Zasadnicze (zawodowe).....	1252	1	41	1	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe.....	375	—	4	—	<i>Primary</i>
Pozostałe.....	12	—	2	—	<i>Others</i>

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu. ^b Bez radnych rad dzielnic m.st. Warszawy.
^a Excluding city council councillors in cities with powiat status. ^b Excluding councillors of the Capital City Warszawa.

TABL. 4 (34). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2003 R. (dok.)**
 Stan w dniu 31 XII
COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2003 (cont.)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin ^a gmina councils ^a	rad miast w miastach na prawach powiatu ^b city coun- cils in cities with powiat status ^b	rad powiatów powiat councils	sejmiku wojewódz- kiego voivodship regional council	

WEDŁUG GRUP ZAWODÓW
 BY OCCUPATIONAL GROUPS

Parlamentarzyści, wyżsi urzęd- nicy i kierownicy	319	78	259	23	Legislators, senior officials and managers
Specjaliści	812	54	254	15	Professionals
Technicy i inny średni personel	612	19	52	5	Technicians and associate professionals
Pracownicy biurowi	274	7	31	1	Clerks
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy	423	—	25	—	Service workers and shop and market sales workers
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i ry- bacy	1820	—	83	6	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rze- mieślnicy	322	—	15	—	Craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń	171	1	2	—	Plant and machine operators and assemblers
Pracownicy przy pracach prostych	73	—	3	—	Elementary occupations
Siły zbrojne	26	—	2	—	Armed forces
Pozostali niesklasyfikowani ^c	81	—	11	1	Others unclassified ^c

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu. ^b Bez radnych rad dzielnic m.st. Warszawy. ^c Bezrobotni, niepracujący i uczący się.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status. ^b Excluding councillors of the Capital City Warszawa. ^c Unemployed, not working and studying.

TABL. 5 (35). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**
PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC ADMINISTRATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003	SPECIFICATION
	przeciętne zatrudnienie average employment		przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto ^a w zł average monthly gross wages and salaries ^a in zł		
OGÓŁEM	68224	70737	3553,78	3570,62	TOTAL
w tym:					of which:
Administracja państwowa	43777 ^b	46229 ^c	3816,16	3918,41	State administration
Administracja samorządu teryto- rialnego	24339	24394	3101,77	2939,44	Local self-government administra- tion
w tym:					of which:
gminy i miasta na prawach po- wiatu	19511	19244	3289,66	3098,64	gminas and cities with powiat status
powiaty	4289	4554	2172,85	2200,26	powiats
województwo	539	596	3692,35	3447,22	voivodship

^a Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 156. ^b, ^c W tym zatrudnieni w instytucjach naczelnych i centralnych oraz jednostkach służby zagranicznej stanowią: ^b — 52,6%, ^c — 50,2%.

U w a g a. Dane dotyczące m.st. Warszawy uwzględnia się wyłącznie w miastach na prawach powiatu.

^a See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 156. ^b, ^c Of which employment in principle and central institutions and foreign service institutions constitute: ^b — 52,6%, ^c — 50,2%.

N o t e. Data concerning the Capital City Warszawa are presented only in cities with powiat status.

DZIAŁ IV

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji, sądownictwa i straży pożarnej.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

CHAPTER IV

PUBLIC SAFETY. JUSTICE

General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police, the courts of law and the fire department.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

TABL. 1 (36). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M.....	182421	194145	205581	T O T A L
miasta.....	151409	157220	167489	urban areas
wieś.....	31012	36925	38092	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu.....	4074	3851	3748	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo — art. 148 Kk.....	204	182	193	homicide — Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk.....	1949	1776	1718	damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójce lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk.....	1788	1694	1667	participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	3537	18518	19746	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk ^b	x	15302	16646	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code ^b
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania.....	5608	5461	5301	Against freedom, freedom of conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności.....		536	596	Against sexual freedom and morals of which rape — Art. 197 Criminal Code
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk.....	342	322	300	
Przeciwko rodzinie i opiece.....	8173	7485	6931	Against the family and custody of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk.....	3595	3796	3376	
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej ..	805	1226	1278	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego.....	1901	2087	2263	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk.....	424	404	473	infringing bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk.....	458	514	502	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk.....	744	834	941	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk.....	.	310	327	corruption — Art. 228—231 Criminal Code

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 97. ^b Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 97. ^b Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 (36). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a (dok.)**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS
BY TYPE OF CRIME^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości	1069	1495	1992	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu.....	642	777	661	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ...	6067	9560	11060	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu.....	143444	132555	139033	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk.....	56722	53882	56437	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu.....	19220	15043	14091	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk.....	.	1549	1312	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk ...	52424	43820	42383	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk		8445	9108	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk.....	10978	267	276	<i>theft with assault — Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk		1091	1118	<i>criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk.....	.	8045	9513	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu.....	.	651	997	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi.....	.	1617	1849	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami.....	.	197	222	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami.....	.	1038	1295	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami.....	.	5013	5688	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami	322	184	163	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza	239	113	98	<i>of which excise</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 97.

Źródło: dane Komendy Głównej Policji, Komendy Wojewódzkiej Policji i Komendy Stołecznej Policji.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 97.

S o u r c e: data of the General Police Headquarters, the Voivodship Police Headquarters and the Metropolitan Police Headquarters.

TABL. 2 (37). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH^a**
RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w %		in %	
O G Ó Ł E M	34,3	42,3	44,3	T O T A L
w tym:				<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu		81,1	79,9	<i>Against life and health</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji		97,5	97,8	<i>Against public safety and safety of transport</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania		91,7	90,4	<i>Against freedom, freedom of conscience and religion</i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności		86,6	87,0	<i>Against sexual freedom and morals</i>
Przeciwko rodzinie i opiece.....		100,0	99,8	<i>Against the family and custody</i>
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej		99,6	99,8	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko mieniu.....		20,9	22,7	<i>Against property</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 97.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Głównej Policji.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 97.

S o u r c e: data of the General Police Headquarters.

TABL. 3 (38). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY Powszechnie ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**
ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED ON THE BASIS OF AN INDICTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	23776	39717	T O T A L
W tym mężczyźni.....	22178	37123	<i>Of which men</i>
W tym rodzaje przestępstw:			<i>Of which type of crime:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu	2126	2749	<i>Against life and health</i>
w tym:			<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk	77	77	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk	1791	1836	<i>damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajności.....	913	1057	<i>Against freedom, freedom of conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	127	159	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece.....	4336	4167	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	1561	1640	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu.....	10608	12799	<i>Against property</i>
w tym:			<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk	2533	3348	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	3022	2908	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk	1278	1574	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

TABL. 4 (39). **ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ**
REGISTERED ACTIVITY OF THE STATE FIRE DEPARTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Liczba zdarzeń				Number of events
Požary.....	24257	23947	29696	<i>Fires</i>
małe.....	22003	22117	26468	<i>small</i>
średnie.....	2159	1774	3140	<i>middle</i>
duże.....	81	47	78	<i>big</i>
bardzo duże.....	14	9	10	<i>very big</i>
Miejscowe zagrożenia ^a	13206	21878	19955	<i>Local threats^a</i>
w tym:				<i>of which:</i>
warunki atmosferyczne.....	1953	5951	2951	<i>atmospheric conditions</i>
budowlane.....	93	138	105	<i>construction</i>
infrastruktury komunalnej.....	180	204	204	<i>municipal infrastructure</i>
w komunikacji drogowej.....	3066	4457	4444	<i>road traffic</i>
Wyjazdy do fałszywych alarmów.....	2659	2554	2798	<i>False alarms</i>
Wypadki z ludźmi.....	3541	4161	4278	Casualties
ofiary śmiertelne.....	533	636	551	<i>fatalities</i>
w tym ratownicy.....	1	—	1	<i>of which rescue personnel</i>
ranni i poparzeni.....	3008	3525	3727	<i>injured and burn victims</i>
w tym ratownicy.....	130	51	70	<i>of which rescue personnel</i>
W tym przy pożarach.....	460	383	409	<i>Of which during fires</i>
ofiary śmiertelne.....	88	75	83	<i>fatalities</i>
w tym ratownicy.....	1	—	1	<i>of which rescue personnel</i>
ranni i poparzeni.....	372	308	326	<i>injured and burn victims</i>
w tym ratownicy.....	104	36	49	<i>of which rescue personnel</i>

^a Klęski żywiołowe, katastrofy, wypadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia.

U w a g a. Podziału pożarów według wielkości oraz miejscowych zagrożeń według rodzajów dokonano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 XII 1999 r. w sprawie szczegółowych zasad organizacji krajowego systemu ratowniczo-gaśniczego — Załącznik nr 3 (Dz. U. Nr 111, poz. 1311).

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej.

^a *Natural disasters, catastrophes, accidents, malfunctions and other threats to life and property.*

N o t e. Division of fires by size and local threats by types was completed in accordance with the decree of the Minister of the Interior and Administration, dated 29 XII 1999, on rules of organization of national system of rescue and fire extinguishing — Enclosure No. 3 (Journal of Laws No. 111, item 1311).

S o u r c e: data of the Voivodship Headquarters of the State Fire Department.

DZIAŁ V

LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
 - 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
 - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgonu) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
 - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
 - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
 - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
 - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 — obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18—64 lata, dla kobiet 18—59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18—44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni

CHAPTER V

POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
 - 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
 - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
 - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
 - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
 - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
 - 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

N o t e. Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The **data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published — had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently verified**. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18—59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18—44) and **non-mobility** (i.e. 45—64 for males and 45—59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the

— 45—64 lata, kobiety — 45—59 lat. Przez ludność w wieku nieprodukcyjnym rozumie się ludność w wieku przedprodukcyjnym, tj. do 17 lat oraz ludność w wieku poprodukcyjnym, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

3. Dane o ruchu naturalnym ludności w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Płodność kobiet mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15—49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby

pre-working age population, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** according to territorial division were compiled as follows:

- *marriages* — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);
- *separations* — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);
- *divorces* — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken);
- *births* — according to the mother's place of permanent residence;
- *deaths* — according to the place of permanent residence of the deceased.

The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canon laws marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.

The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Female fertility rate is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15—49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15—19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45—49.

kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15—19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45—49 lat.

Współczynniki reprodukcji ludności:

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15—49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

4. Przeciętne dalsze trwanie życia wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku x lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

6. Dane o migracjach zagranicznych opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

Reproduction rates:

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15—49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,
- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

Natural increase of the population accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

Infant is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

4. Life expectancy is expressed by the average number of years that a person at the exact age x still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

5. Data regarding internal migration of the population were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

6. Data regarding international migration were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

7. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (40). **LUDNOŚĆ**
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
OGÓŁEM	5111352	5124911	5130370	TOTAL
mężczyźni	2458609	2462720	2463940	males
kobiety	2652743	2662191	2666430	females
Miasta	3307459	3313236	3318522	Urban areas
Wieś.....	1803893	1811675	1811848	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
OGÓŁEM	5115010	5128623	5135732	TOTAL
mężczyźni	2459611	2463736	2465434	males
kobiety.....	2655399	2664887	2670298	females
miasta	3307907	3313640	3322188	urban areas
wieś.....	1807103	1814983	1813544	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn	108	108	108	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności	64,7	64,6	64,7	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km ² powierz- chni ogólnej.....	144	144	144	Population per 1 km ² of total area

TABL. 2 (41). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**

Stan w dniu 31 XII
POPULATION BY SEX AND AGE
As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2002	2003					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
OGÓŁEM	5115010	5128623	5135732	2465434	3322188	1560011	1813544	905423
TOTAL								
0— 2 lata	149009	144477	141822	72781	86083	44193	55739	28588
3— 6	221240	207477	203154	104216	115496	59205	87658	45011
7—12	397708	374768	362195	185256	200025	102385	162170	82871
13—15	229972	210621	207629	106400	119018	61132	88611	45268
16—18	255560	242580	230036	117967	138969	70803	91067	47164
19—24	497702	505945	508192	258760	334124	167334	174068	91426
25—29	375692	405812	416460	209265	288462	141823	127998	67442
30—34	318484	340080	354970	179155	237183	118303	117787	60852
35—39	323621	314395	313268	158175	197989	97808	115279	60367
40—44	406908	366222	348137	173530	222354	105789	125783	67741
45—49	425626	429817	425480	207767	291961	136153	133519	71614
50—54	348784	378789	391204	187144	275762	126920	115442	60224
55—59	220479	260550	285264	131333	201644	90747	83620	40586
60—64	234227	216796	210678	92841	142942	61469	67736	31372
65—69	231730	223908	221947	93562	147909	60511	74038	33051
70—74	209301	215169	212073	85595	136805	54738	75268	30857
75—79	144283	155390	159665	58545	98441	35942	61224	22603
80 lat i więcej ... and more	124684	135827	143558	43142	87021	24756	56537	18386

TABL. 3 (42). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M.....	5115010	5128623	5135732	T O T A L
W wieku przedprodukcyjnym....	1168478	1095961	1062780	Pre-working age
mężczyźni.....	598291	561574	544617	males
kobiety.....	570187	534387	518163	females
Miasta.....	677461	628319	609312	Urban areas
mężczyźni.....	346657	321903	312138	males
kobiety.....	330804	306416	297174	females
Wieś.....	491017	467642	453468	Rural areas
mężczyźni.....	251634	239671	232479	males
kobiety.....	239383	227971	220989	females
W wieku produkcyjnym.....	3105393	3180613	3217872	Working age
mężczyźni.....	1589817	1623128	1639973	males
kobiety.....	1515576	1557485	1577899	females
Miasta.....	2096045	2138832	2161227	Urban areas
mężczyźni.....	1042842	1061799	1071926	males
kobiety.....	1053203	1077033	1089301	females
Wieś.....	1009348	1041781	1056645	Rural areas
mężczyźni.....	546975	561329	568047	males
kobiety.....	462373	480452	488598	females
W wieku poprodukcyjnym.....	841139	852049	855080	Post-working age
mężczyźni.....	271503	279034	280844	males
kobiety.....	569636	573015	574236	females
Miasta.....	534401	546489	551649	Urban areas
mężczyźni.....	167064	173647	175947	males
kobiety.....	367337	372842	375702	females
Wieś.....	306738	305560	303431	Rural areas
mężczyźni.....	104439	105387	104897	males
kobiety.....	202299	200173	198534	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM.....	65	61	60	NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni.....	55	52	50	Males
Kobiety.....	75	71	69	Females

TABL. 4 (43). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	5144553	5165076	5181858	5181897	5146973	5070672	T O T A L
mężczyźni	2468850	2476822	2486646	2491109	2478294	2443787	males
kobiety	2675703	2688254	2695212	2690788	2668679	2626885	females
Miasta	3328769	3334279	3327334	3299233	3240767	3150710	Urban areas
mężczyźni	1562398	1562437	1558347	1546215	1520670	1479475	males
kobiety	1766371	1771842	1768987	1753018	1720097	1671235	females
Wieś	1815784	1830797	1854524	1882664	1906206	1919962	Rural areas
mężczyźni	906452	914385	928299	944894	957624	964312	males
kobiety	909332	916412	926225	937770	948582	955650	females
W wieku przedprodukcyjnym	1009062	907700	861645	843448	812574	755953	Pre-working age
mężczyźni	517300	465882	442800	433907	417850	388709	males
kobiety	491762	441818	418845	409541	394724	367244	females
Miasta	579384	530215	510459	495364	466139	424156	Urban areas
mężczyźni	296803	271438	261465	253792	238725	217152	males
kobiety	282581	258777	248994	241572	227414	207004	females
Wieś	429678	377485	351186	348084	346435	331797	Rural areas
mężczyźni	220497	194444	181335	180115	179125	171557	males
kobiety	209181	183041	169851	167969	167310	160240	females
W wieku produkcyjnym	3268718	3323455	3248419	3122782	3029412	2962916	Working age
mężczyźni	1666111	1723689	1708255	1647172	1586523	1554890	males
kobiety	1602607	1599766	1540164	1475610	1442889	1408026	females
Miasta	2183686	2174622	2076324	1962403	1885866	1823420	Urban areas
mężczyźni	1084567	1103658	1071883	1016890	969969	941464	males
kobiety	1099119	1070964	1004441	945513	915897	881956	females
Wieś	1085032	1148833	1172095	1160379	1143546	1139496	Rural areas
mężczyźni	581544	620031	636372	630282	616554	613426	males
kobiety	503488	528802	535723	530097	526992	526070	females
W wieku poprodukcyjnym	866773	933921	1071794	1215667	1304987	1351803	Post-working age
mężczyźni	285439	287251	335591	410030	473921	500188	males
kobiety	581334	646670	736203	805637	831066	851615	females
Miasta	565699	629442	740551	841466	888762	903134	Urban areas
mężczyźni	181028	187341	224999	275533	311976	320859	males
kobiety	384671	442101	515552	565933	576786	582275	females
Wieś	301074	304479	331243	374201	416225	448669	Rural areas
mężczyźni	104411	99910	110592	134497	161945	179329	males
kobiety	196663	204569	220651	239704	254280	269340	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM	57	55	60	66	70	71	NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni	48	44	46	51	56	57	Males
Kobiety	67	68	75	82	85	87	Females

TABL. 5 (44). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**
Stan w dniu 31 XII
TOWNS AND URBAN POPULATION
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Miasta <i>Towns</i>	Ludność w miastach <i>Urban population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
OGÓŁEM 2002 TOTAL	84	3313640	64,6
	85	3322188	64,7
Poniżej 2000 <i>Below</i>	4	6578	0,1
2000— 4999	21	72395	1,4
5000— 9999	13	91451	1,8
10000— 19999	23	349950	6,8
20000— 49999	17	519502	10,1
50000— 99999	4	236318	4,6
100000—199999	1	128145	2,5
200000 i więcej <i>and more</i>	2	1917849	37,3

TABL. 6 (45). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS AND RURAL POPULATION
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Ludność na wsi <i>Rural population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
OGÓŁEM 2002 TOTAL	279	1814983	35,4
	279	1813544	35,3
Poniżej 2000 <i>Below</i>	4	6424	0,1
2000— 4999	97	390539	7,6
5000— 6999	81	480633	9,4
7000— 9999	65	535297	10,4
10000 i więcej <i>and more</i>	32	400651	7,8

^a Wiejskie i miejsko-wiejskie.
^a Rural and urban-rural gminas.

TABL. 7 (46). **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mażeństwa Marriages		Separa- cje Separa- tions	Rozwody Divorces	Urodze- nia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost naturalny Natural increase
	ogółem total	w tym wyzna- niowe ^a of which religi- ous ^a				ogółem total	w tym niemo- włąt of which infants	

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
IN ABSOLUTE NUMBERS

OGÓŁEM..... TOTAL	2000	27862	20315	152	5727	48152	52063	348	-3911
	2002	26141	19292	291	5855	46410	51080	298	-4670
	2003	26865	19764	372	6356	46600	52533	314	-5933
Miasta..... Urban areas	2000	17449	11484	129	5102	27901	32146	198	-4245
	2002	16476	11065	249	5089	27941	31900	189	-3959
	2003	17152	11574	311	5537	29120	32423	179	-3303
Wieś..... Rural areas	2000	10413	8831	23	625	20251	19917	150	334
	2002	9665	8227	42	766	18469	19180	109	-711
	2003	9713	8190	61	819	17480	20110	135	-2630

NA 1000 LUDNOŚCI
PER 1000 POPULATION

OGÓŁEM..... TOTAL	2000	5,5	4,0	3,0 ^b	1,1	9,4	10,2	7,2 ^c	-0,8
	2002	5,1	3,8	5,7 ^b	1,1	9,1	10,0	6,4 ^c	-0,9
	2003	5,2	3,9	7,3^b	1,2	9,1	10,3	6,7^c	-1,2
Miasta..... Urban areas	2000	5,3	3,5	3,9 ^b	1,6	8,5	9,8	7,1 ^c	-1,3
	2002	5,0	3,4	7,6 ^b	1,5	8,5	9,7	6,8 ^c	-1,2
	2003	5,2	3,5	9,4^b	1,7	8,8	9,8	6,1^c	-1,0
Wieś..... Rural areas	2000	5,7	4,9	1,3 ^b	0,3	11,2	11,0	7,4 ^c	0,2
	2002	5,3	4,5	2,3 ^b	0,4	10,2	10,6	5,9 ^c	-0,4
	2003	5,3	4,5	3,4^b	0,5	9,6	11,1	7,7^c	-1,4

^a Ze skutkami cywilnymi. ^b Na 100 tys. ludności. ^c Na 1000 urodzeń żywych.

^a With civil law consequences. ^b Per 100 thous. population. ^c Per 1000 live births.

TABL. 8 (47). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązanymi ^a <i>Difference between contracted and dissolved marriages^a</i>
		ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>		
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	męża <i>husband</i>	żony <i>wife</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	
OGÓŁEM 2002 TOTAL	26141	27956	23,1	16357	5744	5855	4,8	1551
2003	26865	29082	24,0	16937	5789	6356	5,3	1182
Miasta..... 2002 <i>Urban areas</i>	16476	18674	23,9	9929	3656	5089	6,5	35
2003	17152	19406	24,9	10193	3676	5537	7,1	-354
Wieś 2002 <i>Rural areas</i>	9665	9282	21,7	6428	2088	766	1,8	1516
2003	9713	9676	22,5	6744	2113	819	1,9	1536

^a Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

^a After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (48). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**
MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED
IN 2003

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							60 lat i więcej <i>and more</i>
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	
OGÓŁEM GRAND TOTAL	26865	2087	12139	8317	1847	643	868	611	353
19 lat i mniej <i>Under 20 years</i>	394	232	150	9	1	2	—	—	—
20—24.....	8132	1341	5628	1095	60	6	—	2	—
25—29.....	11213	437	5278	4994	421	52	15	15	1
30—34.....	3347	57	850	1607	672	118	37	5	1
35—39.....	1134	14	143	371	364	170	59	12	1
40—49.....	1243	5	72	192	272	219	411	65	7
50—59.....	719	1	14	42	45	65	262	261	29
60 lat i więcej <i>and more</i>	683	—	4	7	12	11	84	251	314

TABL. 9 (48). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (dok.)**
MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED
IN 2003 (cont.)

MĘŻCZYŻNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more
MIASTA URBAN AREAS									
RAZEM TOTAL	17152	872	6784	6114	1421	486	679	510	286
19 lat i mniej Under 20 years	182	112	64	5	1	—	—	—	—
20—24	4324	555	3005	710	47	5	—	2	—
25—29	7322	173	3043	3718	325	37	11	14	1
30—34	2393	23	520	1204	530	83	29	3	1
35—39	816	6	90	277	259	133	41	9	1
40—49	938	3	46	159	209	160	300	55	6
50—59	616	—	12	35	40	57	223	221	28
60 lat i więcej and more	561	—	4	6	10	11	75	206	249
WIEŚ RURAL AREAS									
RAZEM TOTAL	9713	1215	5355	2203	426	157	189	101	67
19 lat i mniej Under 20 years	212	120	86	4	—	2	—	—	—
20—24	3808	786	2623	385	13	1	—	—	—
25—29	3891	264	2235	1276	96	15	4	1	—
30—34	954	34	330	403	142	35	8	2	—
35—39	318	8	53	94	105	37	18	3	—
40—49	305	2	26	33	63	59	111	10	1
50—59	103	1	2	7	5	8	39	40	1
60 lat i więcej and more	122	—	—	1	2	—	9	45	65

TABL. 10 (49). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**
MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED IN 2003

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwidzione <i>divorced</i>
OGÓŁEM TOTAL				
OGÓŁEM GRAND TOTAL	26865	24169	606	2090
Kawalerowie <i>Single</i>	23869	22903	157	809
Wdowcy <i>Widowers</i>	570	107	269	194
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	2426	1159	180	1087
MIASTA URBAN AREAS				
RAZEM TOTAL	17152	15039	393	1720
Kawalerowie <i>Single</i>	14601	13933	62	606
Wdowcy <i>Widowers</i>	454	98	191	165
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	2097	1008	140	949
WIEŚ RURAL AREAS				
RAZEM TOTAL	9713	9130	213	370
Kawalerowie <i>Single</i>	9268	8970	95	203
Wdowcy <i>Widowers</i>	116	9	78	29
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	329	151	40	138

TABL. 11 (50). **MAŁŻEŃSTWA^a WYZNANIOWE ZAWARTE W 2003 R.**
CHURCH OR RELIGIOUS MARRIAGES^a IN 2003

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>
OGÓŁEM TOTAL	19764	11574	8190
w tym: <i>of which:</i>			
Kościół Katolicki.....	19677	11529	8148
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny.....	17	14	3
Kościół Ewangelicko-Augsburski.....	14	12	2
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny.....	16	3	13
Kościół Chrześcijan Baptystów.....	3	3	—
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego.....	5	2	3
Kościół Starokatolicki Mariawitów.....	28	8	20
Kościół Zielonoświątkowy.....	3	3	—

^a Ze skutkami cywilnymi.

^a With civil law consequences.

TABL. 12 (51). **ROZWODY W 2003 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE
WNIESIENIA POWÓDZTWA**
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILLING PETITION
FOR DIVORCE IN 2003**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more
OGÓŁEM TOTAL									
OGÓŁEM GRAND TOTAL	6356	27	568	1435	1179	836	1582	579	150
19 lat i mniej Under 20 years	1	—	1	—	—	—	—	—	—
20—24	258	21	180	53	2	1	—	—	1
25—29	1120	4	287	723	94	4	4	1	3
30—34	1271	1	78	505	603	65	16	—	3
35—39	961	—	14	100	358	411	73	2	3
40—49	1753	—	6	37	111	326	1170	93	10
50—59	764	—	—	12	10	26	304	392	20
60 lat i więcej and more	228	1	2	5	1	3	15	91	110
MIASTA URBAN AREAS									
RAZEM TOTAL	5537	21	468	1250	1006	736	1405	516	135
19 lat i mniej Under 20 years	1	—	1	—	—	—	—	—	—
20—24	213	15	148	47	1	1	—	—	1
25—29	971	4	237	633	85	4	4	1	3
30—34	1099	1	65	439	520	57	15	—	2
35—39	828	—	11	83	299	367	65	2	1
40—49	1552	—	5	31	92	279	1051	84	10
50—59	668	—	—	12	9	25	255	349	18
60 lat i więcej and more	205	1	1	5	—	3	15	80	100
WIEŚ RURAL AREAS									
RAZEM TOTAL	819	6	100	185	173	100	177	63	15
19 lat i mniej Under 20 years	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	45	6	32	6	1	—	—	—	—
25—29	149	—	50	90	9	—	—	—	—
30—34	172	—	13	66	83	8	1	—	1
35—39	133	—	3	17	59	44	8	—	2
40—49	201	—	1	6	19	47	119	9	—
50—59	96	—	—	—	1	1	49	43	2
60 lat i więcej and more	23	—	1	—	1	—	—	11	10

TABL. 13 (52). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNIICH DZIECI^a W MAŁŻEŃSTWIE**
DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN^a IN THE MARRIAGE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	5855	6356	TOTAL
rozwoły małżeństw:			<i>divorces:</i>
Bez dzieci	2531	2728	<i>Marriages without children</i>
Z dziećmi	3324	3628	<i>Marriages with children</i>
o liczbie dzieci:			<i>by number of children:</i>
1	2213	2426	1
2	905	964	2
3	156	182	3
4 i więcej.....	50	56	4 and more

^a Poniżej 18 lat.

^a Below age 18.

TABL. 14 (53). **URODZENIA**
BIRTHS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Urodzenia żywe	46410	46600	29120	17480	Live births
Małżeńskie	41139	41033	24840	16193	<i>Legitimate</i>
chłopcy	21165	21082	12734	8348	<i>males</i>
dziewczęta.....	19974	19951	12106	7845	<i>females</i>
Pozamałżeńskie	5271	5567	4280	1287	<i>Illegitimate</i>
chłopcy	2734	2856	2167	689	<i>males</i>
dziewczęta.....	2537	2711	2113	598	<i>females</i>
Urodzenia martwe	217	191	102	89	Live still births

TABL. 15 (54). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA^a**
ORAZ WIEKU MATKI
LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER^a AND AGE OF MOTHER

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem <i>Total</i>	Kolejność urodzenia dziecka u matki <i>Birth order</i>					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze <i>and over</i>

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
 IN ABSOLUTE NUMBERS

OGÓŁEM	2002	46410	22934	14764	5170	1966	835	740
TOTAL	2003	46600	23919	14617	4853	1692	754	764
19 lat i mniej		2363	2182	164	17	—	—	—
<i>Under 20 years</i>								
20—24.....		12248	8840	2831	468	82	23	4
25—29.....		17849	9430	6248	1536	417	152	66
30—34.....		9826	2803	4192	1745	606	262	218
35—39.....		3479	566	1041	912	428	228	303
40—44.....		800	93	136	173	147	84	167
45 lat i więcej.....		35	5	5	2	12	5	6
<i>and more</i>								

^a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.

^a Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 15 (54). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA^a**
ORAZ WIEKU MATKI (dok.)
LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER^a AND AGE OF MOTHER (cont.)

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki Birth order					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over
W ODSETKACH IN PERCENT							
OGÓŁEM 2002	100,0	49,4	31,8	11,1	4,2	1,8	1,6
TOTAL 2003	100,0	51,3	31,4	10,4	3,6	1,6	1,6
19 lat i mniej..... Under 20 years	100,0	92,3	6,9	0,7	—	—	—
20—24	100,0	72,2	23,1	3,8	0,7	0,2	0,0
25—29	100,0	52,8	35,0	8,6	2,3	0,9	0,4
30—34	100,0	28,5	42,7	17,8	6,2	2,7	2,2
35—39	100,0	16,3	29,9	26,2	12,3	6,6	8,7
40—44	100,0	11,6	17,0	21,6	18,4	10,5	20,9
45 lat i więcej..... and more	100,0	14,3	14,3	5,7	34,3	14,3	17,1

^a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.
^a Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 16 (55). **PŁODNOŚĆ KOBIEŃ I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCYJ LUDNOŚCI**
FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Płodność — urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: Fertility — live births per 1000 women aged:					
15—49	36,2	35,0	35,2	32,8	40,1
15—19	14,8	13,0	12,3	10,7	14,8
20—24	76,8	63,5	59,5	47,7	83,1
25—29	94,3	89,7	88,3	82,9	100,9
30—34	53,5	55,0	57,6	59,7	53,2
35—39	21,5	22,6	22,5	22,8	21,9
40—44	4,4	4,3	4,5	4,0	5,5
45—49	0,2	0,2	0,2	0,1	0,3
Współczynniki: Rates:					
Dzietności ogólnej..... Total fertility	1,327	1,237	1,218	1,131	1,401
Reprodukcji brutto..... Gross reproduction	0,646	0,600	0,592	0,552	0,676
Dynamiki demograficznej..... Demographic dynamics	0,925	0,909	0,887	0,898	0,869

TABL. 17 (56). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH W 2003 R.**
DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED IN 2003

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem <i>Grand total</i>	Męż- czyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Fe- males</i>	Miasta <i>Urban areas</i>			Wieś <i>Rural areas</i>		
				razem <i>total</i>	męż- czyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	razem <i>total</i>	męż- czyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	52533	27647	24886	32423	16599	15824	20110	11048	9062
0—4 lata	365	211	154	206	121	85	159	90	69
5—9	48	31	17	24	12	12	24	19	5
10—14	70	37	33	36	19	17	34	18	16
15—19	195	143	52	99	74	25	96	69	27
20—24	322	266	56	195	158	37	127	108	19
25—29	357	298	59	219	176	43	138	122	16
30—34	395	317	78	227	177	50	168	140	28
35—39	532	422	110	305	230	75	227	192	35
40—44	1111	843	268	640	448	192	471	395	76
45—49	2066	1547	519	1327	942	385	739	605	134
50—54	2871	2042	829	1946	1340	606	925	702	223
55—59	2869	1992	877	1976	1326	650	893	666	227
60—64	3162	2124	1038	2085	1344	741	1077	780	297
65—69	4817	3021	1796	3164	1907	1257	1653	1114	539
70—74	7041	4011	3030	4418	2446	1972	2623	1565	1058
75—79	8494	4237	4257	5124	2514	2610	3370	1723	1647
80—84	7681	3139	4542	4309	1716	2593	3372	1423	1949
85 lat i więcej	10137	2966	7171	6123	1649	4474	4014	1317	2697
<i>and more</i>									

TABL. 18 (57). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R.**
DEATHS BY CAUSES IN 2002

PRZYCZYNY ZGONÓW ^a CAUSES OF DEATHS ^a	Ogółem <i>Total</i>	Na 100 tys. ludności <i>Per 100 thous. population</i>	Z liczby ogółem <i>Of total number</i>			
			mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	51080	999,2	26824	24256	31900	19180
Choroby zakaźne i pasożytnicze..... <i>Infectious and parasitic diseases</i>	377	7,4	224	153	255	122
w tym gruźlica układu oddechowego..... <i>of which tuberculosis of the respiratory system</i>	139	2,7	98	41	87	52
Nowotwory..... <i>Neoplasms</i>	12855	251,5	7168	5687	8737	4118
w tym nowotwory złośliwe..... <i>of which malignant neoplasms</i>	12683	248,1	7089	5594	8620	4063
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych ^Δ <i>Diseases of blood and blood-forming organs^Δ</i>	106	2,1	39	67	73	33

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 18 (57). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R. (dok.)**
DEATHS BY CAUSES IN 2002 (cont.)

PRZYCZYNY ZGONÓW ^a CAUSES OF DEATHS ^a	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej.....	782	15,3	319	463	517	265
<i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>						
w tym cukrzyca.....	688	13,5	286	402	457	231
<i>of which diabetes mellitus</i>						
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania	202	4,0	169	33	124	78
<i>Mental and behavioural disorders</i>						
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów	591	11,6	299	292	376	215
<i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>						
Choroby układu krążenia	22803	446,1	10418	12385	13362	9441
<i>Diseases of the circulatory system</i>						
w tym:						
<i>of which:</i>						
choroba nadciśnieniowa.....	538	10,5	204	334	256	282
<i>hypertensive disease</i>						
choroba niedokrwienności serca	8785	171,9	4301	4484	5291	3494
<i>ischaemic heart disease</i>						
choroby naczyń mózgowych	6227	121,8	2586	3641	3486	2741
<i>cerebrovascular disease</i>						
miażdżyca	2207	43,2	748	1459	1243	964
<i>atherosclerosis</i>						
Choroby układu oddechowego.....	2591	50,7	1478	1113	1623	968
<i>Diseases of the respiratory system</i>						
Choroby układu trawiennego.....	2233	43,7	1182	1051	1538	695
<i>Diseases of the digestive system</i>						
w tym choroby wątroby.....	739	14,5	502	237	545	194
<i>of which liver diseases</i>						
Choroby skóry i tkanki podskórnej	3	0,1	—	3	2	1
<i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>						
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej	56	1,1	12	44	35	21
<i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>						
Choroby układu moczowo-płciowego	706	13,8	349	357	455	251
<i>Diseases of the genitourinary system</i>						
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym	166	3,2	94	72	105	61
<i>Conditions originating in the perinatal period</i>						
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ	130	2,5	71	59	64	66
<i>Congenital anomalies^Δ</i>						
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ	3522	68,9	2122	1400	2348	1174
<i>Symptoms and ill-defined conditions^Δ</i>						
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny	3957	77,4	2880	1077	2286	1671
<i>Injuries and poisonings by external cause</i>						
w tym zamierzone samookaleczenie	820	16,0	691	129	438	382
<i>of which selfinflicted injury</i>						

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 19 (58). **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.**
INFANT DEATHS BY SEX AND AGE IN 2003

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM..... TOTAL	314	6,74	179	135	179	135
0 dni..... days	110	2,36	51	59	57	53
1— 6..... days	66	1,42	41	25	39	27
7—29 dni..... days	54	1,16	39	15	37	17
1 miesiąc..... month	26	0,56	13	13	15	11
2.....	19	0,41	12	7	12	7
3—11 miesięcy..... months	39	0,84	23	16	19	20

TABL. 20 (59). **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R.**
INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2002

PRZYCZYNY ZGONÓW ^a CAUSES OF DEATHS ^a	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziew- częta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM..... TOTAL	298	6,42	172	126	189	109
Choroby zakaźne i pasożytnicze..... <i>Infectious and parasitic diseases</i>	6	0,13	5	1	4	2
w tym posocznica..... <i>of which septicaemia</i>	4	0,09	4	—	2	2
Choroby układu nerwowego..... <i>Diseases of the nervous system</i>	4	0,09	2	2	3	1
Choroby układu krążenia..... <i>Diseases of the circulatory system</i>	4	0,09	2	2	2	2
Choroby układu oddechowego..... <i>Diseases of the respiratory system</i>	6	0,13	3	3	5	1
w tym zapalenie płuc..... <i>of which pneumonia</i>	5	0,11	2	3	5	—
Stany rozpoczynające się w okresie okołopłodowym..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	164	3,53	94	70	104	60
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ <i>Congenital anomalies^Δ</i>	82	1,77	45	37	48	34
w tym wrodzone wady serca..... <i>of which congenital anomalies of heart</i>	33	0,71	18	15	21	12
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ <i>Symptoms and ill-defined conditions^Δ</i>	15	0,32	13	2	11	4
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny..... <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	12	0,26	5	7	8	4
Pozostałe przyczyny zgonu..... <i>Other causes of deaths</i>	5	0,11	3	2	4	1

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 21 (60). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE^a ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**
SUICIDES^a REGISTERED BY POLICE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	
OGÓŁEM	543	468	527	439	TOTAL
w tym dokonane.....	503	435	477	405	<i>of which committed</i>
Miasta.....	297	243	291	233	<i>Urban areas</i>
Wieś.....	246	225	236	206	<i>Rural areas</i>
Wiek samobójców^b:					Age of suicidal persons^b:
14 lat i mniej.....	6	6	5	4	<i>14 and less</i>
15—19.....	37	36	25	19	<i>15—19</i>
20—29.....	75	68	99	85	<i>20—29</i>
30—49.....	245	213	212	180	<i>30—49</i>
50—69.....	133	95	136	113	<i>50—69</i>
70 lat i więcej.....	39	45	46	34	<i>70 and more</i>

^a Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku. ^b Dane dla lat 2000 i 2002 prezentuje się według następujących grup wieku: 14 lat i mniej, 15—20, 21—30, 31—50, 51—70, 71 lat i więcej.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji i Komendy Stołecznej Policji.

^a Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown. ^b Data for years 2000 and 2002 are presented by following age groups: 14 and less, 15—20, 21—30, 31—50, 51—70, 71 and more.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters and the Metropolitan Police Headquarters.

TABL. 22 (61). **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat <i>Life expectancy at age specified</i>					
	0	15	30	45	60	
MĘŻCZYŹNI <i>MALES</i>						
OGÓŁEM	2000	69,84	55,64	41,51	28,33	17,30
TOTAL	2002	70,70	56,45	42,33	28,96	17,81
	2003	70,66	56,41	42,21	28,77	17,58
Miasta..... <i>Urban areas</i>		71,41	57,10	42,82	29,21	17,89
Wieś..... <i>Rural areas</i>		69,39	55,24	41,17	28,00	17,10
KOBIETY <i>FEMALES</i>						
OGÓŁEM	2000	78,60	64,24	49,53	35,17	22,02
TOTAL	2002	79,34	64,99	50,25	35,82	22,60
	2003	79,34	64,99	50,23	35,76	22,49
Miasta..... <i>Urban areas</i>		79,47	65,06	50,28	35,84	22,61
Wieś..... <i>Rural areas</i>		79,23	64,98	50,25	35,75	22,38

TABL. 23 (62). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR
PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a				Odpływ ^b Outflow ^b				Saldo migracji Net migration
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad	

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
IN ABSOLUTE NUMBERS

OGÓŁEM..... TOTAL	2002	64854	41157	22902	795	52413	29850	22043	520	+12441
	2003	69985	45003	24124	858	56200	31289	24510	401	+13785
Miasta..... Urban areas	2002	41254	25928	14620	706	32617	17738	14379	500	+8637
	2003	43884	27540	15592	752	35442	18515	16544	383	+8442
Wieś..... Rural areas	2002	23600	15229	8282	89	19796	12112	7664	20	+3804
	2003	26101	17463	8532	106	20758	12774	7966	18	+5343

NA 1000 LUDNOŚCI
PER 1000 POPULATION

OGÓŁEM..... TOTAL	2002	12,69	8,05	4,48	0,16	10,25	5,84	4,31	0,10	+2,43
	2003	13,67	8,79	4,71	0,17	10,98	6,11	4,79	0,08	+2,69
Miasta..... Urban areas	2002	12,52	7,87	4,44	0,21	9,90	5,38	4,36	0,15	+2,62
	2003	13,29	8,34	4,72	0,23	10,73	5,61	5,01	0,12	+2,56
Wieś..... Rural areas	2002	12,99	8,38	4,56	0,05	10,89	6,67	4,22	0,01	+2,09
	2003	14,38	9,62	4,70	0,06	11,43	7,04	4,39	0,01	+2,94

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.

^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 24 (63). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG**
KIERUNKÓW
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE
BY DIRECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odpływ ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
IN ABSOLUTE NUMBERS

OGÓŁEM..... TOTAL	2002	64059	42506	21553	51893	42506	9387
	2003	69127	46221	22906	55799	46221	9578
Miasta..... Urban areas	2002	40548	23341	17207	32117	25872	6245
	2003	43132	24716	18416	35059	28626	6433
Wieś..... Rural areas	2002	23511	19165	4346	19776	16634	3142
	2003	25995	21505	4490	20740	17595	3145

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.

^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 24 (63). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odpływ ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
OGÓŁEM 2002	12,53	8,32	4,22	10,15	8,32	1,84
TOTAL 2003	13,51	9,03	4,48	10,90	9,03	1,87
Miasta..... 2002 Urban areas	12,31	7,08	5,22	9,75	7,85	1,90
2003	13,06	7,48	5,58	10,62	8,67	1,95
Wieś..... 2002 Rural areas	12,94	10,55	2,39	10,88	9,15	1,73
2003	14,32	11,84	2,47	11,42	9,69	1,73

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.
^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 25 (64). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ ^a Inflow ^a			Odpływ ^b Outflow ^b			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
OGÓŁEM 2000	59370	27614	31756	50545	23570	26975	+8825	+4044	+4781
TOTAL 2002	64059	29415	34644	51893	24213	27680	+12166	+5202	+6964
2003	69127	31426	37701	55799	25719	30080	+13328	+5707	+7621
0— 4 lata	6138	3124	3014	5035	2585	2450	+1103	+539	+564
5— 9	4525	2272	2253	3760	1890	1870	+765	+382	+383
10—14	3207	1665	1542	2749	1414	1335	+458	+251	+207
15—19	3257	1426	1831	2919	1267	1652	+338	+159	+179
20—24	8962	3196	5766	7224	2616	4608	+1738	+580	+1158
25—29	14649	6178	8471	10048	4330	5718	+4601	+1848	+2753
30—34	8708	4200	4508	6160	3023	3137	+2548	+1177	+1371
35—39	4514	2314	2200	3680	1889	1791	+834	+425	+409
40—44	3103	1618	1485	2755	1441	1314	+348	+177	+171
45—49	2965	1518	1447	2730	1432	1298	+235	+86	+149
50—54	2606	1290	1316	2501	1245	1256	+105	+45	+60
55—59	1779	810	969	1724	806	918	+55	+4	+51
60—64	1161	518	643	1077	506	571	+84	+12	+72
65 lat i więcej	3553	1297	2256	3437	1275	2162	+116	+22	+94
and more									

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.
^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 26 (65). **NIKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2003 R.**
Stan w końcu roku
SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2003
End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Wierni, wyznawcy <i>Adherents, faithful</i>	Duchowni <i>Clergy</i>	Jednostki kościelne ^a <i>Church units^a</i>
Kościół Katolicki <i>Catholic Church</i>			
Kościół Rzymskokatolicki ^b	3911554	2834	776
Starokatolickie <i>Old Catholic</i>			
Kościół Polskokatolicki	747	10	5
Kościół Starokatolicki Mariawitów	14101	15	17
Kościół Katolicki Mariawitów	997	7	11
Kościół Starokatolicki ^c	75	3	2
Prawosławne <i>Orthodox</i>			
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny ^d	183700	178	67
Protestanckie i tradycji protestanckiej <i>Protestant and Protestant-tradition</i>			
Kościół Ewangelicko-Augsburski ^e	5600 ^e	10	12
Kościół Ewangelicko-Reformowany	1280	3	3
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny	385	3	3
Kościół Chrześcijan Baptystów	425	13	6
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego	1115	16	13
Kościół Boży w Chrystusie	468	25	6
Kościół Zielonoświątkowy	1032	28	7
Stowarzyszenie Badaczy Pisma Świętego	65	7	2
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego	85	5	1
Świecki Ruch Misyjny „Epifania”	58	16	3
Nowoapostolski Kościół w Polsce	146	1	4
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich (Mormoni)	377	41	2
Kościół Zborów Chrystusowych	1700	38	3
Kościół Chrystusowy	620	5	3
Kościół Wolnych Chrześcijan	262	9	7
Zbór Chrześcijański w RP	35	5	1
Kościół Chrześcijański w Duchu Prawdy i Pokoju	16	4	—
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan	260	10	5
Kościół Ewangeliczny „Misja Łaski”	60	2	1
Zbory Boże Chrześcijan Dnia Siódmego	8	1	1
Centrum Biblijne „Jezus Jest Panem” ^f	65	2	—
Wspólnota Unitarian Uniwersalistów	11	—	—

^a Obejmują m.in.: parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. ^b Dane dotyczą metropolii warszawskiej. ^c Dane dotyczą 2002 r. ^d Dane dotyczą diecezji warszawsko-bielskiej. ^e Dane dotyczą diecezji warszawskiej. ^f Dane dotyczą 2001 r.

^a Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. ^b Data concern warszawskiej metropolise. ^c Data concern 2002. ^d Data concern warszawsko-bielskiej diocese. ^e Data concern warszawskiej diocese. ^f Data concern 2001.

TABL. 26 (65). **NIKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2003 R. (dok.)**
Stan w końcu roku
SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2003 (cont.)
End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Wierni, wyznawcy <i>Adherents, faithful</i>	Duchowni <i>Clergy</i>	Jednostki kościelne ^a <i>Church units^a</i>
Protestanckie i tradycji protestanckiej (dok.) <i>Protestant and Protestant-tradition (cont.)</i>			
Biblijny Kościół Baptystyczny	33	3	1
Kościół Chrześcijański „Wieczernik”	60	1	—
Kościół Anglikański w Polsce	28	1	1
Islamskie <i>Muslim</i>			
Stowarzyszenie Jedności Muzułmańskiej	38	1	—
Islamskie Zgromadzenie Ahl-ul Bayt ^g	53	2	3
Stowarzyszenie Muzułmańskie Ahmadiyya	27	1	1
Judaistyczne <i>Judaic</i>			
Karaimski Związek Religijny	55	—	1
Dalekiego Wschodu <i>Far Eastern Religions</i>			
Szkoła Zen Kwan Um w Polsce	50	17	1
Buddyjska Wspólnota Zen Kannon ^c	49	5	—
Związek Buddystów Zen „Bodhidharma” ^c	23	3	—
Grupa Wyznaniowa Śri Vidya ^f	16	1	—
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang w Polsce	495	7	2
Misja Buddyjska Trzy Schronienia w Polsce	300	5	4
Inne <i>Other</i>			
Wspólnota Religijna Lectorium Rosicrucianum Międzynarodowa Szkoła Złotego Różokrzyża	57	—	1
Instytut Wiedzy o Tożsamości „Misja Czaitanii”	285	10	—
Światowy Uniwersytet Duchowy Brahma Kumaris	50	5	—
Zbór Panmonistyczny	12	.	1
Związek Wyznawców „Wierzę w Dobro Człowieka” ^h	4	—	—
Rodzima Wiara	25	3	3
Chrześcijański Kościół Głosicieli Dobrej Nowiny	4000	38	38
Nowe — zarejestrowane w ciągu ostatnich pięciu lat <i>New — registered in the last five years</i>			
Ursynowska Społeczność Ewangeliczna ^h	40	1	1
Kościół Nowego Przymierza w Lublinie ^c	4	1	—
Kościół Ekklesia w Warszawie	62	3	1
Związek Wyznaniowy „Eckankar” w Polsce ^c	18	10	1
Związek Buddystów Czan ^f	112	—	—
Warszawski Kościół Międzynarodowy	150	5	1

^a Obejmują m.in. parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. ^c Dane dotyczą 2002 r. ^f Dane dotyczą 2001 r. ^g Do 2002 r. Stowarzyszenie Braci Muzułmańskich. ^h Dane dotyczą 2000 r.

^a Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. ^c Data concern 2002. ^f Data concern 2001. ^g Until 2002 Stowarzyszenie Braci Muzułmańskich. ^h Data concern 2000.

DZIAŁ VI RYNEK PRACY

Uwagi ogólne

Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. dane BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowywanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. Dane te nie są w pełni porównywalne z wynikami badań publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

- 1) do **pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
 - wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
 - nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;
- 2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15—74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
 - w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
 - w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
 - były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które

CHAPTER VI LABOUR MARKET

General notes

Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since the I quarter 2003 data of the LFS are generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the Population and Housing Census 2002. Data not strictly comparable with the results published in the previous editions of the Yearbook.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

Economically active persons include employed and unemployed persons:

- 1) **employed persons** are persons, who during the reference week:
 - performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
 - did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;
- 2) **unemployed persons** are persons aged 15—74, who simultaneously fulfill three conditions:
 - within the reference week were not employed,
 - within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
 - were available for work.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

Economically inactive persons are persons

nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. Współczynnik aktywności zawodowej obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Wskaźnik zatrudnienia obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Stopę bezrobocia w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdań wczności oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
 - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 126,
 - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
 - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. Pełnozatrudnieni są to osoby zatrudnione

who are not classified either as employed or unemployed.

3. The activity rate is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The employment rate is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The unemployment rate for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".

Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
 - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 126,
 - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
 - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
- 5) members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);
- 6) clergy fulfilling priestly obligations.

3. Full-time paid employees are persons employed on a full-time basis, as defined by a given

w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące pracujących według stanu podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie według stanu:

- 1) dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla lat 2002 i 2003 podano w dwóch ujęciach, tj.:
 - a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (wariant A lub licznik),
 - b) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. — na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań oraz Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonych w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (wariant B lub mianownik).

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisach 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
 - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
 - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1,0 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników

*company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time paid employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.*

4. Data concerning employment on a given day are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

5. Data concerning persons employed on private farms in agriculture on a given day:

- 1) for 2000 and 2001 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;
- 2) for 2002 and 2003 were given in two formulations, i.e.:
 - a) estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (A variant or numerator),
 - b) were given for 2002; estimated for 2003 — on the basis of the results of the Population and Housing Census as well as the Agricultural Census, conducted in 2002 as of 20 V (B variant or denominator).

Data on employed persons on private farms in agriculture, compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002 as well as the Agricultural Census 2002, differ from the data compiled on the basis of the Agricultural Census 1996 because in 2002 censuses:

- 1) significantly fewer people declared to work on their farms;
- 2) the following employed persons were not included in the employed on private farms:
 - a) on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,
 - b) on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.

6. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:

- 1) **the employment, on a given day**, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;
- 2) **the average paid employment** — full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid

pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do osób wykonujących pracę nakładczą zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do agentów zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tabl. 4—9 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby,

employees in terms of full-time paid employees.

7. Outworkers are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. Agents are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay the contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

9. Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

10. Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.

11. In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.

12. Data in tables 4—9 do not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.

13. Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover, persons hired

które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a tak-że osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

Współczynnik przyjęć (zwolnień) obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

Bezrobocie

1. Dane o **bezrobotnych zarejestrowanych** obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 58, poz. 514, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem bezrobotnego należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy, jeżeli:

- 1) ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów);
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna — 65 lat;
- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego;
- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samo-

or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

The hire (termination) rate is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

Persons taking child-care leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).

14. Data regarding school leavers starting work for the first time concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

Unemployment

1. *Data regarding registered unemployed persons include persons who, in accordance with the Law on Employment and Combating Unemployment, dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2003 No. 58, item 514, with later amendments) are classified as unemployed.*

An unemployed person is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment, not attending any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, if the person:

- 1) *is aged 18 or more (excluding juvenile school-leavers);*
- 2) *is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);*
- 3) *did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, an sick, maternity or child-care benefit;*
- 4) *is not the owner or holder (sole or dependent)*

- istnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych;
- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
 - 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego;
 - 7) jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie;
 - 8) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;
 - 9) nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa;
 - 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

2. Stopę bezrobocia rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2002 i 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w wariantcie A (licznik) — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w wariantcie B (mianownik) — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

3. Za absolwenta zarejestrowanego w powiatowym urzędzie pracy jako bezrobotnego uważa się osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (zasadniczej — zawodowej i średniej), policealnej, wyższej, szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną — od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu.

- of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 5) *is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
 - 6) *did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision;*
 - 7) *is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service;*
 - 8) *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;*
 - 9) *is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work;*
 - 10) *is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.*

Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.

2. *The registered unemployment rate is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2002 and 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in A variant (numerator) are compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 1996; data in the B variant (denominator) are based on the results of the Population and Housing Census 2002 as well as the Agricultural Census 2002.*

3. *A school-leaver registered in a powiat labour office as unemployed is a person who has, within the last 12 months graduated from: any school above the primary level (basic vocational and secondary), post-secondary, higher education institution, a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons — from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation.*

Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

Na równi z wypadkami przy pracy traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za jeden wypadek przy pracy liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za **ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

Work conditions

1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An accident at work is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

Accidents considered equivalent to accidents at work include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.

Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.

2. **A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

3. **A fatal accident at work** is an accident dur-

3. Za **śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybołówstwo i rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo i kopalnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm; nauka (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i opieka społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwłókniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” — „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

ing which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. *Accidents at work are classified, i.a., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.*

5. *Information regarding persons working in **hazardous conditions** i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:*

- 1) *employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);*
- 2) *exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

6. *A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.*

7. *Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".*

Aktywność ekonomiczna ludności

Economic activity of the population

TABL. 1 (66). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ^a**
W 2003 R.
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE^a IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne <i>Annual averages</i>	Kwartaly <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
LUDNOŚĆ w tys.	3923	3997	3932	3749	4014	POPULATION in thous.
Mężczyźni.....	1843	1861	1870	1779	1863	Men
Kobiety	2080	2135	2062	1970	2151	Women
Aktywni zawodowo.....	2246	2255	2220	2160	2348	Economically active persons
mężczyźni.....	1194	1185	1187	1163	1240	men
kobiety	1052	1071	1033	996	1109	women
Pracujący.....	1879	1870	1849	1807	1992	Employed persons
mężczyźni.....	996	970	975	982	1057	men
kobiety	883	899	874	825	934	women
Bezrobotni	366	386	371	352	357	Unemployed persons
mężczyźni.....	197	214	212	181	182	men
kobiety	169	171	159	172	174	women
Bierni zawodowo	1677	1742	1713	1590	1665	Economically inactive persons
Mężczyźni.....	650	677	683	616	623	Men
Kobiety	1028	1065	1030	974	1042	Women
WSPÓŁCZYNNIK AKTYWNOŚCI ZAWODOWEJ w %.....	57,3	56,4	56,5	57,6	58,5	ACTIVITY RATE in %
mężczyźni.....	64,8	63,7	63,5	65,4	66,6	men
kobiety	50,6	50,2	50,1	50,6	51,6	women
Miasta.....	56,8	55,7	56,9	57,4	57,2	Urban areas
Wieś	58,0	57,7	55,6	58,0	61,0	Rural areas
WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w %.....	47,9	46,8	47,0	48,2	49,6	EMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni.....	54,0	52,1	52,1	55,2	56,7	men
kobiety	42,5	42,1	42,4	41,9	43,4	women
Miasta.....	47,0	45,8	47,2	47,1	47,7	Urban areas
Wieś	49,7	48,5	46,7	50,2	53,5	Rural areas
STOPA BEZROBOCIA w %	16,3	17,1	16,7	16,3	15,2	UNEMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni.....	16,5	18,1	17,9	15,6	14,7	men
kobiety	16,1	16,0	15,4	17,3	15,7	women
Miasta.....	17,4	17,8	17,1	17,9	16,7	Urban areas
Wieś	14,4	15,9	15,9	13,5	12,4	Rural areas

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 i ust. 2, pkt 2) na str. 124.

^a See general notes, item 1 and item 2, point 2) on page 124.

TABL. 2 (67). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA^a W IV KWARTALE 2003 R.**
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL^a IN IV QUARTER 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność Population	Aktywni zawodowo Economically active persons			Bierni zawodowo Economically inactive persons	Współczynnik aktywności zawodowej Activity rate	Wskaźnik zatrudnienia Employment rate	Stopa bezrobocia Unemployment rate
		ogółem total	pracujący employed	bezrobotni unemployed				
w tys. in thous.					w % in %			
OGÓŁEM TOTAL	4014	2348	1992	357	1665	58,5	49,6	15,2
Według wieku: By age:								
w tym w wieku produkcyjnym ^b of which of working age ^b	3011	2268	1914	354	743	75,3	63,6	15,6
15—24 lata	780	293	191	101	487	37,6	24,5	34,5
25—34	697	613	523	90	83	87,9	75,0	14,7
35—44	626	561	496	65	65	89,6	79,2	11,6
45—54	792	637	553	84	155	80,4	69,8	13,2
55 lat i więcej and more	1118	244	228	16	874	21,8	20,4	6,6
Według poziomu wykształcenia: By educational level:								
Wyższe Tertiary	630	509	486	23	121	80,8	77,1	4,5
Policealne i średnie zawodowe Post-secondary and vocational secondary	947	660	573	86	288	69,7	60,5	13,0
Średnie ogólnokształcące General secondary	477	227	185	41	251	47,6	38,8	18,1
Zasadnicze (zawodowe) Basic vocational	892	669	529	140	223	75,0	59,3	20,9
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe Lower secondary, primary and incomplete primary	1067	284	219	65	782	26,6	20,5	22,9

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 i ust. 2, pkt 2) na str. 124. ^b Mężczyźni 18—64 lata, kobiety 18—59 lat.

^a See general notes, item 1 and item 2, point 2) on page 124. ^b Men aged 18—64, women aged 18—59.

Pracujący Employment

TABL. 3 (68). **PRACUJĄCY**^a
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
OGÓŁEM.....	2386952	2312245	2244958	508865	1736093	1092751
TOTAL		2044183	1976896		1468031	945887
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	593258	593312	587106	3038	584068	285582
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>		325250	319044		316006	138718
Przemysł.....	388822	354114	345485	46116	299369	126383
<i>Industry</i>						
górnictwo i kopalnictwo	1217	1159	983	136	847	197
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe	357301	324231	316071	21823	294248	119356
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....	30304	28724	28431	24157	4274	6830
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo	140568	119469	106815	5068	101747	13598
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ	375438	360071	347490	5992	341498	175472
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje.....	35293	33149	33378	2724	30654	20857
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	134518	137972	133283	53538	79745	41585
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe	82623	77522	68727	19566	49161	44426
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	199569	207474	213904	43861	170043	100000
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	85968	92363	93072	93031	41	58837
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>						
Edukacja.....	129498	131266	138727	128244	10483	103618
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	124425	126664	97841	80624	17217	78781
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna.....	96848	78755	79048	27063	51985	43605
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Według faktycznego miejsca pracy; dla lat 2002 i 2003 dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 i Powszechnego Spisu Rolnego 2002 (mianownik), patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 126.

^a By actual workplace; for 2002 and 2003 data are given in two formulations, i.e. considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census (numerator) and 2002 Population and Housing Census and the Agricultural Census 2002 (denominator), see general notes, item 5 on page 126.

TABL. 4 (69). **PRACUJĄCY^a WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**
 Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY EMPLOYMENT STATUS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	osoby wykonujące pracę na- kładczą <i>outworkers</i>	agenci <i>agents</i>	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family work- ers</i>
OGÓŁEM 2000	1429256	1416350	449	1234	10111
TOTAL 2002	1588692	1574852	306	3110	8998
..... 2003	1536255	1525708	326	595	9029
sektor publiczny <i>public sector</i>	672209	671873	—	336	—
sektor prywatny <i>private sector</i>	864046	853835	326	259	9029
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	8039	7245	—	—	197
Przemysł..... <i>Industry</i>	335713	331472	312	119	3810
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	658	656	—	—	2
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	291585	287352	312	119	3802
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	43470	43464	—	—	6
Budownictwo..... <i>Construction</i>	69225	67959	—	—	1266
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	241814	239253	2	108	2451
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	31517	31200	—	—	317
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	229112	228542	—	255	315
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	73140	73043	—	85	12
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	177980	177539	—	28	413
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>	99164	99163	—	—	1
Edukacja..... <i>Education</i>	135258	135231	—	—	27
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	87991	87861	—	—	130
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	47288	47187	12	—	89

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

TABL. 5 (70). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotni- cze non-manual labour
OGÓŁEM..... TOTAL	1440831	1498517	1483837	674949	808888
sektor publiczny	654094	699660	667186	264173	403013
<i>public sector</i>					
sektor prywatny	786737	798857	816651	410776	405875
<i>private sector</i>					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	8863	8607	7499	2930	4569
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł.....	383276	346803	328322	211511	116811
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo	831	707	634	480	154
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe	324328	285988	283447	183234	100213
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....	58117	60108	44241	27797	16444
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo	92431	70866	67788	45040	22748
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	219261	213306	223387	100727	122660
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje.....	30947	28868	28199	19611	8588
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	111923	232220	227796	153924	73872
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	69669	70354	71330	1095	70235
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	156465	162349	167513	63705	103808
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ	84010	91526	95781	11838	83943
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>					
Edukacja.....	120556	121013	134238	28926	105312
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	117160	109159	88310	21056	67254
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna.....	46192	43402	43674	14586	29088
<i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127.

^a Data concern economic entities employing more 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 12 on page 127.

TABL. 6 (71). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI ^a
Stan w dniu 31 XII
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT ^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni ^b Full-time employees ^b		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
OGÓŁEM 2000	1306120	646946	110230	64791
TOTAL 2002	1446076	692097	128776	75370
2003	1394154	653773	131554	77621
sektor publiczny <i>public sector</i>	628485	341959	43388	27227
sektor prywatny <i>private sector</i>	765669	311814	88166	50394
w tym: <i>of which:</i>				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	6873	2466	372	185
Przemysł..... <i>Industry</i>	316990	115449	14482	7115
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	602	100	54	17
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	273326	106531	14026	6939
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	43062	8818	402	159
Budownictwo..... <i>Construction</i>	65505	9323	2454	658
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	203627	93330	35626	24968
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	22962	14475	8238	5333
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	222749	72324	5793	2691
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	66771	42805	6272	4490
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	154191	67522	23348	9641
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	94761	59265	4402	2224
Edukacja..... <i>Education</i>	118333	90244	16898	11508
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	81409	66996	6452	4762
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	39973	19573	7214	4046

^a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki. ^b Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

^a In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit. ^b Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 7 (72). PRZYJĘCIA DO PRACY^a
HIRES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podjejm- jący pierw- szą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę changing work	powraca- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych persons returning from child- -care lea- ves and unpaid leaves	
OGÓŁEM..... 2000	324096	135069	44752	181226	7710	24,1
TOTAL 2002	267394	110395	37367	149097	8577	17,7
2003	277250	111843	41573	146019	7513	19,2
sektor publiczny public sector	65597	35260	10344	31291	3508	9,7
sektor prywatny..... private sector	211653	76583	31229	114728	4005	27,0
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	1268	459	179	573	16	17,1
Przemysł..... Industry	63307	23724	9861	33659	1396	19,2
górnictwo i kopalnictwo mining and quarrying	105	16	19	65	1	3,8
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	61416	23148	9548	32662	1339	21,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	1786	560	294	932	56	3,9
Budownictwo Construction	24945	1922	1390	12243	320	36,1
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	55373	22579	10419	32124	951	26,7
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	5194	2970	1003	2433	463	19,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	25133	10590	2269	11698	1151	10,6
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	15581	9131	2038	7597	536	22,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	40563	13204	6664	22075	697	25,7
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	18840	9658	3063	9353	517	19,7
Edukacja..... Education	12576	8661	2389	6793	551	10,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... Health and social work	7969	6184	1310	3884	749	8,7
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	6498	2761	988	3585	166	16,0

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

TABL. 8 (73). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a**
TERMINATIONS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %	
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an in- ability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and un- paid leaves		
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ploy- ee				
OGÓŁEM.....	2000	334905	141332	94472	48118	15495	10394	24,8
TOTAL	2002	285999	119594	70585	26586	17096	9931	18,9
	2003	294160	126418	70564	27454	19593	10922	20,1
sektor publiczny		77326	42599	13821	3625	13178	4151	11,5
public sector								
sektor prywatny		216834	83819	56743	23829	6415	6771	27,3
private sector								
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....		1796	719	475	121	172	51	23,8
Agriculture, hunting and forestry								
Przemysł.....		69090	27050	18349	6281	3823	2125	20,8
Industry								
górnictwo i kopalnictwo		2268	249	41	5	15	—	82,0
mining and quarrying								
przetwórstwo przemysłowe		63447	25751	17848	6191	2897	2032	22,4
manufacturing								
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę.....		3375	1050	460	85	911	93	7,4
electricity, gas and water supply								
Budownictwo.....		27851	2495	7533	1865	719	451	40,2
Construction								

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

TABL. 8 (73). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a (dok.)**
TERMINATIONS^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or gran- ted pen- sion due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	55790	25329	16201	8120	1564	2262	26,2
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	7001	4098	1928	786	354	334	26,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	28456	11923	5351	1568	2312	1245	12,0
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	16548	10570	3534	1057	638	767	23,3
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	42035	15249	10831	4725	2271	1056	26,4
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	17317	9435	1271	574	2270	787	17,8
Edukacja..... Education	12067	8584	1809	1056	2703	665	9,7
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... Health and social work	9933	7878	1822	716	1958	945	10,8
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	6273	3088	1459	585	809	234	15,3

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

TABL. 9 (74). **ABSOLWENCI PODEJMĄCY PIERWSZĄ PRACĘ**
SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which women</i>	Z liczby ogółem — absolwenci szkół <i>of total number — school leavers</i>			
			wyższych <i>tertiary</i>	policeal- nych i średnich zawodo- wych <i>post- -secondary and sec- ondary vocational</i>	liceów ogólno- kształcą- cych <i>general secondary</i>	zasadni- czych (zawodo- wych) <i>basic vo- cational</i>
OGÓŁEM 2000	37363	18330	11342	11162	6499	8360
TOTAL 2002	30492	14146	11185	8858	4589	5860
	2003	16667	14065	9321	5474	6430
sektor publiczny <i>public sector</i>	9490	5580	6148	1864	1046	432
sektor prywatny <i>private sector</i>	25800	11087	7917	7457	4428	5998
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	151	61	58	58	13	22
Przemysł <i>Industry</i>	8078	3188	2249	2173	1092	2564
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	17	2	6	8	—	3
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	7773	3077	2058	2108	1053	2554
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	288	109	185	57	39	7
Budownictwo <i>Construction</i>	968	166	238	208	96	426
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	8521	4096	2266	2880	1781	1594
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	855	513	182	350	172	151
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	1912	673	746	641	299	226
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	1795	978	1341	180	271	3
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	5902	2269	2428	1513	878	1083
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	2850	1706	1806	533	374	137
Edukacja <i>Education</i>	2203	1635	1755	178	217	53
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	1180	907	676	342	117	45
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	875	475	320	265	164	126

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

Bezrobocie Unemployment

TABL. 10 (75). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS
JOB OFFERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani.....	289872	368856	363554	Registered unemployed persons
mężczyźni.....	135885	186776	183122	men
kobiety.....	153987	182080	180432	women
Oferty pracy.....	1010	627	836	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy.....	287	588	435	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący.....	25,0	25,9	25,9	Previously not employed
Absolwenci.....	5,8	4,7	4,5	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	5,4	8,5	7,8	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku.....	19,3	15,3	13,8	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni ^a	46,8	54,8	55,3	Long-term unemployed persons ^a
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego ^b	10,8	$\frac{13,8}{15,2}$	$\frac{13,9}{15,4}$	Registered unemployment rate ^b

^a Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 129.
^a Persons without work for more than 12 months. ^b See general notes, item 2 on page 129.

TABL. 11 (76). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI ^a**
NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED
FROM UNEMPLOYMENT ROLLS ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Bezrobotni nowo zarejestrowani	250805	265367	278646	Newly registered unemployed persons of number of unemployed persons:
z liczby bezrobotnych:				
Kobiety.....	112627	115980	122589	Women
Dotychczas niepracujący.....	74715	84309	92207	Previously not employed
Absolwenci.....	37928	44071	49742	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	18639	23285	19685	Terminated for company reasons
Bezrobotni wyrejestrowani.....	210119	242629	283948	Persons removed from unemployment rolls of number of unemployed persons:
z liczby bezrobotnych:				
Kobiety.....	93632	109395	124237	Women
Z tytułu podjęcia pracy.....	104352	120763	129399	Received jobs

^a W ciągu roku.
^a During the year.

TABL. 12 (77). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biedy <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biedy <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biedy <i>of which women</i>
OGÓŁEM TOTAL						
OGÓŁEM TOTAL	289872	153987	368856	182080	363554	180432
WEDŁUG WIEKU BY AGE						
24 lata i mniej..... <i>and less</i>	82951	43645	96440	47658	88674	44153
25—34	75016	45062	99258	54487	100589	55583
35—44	69076	37337	79847	40672	76631	39557
45—54	54716	26334	79871	36078	82692	37467
55 lat i więcej..... <i>and more</i>	8113	1609	13440	3185	14968	3672
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL						
Wyższe	8149	5169	16584	10175	18522	11693
Policealne oraz średnie zawodo- we	62064	40860	82385	50349	81325	49534
<i>Post-secondary as well as voca- tional secondary</i>						
Średnie ogólnokształcące	17386	13792	23423	17392	23735	17341
<i>General secondary</i>						
Zasadnicze (zawodowe)	106389	50710	128069	55148	124478	53991
<i>Basic vocational</i>						
Gimnazjalne ^a , podstawowe i niepełne podstawowe	95884	43456	118395	49016	115494	47873
<i>Lower secondary^a, primary and incomplete primary</i>						

^a Od 2002 r.
^a Since 2002.

TABL. 12 (77). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY^{bc} BY DURATION OF UNEMPLOYMENT^{bc}						
3 miesiące i mniej <i>months and less</i>	60359	24102	59418	23845	63932	26214
3— 6.....	41626	21652	44055	21047	42439	19562
6—12.....	52103	25499	63377	28028	56044	25351
12—24.....	66722	34832	79569	35950	68110	32604
Powyżej 24 miesięcy <i>More than 24 months</i>	69062	47902	122437	73210	133029	76701
WEDŁUG STAŻU PRACY^c BY WORK SENIORITY^c						
Bez stażu pracy <i>No work seniority</i>	72556	40987	95537	49835	94243	49423
<i>Ze stażem pracy:</i> <i>With work seniority:</i>						
1 rok i mniej <i>and less</i>	56563	29850	62622	30843	58508	29147
1— 5.....	49376	25041	63749	30365	63618	30618
5—10.....	34632	19028	46267	23659	47398	24531
10—20.....	46127	26482	56785	30514	55907	29957
20—30.....	28207	12446	39580	16405	39076	16181
powyżej 30 lat <i>more than 30 years</i>	2411	153	4316	459	4804	575

b Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. *c* Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

b From the date of registering in a labour office. *c* Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 13 (78). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU^a**
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych	11852	6220	12622	<i>Persons undertaking employment in intervention works</i>
w tym kobiety	5793	3011	5981	<i>of which women</i>
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych	4547	2807	9435	<i>Persons undertaking employment in public works</i>
w tym kobiety	1450	1062	3177	<i>of which women</i>
Rozpoczynający szkolenie	8421	4989	12235	<i>Persons starting training</i>
w tym kobiety	4265	2391	5823	<i>of which women</i>

^a W ciągu roku.
^a During the year.

TABL. 14 (79). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**
EXPENDITURES OF LABOUR FUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
O G Ó Ł E M	664,5	999,5	1094,1	100,0	T O T A L
w tym:					<i>of which:</i>
Zasiłki dla bezrobotnych	345,7	443,1	395,4	36,1	<i>Unemployment benefits</i>
Zasiłki przedemerytalne	135,2	235,8	220,8	20,2	<i>Pre-pension benefits</i>
Szkolenia	8,4	4,8	13,8	1,3	<i>Training</i>
Prace interwencyjne	18,9	12,0	27,7	2,5	<i>Intervention works</i>
Roboty publiczne	13,0	8,0	33,4	3,1	<i>Public works</i>
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych	8,7	5,5	11,6	1,1	<i>Credits for unemployed and other entitled</i>
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy	6,1	1,2	4,1	0,4	<i>Credits for additional workplaces</i>
Przygotowanie zawodowe młodocianych	21,0	25,9	16,8	1,5	<i>Professional education for non-adults</i>

Warunki pracy

Work conditions

TABL. 15 (80). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY^a (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK^a (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem — w wypadkach ciężkich <i>Of total number — in serious accidents</i>	SPECIFICATION
		śmiertelnych <i>fatal accidents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>				
			1—3 dni <i>days</i>	4—28	29 dni i więcej <i>days and more</i>		
OGÓŁEM 2000	10728	84	114	4656	5426	117	TOTAL
2002	8731	81	108	3729	4247	87	
2003	9764	72	91	3985	5030	92	
sektor publiczny	3643	16	20	1493	1792	23	<i>public sector</i>
sektor prywatny.....	6121	56	71	2492	3238	69	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	63	—	—	15	48	—	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł.....	2953	20	26	1250	1573	33	<i>Industry</i>
górnictwo i kopalnictwo	9	—	—	3	6	—	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe	2680	17	26	1138	1427	30	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	264	3	—	109	140	3	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo	881	12	18	292	532	8	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	1282	13	13	586	591	17	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje.....	245	—	4	132	87	1	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	1028	7	13	436	524	6	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe	191	—	3	70	89	2	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	1087	11	4	402	595	9	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	466	3	7	178	243	11	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja.....	297	3	—	117	144	—	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	886	1	1	360	400	3	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	385	2	2	147	204	2	<i>Other community, social and personal service activities</i>

^a Zgłoszone w danym roku.
^a Registered in a given year.

TABL. 16 (81). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a**
(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a
(excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing				

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY

OGÓŁEM.....	2000	10728	58	3733	3488	1298	1244	1106	970
TOTAL	2002	8731	64	2590	2380	880	1046	930	820
	2003	9764	63	2953	2680	881	1282	1028	886
w tym: of which:									
Upadek osób..... Persons falling		3575	23	817	695	295	386	416	401
w tym do zagłębień..... of which into pits		97	—	31	22	18	9	13	4
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:									
czynniki materialne przemieszczane..... moving material objects		752	3	281	262	139	95	66	34
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki materialne..... machinery, equipment, tools as well as falling material objects		1518	8	691	654	167	239	113	54
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne..... Persons hitting stationary material objects		476	3	137	122	43	59	61	47
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi..... Persons colliding with sharp material objects		676	5	308	305	51	121	34	45
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych..... Effects of harmful chemical substances and other material agents		696	2	240	221	51	95	73	55
Pożar, wybuch, działanie sił przyrody oraz awarie czynnika materialnego..... Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects		134	1	50	48	13	27	12	6
Nagłe przypadki medyczne..... Medical emergencies		111	—	28	25	9	18	13	12

^a Zgłoszone w danym roku.
^a Registered in a given year.

TABL. 16 (81). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a (dok.)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing				
OGÓŁEM 2000 TOTAL	16682	75	6339	5953	2249	1860	1520	1366
2002	13998	88	4476	4131	1632	1752	1364	1138
2003	15577	107	5115	4664	1519	2157	1505	1165
Niewłaściwy stan czynnika materialnego..... <i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>	1943	17	698	645	204	226	157	113
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>								
pracy..... <i>work</i>	947	10	380	350	124	135	47	57
stanowiska pracy <i>work post</i>	924	6	361	329	101	132	50	49
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym <i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>	1188	9	482	440	199	161	91	44
Nieużywanie sprzętu ochronnego.... <i>Not using protective equipment</i>	205	1	87	75	39	32	3	7
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika <i>Inappropriate wilful employee action</i>	1080	6	452	427	104	152	123	58
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika ^b <i>Inappropriate mental-physical condition of employee^b</i>	590	5	141	130	28	85	49	57
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika..... <i>Incorrect employee action</i>	8700	53	2514	2268	720	1234	985	780

^a Zgłoszone w danym roku. ^b Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

^a Registered in a given year. ^b Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (82). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS
IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	3908	3956	3840	TOTAL
w tym wypadki śmiertelne	45	43	35	of which fatal accidents
Wydarzenia powodujące urazy:				Events causing injury:
upadek osób	2002	2087	2097	persons falling
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty	214	226	212	persons hit or crushed by falling objects
przejechanie, uderzenie, pochwylenie przez środki transportu w ruchu	108	93	106	persons run over, hit or caught by moving means of transport
pochwylenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń	510	572	493	persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta.....	489	427	450	persons hit, crushed or bitten by animals
działanie:				influence of:
skrajnych temperatur.....	23	26	19	extreme temperatures
materiałów szkodliwych.....	11	11	11	hazardous materials
inne wydarzenia	551	514	452	other events

TABL. 18 (83). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with						
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery		
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
OGÓŁEM	2000	84,0	71,5	41,9	36,0	36,5	31,1	5,6	4,4
TOTAL	2002	86,0	70,4	38,9	31,0	40,3	33,6	6,8	5,8
	2003	76,1	63,1	33,8	25,6	35,4	32,0	6,8	5,5
sektor publiczny		110,0	95,2	37,9	28,4	66,1	62,3	6,0	4,5
public sector									
sektor prywatny		59,8	47,7	31,9	24,2	20,7	17,5	7,2	6,0
private sector									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....		53,8	49,7	21,0	18,0	24,6	24,5	8,1	7,2
Agriculture, hunting and forestry									

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 18 (83). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed							
Przemysł..... Industry	102,4	81,0	58,9	44,7	35,3	30,4	8,2	5,9
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	59,7	56,8	59,7	56,8	—	—	—	—
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	90,7	71,0	58,2	44,8	24,1	20,3	8,3	6,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę... electricity, gas and water supply	205,2	167,7	64,8	43,7	133,0	119,0	7,5	5,0
Budownictwo..... Construction	108,7	72,1	37,4	21,6	55,0	40,8	16,3	9,6
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	24,6	22,7	6,6	5,7	9,8	8,9	8,2	8,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	123,8	110,0	37,9	26,6	81,0	78,7	4,9	4,7
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	57,3	49,8	30,2	26,4	26,3	22,7	0,7	0,7
Edukacja..... Education	28,4	23,5	13,5	9,7	13,9	13,3	0,9	0,6
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	37,3	35,5	16,9	16,1	20,0	19,2	0,3	0,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	151,9	150,0	13,5	11,7	128,5	128,5	9,8	9,8

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 19 (84). **CHOROBY ZAWODOWE^a**
OCCUPATIONAL DISEASES^a

CHOROBY	2000	2002	2003	DISEASES
OGÓŁEM.....	318	229	234	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa			7	<i>Acute and chronic intoxications and their sequels</i>
Pylice płuc.....			41	<i>Pneumoconioses</i>
Przewlekłe obturacyjne zapalenie oskrzeli, z trwałym upośledzeniem sprawności wentylacyjnej płuc.....			1	<i>Chronic obstructive bronchitis which causes air-flow limitation</i>
Astma oskrzelowa.....			9	<i>Bronchial asthma</i>
Zewnątrzpochodne alergiczne zapalenie pęcherzyków płucnych			5	<i>Extrinsic allergic alveolitis</i>
Alergiczny nieżyt nosa			8	<i>Allergic rhinitis</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym			54	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort</i>
Choroby wywołane działaniem promieniowania jonizującego.....			1	<i>Diseases caused by ionizing radiation</i>
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi.....			4	<i>Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment</i>
Choroby skóry.....			13	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy			5	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy			7	<i>Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem			17	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny			2	<i>Vibration syndrome</i>
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi			2	<i>Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa			57	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

^a Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz. U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.; dane według rodzajów chorób za 2003 r. są nieporównywalne z danymi za lata poprzednie.

Źródło: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

^a Occupational diseases are given in accordance with decree of the Council of Ministers dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002; data by the type of disease for 2003 are not comparable with the data for previous years.

Source: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 20 (85). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH^a**
Stan w dniu 15 XII
PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS^a
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatkowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
OGÓŁEM	2000	71597	182744	31138	108395	11999	11066	75448
TOTAL	2002	61323	196174	24334	83518	8426	14690	53569
	2003	57231	160124	22529	84253	8230	14689	53017
sektor publiczny		24092	53751	9496	49222	6958	11465	33568
<i>public sector</i>								
sektor prywatny		33139	106373	13033	35031	1272	3224	19449
<i>private sector</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		999	2257	4	159	—	12	138
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Przemysł		26958	81389	15932	30522	2642	3039	21236
<i>Industry</i>								
górnictwo i kopalnictwo		56	172	—	83	—	—	—
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe		20790	67413	12882	21172	2642	1576	14975
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę		6112	13804	3050	9267	—	1463	6261
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo		9455	16574	2088	4593	29	767	4761
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy ^Δ		3338	19334	830	1700	78	89	852
<i>Trade and repair^Δ</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		13356	24335	2653	37580	834	8696	14748
<i>Transport, storage and communication</i>								
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		359	4963	618	6458	1248	809	3495
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja		81	478	12	2099	46	238	88
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...		682	8492	227	418	3212	1038	7382
<i>Health and social work</i>								
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		2003	2302	164	724	141	1	317
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 21 (86). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH^a
 OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
OGÓŁEM 2000	2997	2842	23	14	4
TOTAL 2002	2202	2095	10	—	3
..... 2003	2431	2334	10	3	2
sektor publiczny <i>public sector</i>	964	926	4	—	—
sektor prywatny <i>private sector</i>	1467	1408	6	3	2
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	47	42	—	—	—
Przemysł..... <i>Industry</i>	896	871	—	1	1
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	3	3	—	—	—
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	815	792	—	1	1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .. <i>electricity, gas and water supply</i>	78	76	—	—	—
Budownictwo..... <i>Construction</i>	224	218	8	—	—
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	333	309	—	2	—
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	320	313	—	—	1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	95	89	—	—	—
Edukacja..... <i>Education</i>	69	68	—	—	—
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	417	396	2	—	—
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	30	28	—	—	—

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 (87). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH^a
 AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
w złotych na 1 świadczenie <i>in zł per benefit</i>					
OGÓŁEM 2000	2793,89	2580,33	3039,13	1235,71	5850,00
TOTAL 2002	3051,18	2912,08	2860,00	—	4200,00
..... 2003	2190,58	2103,81	3370,00	966,67	6100,00
sektor publiczny <i>public sector</i>	2112,66	1956,26	3675,00	—	—
sektor prywatny <i>private sector</i>	2241,79	2200,85	3166,67	966,67	6100,00
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	2125,53	2166,67	—	—	—
Przemysł <i>Industry</i>	2057,37	1998,51	—	1300,00	700,00
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	1066,67	1066,67	—	—	—
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	2019,14	1952,90	—	1300,00	700,00
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę... <i>electricity, gas and water supply</i>	2494,87	2510,53	—	—	—
Budownictwo <i>Construction</i>	3006,25	2963,76	3187,50	—	—
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	1960,66	1925,57	—	800,00	—
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	2437,19	2362,30	—	—	11500,00
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	2163,16	1873,03	—	—	—
Edukacja <i>Education</i>	1388,41	1408,82	—	—	—
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	2221,58	1991,92	4100,00	—	—
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	1603,33	1671,43	—	—	—

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

DZIAŁ VII

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

Uwagi ogólne

Wynagrodzenia

1. Wynagrodzenia obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do wynagrodzeń osobowych zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne) przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą

CHAPTER VII

WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

General notes

Wages and salaries

1. Wages and salaries include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

Personal wages and salaries comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid layoffs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

2. The average monthly (nominal) wages and salaries per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,
- fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.

Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-

osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombataneci.

3. **Świadczenia emerytalne i rentowe** (wypłacone także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;

-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.

3. *Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

Social security benefits

1. *Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.*

Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

- 1) *employed persons;*
- 2) *outworkers;*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;*
- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);*
- 6) *clergy;*
- 7) *professional soldiers;*
- 8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries;*
- 9) *farmers;*
- 10) *war and military invalids as well as combatants.*

3. *Retirement pay and pension benefits (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:*

- 1) *retirement pay;*

3) renty rodzinne.

4. Świadczenia emerytalne i rentowe obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

5. Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

6. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

2) *pensions resulting from an inability to work;*

3) *family pensions.*

4. Retirement pay and pension benefits include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

5. Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

6. Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

Wynagrodzenia Wages and salaries

TABL. 1 (88). **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a**
GROSS WAGES AND SALARIES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w mln zł	in mln zł		
O G Ó Ł E M	49521,8	56037,5	57605,0	T O T A L
sektor publiczny	19260,7	22097,4	21869,9	public sector
sektor prywatny	30261,1	33940,1	35735,1	private sector
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	250,2	242,9	225,8	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł	11585,6	11877,6	11564,6	Industry
górnictwo i kopalnictwo	23,7	19,5	24,9	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe	9647,1	9684,4	9852,8	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	1914,8	2173,7	1686,9	electricity, gas and water supply
Budownictwo	2924,3	2556,5	2511,4	Construction
Handel i naprawy ^Δ	8311,2	9105,2	9829,6	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	819,8	767,6	779,3	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	4166,2	7981,2	8175,1	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	4035,4	4682,1	4701,5	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	6510,0	7362,0	7669,4	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	3057,6	3707,3	3962,7	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	2877,8	3236,2	3813,3	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	2304,1	2549,9	2196,5	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	2677,8	1967,8	2175,3	Other community, social and personal service activities

^a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 155.

^a Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 155.

TABL. 2 (89). **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI**
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe ^b Personal ^b	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe ^c Other ^c	Uczniów Apprentices
OGÓŁEM 2000	48895,2	45158,8	323,2	465,9	2936,7	10,6
TOTAL 2002	58647,9	52451,0	242,6	488,3	5459,1	6,9
..... 2003	57021,5	53109,8	162,7	483,1	3261,0	4,9
sektor publiczny public sector	22880,5	21304,6	129,0	483,1	963,2	0,6
sektor prywatny private sector	34141,0	31805,2	33,7	—	2297,8	4,3
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	227,6	213,6	4,6	0,9	8,5	0,0
Przemysł..... Industry	11579,3	11013,4	40,0	2,8	521,1	2,0
górnictwo i kopalnictwo mining and quarrying	16,0	15,7	—	—	0,3	—
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	9867,4	9315,9	39,8	0,7	509,1	1,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	1695,9	1681,8	0,2	2,1	11,7	0,1
Budownictwo..... Construction	2273,6	2178,7	1,1	3,9	89,7	0,2
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	8879,3	8515,7	15,6	0,0	346,2	1,8
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	739,2	708,0	0,5	2,4	27,8	0,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	8088,1	7954,9	21,1	2,3	109,5	0,3
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	4819,2	4628,3	34,6	—	156,3	—
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	8039,5	6955,3	26,1	26,8	1031,2	0,1
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	4202,8	3870,4	0,0	226,7	105,7	0,0

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. ^c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. ^c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (89). **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI (dok.)**
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe ^b Personal ^b	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe ^c Other ^c	Uczniów Apprentices
Edukacja..... Education	4136,9	3587,7	0,5	177,2	371,5	0,0
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	2183,7	2090,7	0,5	29,4	63,1	0,0
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	1852,3	1393,1	18,1	10,7	430,4	0,0

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. ^c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. ^c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (90). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
O G Ó Ł E M	2469,59	2701,94	2822,50	T O T A L
sektor publiczny	2453,87	2631,92	2731,62	public sector
sektor prywatny.....	2479,70	2749,56	2881,17	private sector
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..	2235,63	2230,93	2353,23	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł.....	2290,64	2563,59	2642,50	Industry
górnictwo i kopalnictwo	1950,31	1781,00	2197,65	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe	2219,06	2484,81	2570,64	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	2742,20	2999,06	3169,47	electricity, gas and water supply
Budownictwo	2152,64	2281,75	2337,03	Construction
Handel i naprawy ^Δ	2289,01	2529,68	2711,54	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje.....	1860,54	1880,73	1941,85	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	2876,34	2716,17	2834,45	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	4734,62	5346,60	5335,90	Financial intermediation

TABL. 3 (90). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO (dok.)
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	2955,97	3138,46	3211,25	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowot- ne ^Δ	3031,66	3375,13	3447,45	Public administration and de- fence; compulsory social secu- rity
Edukacja	1936,88	2205,95	2323,96	Education
Ochrona zdrowia i opieka spo- łeczna	1589,27	1881,61	1976,27	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywi- dualna	2665,95	2495,35	2788,64	Other community, social and personal service activities

TABL. 4 (91). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO ^a WEDŁUG SEKCJI
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES ^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM	2636,65	2893,83	3005,37	1852,75	3967,13
TOTAL					
sektor publiczny	2453,87	2631,92	2731,62	2005,48	3207,59
public sector					
sektor prywatny	2788,62	3123,21	3229,02	1754,52	4721,31
private sector					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	2309,68	2301,85	2425,63	1402,96	3081,45
Agriculture, hunting and forestry					
Przemysł	2414,03	2712,98	2785,62	1989,28	4227,57
Industry					
górnictwo i kopalnictwo	2131,75	1882,12	2060,03	1695,03	3197,67
mining and quarrying					
przetwórstwo przemysłowe	2355,78	2654,66	2726,99	1884,56	4267,33
manufacturing					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	2743,12	3000,22	3171,65	2684,61	3994,94
electricity, gas and water supply					
Budownictwo	2391,24	2593,54	2643,15	1802,29	4308,03
Construction					
Handel i naprawy ^Δ	2734,58	3013,74	3176,57	1648,27	4431,59
Trade and repair ^Δ					
Hotele i restauracje	2023,13	2046,24	2099,60	1594,54	3252,94
Hotels and restaurants					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	3009,97	2791,46	2914,68	2142,07	4524,52
Transport, storage and communication					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

TABL. 4 (91). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	4795,68	5467,81	5431,67	2675,49	5474,64
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	3186,67	3392,37	3454,66	1510,30	4647,88
Administracja publiczna i obrona naroda; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	3030,00	3375,36	3447,49	1874,88	3669,27
Edukacja..... <i>Education</i>	1937,56	2210,87	2333,38	1405,18	2588,33
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	1599,06	1900,40	1996,23	1318,70	2208,35
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	2702,67	2819,98	2951,53	1899,56	3479,04

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych Social security benefits

TABL. 5 (92). **EMERYCI I RENCISCI^a**
RETIREEES AND PENSIONERS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	1181427	1162884	1161704	TOTAL
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych	902936	895824	900331	<i>Covered by the non-agricultural social security system</i>
pobierający:				<i>persons receiving:</i>
emerytury	509887	521420	534102	<i>retirement pay</i>
renty z tytułu niezdolności do pracy	251653	230396	221362	<i>pensions resulting from an inability to work</i>
renty rodzinne	141396	144008	144867	<i>family pensions</i>
Rolnicy indywidualni	278491	267060	261373	<i>Farmers</i>
w tym pobierający emerytury	180891	169546	164032	<i>of which receiving retirement pay</i>

^a Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (93). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO^a**
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM GRAND TOTAL				
Świadczenia w mln zł.....	11136,0	12994,4	13669,1	Benefits in mln zł
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM				
Razem Total				
Świadczenia w mln zł.....	9224,8	10862,2	11501,7	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	851,37	1010,45	1064,58	Average monthly retirement pay and pension in zł
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	5812,7	7044,3	7617,6	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	950,00	1125,83	1188,54	Average monthly retirement pay in zł
Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work				
Świadczenia w mln zł.....	2071,2	2215,1	2198,8	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	685,84	801,19	827,75	Average monthly pension in zł
Renty rodzinne Family pensions				
Świadczenia w mln zł.....	1340,9	1602,8	1685,3	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	790,28	927,48	969,44	Average monthly pension in zł
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS				
Razem^b Total^b				
Świadczenia w mln zł.....	1911,2	2132,2	2167,4	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	571,90	665,33	691,02	Average monthly retirement pay and pension in zł
w tym emerytury of which retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	1280,9	1401,5	1409,4	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	590,07	688,86	716,02	Average monthly retirement pay in zł

^a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. ^b Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. ^b Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

DZIAŁ VIII

BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełączyca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych zostały przeważone strukturą gospodarstw domowych oszacowaną na podstawie liczby osób uzyskanej z Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL).

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż

CHAPTER VIII

HOUSEHOLD BUDGETS

General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the household budget survey were weighted with the structure of households on the basis of the Labour Force Survey (LFS).

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources

emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
 - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
 - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
 - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. **Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 3 na str. 156) oraz bez podatków

(other than retirement pay and pensions).

3. The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

- 1) employed persons include:
 - a) hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,
 - b) employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,
 - c) self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;
- 2) persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;
- 3) dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.

4. **Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 156) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

Available income comprises:

- 1) income from hired work — obtained in all

płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 155), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);
- 6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary

workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 155), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);

- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;*
- 5) *income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);*
- 6) *other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*
Available income is designated for expenditures

(w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

Dochód do dyspozycji jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

5. Wydatki obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

Pozostałe wydatki obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

7. Spożycie artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

as well as for an increase in savings.

Disposable income is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

5. Expenditures include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

Expenditures on consumer goods and services are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

Other expenditures include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

6. Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

7. Consumption of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (94). **GOSPODARSTWA DOMOWE**
HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem.....	3939	4288	4502	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym.....	2,92	2,94	2,96	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:				<i>of which:</i>
pracujących.....	1,14	1,07	1,13	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej.....	0,79	0,82	0,80	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę.....	x	x	0,67	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu.....	0,97	0,98	0,98	<i>dependents</i>

TABL. 2 (95). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ**
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Dochód rozporządzalny.....	750,26	795,48	857,60	<i>Available income</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z pracy najemnej.....	399,65	392,56	450,65	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.....	37,09	37,37 ^a	35,01	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek.....	70,38	89,18	90,92	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej....	200,71	225,48	226,91	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji.....	723,94	765,48	824,30	<i>Disposable income</i>

^a Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 21,14%.

^a *Relative error of estimates more than 10% and is 21,14%.*

TABL. 3 (96). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Wydatki ogółem	704,11	743,95	792,14	Total expenditures
w tym towary i usługi konsumpcyjne.....	677,80	713,95	758,84	of which consumer goods and services
w tym:				of which:
żywność i napoje bezalkoholowe	203,70	203,75	204,84	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe.....	21,04	21,52	20,59	alcoholic beverages and tobacco
odzież i obuwie.....	43,29	41,23	43,75	clothing and footwear
użytkowanie mieszkania i nośniki energii	118,50	143,43	156,24	housing, water, electricity, gas and other fuels
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego.....	36,59	36,09	39,34	furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
zdrowie.....	34,25	34,52	37,86	health
transport.....	68,98	67,60	69,68	transport
łąączność.....	28,43	36,34	40,58	communication
rekreacja i kultura.....	55,98	56,82	64,41	recreation and culture
edukacja ^a	13,69	14,66	18,20 ^b	education ^a
restauracje i hotele.....	12,88	16,50 ^c	16,65	restaurants and hotels
inne towary i usługi.....	35,54	36,91	41,64	miscellaneous goods and services

^a Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. ^b, ^c Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: ^b — 10,06%, ^c — 11,08%.

^a Including pre-school education. ^b, ^c Relative error of estimates more than 10% and is: ^b — 10,06%, ^c — 11,08%.

TABL. 4 (97). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Pieczycwo i produkty zbożowe w kg ..	9,38	9,15	8,92	Bread and cereals in kg
w tym pieczywo.....	6,70	6,35	6,14	of which bread
Mięso w kg.....	5,61	5,57	5,63	Meat in kg
Ryby ^a w kg	0,47	0,42	0,44	Fish ^a in kg
Mleko ^b , napoje mleczne i jogurty w l	5,94	5,33	5,26	Milk ^b , milk-based beverages and yoghurt in l
w tym mleko ^b	5,31	4,72	4,60	of which milk ^b

^a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garnażeryjnych i panierowanych. ^b Bez zagęszczonego i w proszku.

^a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products.
^b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (97). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Sery w kg.....	0,93	0,91	0,96	Cheese in kg
Jaja w szt.....	14,26	14,53	14,42	Eggs in units
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg.....	1,48	1,46	1,48	Oils and fats in kg
Owoce w kg.....	4,42	4,44	4,23	Fruit in kg
Warzywa w kg.....	12,74	12,75	12,15	Vegetables in kg
Cukier w kg.....	1,76	1,70	1,61	Sugar in kg

TABL. 5 (98). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA^a**
HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households			
Chłodziarka.....	97,3	97,9	98,2	Refrigerator
Zamrażarka.....	33,3	26,6	29,0	Freezer
Automat pralniczy.....	69,7	74,9	76,2	Automatic washing machine
Kuchenka mikrofalowa.....	x	x	28,4	Microwave oven
Samochód osobowy.....	46,7	45,4	49,6	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny.....	61,4	55,4	56,0	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża).....	34,4	40,8	45,8	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego.....	95,7	96,9	96,7	Television set colour
Magnetowid.....	54,3	55,2	56,4	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej ^b	45,4	44,3	46,2	Satellite television equipment ^b
Komputer osobisty.....	17,9	25,7	33,3	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu.....	x	x	17,0	of which with access to the Internet

^a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. ^b Łącznie z telewizją kablową.
^a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. ^b Including cable television.

DZIAŁ IX

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

Uwagi ogólne

Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 6 na str. 22.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. **Zdrój uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludno-

CHAPTER IX

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

General notes

Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 6 on page 22.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information connected those networks includes data on the transmission (main) and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

Water-line, sewerage and gas-line connections leading, to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage — sewerage inlets.

Data regarding the **gas users** concern the

ści w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu ciepłownictwa obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródła wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

Kotłownia to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o komunikacji miejskiej naziemnej dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość tras jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o odpadach komunalnych dotyczą

population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.

5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

The consumption of electricity and gas from the gas-line network in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.

6. Information within the range of heating regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing coops or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

Boiler-house is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

7. Information regarding urban ground transport concerns bus, tram and trolley-bus communication and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

Transport line is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The length of routes is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.

8. Data on municipal waste concern the waste produced in households, and also at other waste

odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o nieczystościach ciekłych dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

Mieszkania

1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hoteli pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanymi (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię — jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o zasobach mieszkaniowych podano

producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

9. Data on liquid waste concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.

Dwellings

1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A dwelling is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

A room is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.

The usable floor space of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding dwelling stocks have been compiled on the basis of the balance of dwelling

na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzypisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez товариства budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. *The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.*

4. *Data regarding the number of dwellings fitted with installations (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.*

5. *Information regarding dwellings, usable floor space of dwellings as well as regarding rooms completed concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

Infrastruktura komunalna Municipal infrastructure

TABL. 1 (99). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII
WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Sieć rozdzielcza w km				Distribution network in km
Wodociągowa	24622,8	28147,1	30294,2	Water-line
Kanalizacyjna ^a	5031,6	5976,5	6593,0	Sewerage ^a
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych				Connections leading to residential buildings
Wodociągowe	426642	484935	524685	Water-line system
miasta	172867	192126	206207	urban areas
wieś	253775	292809	318478	rural areas
Kanalizacyjne	109702	141033	161391	Sewerage system
miasta	91694	111661	122846	urban areas
wieś	18008	29372	38545	rural areas
Zdroje uliczne	1522	1333	1299	Street outlets
Miasta	893	793	786	Urban areas
Wieś	629	540	513	Rural areas
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm³	205,2	198,3	195,5	Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm³
Miasta:				Urban areas:
w hm ³	173,7	161,5	155,9	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	52,5	48,8	47,0	per capita in m ³
Wieś w hm ³	31,6	36,7	39,5	Rural areas in hm ³

^a Łącznie z kolektorami.

^a Including collectors.

TABL. 2 (100). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.	1483,9	1562,3	1588,2	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Miasta	1259,7	1316,2	1330,0	Urban areas
Wieś	224,2	246,1	258,2	Rural areas
Zużycie (w ciągu roku)				Consumption (during the year)
W GW·h	3076,0	3254,4	3306,6	In GW·h
miasta	2554,2	2682,1	2693,5	urban areas
wieś	521,9	572,3	613,1	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca	772,2	809,5	811,7	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę	2038,7 ^a	2037,7	2025,3	per consumer
wieś — na 1 odbiorcę .....	.	2325,3	2373,7	rural areas — per consumer

^a Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Źródło: dane Ministerstwa Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej.

^a The average number of consumers during the year was used in calculations.

Source: data of Ministry of the Economy, Labour and Social Policy.

TABL. 3 (101). SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH W 2003 R.
 Stan w dniu 31 XII
GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS IN 2003
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km.....	12369,1	5961,6	6407,5	<i>Gas-line network in km</i>
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych.....	905263	823959	81304	<i>Connections leading to residential buildings</i>
Odbiorcy gazu z sieci w tys.	1083,9	1007,6	76,3	<i>Consumers of gas from gas-line system in thous.</i>
Zużycie gazu z sieci ^a (w ciągu roku):				<i>Consumption of gas from gas-line system^a (during the year):</i>
w hm ³	723,9	611,6	112,3	<i>in hm³</i>
na 1 mieszkańca w m ³	141,1	184,3	61,9	<i>per capita in m³</i>

^a W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami.

^a *Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur.*

TABL. 4 (102). OGRZEWNICTWO W 2003 R.
 Stan w dniu 31 XII
HOUSE-HEATING IN 2003
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km.....	2495,6	2468,7	26,9	<i>Heating network in km:</i>
w tym przesyłowa.....	1451,3	1434,2	17,1	<i>of which transmission</i>
Kotłownie.....	735	680	55	<i>Boiler rooms</i>
Sprzedaż energii cieplnej (w ciągu roku) w GJ.....	43685539	43535439	150101	<i>Sale of heating energy (during the year) in GJ</i>
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam ³	443048	441527	1521	<i>Cubature of buildings with central heating in dam³</i>
w tym budynków mieszkalnych.....	314740	313870	870	<i>of which residential buildings</i>

TABL. 5 (103). LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ W 2003 R.
POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Ludność w tys. — korzystająca ^a z:				<i>Population in thous. — using^a:</i>
wodociągu.....	4030,4	2945,2	1085,2	<i>water-line system</i>
kanalizacji.....	2884,0	2714,5	169,5	<i>sewerage system</i>
gazu.....	3036,7	2759,5	277,2	<i>gas-line system</i>
Ludność — w % ogółu ludności — korzystająca ^a z:				<i>Population — in % of total population — using^a:</i>
wodociągu.....	78,5	88,7	59,8	<i>water-line system</i>
kanalizacji.....	56,2	81,7	9,3	<i>sewerage system</i>
gazu.....	59,1	83,1	15,3	<i>gas-line system</i>

^a Dane szacunkowe.

^a *Estimated data.*

TABL. 6 (104). **KOMUNIKACJA MIEJSKA^a**
 Stan w dniu 31 XII
URBAN TRANSPORT^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej.....	22	23	21	Towns served by urban transport companies
Ludność ^b w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys.	2564	2664	2634	Population ^b in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna:				Transportation network:
linie w km	5094	5655	5406	lines in km
czynne trasy autobusowe ^c w km	1922	2391*	2346	bus active routes ^c in km
Tabor autobusowy	2139	2207*	2111	Bus fleet

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Dane szacunkowe. ^c Zlokalizowane na terenie województwa mazowieckiego.

^a Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. ^b Estimated data. ^c Located on the territory of the Mazowieckie voivodship.

TABL. 7 (105). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE^a W 2003 R.**
MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE^a IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane ^b (w ciągu roku) w t.....	1542453,3	1393247,2	149206,1	Municipal waste collected ^b (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych w tym wyselekcjonowane:	914414,9	802749,3	111665,6	of which from households of which selected:
makulatura	9618,1	19835,3	3011,2	waste-paper
szkło	7886,1	8604,7	1013,4	glass
tworzywa sztuczne	3481,1	6618,4	1267,7	plastic
metale	1807,3	3048,3	432,8	metals
inne	53,9	43,0	10,9	other
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):				Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba.....	85	20	65	number
powierzchnia w ha.....	265,5	59,9	205,6	area in ha
Zrekultywowana powierzchnia kontrolowanych składowisk (w ciągu roku) w ha	3,8	2,5	1,3	Reclaimed area of controlled landfill sites (during the year) in ha
Nieczystości ciekłe ^c wywiezione (w ciągu roku) w dam ³	2439,9	1574,6	865,4	Liquid waste ^c removed (during the year) in dam ³
w tym z gospodarstw domowych...	1581,2	1067,3	513,9	of which from households

^a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 173. ^b Dane szacunkowe. ^c Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

^a See general notes, item 8 and 9 on page 173. ^b Estimated data. ^c Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (106). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**
 Stan w dniu 31 XII
GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM: w ha.....	5814,4	7744,9	5992,5	TOTAL: in ha
w % powierzchni miast	2,7	3,6	2,8	in % of urban area space
Tereny zielni miejskiej ogólnodo- stępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe	1793,9	1663,5	1688,1	strolling-recreational parks
zieleńce.....	586,7	596,0	611,1	lawns
Tereny zielni osiedlowej w ha.....	3433,8	5485,4	3693,3	Estate green belts in ha

Mieszkania Dwellings

Uwaga do tablic 9—11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji Rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkałych). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

Note to tables 9—11

Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

TABL. 9 (107). **ZASOBY MIESZKANIOWE**

Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys.	1803,0	1831,9	1295,7	Dwellings in thous.
Izby w tys.	6291,7	6416,1	4350,7	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	119024,7	121991,3	77694,4	Usable floor space of dwellings in thous. m ²
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu.....	3,49	3,50	3,36	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m ² :				usable floor space in m ² :
1 mieszkania.....	66,0	66,6	60,0	per dwelling
na 1 osobę	23,2	23,8	23,4	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie.....	2,84	2,80	2,56	per dwelling
1 izbę	0,82	0,80	0,76	per room

TABL. 10 (108). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**

Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
Mieszkania w tys.	1803,0	1831,9	Dwellings in thous.
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych	553,0	556,9	Housing co-operatives
Gmin (komunalna).....	177,7	159,0	Gmina (municipal)
Zakładów pracy ^a	60,6	63,6	Company ^a
Osób fizycznych ^b	995,3	1026,2	Natural persons ^b
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m²	119024,7	121991,3	Usable floor space of dwellings in thous. m²
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych	28217,7	28467,2	Housing co-operatives
Gmin (komunalna).....	7413,0	6532,9	Gmina (municipal)
Zakładów pracy ^a	3052,7	3227,3	Company ^a
Osób fizycznych ^b	79380,7	82203,3	Natural persons ^b

^a Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. ^b Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

^a Including stocks of the State Treasury. ^b Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (109). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE**^a
Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings		
Miasta			Urban areas
Wodociąg.....	97,6	97,6	Water-line system
Ustęp.....	95,3	95,4	Lavatory
Łazienka.....	93,1	93,2	Bathroom
Gaz z sieci.....	77,7	77,8	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie.....	89,4	89,6	Central heating
Wieś			Rural areas
Wodociąg.....	79,1	79,4	Water-line system
Ustęp.....	64,6	65,1	Lavatory
Łazienka.....	65,1	65,6	Bathroom
Gaz z sieci.....	14,2	14,5	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie.....	60,1	60,7	Central heating

^a Dane szacunkowe.

^a Estimated data.

TABL. 12 (110). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003 ^a	SPECIFICATION
Mieszkania	25186	22328	29446	Dwellings
miasta.....	22078	18472	21188	urban areas
wieś.....	3108	3856	8258	rural areas
Spółdzielcze.....	9719	5701	3786	Co-operative
Komunalne (gminne).....	141	118	56	Municipal (gmina)
Zakładowe.....	311	72	84	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	7740	8028	9089	For sale or rent
Społeczne czynszowe.....	885	418	709	Public building society
Indywidualne.....	6390	7991	15722	Private
miasta.....	3701	4471	7739	urban areas
wieś.....	2689	3520	7983	rural areas
Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw	904	855	1096	Dwellings per 1000 marriages contracted
Miasta.....	1265	1120	1235	Urban areas
Wieś.....	298	398	850	Rural areas
Izby	96023	84454	125803	Rooms
miasta.....	79400	63892	80409	urban areas
wieś.....	16623	20562	45394	rural areas
Spółdzielcze.....	33056	17292	11727	Co-operative
Komunalne (gminne).....	384	287	157	Municipal (gmina)
Zakładowe.....	1203	297	229	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	24316	22420	25117	For sale or rent
Społeczne czynszowe.....	2576	1150	1992	Public building society
Indywidualne.....	34488	43088	86581	Private
miasta.....	19457	23613	42250	urban areas
wieś.....	15031	19395	44331	rural areas

^a Znaczący wzrost liczby mieszkań w stosunku do 2002 r. wynika z dopełnienia formalności prawnych związanych z zakończeniem robót przez inwestorów — zwłaszcza indywidualnych — przed wejściem w życie zmian do ustawy Prawo budowlane (Dz. U. 2003 Nr 80, poz. 718).

^a A considerable growth of completed dwellings in relation to 2002 was connected with fulfilment of legal formalities connected with completion of works by investors — especially individual — before the amendments to the Construction Law became effective (Journal of Laws 2003 No. 80, item 718).

TABL. 12 (110). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**
DWELLINGS COMPLETED (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003 ^a	SPECIFICATION
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m²	2198237	1959495	2993000	Usable floor space of dwellings in m²
miasta	1798520	1450971	1875645	urban areas
wieś	399717	508524	1117355	rural areas
Spółdzielcze	711000	356172	242557	Co-operative
Komunalne (gminne)	6151	4711	2788	Municipal (gmina)
Zakładowe	25388	5448	5383	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	539768	472132	557695	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	44959	20968	36322	Public building society
Indywidualne	870971	1100064	2148255	Private
miasta	503584	617058	1052033	urban areas
wieś	367387	483006	1096222	rural areas
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m²	87,3	87,8	101,6	Average usable floor space per dwelling in m²
miasta	81,5	78,5	88,5	urban areas
wieś	128,6	131,9	135,3	rural areas
Spółdzielcze	73,2	62,5	64,1	Co-operative
Komunalne (gminne)	43,6	39,9	49,8	Municipal (gmina)
Zakładowe	81,6	75,7	64,1	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	69,7	58,8	61,4	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	50,8	50,2	51,2	Public building society
Indywidualne	136,3	137,7	136,6	Private
miasta	136,1	138,0	135,9	urban areas
wieś	136,6	137,2	137,3	rural areas

^a Notka patrz na str. 179.

^a See footnote on page 179.

TABL. 13 (111). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**
DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych <i>In private buildings</i>				W budynkach poza indywidualnymi <i>In non-private buildings</i>					
		razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>				razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>			
			1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more
OGÓŁEM... 2000	25186	6390	0,4	5,1	10,2	84,3	18796	3,1	23,7	36,7	36,5
TOTAL 2002	22328	7991	0,9	4,1	10,5	84,6	14337	9,3	28,8	35,1	26,7
2003^a	29446	15722	0,4	3,9	7,3	88,4	13724	7,9	33,0	35,8	23,4
Miasta..... 2000	22078	3701	0,6	6,8	12,5	80,1	18377	3,1	24,0	36,7	36,2
Urban areas 2002	18472	4471	1,3	5,1	13,3	80,4	14001	9,4	29,1	35,2	26,2
2003^a	21188	7739	0,7	5,5	8,1	85,8	13449	8,1	33,4	35,6	23,0
Wieś..... 2000	3108	2689	0,1	2,6	7,1	90,2	419	2,9	12,4	35,5	49,2
Rural areas 2002	3856	3520	0,3	2,8	7,0	89,9	336	5,4	16,1	30,7	47,9
2003^a	8258	7983	0,2	2,5	6,5	90,9	275	—	13,1	46,9	40,0

^a Patrz notka a do tabl. 12 na str. 179.

^a See footnote a to table 12 on page 179.

DZIAŁ X EDUKACJA I WYCHOWANIE

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

— w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,

— w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o upraw-

CHAPTER X EDUCATION

General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

— in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,

— in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle — **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and

nieniach szkoły publicznej i niepublicznej. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły podstawowe. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
 - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
 - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);
- 2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
 - c) szkoły przysposabiające do pracy na podstawie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
 - a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
 - b) szkoły średnie:
 - licea ogólnokształcące,
 - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz — bez szkół specjalnych — licea techniczne;
- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
 - a) zasadnicze szkoły zawodowe,
 - b) licea ogólnokształcące,
 - c) licea profilowane,
 - d) technika,
 - e) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zali-

local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

6. Schools for children and youth include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) branch schools (excluding special schools),
 - c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
 - d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);
- 2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,
 - c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);
- 3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:
 - a) basic vocational schools,
 - b) secondary schools:
 - general secondary schools,
 - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as — exclud-

czone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

7. Szkoły policealne — kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

8. Szkoły wyższe realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą. Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

9. Szkoły dla dorosłych kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
 - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
 - b) średnie:
 - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
 - a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
 - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - c) licea profilowane dla dorosłych,
 - d) technika dla dorosłych.

10. Szkoły specjalne organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze

ing special schools — general-technical secondary schools;

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) basic vocational schools,
- b) general secondary schools,
- c) specialized secondary schools,
- d) technical secondary schools,
- e) art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

7. Post-secondary schools — educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

8. Tertiary education (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
- 2) include foreigners studying in Poland;
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

9. Schools for adults educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 3) upper secondary (post-primary) schools:
 - a) basic vocational schools for adults,
 - b) secondary schools:
 - general secondary schools for adults,
 - vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;
- 4) upper secondary schools:
 - a) basic vocational schools for adults,
 - b) general secondary schools for adults,
 - c) specialized secondary schools for adults,
 - d) technical secondary schools for adults.

10. Special schools are organized for handi-

są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

13. Dane o nauczycielach akademickich dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

14. Placówki wychowania przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

15. Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

16. Dane dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 — według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

17. Absolwenci eksterni do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

18. Internat to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawo-

capped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions

11. Special educational centres are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

12. Rehabilitation-education centres are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

13. Data regarding academic teachers concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

14. Pre-primary education establishments are care and educational centres designated for children 3 of age until beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

Pre-primary education establishments include:

- nursery schools,
- pre-primary sections in primary schools.

15. Classrooms do not include classrooms in special schools.

16. Data regarding:

- 1) pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school year;
- 2) tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2001/02 school year, graduates from 1 X 2000—30 IX 2001 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.

17. Extramural graduates until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

18. A boarding school is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an

dowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

19. Zadaniem **wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

20. Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

inter-school facility serving as a boarding school.

19. Extracurricular education offered young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.

Extracurricular education establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.

20. Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (112). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS				
Podstawowe	2146	2000	1973	Primary
Gimnazja	887	901	929	Lower secondary
Ponadpodstawowe	1352	497	333	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe).....	288	83	13	basic vocational
średnie	1064	414	320	secondary
licea ogólnokształcące	389	26	17	general
zawodowe	675	388	303	vocational
Ponadgimnazjalne	x	963	1065	Upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	175	200	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	385	397	general
licea profilowane	x	174	184	specialized
technika	x	229	253	technical
artystyczne ^a	x	x	31	art ^a
Policealne	235	246	281	Post-secondary
Wyższe	75	92	94	Tertiary
Dla dorosłych	304	342*	370	For adults
podstawowe	1	—	—	primary
gimnazja	4	6	7	lower secondary
ponadpodstawowe	299	334	352	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe).....	9	6	6	basic vocational
średnie	290	328	346	secondary
licea ogólnokształcące	110	129	137	general
zawodowe	180	199	209	vocational
ponadgimnazjalne	x	2	11	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	2	4	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	—	1	general
licea profilowane	x	—	1	specialized
technika	x	—	5	technical
POMIESZCZENIA SZKOLNE CLASSROOMS				
Szkoły:				Schools:
podstawowe	20644	19361	19439	primary
gimnazja	5771	8110	8492	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ^b	11292	10336	10400	upper secondary (post-primary) and upper secondary ^b
w tym licea ogólnokształcące	4943	5151	5293	of which general

^a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^b Łącznie ze szkołami policealnymi.

^a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

^b Including post-secondary schools.

TABL. 1 (112). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI PUPILS AND STUDENTS				
Wychowanie przedszkolne ^c	56708	52921	51135	<i>Pre-primary education ^c</i>
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe	399996	375646	362846	<i>primary</i>
gimnazja	147425	211080	207936	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	306474	155122	82034	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	59768	18769	1560	<i>basic vocational</i>
średnie	246706	136353	80474	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	137251	72668	37371	<i>general</i>
zawodowe	109455	63685	43103	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne	x	72019	140641	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe	x	8752	18049	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	x	38552	74299	<i>general</i>
licea profilowane	x	10545	19233	<i>specialized</i>
technika	x	14170	26268	<i>technical</i>
artystyczne ^a	x	x	2792	<i>art ^a</i>
policealne	20911	25249	27080	<i>post-secondary</i>
wyższe	332960	363726	368990	<i>tertiary</i>
dla dorosłych	38542	40130	42324	<i>for adults</i>
podstawowe	61	—	—	<i>primary</i>
gimnazja	487	669	979	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	37994	39329*	39205	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	1491	1060	755	<i>basic vocational</i>
średnie	36503	38269*	38450	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	14460	15790*	16211	<i>general</i>
zawodowe	22043	22479	22239	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne	x	132*	2140	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe	x	105	423	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	x	27*	1504	<i>general</i>
licea profilowane	x	—	36	<i>specialized</i>
technika	x	—	177	<i>technical</i>
ABSOLWENCI GRADUATES				
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe	70142	67164	.	<i>primary</i>
gimnazja	x	69198	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	70941	69071	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	19004	15961	.	<i>basic vocational</i>
średnie	51937	53110	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	28429	33898	.	<i>general</i>
zawodowe ^d	23508	19212	.	<i>vocational ^d</i>
policealne	9357	9824	.	<i>post-secondary</i>
wyższe	66732	77256	.	<i>tertiary</i>
dla dorosłych	13814	12853	.	<i>for adults</i>
podstawowe	61	—	.	<i>primary</i>
gimnazja	x	129	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe	13753	12724	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	451	272	.	<i>basic vocational</i>
średnie	13302	12452	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	5645	5285	.	<i>general</i>
zawodowe	7657	7167	.	<i>vocational</i>

^a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^c Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 29 na str. 208. ^d Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

^a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^c Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 29 on page 208. ^d Including graduates of art schools leading to professional certification.

TABL. 2 (113). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
Szkoły podstawowe Primary schools	2146	2000	1973	399996	375646	362846	70142	67484	67164
Jednostki administracji centralnej (rządowej)..... <i>Central (government) administration entities</i>	8	7	8	902	903	914	150	154	160
Jednostki samorządu terytorialnego..... <i>Local self-government entities</i>	2028	1860	1835	390289	365771	352756	68724	66050	65687
Organizacje społeczne i stowarzyszenia..... <i>Social organizations and associations</i>	56	80	78	4322	4484	4492	657	649	665
Organizacje wyznaniowe..... <i>Religious organizations</i>	11	12	12	1209	1317	1472	174	182	206
Pozostałe..... <i>Others</i>	43	41	40	3274	3171	3212	437	449	446
Gimnazja Lower secondary schools	887	901	929	147425	211080	207936	x	71949	69198
Jednostki administracji centralnej (rządowej)..... <i>Central (government) administration entities</i>	4	6	6	62	160	184	x	43	72
Jednostki samorządu terytorialnego..... <i>Local self-government entities</i>	765	771	796	143768	205188	201850	x	70160	67314
Organizacje społeczne i stowarzyszenia..... <i>Social organizations and associations</i>	53	55	57	1639	2549	2734	x	832	843
Organizacje wyznaniowe..... <i>Religious organizations</i>	20	22	22	1044	1755	1746	x	449	540
Pozostałe..... <i>Others</i>	45	47	48	912	1428	1422	x	465	429

TABL. 2 (113). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
Szkoły policealne..... Post-secondary schools	235	246	281	20911	25249	27080	9357	8845	9824
Jednostki administracji centralnej (rządowej)..... Central (government) administration entities	5	3	3	1108	662	722	601	410	287
Jednostki samorządu terytorialnego..... Local self-government entities	79	73	84	8998	11634	12608	3520	3294	3781
Organizacje społeczne i stowarzyszenia..... Social organizations and associations	40	46	63	1997	2069	2435	817	785	741
Organizacje wyznaniowe..... Religious organizations	1	1	1	70	74	48	31	14	19
Pozostałe..... Others	110	123	130	8738	10810	11267	4388	4342	4996
Szkoły wyższe..... Tertiary education	75	92	94	332960	363726	368990	66732	72918	77256
Jednostki administracji centralnej (rządowej)..... Central (government) administration entities	15	16	16	168367	184049	191244	32051	32761	33435
Organizacje wyznaniowe..... Religious organizations	9	9	9	3095	3120	3167	612	524	788
Pozostałe..... Others	51	67	69	161498	176557	174579	34069	39633	43033
Szkoły dla dorosłych..... Schools for adults	304	342	370	38542	40130	42324	13814	11943	12853
Jednostki administracji centralnej (rządowej)..... Central (government) administration entities	5	6	7	286	375	368	86	135	105
Jednostki samorządu terytorialnego..... Local self-government entities	121	153	161	20937	22760	24284	8183	6438	7204
Organizacje społeczne i stowarzyszenia..... Social organizations and associations	72	65	74	5879	5431	5561	1689	1653	1677
Pozostałe..... Others	106	118	128	11440	11564	12111	3856	3717	3867

TABL. 3 (114). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH^a**
 Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a
 As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem <i>Grand total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>							
		podstawowych <i>primary</i>			gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (post-primary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych (dzienne) <i>post-secondary (day)</i>	
		razem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>					
NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION									
Angielski <i>English</i>	2000/01	483437	43,1	48,5	35,2	78,9	65,5	x	47,9
	2002/03	540750	52,8	55,5	48,9	80,5	68,8	85,9	47,8
	2003/04	550718	55,2	58,3	50,6	81,1	71,5	86,0	44,7
Francuski <i>French</i>	2000/01	31333	0,8	1,4	0,1	3,6	7,5	x	4,4
	2002/03	30814	0,9	1,5	0,1	4,2	7,5	9,4	4,1
	2003/04	29052	0,7	1,0	0,1	3,5	6,7	9,8	4,7
Niemiecki <i>German</i>	2000/01	184355	7,9	11,0	3,2	25,8	38,3	x	16,0
	2002/03	186783	8,0	10,7	4,2	27,3	38,9	44,2	16,6
	2003/04	172949	7,5	10,0	3,8	20,6	36,0	52,4	15,6
Rosyjski <i>Russian</i>	2000/01	205885	15,5	7,5	27,3	29,0	34,2	x	9,5
	2002/03	163599	12,5	6,2	21,8	21,1	30,5	33,9	8,2
	2003/04	131594	10,1	4,8	17,8	13,6	25,6	32,7	6,0
Hiszpański <i>Spanish</i>	2000/01	2748	0,2	0,3	0,0	0,2	0,6	x	1,3
	2002/03	2829	0,1	0,2	—	0,3	0,7	1,0	1,3
	2003/04	3063	0,2	0,3	—	0,2	0,6	1,0	1,1
Włoski <i>Italian</i>	2000/01	1840	0,0	0,0	—	0,1	0,5	x	—
	2002/03	1893	0,0	0,0	—	0,2	0,5	0,8	0,4
	2003/04	1861	0,0	0,0	—	0,1	0,4	0,9	0,3
Inne..... <i>Others</i>	2000/01	12707	0,3	0,2	0,5	0,7	0,7	x	0,7
	2002/03	9218	0,5	0,7	0,3	0,0	0,1	0,1	0,8
	2003/04	1232	0,2	0,3	0,1	0,1	0,2	0,1	—
NAUCZANIE DODATKOWE^b ADDITIONAL EDUCATION^b									
Angielski <i>English</i>	2000/01	54852	11,5	10,9	12,4	5,1	0,6	x	5,2
	2002/03	65745	13,4	12,5	14,8	6,4	0,4	0,4	7,0
	2003/04	77777	16,0	13,6	19,4	8,7	0,4	0,1	8,8
Francuski <i>French</i>	2000/01	3022	0,2	0,4	—	1,2	0,1	x	—
	2002/03	5407	0,5	0,8	0,1	1,6	0,1	0,0	0,9
	2003/04	8186	0,8	1,1	0,2	2,5	0,1	0,2	—
Niemiecki <i>German</i>	2000/01	12011	1,1	1,4	0,8	4,6	0,3	x	1,4
	2002/03	22707	1,5	1,9	0,9	7,9	0,2	0,0	1,7
	2003/04	46466	2,6	3,2	1,7	17,6	0,2	0,1	3,0
Inne..... <i>Others</i>	2000/01	16646	1,5	1,5	1,6	5,9	0,7	x	0,1
	2002/03	29443	2,3	1,8	3,1	9,0	0,6	1,0	1,2
	2003/04	45622	3,7	2,3	5,8	14,3	0,5	1,3	0,8

^a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. ^b Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 — nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

^a Excluding special schools in 2000/01 school year. ^b From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year — additional education conducted by schools foundations etc.

TABL. 4 (115). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**

Stan w dniu 31 XII

STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR

As of 31 XII

JĘZYKI OBCE <i>FOREIGN LANGUAGES</i>	Ogółem <i>Total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>			
		gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponad- podstawowych <i>upper secondary (post- -primary)</i>	ponad- gimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych <i>post- -secondary</i>
Angielski <i>English</i>	31108	38,5	47,8	66,6	64,8
Francuski <i>French</i>	23	—	0,1	—	—
Niemiecki <i>German</i>	6175	7,2	10,3	7,9	11,5
Rosyjski <i>Russian</i>	17701	54,3	42,6	26,6	2,2
Inny <i>Others</i>	245	—	—	—	1,5

TABL. 5 (116). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**
EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Szkoły podstawowe	10860	10216	1661	1431	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne	4752	4513	1005	815	<i>of which special</i>
Szkoły specjalne przysposabiają- ce do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej	68	149	36	47	<i>Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school</i>
Gimnazja	8347	8145 ^a	2136	2212 ^a	<i>Lower secondary schools</i>
w tym specjalne	4903	4696	1387	1476	<i>of which special</i>
Szkoły ponadpodstawowe.....	3356	1214	1409	1650	<i>Upper secondary (post-primary) schools</i>
w tym specjalne	1669	421	1039	1034	<i>of which special</i>
Szkoły ponadgimnazjalne	1773	3399	x	x	<i>Upper secondary schools</i>
w tym specjalne	1253	2455	x	x	<i>of which special</i>
Szkoły policealne	25	42	13	10	<i>Post-secondary schools</i>
w tym specjalne	24	39	13	10	<i>of which special</i>

^a W tym 180 uczniów i 90 absolwentów w szkołach specjalnych przysposabiających do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

^a *Of which 180 pupils and 90 graduates in special job-training schools based on the programme of 6th grade of primary school.*

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.

TABL. 6 (117). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**
Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE ^a SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES ^a				
Ośrodki	69	69	71	Centres
Miejsca.....	4789	4961	4940	Places
Wychowankowie	4961	4745	4855	Residents
w tym:				of which:
niewidomi i słabo widzący	288	265	278	blind and sight impaired
niesłyszący i słabo słyszący	521	449	446	deaf and hearing impaired
przewlekłe choroby.....	7	4	6	chronically ill
z niepełnosprawnością ruchową.....	114	47	104	motor-skill impaired
z upośledzeniem umysłowym.....	2774	2691	2562	mentally disabled
zagrożeni niedostosowaniem społecznym.....	672	605	657	socially maladjusted
OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE ^b REHABILITATION-EDUCATION CENTRES				
Ośrodki	6	7	6	Centres
Miejsca.....	20	210	140	Places
Wychowankowie	559	397	372	Residents
w tym:				of which:
z upośledzeniem umysłowym				
w stopniu głębokim.....	24	40	46	mental retardation-profound
z autyzmem ^c	260*	13	3	with autism ^c
z zaburzeniami sprzężonymi.....	245	191	119	associated with defects

^a Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2003 r. 8 ośrodków z 640 wychowankami). ^b Do 2002 r. określone jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze. ^c W latach 2002 i 2003 część ośrodków udzielała tylko porady w zakresie autyzmu.

^a Including special educational centres (in 2003 were 8 centres with 640 residents). ^c In 2002 and 2003 a part of the centres provided only consultations related to autism.

TABL. 7 (118). **INTERNATY I BURSYP SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
Stan w dniu 10 XI
BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH
(excluding special schools)
As of 10 XI

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Internaty i bursy Boarding-schools and dormitories			Miejsca Beds			Korzystający Boarders			
							ogółem total		na 100 miejsc per 100 beds	
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	
OGÓŁEM	130	114	106	15525	11992	10743	11728	8306	7773	72
TOTAL										
Podstawowe..... Primary	1	—	—	30	—	—	25	—	—	x
Gimnazja..... Lower secondary	x	2	2	x	70	70	x	62	63	90
Licea ogólnokształcące ^a General secondary ^a	37	37	31	3402	3054	2521	2743	2144	1882	75
Średnie zawodowe ^{ab} ... Vocational secondary ^{ab}	92	75	73	12093	8868	8152	8960	6100	5828	71

^a Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. ^b Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

^a Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools. ^b Including basic vocational schools.

TABL. 8 (119). **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**
LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH <i>LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</i>				
Szkoły.....	36	33	34	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych.....	31	27	28	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie.....	5122	5236	5175	Pupils
w tym kobiety.....	3213	3275	3297	of which females
Absolwenci.....	492	732	.	Graduates
w tym kobiety.....	321	486	.	of which females
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE <i>LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</i>				
Szkoły.....	22	28	31	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych.....	14	14	15	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie.....	2326	2683	2792	Students
w tym kobiety.....	1487	1709	1819	of which females
Absolwenci.....	282	360	.	Graduates
w tym kobiety.....	183	231	.	of which females

TABL. 9 (120). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers ^a in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Podstawowe..... <i>Primary</i>	84,2	1336	17992	10310	14663	8652
Gimnazja..... <i>Lower secondary</i>	77,2	821	11920	10013	9887	8711

^a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz.

^a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.

TABL. 9 (120). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04 (dok.)**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR (cont.)

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers^a in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne..... <i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary</i>	35,6	805	14768	11538	11748	9851
zasadnicze (zawodowe)..... <i>basic vocational</i>	17,4	49	724	492	590	426
licea ogólnokształcące..... <i>general</i>	70,0	433	8223	6899	6564	5789
zawodowe ^b <i>vocational^b</i>	22,2	323	5821	4147	4594	3636
Policealne ^c <i>Post-secondary^c</i>	26,3	97	1486	1095	1220	920

^a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. ^b Łącznie z liceami profilowanymi. ^c Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

^a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once. ^b Including specialized secondary schools. ^c It concerns schools of day education.

TABL. 10 (121). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**
Stan w dniu 31 X
EXTRACURRICULAR EDUCATION
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki Institutions	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć ^a <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits^a</i>					
		ogółem <i>total</i>	artystycznych <i>arts</i>	technicznych <i>technical</i>	naukowych <i>science</i>	sportowych <i>sports</i>	innych <i>other</i>
OGÓŁEM 2000	45	102757	27401	6294	22410	30357	16295
TOTAL 2002	48	145369	43120	6125	20233	49431	26460
2003	50	120728	42294	3264	4670	44304	26196
Pałace młodzieży..... <i>Youth centres</i>	1	14548	5785	1510	1375	5470	408
Młodzieżowe domy kultury..... <i>Youth community centres</i>	13	49435	31925	421	1327	3908	11854
Ogniska pracy pozaszkolnej..... <i>Extracurricular interest groups</i>	14	13575	2674	1228	996	4374	4303
Międzyszkolne ośrodki sportowe..... <i>Inter-school sports centres</i>	8	15199	—	—	—	9449	5750
Pozostałe placówki..... <i>Other institutions</i>	14	27971	1910	105	972	21103	3881

^a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

^a Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 (122). SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)
 PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Szkoły..... Schools	2027	633	1394	1888	560	1328	1861	554	1307
w tym: of which:									
sportowe i mistrzostwa spor- towego..... sports and athletic	6	6	—	6	6	—	6	6	—
filialne..... branch	113	2	111	86	2	84	86	1	85
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	28	—	28	24	—	24
artystyczne ^a arts ^a	5	5	—	6	6	—	6	6	—
Pomieszczenia szkolne..... Classrooms	20644	9750	10894	19361	9141	10220	19439	9226	10213
Oddziały..... Sections	18961	9931	9030	18050	9422	8628	17630	9193	8437
Uczniowie..... Pupils	393472	234651	158821	370894	219464	151430	358333	211922	146411
w tym I klasa..... of which 1st grade	61195	35798	25397	55967	33162	22805	54673	32550	22123
w tym kobiety..... of which females	191436	113984	77452	180851	107007	73844	174738	103441	71297
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- towego..... sports and athletic	1820	1820	—	2061	2061	—	1960	1960	—
filialne..... branch	2935	316	2619	2027	283	1744	1687	160	1527
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	554	—	554	494	—	494
artystyczne ^a arts ^a	986	986	—	1161	1161	—	1185	1185	—
Absolwenci..... Graduates	69122	42606	26516	66349	40146	26203	.	.	.
w tym kobiety..... of which females	33711	20735	12976	32454	19661	12793	.	.	.
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- towego..... sports and athletic	498	498	—	432	432	—	.	.	.
filialne..... branch	80	—	80	19	—	19	.	.	.
artystyczne ^a arts ^a	133	133	—	163	163	—	.	.	.
Liczba uczniów na: Number of pupils per:									
1 szkołę..... school	194	371	114	196	392	114	193	383	112
1 pomieszczenie szkolne..... classroom	19	24	15	19	24	15	18	23	14
1 oddział..... section	21	24	18	21	23	18	20	23	17

^a Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

^a Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 12 (123). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Gimnazja..... Lower secondary	774	393	381	783	408	375	815	408	407
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- towego sports and athletic	8	7	1	8	8	—	9	9	—
przysposabiające do pracy ^a .. job-training ^a	2	1	1	2	1	1	7	6	1
Pomieszczenia szkolne..... Classrooms	5771	4065	1706	8110	5165	2945	8492	5419	3073
Oddziały..... Sections	5926	3815	2111	8373	5309	3064	8281	5210	3071
Uczniowie Pupils	143413	94582	48831	206177	133812	72365	203240	130709	72531
w tym I klasa..... of which 1st grade	70801	46325	24476	68091	43606	24485	67735	43279	24456
w tym kobiety..... of which females	69580	46004	23576	99749	64777	34972	98513	63424	35089
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- towego sports and athletic	1389	1313	76	2189	2189	—	2170	2170	—
przysposabiające do pracy ^a .. job-training ^a	195	167	28	380	342	38	3268	3216	52
Absolwenci..... Graduates	x	x	x	67722	44423	23299	.	.	.
w tym kobiety..... of which females	x	x	x	33203	21947	11256	.	.	.
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- towego sports and athletic	x	x	x	774	774	—	.	.	.
przysposabiające do pracy ^a .. job-training ^a	x	x	x	1167	1155	12	.	.	.
Liczba uczniów na: Number of pupils per:									
1 szkołę..... school	185	241	128	263	328	193	249	320	178
1 pomieszczenie szkolne classroom	25	23	29	25	26	25	24	24	24
1 oddział..... section	24	25	23	25	25	24	25	25	24

^a Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

^a Based on 6th grade primary school.

TABL. 13 (124). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły..... Schools	251	79	11	11	129	153	126
Oddziały..... Sections	2016	670	60	57	280	579	526
Uczniowie..... Students	56486	17668	1465	1403	7651	16030	14955
w tym I klasa..... of which 1st grade	19448	5	x	x	7651	9029	8424
w tym kobiety..... of which females	18383	5667	448	425	2180	4586	4374
Absolwenci..... Graduates	18100	15043 ^a	.	.	x	x	x
w tym kobiety..... of which females	6361	4996 ^b	.	.	x	x	x

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 13862, b — 4717.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 13862, b — 4717.

TABL. 14 (125). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a FIELDS OF EDUCATION ^a	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	2002/03	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools	
	uczniowie students		absolwenci graduates		uczniowie students	
OGÓŁEM TOTAL	17668	1465	15654	15043	7651	16030
Artystyczne..... Arts	122	10	109	110	12	148
Ekonomiczne i administracyjne..... Business and administration	3032	323	2410	2475	981	2166
Inżynieryjno-techniczne..... Engineering and engineering trades	7211	619	6526	6110	3225	6423
Produkcji i przetwórstwa..... Manufacturing and processing	2793	127	2707	2490	1177	2847
Architektury i budownictwa..... Architecture and building	1159	120	924	812	412	877
Rolnicze, leśne i rybactwa..... Agriculture, forestry and fishery	603	3	711	587	109	284
Usług dla ludności..... Personal services	2748	263	2267	2459	1735	3285

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 15 (126). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	szkoły ponadpodstawowe <i>upper secondary (post-primary) schools</i>				szkoły ponadgimnazjalne <i>upper secondary schools</i>		
	ogółem <i>total</i>		w tym miasta <i>of which urban areas</i>		ogółem <i>total</i>		w tym miasta <i>of which urban areas</i>
Szkoły	382	25	16	13	380	389	353
Schools							
Oddziały	4748	2554	1325	1272	1317	2554	2445
Sections							
Uczniowie	136783	72322	37153	35725	38484	74099	71307
Students							
w tym I klasa	38219	38	x	x	38397	37535	36134
of which 1st grade							
w tym kobiety	82005	43007	21675	20827	22129	42625	41051
of which females							
Absolwenci	28368	33824 ^a	.	.	x	x	x
Graduates							
w tym kobiety	17514	20558 ^b	.	.	x	x	x
of which females							

a, b W tym absolwentów w miastach: *a* — 32524, *b* — 19724.
a, b Of which graduates in urban areas: *a* — 32524, *b* — 19724.

TABL. 16 (127). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Szkoły	169	179	149	30	Schools
Oddziały	349	659	593	66	Sections
Uczniowie	10474	19073	17281	1792	Students
w tym klasa I	10474	9906	8977	929	of which 1st grade
w tym kobiety	5505	10107	9228	879	of which females

TABL. 17 (128). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH
(excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły..... Schools	667	380	294	259	226	281	238
Oddziały..... Sections	3815	2269	1617	1451	456	978	868
Uczniowie..... Students	109150	63463	42943	38491	14157	29035	25999
w tym I klasa..... of which 1st grade	27274	3819	3115	2861	14157	14901	13307
w tym kobiety..... of which females	49360	27522	18197	16040	5308	11728	10537
Absolwenci..... Graduates	23444	19138 ^a	.	.	x	x	x
w tym kobiety..... of which females	11135	8085 ^b	.	.	x	x	x

a, b W tym absolwentów w miastach: *a* — 17466, *b* — 7402.

a, b Of which graduates in urban areas: *a* — 17466, *b* — 7402.

TABL. 18 (129). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absolwenci graduates		
OGÓŁEM	63463	42943	22538	19138	TOTAL
Artystyczne.....	3201	417	600	557	Arts
Społeczne.....	10929	8929	4707	2164	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne.....	11279	7258	3594	3526	Business and administration
Fizyczne ^b	401	225	112	160	Physical sciences ^b
Informatyczne.....	—	95	—	28	Computing
Inżynieryjno-techniczne.....	20022	13669	7080	6665	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa.....	5297	3956	2084	1645	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa.....	4006	2880	1185	1487	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa.....	3476	2017	1553	1394	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne.....	90	48	45	39	Veterinary
Opieki społecznej.....	60	21	86	53	Social services
Usług dla ludności.....	3443	2664	917	942	Personal services
Usług transportowych.....	279	139	122	119	Transport services
Ochrony środowiska.....	980	625	453	359	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). *b* Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). *b* Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 19 (130). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS
FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION ^a
O G Ó Ł E M	14157	26243	T O T A L
Artystyczne.....	123	138	Arts
Spoleczne.....	2655	4668	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne.....	2080	3483	Business and administration
Fizyczne ^b	70	154	Physical sciences ^b
Informatyczne.....	10	177	Computing
Inżynierjno-techniczne.....	4631	8182	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa.....	728	1535	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa.....	922	1907	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa.....	397	690	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne.....	—	5	Veterinary
Medyczne.....	15	46	Health
Usług dla ludności.....	2117	4504	Personal services
Usług transportowych.....	245	363	Transport services
Ochrony środowiska.....	164	391	Environmental protection

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 20 (131). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04				SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	dzienne <i>day</i>	wieczoro we <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	
Oddziały.....	920	1054	1139	388	62	689	Sections
Uczniowie.....	20887	25225	27041	9469	1084	16488	Students
w tym I klasa.....	11310	15796	17302	4660	607	12035	of which 1st grade
w tym kobiety.....	13419	15150	15734	6640	603	8491	of which females
Absolwenci ^a	9348	9814	.	3069	425	6320	Graduates ^a
w tym kobiety.....	6141	6231	.	2246	227	3758	of which females

^a W podziale według form kształcenia — z roku szkolnego 2002/03.

^a According to type of education — for 2002/03 school year.

TABL. 21 (132). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absolwenci graduates		
OGÓŁEM	25225	27041	8832	9814	TOTAL
Pedagogiczne	2891	2886	553	689	Education science and teacher training
Artystyczne	727	698	301	349	Arts
Spoleczne	2070	2126	1341	779	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji	741	787	289	309	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne	4144	4622	1790	1994	Business and administration
Fizyczne ^b	90	90	32	17	Physical science ^b
Informatyczne	4845	4501	1759	1937	Computing
Inżynieryjno-techniczne	538	714	199	204	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	65	132	26	34	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	458	590	159	143	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	—	—	—	2	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne	21	54	—	5	Veterinary
Medyczne	2392	2500	681	767	Health
Opieki społecznej	950	1033	284	333	Social services
Usług dla ludności	3535	3969	1110	1650	Personal services
Usług transportowych	—	—	—	7	Transport services
Ochrony środowiska	66	67	12	56	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa	1692	2258	296	535	Security services
Pozostałe	—	14	—	4	Other

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 22 (133). **SZKOŁY WYŻSZE**
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczy- ciele aka- demicy ^a Academic teachers ^a	Studenci Students	Absol- wenci ^b Gradu- ates ^b	SPECIFICATION
OGÓŁEM					TOTAL
2000/01	75	13117	332960	66732	
2002/03	92	15142	363726	77256	
2003/04	94	15594	368990	.	
Uniwersytety	2	3343	71685	11580	Universities
Wyższe szkoły techniczne	5	3060	57217	11983	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze	2	1763	34120	4449	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne	27	2830	103343	28157	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	3	457	24527	7543	Teacher education schools
Akademie medyczne	1	1246	5926	661	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	1	385	5637	1489	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne	4	752	2531	411	Fine arts academies
Wyższe szkoły teologiczne	10	403	4128	926	Theological academies
Wyższe szkoły zawodowe ^c	29	555	24598	2328	Higher vocational schools ^c
Pozostałe szkoły ^d	10	800	35278	7729	Other ^d

^a Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. ^b W podziale według typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. ^c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). ^d Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

^a Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. ^b According to type of school — for 2002/03 school year. ^c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^d Non-state, with a university profile.

TABL. 23 (134). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>				eksterni- styczne <i>extra- mural</i>	TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczoro- rowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week- end</i>			
OGÓŁEM TOTAL							
OGÓŁEM 2000/01	332960	122794	23823	183548	2795	GRAND TOTAL	
2002/03	363726	136890	23854	197616	5366		
2003/04	368990	144243	21536	194129	9082		
Uniwersytety	71685	37786	10399	23389	111	<i>Universities</i>	
Wyższe szkoły techniczne	57217	31664	3172	22121	260	<i>Technical universities</i>	
Wyższe szkoły rolnicze	34120	18936	1737	13245	202	<i>Agricultural academies</i>	
Wyższe szkoły ekonomiczne.....	103343	25303	4700	72432	908	<i>Academies of economics</i>	
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	24527	3967	—	20484	76	<i>Teacher education schools</i>	
Akademie medyczne.....	5926	4860	324	742	—	<i>Medical academies</i>	
Akademie wychowania fizycznego	5637	3156	142	2339	—	<i>Physical academies</i>	
Wyższe szkoły artystyczne	2531	2178	191	162	—	<i>Fine arts academies</i>	
Wyższe szkoły teologiczne	4128	1367	—	2701	60	<i>Theological academies</i>	
Wyższe szkoły zawodowe ^a	24598	7717	399	16482	—	<i>Higher vocational schools ^a</i>	
Pozostałe szkoły ^b	35278	7309	472	20032	7465	<i>Other ^b</i>	
W tym KOBIETY Of which FEMALES							
RAZEM 2000/01	192351	63966	13494	113042	1849	TOTAL	
2002/03	210055	72812	13529	120049	3665		
2003/04	212750	77543	12217	116651	6339		
Uniwersytety	47243	23251	6726	17172	94	<i>Universities</i>	
Wyższe szkoły techniczne	19177	9557	1077	8456	87	<i>Technical universities</i>	
Wyższe szkoły rolnicze	20252	12175	1019	6909	149	<i>Agricultural academies</i>	
Wyższe szkoły ekonomiczne.....	60467	12924	2534	44525	484	<i>Academies of economics</i>	
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	18624	3304	—	15264	56	<i>Teacher education schools</i>	
Akademie medyczne.....	4513	3594	213	706	—	<i>Medical academies</i>	
Akademie wychowania fizycznego	2294	1363	84	847	—	<i>Physical academies</i>	
Wyższe szkoły artystyczne	1588	1326	147	115	—	<i>Fine arts academies</i>	
Wyższe szkoły teologiczne	2216	384	—	1814	18	<i>Theological academies</i>	
Wyższe szkoły zawodowe ^a	12556	4476	80	8000	—	<i>Higher vocational schools ^a</i>	
Pozostałe szkoły ^b	23820	5189	337	12843	5451	<i>Other ^b</i>	

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).
^b Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^b Non-state, with a university profile.

TABL. 24 (135). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>		zaoczne <i>week-end</i>	eksterni- styczne <i>extra- mural</i>	TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczo- rowe <i>evening</i>			
OGÓŁEM TOTAL						
OGÓŁEM 2000/01	66732	20477	3833	40273	2149	GRAND TOTAL
2002/03	77256	22591	4377	49702	586	
Uniwersytety	11580	5600	1490	4316	174	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	11983	5026	545	6326	86	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze	4449	2026	343	2064	16	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	28157	5840	1893	20396	28	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne	7543	509	—	6960	74	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	661	661	—	—	—	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	1489	545	50	894	—	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	411	361	34	16	—	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne	926	184	—	737	5	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	2328	701	14	1613	—	<i>Higher vocational schools ^a</i>
Pozostałe szkoły ^b	7729	1138	8	6380	203	<i>Other ^b</i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>						
RAZEM 2000/01	44143	11665	2390	28203	1885	TOTAL
2002/03	50700	13137	2820	34313	430	
Uniwersytety	8549	3871	1061	3453	164	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	5525	1707	176	3607	35	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze	2874	1314	247	1300	13	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	18878	3478	1259	14124	17	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne	5937	444	—	5436	57	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	480	480	—	—	—	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	651	250	35	366	—	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	279	242	23	14	—	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne	628	62	—	564	2	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	1545	460	14	1071	—	<i>Higher vocational schools ^a</i>
Pozostałe szkoły ^b	5354	829	5	4378	142	<i>Other ^b</i>

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).
^b Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^b Non-state, with a university profile.

TABL. 25 (136). **CUDZOZIEMCY^a — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
FOREIGNERS^a — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci ^b <i>Graduates^b</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
OGÓŁEM 2000/01	1836	923	278	163	TOTAL
2002/03	2060	1121	292	163	
2003/04	2327	1276	.	.	
studia: dzienne.....	1913	1012	264	149	<i>study: day</i>
wieczorowe.....	41	18	3	—	<i>evening</i>
zaoczne.....	368	243	25	14	<i>weekend</i>
eksternistyczne.....	5	3	—	—	<i>extramural</i>
Uniwersytety.....	803	491	117	72	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne.....	166	42	25	5	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze.....	218	133	10	5	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne.....	494	264	70	46	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne.....	36	22	4	4	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne.....	268	137	30	11	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	15	7	9	2	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne.....	81	62	11	7	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne.....	122	29	10	6	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^c	47	35	2	2	<i>Higher vocational schools^c</i>
Pozostałe szkoły ^d	77	54	4	3	<i>Other^d</i>

^a Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. ^b W podziale według systemów studiów i typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. ^c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). ^d Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

^a Also shown in the other tables regarding students and graduates. ^b According to study system and type of school — for 2002/03 school year. ^c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^d Non-state, with a university profile.

TABL. 26 (137). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA^a**
 Stan w listopadzie
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING
SCHOLARSHIPS^a
 As of November

SZKOŁY	2000/01	2002/03	2003/04			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypen- dia soc- jalne <i>of which</i> <i>social</i> <i>scholar-</i> <i>ships</i>	otrzy- mu- ją- cy stypen- dia w % ogółu studen- tów ^b <i>scholar-</i> <i>ship re-</i> <i>cipients</i> <i>in % of</i> <i>total</i> <i>stu-</i> <i>dents^b</i>	
OGÓŁEM.....	31024	36201	37515	16310	26,4	TOTAL
w tym:						<i>of which:</i>
Uniwersytety	9149	10076	10383	2954	28,0	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	7485	7270	6271	2757	19,9	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze	5408	6621	7009	3028	37,3	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	4184	5459	6082	3856	24,4	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne	1164	961	1217	464	31,0	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	1349	1697	2080	698	45,3	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	640	636	747	343	23,8	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	1132	736	746	118	35,5	<i>Fine arts academies</i>

^a Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. ^b Studiów dziennych.

^a Students attending classed in the day study system; excluding foreigners. ^b In the day study system.

TABL. 27 (138). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**
STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE ^a — stan w dniu 31 XII STUDENT DORMITORIES ^a — as of 31 XII				
Domy	76	80	83	<i>Dormitories</i>
Miejsca	20849	20974	21087	<i>Beds</i>
Studenci korzystający	21979	21494	20966	<i>Students</i>
w % ogółu studentów studiów dziennych	18,1	15,9	14,7	<i>in % of total students in the day study system</i>
STOŁÓWKI STUDENCKIE — stan w listopadzie STUDENT CANTEENS — as of November				
Stołówki	27	28	26	<i>Canteens</i>
Miejsca konsumenckie.....	3564	3599	2664	<i>Seating</i>
Korzystający ^b (średnia mie- sięczna)	4259	3823	3100	<i>Consumers^b (monthly average)</i>

^a Dla studentów studiów dziennych. ^b Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

^a For students in the day study system. ^b Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 28 (139). SZKOŁY DLA DOROSŁYCH
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates	
				ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females
Szkoły podstawowe Primary schools	2000/01	1	2	61	24	61	24
	2002/03	—	—	—	—	—	—
	2003/04	—	—	—	—	.	.
Gimnazja..... Lower secondary schools	2000/01	4	18	487	115	x	x
	2002/03	6	25	669	185	129	39
	2003/04	7	33	979	249	.	.
Licea ogólnokształ- cące ^a General secondary schools ^a	2000/01	110	478	14460	6933	5645	2904
	2002/03	129	552	15817	7139	5285	2350
	2003/04	138	621	17715	7681	.	.
dzienne day	2000/01	—	—	—	—	17	7
	2002/03	2	5	53	30	12	8
	2003/04	4	10	238	81	.	.
wieczorowe evening	2000/01	42	208	5720	2692	2022	1136
	2002/03	40	209	6255	2794	1439	687
	2003/04	33	220	6544	2908	.	.
zaoczne weekend	2000/01	68	270	8740	4241	3606	1761
	2002/03	87	338	9509	4315	3834	1655
	2003/04	101	391	10933	4692	.	.
Szkoły zasadnicze (zawodowe) ^a Basic vocational schools ^a	2000/01	9	55	1491	677	451	201
	2002/03	8	46	1165	356	272	105
	2003/04	10	47	1178	404	.	.
Szkoły zawodowe ^a .. Vocational secon- dary schools ^a	2000/01	180	830	22043	7654	7657	2736
	2002/03	199	847	22479	7429	7167	2629
	2003/04	215	854	22452	7273	.	.

^a Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne.

^a Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 upper secondary schools.

TABL. 29 (140). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Placówki	2442	2425	2443	Establishments
miasta	1011	1052	1074	<i>urban areas</i>
wieś	1431	1373	1369	<i>rural areas</i>
Przedszkola	1040	1048	1066	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne	14	14	15	<i>of which special</i>
miasta	751	782	800	<i>urban areas</i>
wieś	289	266	266	<i>rural areas</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	1402	1377	1377	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
Miejsca w przedszkolach	87085	87997	89033	Places in nursery schools
w tym specjalnych	761	719	899	<i>of which special</i>
Miasta	73273	74879	76046	<i>Urban areas</i>
Wieś	13812	13118	12987	<i>Rural areas</i>
Dzieci ^a	115992	113275	113443	Children ^a
miasta	83640	82500	83242	<i>urban areas</i>
wieś	32352	30775	30201	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat	56708	52921	51135	<i>of which aged 6</i>
Przedszkola	85670	83995	84388	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne	539	548	756	<i>of which special</i>
miasta	72786	71622	72040	<i>urban areas</i>
wieś	12884	12373	12348	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat	29042	26564	25204	<i>of which aged 6</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	30322	29280	29055	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
w tym w wieku 6 lat	27666	26357	25931	<i>of which aged 6</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci ^a w wieku:				Children attending pre-primary education establishments ^a per 1000 children aged:
3—6 lat	515	535	545	3—6
3—5	353	380	394	3—5
6 lat	962	964	979	6
Dzieci w przedszkolach na:				Children attending nursery schools per:
1000 dzieci w wieku:				<i>1000 children aged:</i>
3—6 lat	381	397	407	3—6
6 lat	492	484	483	6
1 przedszkole	82	80	79	<i>Nursery school</i>
100 miejsc	98	95	95	<i>100 places</i>

^a W latach 2002 i 2003 w podziale według wieku nie uwzględniono odpowiednio: 40 i 75 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

^a In 2002 and 2003 in the division according to age respectively: 40 and 75 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

DZIAŁ XI

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r. kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów

CHAPTER XI

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the care health service** (excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices**. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the Law on the General Security, in the National Health Fund, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. The Law do not a health care doctor (a doctor of first contact or family doctor).

3. Data regarding **medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Doctors, nurses, midwives and pharmacists including interns.

4. Data concerning **facilities of the out-patient**

wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. Dane o zakładach ambulatoryjnej opieki zdrowotnej obejmują przychodnie, ośrodki zdrowia i od 2001 r. poradnie (samodzielne). Udzielone porady podaje się w zakresie ww. zakładów.

Porady udzielone przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o szpitalach podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala

6. Dane o łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** — oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne

8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. Lecznictwo uzdrowiskowe obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

10. Działalność aptek i punktów aptecznych unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126, poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

11. Dane o zachorowaniach podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz.

health care include out-patient departments, health centres and since 2001 out-patient clinics (independent). Consultation provided are presented within the scope of above mentioned facilities.

Consultations provided by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. Information regarding hospitals is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

6. Data regarding beds in in-patient health care facilities concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

Data regarding beds in general hospitals also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

7. In general hospitals (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in surgical wards are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in communicable diseases wards — communicable diseases wards; in tubercular and pulmonary wards — pulmonology wards.

8. Chronic medical care home and nursing homes provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

9. Health resort treatment includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws No. 126, item 1381) with later amendments.

11. Data regarding incidence of illnesses is given in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

12. Care and education centres for children and young people are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:

— intervention centres — provide children in an

900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socjalizacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

13. Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małe dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w wypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

15. Dane o udzielonych świadczeniach pomocy społecznej dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

Pomoc materialna obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,

- **family centres** — provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,
- **socialization centres** — provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,
- **resocialization centres** — are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.

13. Foster families are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

14. Data concerning social welfare homes and facilities are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

15. Data concerning granted social welfare benefits concern material assistance and assistance in the form of services.

Data regarding **monetary benefits and assistance in kind** concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.

Material assistance includes, among others, financial allowances: permanent, temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. **Assistance in the form of services** involves care and specialized care as well as arranging funerals.

TABL. 1 (141). **PRACOWNICY MEDYCZNI**
Stan w dniu 31 XII
MEDICAL PERSONNEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003 ^a	SPECIFICATION
Lekarze.....	13666	13689	14079	Doctors
w tym kobiety.....	7800	7979	8134	of which women
Lekarze stomatolodzy.....	1712	1743	2065	Dentists
w tym kobiety.....	1289	1358	1550	of which women
Farmaceuci.....	3107	3264	3515	Pharmacists
w tym kobiety.....	2774	2850	3055	of which women
Felczerzy.....	46	36	23	Barber-surgeons
Pielęgniarki.....	24819	24989	24906	Nurses
w tym magistrowie pielęgniarstwa.....	417	486	511	of which master nurses
Położne.....	2559	2676	2603	Midwives

^a Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarzkimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, pielęgniarzkich, które realizują świadczenia zdrowotne w ramach środków publicznych.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians and chambers of nurses providing publicly funded medical services.

S o u r c e: data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (142). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA^a**
OUT-PATIENT HEALTH CARE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII).....	1087	1495	1674	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta.....	763	1120	1282	urban areas
wieś.....	324	375	392	rural areas
Praktyki lekarskie ^b (stan w dniu 31 XII).....	204	322	417	Medical practices ^b (as of 31 XII)
miasta.....	166	272	350	urban areas
wieś.....	38	50	67	rural areas
Porady udzielone ^c w tys.	27242,5	30406,0	32542,6	Consultations provided ^c in thous.
lekarskie.....	24817,0	28077,4	29224,1	doctors
w tym specjalistyczne.....	8864,0	12576,2	12896,8	of which specialized
stomatologiczne.....	2425,5	2328,6	3318,4	dental

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 210. ^b Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska — Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska — zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 209); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach). ^c W latach 2002—2003 dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

^a See general notes, item 4 on page 210. ^b Data concern entities that have signed a “medical practice — National Health Fund” contract or a “medical practice — health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 209); including medical practices conducted within the framework of occupational medicine (in 2000 — only in urban areas). ^c In 2002—2003 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (143). **SŁUŻBA MEDYCZYNY PRACY^a**
OCCUPATIONAL MEDICINE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	190	117	158	Health Care Institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie ^b	86	29	43	Medical practices ^b
Porady udzielone w tys.	2354,7	2504,5	1790,0	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy	1966,5	2287,0	1607,0	by: doctors
lekarzy stomatologów	388,2	217,5	182,9	dentists
w tym w ramach badań profilaktycz- nych	737,2	579,9	528,7	of which within the framework of pre- ventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy	332	592	446	doctors
lekarzy stomatologów	66	56*	51	dentists

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 210. ^b Patrz notka *b* do tablicy 2 na str. 212.

^a See general notes, item 4 on page 210. ^b See footnote *b* to table 2 on page 212.

TABL. 4 (144). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitala ogólne	85	84	84	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	20	28	29	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	10	16	21	Nursing homes ^a
Hospicja	5	9	6	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	2	2	1	sanatoria
szpitale	3	4	3	hospitals
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitala ogólne	24231	24043	24165	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	1613	1923	2126	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	407	608	866	Nursing homes ^a
Hospicja	93	193	137	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	87	64	44	sanatoria
szpitale	198	200	170	hospitals
LECZENI IN-PATIENTS				
Szpitala ogólne ^b	743335	852036	867902	General hospitals ^b
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	2494	3179	3434	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	607	1072	1654	Nursing homes ^a
Hospicja	1202	2111	2057	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe — kura- cjusze:				Health resort treatment patients:
w sanatoriach	1163	547	610	in sanatoria
w szpitalach	2349	2468	1798	in hospitals

^a W 2000 roku łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. ^b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

^a In 2000 including treatment and education homes. ^b Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 5 (145). **SZPITALE OGÓLNE**
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Szpitale (stan w dniu 31 XII)	85	84	84	Hospitals (as of 31 XII)
Publiczne	83	83	83	Public
Niepubliczne	2	1	1	Non-public
Łóżka (stan w dniu 31 XII)	24231	24043	24165	Beds (as of 31 XII)
w szpitalach: publicznych	24151	23989	23872	in: public hospitals
niepublicznych	80	54	293	non-public hospitals
na 10 tys. ludności	47,4	46,9	47,1	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych	4764	5141	5225	Internal diseases
w tym kardiologicznych	994	1220	1396	of which cardiological
Chirurgicznych	6765	6437	6354	Surgical
Pediatricznych	1461*	1213	1122	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych	2700	2581	2513	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych	626	589	568	Oncological
Intensywnej terapii	365	431	397	Intensive therapy
Intensywnego nadzoru kardiologicznego	96	71	74	Intensive cardiological care
Zakaźnych	744	663	600	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc	1193	836	940	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych	409	288	227	Dermatology
Neurologicznych	888	873	865	Neurological
Psychiatrycznych	323	695	649	Psychiatric
Ruch chorych				Patients
Leczeni ^a w tys.	743,3	852,0	867,9	In-patients ^a in thous.
w szpitalach: publicznych	739,3	841,6	846,6	in: public hospitals
niepublicznych	4,0	10,5	21,3	non-public hospitals
w tym na oddziałach ^b :				of which in specified wards ^b :
chorób wewnętrznych	173,8	210,6	210,5	internal diseases
w tym kardiologicznych	40,2	58,2	61,4	of which cardiological
chirurgicznych	219,2	244,6	244,1	surgical
pediatricznych	41,7*	43,7	40,4	paediatric
ginekologiczno-położniczych	117,4	136,5	136,3	gynaecological-obstetric
onkologicznych	21,2	23,0	25,1	oncological
intensywnej terapii	16,0	20,2	15,8	intensive therapy
intensywnego nadzoru kardiologicznego	7,6	7,0	6,6	intensive cardiological care
zakaźnych	14,7	16,3	14,8	communicable
gruźlicy i chorób płuc	23,3	18,1	23,0	tubercular and pulmonary
dermatologicznych	6,5	9,6	9,2	dermatology
neurologicznych	24,0	26,5	26,9	neurological
psychiatrycznych	3,5	10,0	8,3	psychiatric
Wypisani w tys.	706,4	816,0	831,4	Discharges in thous.
Zmarli w tys.	23,2	22,8	23,4	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności	1454	1663	1692	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko	30,7	35,4	35,9	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach	9,0	8,0	7,8	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach	276,7	284,2	280,9	Average bed use in days

^a Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. ^b Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

^a Excluding inter-ward patient transfers. ^b Including inter-ward patient transfers.

TABL. 6 (146). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE^a**
 Stan w dniu 31 XII
PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Apteki.....	844	905	999	Pharmacies
w tym prywatne	762	828	996	of which private
w tym na wsi	164	162	178	of which in rural areas
Punkty apteczne ^b	28	27	51	Pharmaceutical outlets ^b
w tym na wsi	24	25	47	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny ^b	5866	5503	4891	pharmacy and pharmaceutical outlet ^b
1 aptekę	6060	5667	5141	pharmacy
w tym na wsi.....	11019	11204	10188	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący ^c w aptekach i w punktach aptecznych ^b	1999	2446	2777	Pharmacists employed ^c in pharmacies and pharmaceutical outlets ^b

^a Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. ^b Od 2002 r. nie określa się typu punktów aptecznych. ^c W 2000 r. — w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. — w przeliczeniu na osoby.

^a Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. ^b Since 2002 the types of pharmaceutical outlet are not defined. ^c In 2000 — calculated as full-time employment; since 2002 — calculated per person.

TABL. 7 (147). **KRWIODAWSTWO**
BLOOD DONATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	3	3	3	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	42	41	29	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy.....	56736	56783	71380	Blood donors
w tym honorowi	55887	56102	70701	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej ^a	100464	110353	112636	Blood taken in units of whole blood ^a
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) ^b	112038	121261	125448	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) ^b

^a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. ^b Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

^a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. ^b One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of the Haematology and Transfusiology Institute.

TABL. 8 (148). ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2002	2003	2000	2002	2003	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tężec.....	1	2	3	0,02	0,04	0,06	<i>Tetanus</i>
Krztusiec.....	398	347	341	7,8	6,8	6,6	<i>Whooping cough</i>
Odra	1	4	—	0,02	0,08	x	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	732	489	490	14,3	9,5	9,6	<i>Viral hepatitis</i>
w tym typ B	349	242	230	6,8	4,7	4,5	<i>of which type B</i>
Różyczka	3386	1892	895	66,2	36,9	17,4	<i>Rubella</i>
AIDS ^a	1	4	6	0,02	0,08	0,12	<i>AIDS^a</i>
Salmonellozy	2619	2395	1951	51,2	46,7	38,0	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna	13	42	4	0,25	0,82	0,08	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe	220	210	89	4,3	4,1	1,7	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 ^b	1783	1971	1645	178,4	208,0*	175,8	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)^b</i>
Szkarlatyna (płonica)	1018	542	346	19,9	10,6	6,7	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych	155	160	153	3,0	3,1	3,0	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu	58	55	83	1,1	1,1	1,6	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne)	1327	1728	3324	26,0	33,7	64,8	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza	24	46	60	0,47	0,90	1,2	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce.....	54	29	39	1,1	0,57	0,76	<i>Cestode infestations</i>
Włośnica.....	3	—	2	0,06	x	0,04	<i>Trichinellosis</i>
Świerzb.....	1035	1005	899	20,2	19,6	17,5	<i>Scabies</i>
Grypa.....	206282	117743	293444	4035,8	2297,5	5719,7	<i>Influenza</i>
Szczepieni przeciw wściekliźnie.....	1065	1000	814	20,8	19,5	15,9	<i>Rabies vaccinations</i>

^a Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. ^b Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2.

Źródło: dane Państwowego Zakładu Higieny.

^a Preliminary data because of specific features of the disease. ^b Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2.

Source: data of National Institute of Hygiene.

TABL. 9 (149). **ŻŁOBKI**^a
Stan w dniu 31 XII
NURSERIES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Żłobki	61	60	58	Nurseries
Oddziały żłobkowe	3	5	5	Nursery wards
Miejsca w żłobkach ^b	3860	3816	3651	Places in nurseries ^b
Dzieci przebywające w żłobkach ^b (w ciągu roku)	7574	7317	6949	Children staying in nurseries ^b (during the year)
Miejsca w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach	45,5	44,7	42,4	Places in nurseries ^b per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3	23,7	23,9	23,5	Children staying in nurseries ^b per 1000 children up to age 3

^a Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. ^b Łącznie z oddziałami żłobkowymi.
^a Including weekly nurseries. ^b Including nursery wards.

TABL. 10 (150). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI
I MŁODZIEŻY**^a
Stan w dniu 31 XII
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN
AND YOUNG PEOPLE**^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003	2002	2003	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
O G Ó Ł E M	66	73	3910	3206	285	465	T O T A L
placówki:							centres:
Interwencyjne	8	9	811	417	4	53	Intervention
Rodzinne	9	16	50	94	2	5	Family
Socjalizacyjne	40	41	2289	2155	279	393	Socialization
Resocjalizacyjne	9	7	760	540	—	14	Resocialization
turnusowe i okresowe	1	—	206	—	—	—	term and temporary
młodzieżowe ośrodki wychowawcze	8	7	554	540	—	14	youth education centres

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 210.
^a See general notes, item 12 on page 210.

TABL. 11 (151). **RODZINY ZASTĘPCZE**^a
Stan w dniu 31 XII
FOSTER FAMILIES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze	4656	3984	4116	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych ^b	5833	5137	5269	Children in foster families ^b
w tym posiadające orzeczenie o nie- pełnosprawności ^c .....	.	495	430	of which issued disability confirmation ^c
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku	443	826	133	Children who gained independence during the year

^a W 2000 r. stan w końcu roku. ^b Dzieci do lat 18; łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. ^c W 2002 r. dotyczy dzieci pobierających zasiłek pielęgnacyjny.

^a In 2000 as end of year. ^b Children up to age of 18; including children not under court supervision. ^c In 2002 concerns children receiving nursing benefits.

TABL. 12 (152). **POMOC SPOŁECZNA**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Domy i zakłady (bez filii)	112	118	149	Homes and facilities (excluding sub-branches)
dla:				for:
Osób starych	31	33	52	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	28	27	32	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	33	27	26	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		9	10	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych ^b	13	12	11	Chronically mentally ill ^b
Niepełnosprawnych fizycznie	1	1	2	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	4	3	4	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	2	6	12	Homeless
Miejsca ^c ogółem	9978	10909	11966	Total places ^c
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych	2036	2100	2377	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	3642	3661	3961	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	2938	2316	2341	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		938	983	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych ^b	1157	1280	1198	Chronically mentally ill ^b
Niepełnosprawnych fizycznie	52	52	72	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	104	79	163	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	49	483	871	Homeless
Miejsca ^c na 10 tys. ludności	19,5	21,3	23,3	Places ^c per 10 thous. population
Mieszkańcy ^c ogółem	9877	10827	11733	Total residents ^c
w tym umieszczeni w ciągu roku	2514	2881	4237	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych	2003	2057	2300	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	3587	3657	3972	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	2937	2292	2337	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		940	1021	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych ^b	1147	1287	1201	Chronically mentally ill ^b

^a Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. ^b Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy dla osób z zaburzeniami psychicznymi. ^c Łącznie z filiami.

^a Until 2000 — mentally disabled. ^b Including community self-help homes for persons with mental disorders. ^c Including subbranches.

TABL. 12 (152). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Mieszkańcy^c ogółem (dok.)				Total residents^c (cont.)
Niepełnosprawnych fizycznie	45	49	62	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	109	86	160	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	49	459	680	Homeless
Mieszkańcy^c na 10 tys. ludności	19,3	21,1	22,8	Residents^c per 10 thous. population
Osoby oczekujące na umieszczenie.....	756	2233	3427	Persons awaiting a place

^c Łącznie z filiami.

^c Including subbranches.

TABL. 13 (153). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ^a**
SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający ^b Beneficiaries ^b	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION	
O G Ó Ł E M	2000	252544	362939,9	TOTAL
	2002	294817	439696,0	
	2003	309321	443536,5	
Pomoc materialna	379283	399875,8	Material assistance	
w tym:			of which:	
Zasiłek: stały	6804	28279,4	Benefits: permanent	
stały wyrównawczy	17877	56784,9	permanent compensatory	
okresowy	15250	9476,6	temporary	
celowy	141020	75458,2	appropriated	
Renta socjalna	27484	92635,2	Disability welfare pension	
Ochrona macierzyństwa.....	12249	13507,3	Maternity care	
Schronienie	618	910,0	Shelter	
Posiłek	130293	44626,4	Meals	
Ubranie	4200	782,4	Clothing	
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne	3010	719,1	Treatment costs	
Pomoc w formie usług^c	14693	43660,7	Assistance in the form of services^c	

^a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. ^b W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. ^c W tym pokryte koszty pogrzebu dla 812 osób.

Źródło: dane Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego.

^a Organized and rendered by government administration and local self-government entities. ^b Under the item benefits, recipients may be shown several times. ^c Of which burial costs were covered for 812 people.

Source: data of Mazovian Voivodship Office.

DZIAŁ XII

KULTURA. TURYSTYKA

Uwagi ogólne

Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopiśma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**,
- działalność sceniczną **zespołów pieśni i tańca**; dane dotyczą Państwowego Zespołu Ludowego Pieśni i Tańca „Mazowsze” oraz Reprezentacyjnego Zespołu Artystycznego Wojska Polskiego.

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzane go co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

6. Dane o **abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych.

CHAPTER XII

CULTURE. TOURISM

General notes

Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

3. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- *the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,*
- *the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),*
- *the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**,*
- *the performing activity of **song and dance ensembles**; data include the “Mazowsze” National Song and Dance Folk Ensemble as well as Combined Services Artistic Ensemble of the Polish Army.*

4. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

5. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

6. *Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special*

Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

Turystyka

1. Termin turystyka — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. Baza noclegowa turystyki dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowiskowe.

3. Dane o miejscach noclegowych wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. Placówki gastronomiczne w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadłodajnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).

Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.

Tourism

1. Tourism, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

2. Tourist accommodation facilities include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.

3. Data on number of beds are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

4. Catering establishments in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

Kultura Culture

TABL. 1 (154). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**
PUBLIC LIBRARIES (with branches)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII).....	1067	1044	1040	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi	666	648	641	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII)....	344	266	226	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi	194	137	111	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	16204,1	16210,5	16386,7	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi	6556,2	6381,8	6366,9	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy ^a w tys.	842,9	888,7	911,9	<i>Borrowers^a in thous.</i>
w tym na wsi	205,4	208,7	208,4	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia ^{ab} :				<i>Loans^{ab}:</i>
w tysiącach woluminów.....	16676,6	16569,3	17172,0	<i>in thousand volumes</i>
w tym na wsi	4050,7	4028,6	4062,0	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol.	19,8	18,6	18,8	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi	19,7	19,3	19,5	<i>of which in rural areas</i>

a Łącznie z punktami bibliotecznymi. *b* Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.

a Including library service points. *b* Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (155). **MUZEA**
MUSEUMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne ^a <i>Museums and branches^a</i>	Muzealia ^a w tys. <i>Museum exhibits^a in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający w tys. <i>Visitors in thous.</i>		SPECIFICATION
			własne ^b <i>own^b</i>	obce ^c <i>exterior^c</i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna ^d <i>of which primary and secondary school students^d</i>	
OGÓŁEM							TOTAL
2000	93	2588,2	313	168	2711,0	964,2	
2002	97	2714,3	402	219	2445,5	869,4	
2003	99	2756,2	413	228	2378,4	963,9	
Archeologiczne	2	539,7	4	4	67,2	55,8	<i>Archaeological</i>
Artystyczne	13	691,9	67	42	573,5	235,9	<i>Art</i>
Biograficzne	13	26,2	31	2	191,6	69,5	<i>Biographical</i>
Etnograficzne	7	91,9	16	18	82,4	30,1	<i>Ethnographic</i>
Historyczne	25	564,0	133	103	864,5	295,9	<i>Historical</i>
Martyrologiczne	4	0,1	2	—	108,9	47,2	<i>Martyrological</i>
Przyrodnicze	4	479,9	12	11	60,9	33,5	<i>Natural history</i>
Regionalne	10	79,2	55	27	119,0	65,3	<i>Regional</i>
Techniki	5	16,3	24	4	140,5	70,1	<i>Technical</i>
Inne	16	266,9	69	17	169,9	60,6	<i>Other</i>

a Stan w dniu 31 XII. *b* W kraju. *c* Krajowe i z zagranicy. *d* Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

a As of 31 XII. *b* In Poland. *c* Domestic and foreign. *d* Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (156). GALERIE SZTUKI
ART GALLERIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII)	29	34	31	21	10	Galleries (as of 31 XII)
Wystawy ^a	406	458	439	366	73	Exhibitions ^a
w tym z zagranicy	23	61	38	31	7	of which foreign
Ekspozycje ^a	430	487	442	368	74	Expositions ^a
Zwiedzający w tys.	577,3	469,2	590,6	541,7	48,9	Visitors in thous.

^a W kraju.
^a In Poland.

TABL. 4 (157). TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE
THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje ^a <i>Institutions^a</i>	Miejsca na widowni w stałej sali ^a <i>Seating in fixed halls^a</i>	Przedstawienia i koncerty ^b <i>Performances and concerts^b</i>	Widzowie i słuchacze ^b w tys. <i>Audience^b in thous.</i>	SPECIFICATION
Teatry i instytucje muzyczne	2000: 34	14972	10761	2657,9	Theatres and music institutions
	2002: 36	14361	9934	2683,2	
	2003: 36	13908	9484	2504,0	
Teatry	30	9072	5936	1154,2	Theatres
dramatyczne	22	8496	5054	1026,5	dramatic
lalkowe	4	576	882	127,7	puppet
Teatry muzyczne	4	3764	615	370,6	Musical theatres
Filharmonie	1	1072	2269	530,9	Philharmonic halls
Orkiestry symfoniczne i kameralne	3	—	479	258,4	Symphonic and chamber orchestras
Zespoły pieśni i tańca	2	x	185	190,0	Song and dance ensembles
Przedsiębiorstwa estradowe	2000: 2	x	140	336,8	Entertainment enterprises
	2002: 2	x	208	318,7	
	2003: 2	x	356	291,3	

^a Stan w dniu 31 XII. ^b Według siedziby.
^a As of 31 XII. ^b According to the seat.

TABL. 5 (158). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENT, CLUBS, COMMUNITY
CENTRES IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Institucje	246	141	105	<i>Institutions</i>
domy kultury	61	50	11	<i>cultural establishments</i>
ośrodki kultury.....	125	63	62	<i>cultural centres</i>
kluby	30	25	5	<i>clubs</i>
świetlice	30	3	27	<i>community centres</i>
Pracownie specjalistyczne	436	337	99	<i>Specialised workshops</i>
Imprezy (w ciągu roku).....	19254	16157	3097	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys.	2721,7	2224,1	497,5	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku).....	594	503	91	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku)...	10663	8712	1951	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne	1405	1088	317	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych	21816	17144	4672	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby).....	678	574	104	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów)	21078	17860	3218	<i>Members of groups (clubs)</i>

TABL. 6 (159). **KINA STAŁE**
FIXED CINEMAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII).....	78	68	66	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta	75	65	64	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII)...	163	157	168	<i>Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta.....	.	145	157	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys.	40,6	38,4	40,0	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasta	38,0	35,9	37,8	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach	145,7	193,0	233,3	<i>in thousand</i>
w tym miasta	138,0	175,7	216,4	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino	1868	2839	3535	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach	5512,4	7508,5	7140,3	<i>in thousands</i>
w tym miasta	5362,4	7070,6	6704,8	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino	70672	110419	108186	<i>per cinema</i>
na 1 seans	38	39	31	<i>per screening</i>

TABL. 7 (160). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**
Stan w dniu 31 XII
RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tysiącach <i>in thousands</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi	1234,8	1223,2	1206,9	241	239	235	<i>Radio subscribers</i>
miasta	899,5	889,3	878,9	272	268	265	<i>urban areas</i>
wieś	335,3	333,9	328,0	186	184	181	<i>rural areas</i>
Abonenci telewizyjni ...	1198,0	1184,7	1168,0	234	231	227	<i>Television subscribers</i>
miasta	874,9	862,6	851,6	264	260	256	<i>urban areas</i>
wieś	323,1	322,1	316,3	179	177	174	<i>rural areas</i>

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.
Source: data of the Polish Post Headquarters.

Turystyka

Tourism

TABL. 8 (161). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Obiekty (stan w dniu 31 VII).....	299	334	334	Facilities (as of 31 VII)
Hotele	71	108	116	Hotels
Motele	8	13	15	Motels
Pensjonaty	9	8	10	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	7	4	5	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe.....	26	22	19	Youth hostels
Kempingi.....	8	6	4	Camping sites
Pola biwakowe	5	6	5	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	37	32	28	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	4	2	2	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	18	22	21	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	6	6	6	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	18	13	9	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	3	4	3	Weekend and holiday accommo- -dation establishments
Pozostałe obiekty.....	79	88	91	Other facilities
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	32859	35308	36307	Number of beds (as of 31 VII)
w tym całoroczne	23629	29108	31034	of which open all year
Hotele	13195	19577	20478	Hotels
Motele	351	595	536	Motels
Pensjonaty	278	259	251	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	441	233	267	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe.....	1099	1395	1347	Youth hostels
Kempingi.....	543	514	317	Camping sites
Pola biwakowe	680	807	797	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	3878	2771	2432	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	598	302	222	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	1862	2278	2348	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	265	262	262	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	1830	1230	1096	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	28	68	28	Weekend and holiday accommo- -dation establishments
Pozostałe obiekty.....	7811	5017	5926	Other facilities
Korzystający z noclegów.....	1615007	1854894	1749281	Tourists accommodated
w tym turyści zagraniczni	650565	619503	650546	of which foreign tourists
Hotele	1161518	1307810	1341093	Hotels
Motele	24612	27087	26211	Motels
Pensjonaty	20158	26491	17559	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	18621	7922	11414	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe.....	41312	62288	55017	Youth hostels
Kempingi.....	3475	5530	1415	Camping sites
Pola biwakowe	2078	2100	2716	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	27875	32588	29873	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	1614	900	185	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	74407	103234	109837	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	8080	7670	8223	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	11724	19200	4289	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	73	337	45	Weekend and holiday accommo- -dation establishments
Pozostałe obiekty.....	219460	251737	141404	Other facilities

TABL. 8 (161). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Udzielone noclegi	3267146	3523085	3503615	Nights spent (overnight stay)
w tym turystom zagranicznym	1275715	1130670	1190258	of which foreign tourists
Hotele	2120708	2221270	2333061	Hotels
Motele	35712	34440	33641	Motels
Pensjonaty	40467	42369	32919	Boarding houses
Domy wycieczkowe	73177	33137	37657	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	74889	141364	137022	Youth hostels
Kempingi	7527	14288	2299	Camping sites
Pola biwakowe	3116	4523	5716	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	166599	140627	131426	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	11817	9245	3519	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	155267	235991	237983	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	35888	32118	31746	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	40574	38384	19342	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	600	908	515	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty	500805	574421	496769	Other facilities

TABL. 9 (162). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
Stan w dniu 31 VII
CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restauracje <i>Restaurants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastronomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM					TOTAL
2000	124	125	69	24	
2002	153	153	62	26	
2003	151	151	62	39	
Hotele	114	81	3	5	Hotels
Motele	11	7	2	1	Motels
Pensjonaty	3	4	1	2	Boarding houses
Domy wycieczkowe	—	4	—	—	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	1	1	7	—	Youth hostels
Kempingi	—	2	—	—	Camping sites
Ośrodki wczasowe	—	7	16	1	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	3	11	14	4	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	1	3	3	1	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	2	13	3	5	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty	16	18	13	20	Other facilities

TABL. 10 (163). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Korzystający z noclegów.....	650565	619503	650528	Tourists accommodated
Hotele.....	594357	575898	604858	Hotels
Motele.....	5435	4563	5761	Motels
Pensjonaty.....	1675	2952	493	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	2881	764	681	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe.....	8834	10224	11926	Youth hostels
Kempingi.....	2011	1914	1003	Camping sites
Pola biwakowe.....	48	1499	2008	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	102	225	211	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe.....	1393	2247	4013	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	565	375	403	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych.....	1860	45	170	Public tourist cottages
Pozostałe objekty.....	31404	18797	19001	Other facilities
Udzielone noclegi.....	1275715	1130670	1190183	Nights spent (overnight stay)
Hotele.....	1144816	1044206	1105755	Hotels
Motele.....	7063	5905	7053	Motels
Pensjonaty.....	3348	7126	1388	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	4075	1712	1517	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe.....	16136	17130	23203	Youth hostels
Kempingi.....	3553	4912	1584	Camping sites
Pola biwakowe.....	48	2950	3847	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	853	1872	1321	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe.....	3194	4421	8000	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	5009	2840	2579	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych.....	2983	109	836	Public tourist cottages
Pozostałe objekty.....	84637	37487	33100	Other facilities

DZIAŁ XIII

NAUKA I TECHNIKA

Uwagi ogólne

1. Działalność badawcza i rozwojowa (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

- 1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
 - a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
 - b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst 2001 Dz. U. Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
 - c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;
- 2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
- 3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
- 4) **szkoły wyższe**;
- 5) **pozostałe jednostki** — m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

2. Dane dotyczące zatrudnienia w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej

CHAPTER XIII

SCIENCE AND TECHNOLOGY

General notes

1. Research and development activity (i.e. research and experimental development work — R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

- 1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):
 - a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
 - b) branch research-development units — units whose main activity is performing R&D for different branches of economy, subordinate to different ministries (in the bulk to the Ministry of Economy and Labour), represent various scientific disciplines including basic research in the humanities and in the social sciences, work on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
 - c) others — private units classified to the PKD 73 division “Science”;
- 2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);
- 3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;
- 4) **higher education institutions**;
- 5) **other units** — among others cover hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

2. Data regarding employment in R&D include exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work

10% nominalnego czasu pracy.

Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC) są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

Nakłady bieżące do 2002 r. podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r. Dz. U. Nr 146, poz. 1642 § 13); w 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

4. Działalność innowacyjna w przemyśle polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

5. Nakłady na działalność innowacyjną obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

7. Wynalazek podlegający opatentowaniu jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadawać do stosowania.

8. Wzór użytkowy podlegający ochronie jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

time on R&D.

Full-time equivalents (FTE) are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

3. Expenditures on research and development activity include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Until 2002, **current expenditures** comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); in 2003, expenditure on the a.m. equipment is included in the capital expenditures on R&D.

4. Innovation activity in industry consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

5. Expenditures on innovation include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

6. Means for automating production processes include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

7. A patentable invention — any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

8. A utility model eligible for protection — any new and useful solution of a technical nature affecting shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (164). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003				
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni ^a personnel ^a						
				ogółem total	pracownicy nauko- wo- badawczy researchers	technicy i pracownicy równorzędni technicians and equivalent staff	pozostały perso- nel other sup- porting staff			
OGÓŁEM TOTAL	258	273	275	27006	24852	24871	17247	4329	3295	
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe Scientific and research- -development units	161	162	152	17952	16090	15826	9722	3280	2824	
Placówki naukowe Polskiej Aka- demii Nauk..... <i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>	43	43	42	4312	4024	3878	2630	544	704	
instytuty naukowe <i>scientific institutes</i>	34	33	33	4037	3718	3551	2431	494	626	
samodzielne zakłady naukowe .. <i>independent research depart- ments</i>	9	10	9	275	306	327	199	50	78	
Jednostki badawczo-rozwojowe.... <i>Branch research-development units</i>	110	100	96	13433	11769	11710	6906	2704	2100	
instytuty naukowo-badawcze <i>research institutes</i>	81	77	76	12564	11127	11127	6576	2567	1984	
centralne laboratoria <i>central laboratories</i>	4	3	2	176	89	63	36	19	8	
ośrodki badawczo-rozwojowe <i>research-development centres</i>	25	20	18	693	553	520	293	118	109	
Inne <i>Others</i>	8	19	14	206	297	238	187	32	19	
Jednostki obsługi nauki Science support units	5	11	14	48	85	114	96	4	14	
Jednostki rozwojowe Development units	63	70	77	1419	1257	1402	927	352	123	
Szkoły wyższe Higher education institutions	22	25	28	7465	7276	7389	6385	681	323	
Pozostałe jednostki Other units	7	5	4	122	144	140	116	12	12	

^a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.

^a In full-time equivalents.

TABL. 2 (165). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**

Stan w dniu 31 XII

EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozostałym other
		wyższym higher					
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equivalent)		
doktora habilitowanego habilitated doctor ^a (HD)	doktora doctor (PhD)						
OGÓŁEM	2002	33486	2431	2429	7891	11783	8952
TOTAL	2003	34221	2515	2546	8455	12106	8599
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	2002	19306	1003	869	3303	7205	6926
Scientific and research-development units	2003	19168	1015	859	3356	7281	6657
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk		4375	512	431	1102	1180	1150
<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>							
instytuty naukowe.....		4014	482	409	1024	1082	1017
<i>scientific institutes</i>							
samodzielne zakłady naukowe.....		361	30	22	78	98	133
<i>independent research departments</i>							
Jednostki badawczo-rozwojowe.....		14446	497	417	2205	5897	5430
<i>Branch research-development units</i>							
instytuty naukowo-badawcze		13706	477	408	2133	5554	5134
<i>research institutes</i>							
centralne laboratoria		75	3	2	8	31	31
<i>central laboratories</i>							
ośrodki badawczo-rozwojowe		665	17	7	64	312	265
<i>research-development centres</i>							
Inne.....		347	6	11	49	204	77
<i>Others</i>							
Jednostki obsługi nauki	2002	121	3	2	21	83	12
Science support units	2003	157	5	4	26	103	19
Jednostki rozwojowe	2002	1601	—	4	57	994	546
Development units	2003	1782	—	4	61	1154	563
Szkoły wyższe	2002	12292	1418	1537	4469	3451	1417
Higher education institutions	2003	12943	1485	1668	4976	3479	1335
Pozostałe jednostki	2002	166	7	17	41	50	51
Other units	2003	171	10	11	36	89	25

^a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in scientific institutions.

TABL. 3 (166). **NAKŁADY^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT
ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003				
	ogółem <i>grand total</i>	nakłady <i>expenditures</i>					
		bieżące ^b <i>current^b</i>		inwestycyjne na środki trwałe <i>capital</i>			
		razem <i>total</i>	w tym osobowe <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>	w tym maszyny, urządze- nia tech- niczne i narzędzia oraz środki transportu <i>of which instru- ments and equip- ment</i>		
w mln zł <i>in mln zł</i>							
OGÓŁEM.....	2160,5	1984,9	1997,4	1777,5	966,3	220,0	171,1
TOTAL							
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe	1573,2	1457,6	1441,2	1312,5	736,4	128,8	96,6
Scientific and research- -development units							
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk.....	332,8	320,0	338,9	318,1	199,8	20,8	15,9
<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>							
instytuty naukowe	310,0	289,2	305,6	287,6	186,6	18,0	14,5
<i>scientific institutes</i>							
samodzielne zakłady naukowe . <i>independent research departments</i>	22,8	30,9	33,3	30,5	13,2	2,8	1,4
Jednostki badawczo-rozwojowe... <i>Branch research-development units</i>	1219,1	1110,1	1081,1	974,5	524,4	106,6	79,4
instytuty naukowo-badawcze <i>research institutes</i>	1159,4	1071,6	1046,8	943,2	505,3	103,6	77,9
centralne laboratoria	14,1	4,5	3,0	2,9	2,0	0,1	0,1
<i>central laboratories</i>							
ośrodki badawczo-rozwojowe ... <i>research-development centres</i>	45,6	34,1	31,2	28,3	17,0	2,9	1,4
Inne	21,3	27,4	21,2	19,9	12,2	1,3	1,3
<i>Others</i>							
Jednostki obsługi nauki	3,4	9,4	10,2	10,1	7,4	0,1	0,1
Science support units							
Jednostki rozwojowe.....	203,3	158,2	186,6	163,1	87,0	23,5	21,3
Development units							
Szkoły wyższe.....	354,6	350,8	335,5	268,7	122,1	66,8	52,3
Higher education institutions							
Pozostałe jednostki	29,3	18,4	24,0	23,2	13,4	0,7	0,7
Other units							

^a Bez amortyzacji środków trwałych. ^b Do 2002 r. łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, zwanej poprzednio specjalną, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

^a Excluding depreciation of fixed assets. ^b Until 2002 including expenditure on purchase or manufacture of research equipment, defined previously as so-called special research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State for Committee Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).

TABL. 4 (167). **NAKLĄDY BIEŻĄCE^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**
CURRENT EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwojowe <i>Experimental development</i>	SPECIFICATION
		podstawowe <i>basic</i>	stosowane <i>applied</i>		
		w mln zł <i>in mln zł</i>			
OGÓŁEM 2000	1850,9	742,9	464,1	643,9	TOTAL
2002	1714,9	633,7	479,7	601,6	
2003	1777,5	660,8	519,2	597,6	
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	1312,5	469,0	423,8	419,7	Scientific and research-development units
w tym:					<i>of which:</i>
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk.....	318,1	280,8	29,3	8,0	<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe.....	974,5	184,3	383,0	407,2	<i>Branch research-development units</i>
Jednostki obsługi nauki	10,1	8,0	1,6	0,5	Science support units
Jednostki rozwojowe	163,1	2,7	29,4	131,0	Development units
Szkoły wyższe	268,7	179,2	48,8	40,7	Higher education institutions
Pozostałe jednostki	23,2	2,0	15,6	5,7	Other units

^a Patrz notki a, b do tabl. 3 na str. 232.

^a See footnotes a, b to the table 3 on page 232.

TABL. 5 (168). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % <i>degree of consumption in %</i>			
	OGÓŁEM	68,6	74,0		76,2	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	72,2	76,7	77,8	Scientific and research-development units
w tym:				<i>of which:</i>
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk	81,7	76,4	87,7	<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe.....	70,6	76,9	75,6	<i>Branch research-development units</i>
Jednostki rozwojowe	61,5	81,6	83,0	Development units
Szkoły wyższe	58,1	61,5	68,0	Higher education institutions

TABL. 6 (169). **NAKLĄDY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (ceny bieżące)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital — on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
		w tys. zł in thous. zł			
OGÓŁEM 2000	2578424,1	344173,5	147991,1	1089116,2	68557,5
TOTAL 2002	1992535,3	220063,0	167086,7	925780,5	27457,3
..... 2003	3525739,9	285622,7	467689,6	1776339,7	75014,2
sektor publiczny public sector	244456,8	80725,4	12768,9	83590,3	9324,3
sektor prywatny private sector	3281283,1	204897,3	454920,7	1692749,4	65689,9
Górnictwo i kopalnictwo Mining and quarrying	35,4	—	—	15,7	—
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	3454731,3	265881,3	467398,1	1738285,1	66025,4
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów Manufacture of food products and beverages	597022,7	13356,9	6422,7	438006,4	2450,0
Włókiennictwo Manufacture of textiles	5484,0	—	—	5262,0	36,0
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	11717,0	—	7,0	11261,2	143,0
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ	1888,4	—	—	909,1	19,5
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ	4307,3	—	12,0	4149,5	128,8
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ Manufacture of pulp and paper ^Δ	39633,0	2531,5	—	34363,0	603,7
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji Publishing, printing and reproduction of recorded media	68885,4	3810,3	13531,3	42836,4	4336,7
Produkcja wyrobów chemicznych Manufacture of chemicals and chemical products	830899,2	54438,7	310913,9	269914,5	25664,8
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych Manufacture of rubber and plastic products	51349,4	1113,2	303,0	46649,1	203,6

TABL. 6 (169). **NAKLĄDY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (dok.)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital — on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
		w tys. zł in thous. zł			
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
w tym (dok.): of which (cont.):					
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... Manufacture of other non-metallic mineral products	32641,9	178,0	1743,1	19207,3	471,0
Produkcja metali	1492,4	835,5	—	571,5	59,4
Produkcja wyrobów z metali ^Δ Manufacture of metal products ^Δ	40736,5	649,4	—	34893,0	1170,5
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	82045,6	13737,9	13345,9	40166,5	986,9
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	36996,5	13107,6	—	20614,1	348,1
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus	431823,8	60178,3	5835,0	231710,4	7008,9
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	109812,4	60051,9	527,8	8074,4	240,8
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep..... Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	4284,7	936,7	—	3067,3	16,6
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... Manufacture of other transport equipment	42114,8	1419,8	—	17892,4	2601,6
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	7750,5	1711,8	—	3234,6	10,1
Wytwarzanie i zaopatrwanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	70973,2	19741,4	291,5	38038,9	8988,8

TABL. 7 (170). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne — przedsiębiorstwa <i>Electronic media — enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery ^a <i>computers^a</i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
OGÓŁEM..... 2000 TOTAL	1013	679	191	307	145	2000	572	622
	2002	906	181	433	170	2519	661	817
2003	1353	1129	205	486	205	3147	715	872
sektor publiczny <i>public sector</i>	212	160	54	29	28	905	98	111
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	1141	969	151	457	177	2242	617	761
Górnictwo i kopalnictwo Mining and quarrying	—	—	—	—	—	—	3	4
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	1330	1056	205	486	205	2554	661	810
w tym: <i>of which:</i>								
Produkcja artykułów spożywczych i napojów <i>Manufacture of food products and beverages</i>	391	225	—	42	29	463	158	199
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	—	2	—	—	—	—	9	16
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>	—	1	—	107	7	9	30	49
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>	7	—	—	—	—	—	11	20
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	26	20	6	—	—	2	11	14

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (170). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (cd.)
 Stan w dniu 31 XII
 MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne — przedsiębiorstwa <i>Electronic media — enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery ^a <i>computers^a</i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.) w tym (cd.): <i>of which (cont.):</i>								
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>	46	89	—	9	1	65	18	21
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	74	66	1	1	1	189	74	77
Produkcja wyrobów chemicznych <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	239	104	3	4	4	245	60	65
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	79	145	5	58	48	52	51	64
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	27	77	12	2	2	98	28	39
Produkcja metali <i>Manufacture of basic metals</i>	15	8	—	—	—	28	6	9
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	78	40	23	40	10	139	45	53
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	11	13	58	17	3	118	46	57

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (170). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne — przedsiębiorstwa <i>Electronic media — enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery ^a <i>computers^a</i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.) w tym (dok.): <i>of which (cont.):</i>								
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	55	35	10	5	1	98	23	25
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	124	108	28	112	29	242	18	20
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	4	7	25	3	—	231	23	24
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i nacze..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	55	18	14	77	61	24	12	15
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	3	4	11	2	2	57	8	10
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ ... <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	4	17	9	7	7	11	20	23
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... Electricity, gas and water supply	23	73	—	—	—	593	51	58

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (171). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I MODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2003 R.**
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003</i>				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	z tego wyroby <i>of which products</i>		w tym eksport ogółem <i>of which export total</i>	
		nowe <i>new</i>	zmodernizowane <i>improved</i>		
	w mln zł <i>in mln zł</i>				
OGÓŁEM	88691,6	5799,7	12606,1	4951,2	TOTAL
sektor publiczny	13621,0	408,9	205,9	36,2	<i>public sector</i>
sektor prywatny	75070,6	5390,8	12400,2	4915,0	<i>private sector</i>
W tym przetwórstwo przemysłowe	76490,1	5799,4	12585,9	4951,2	Of which manufacturing
w tym:					<i>of which:</i>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	19903,0	1229,8	2001,0	466,0	<i>Manufacture of food products and beverages</i>
Włókiennictwo	94,0	0,1	29,4	6,2	<i>Manufacture of textiles</i>
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	758,4	24,2	0,3	1,2	<i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	298,6	36,1	5,6	22,5	<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	1764,6	249,9	40,4	35,6	<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	3042,8	477,8	150,6	5,6	<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>
Produkcja wyrobów chemicznych	8777,1	1032,5	983,4	966,3	<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	1759,2	109,7	149,2	37,7	<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych	1209,3	52,3	67,2	25,0	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja metali	663,0	3,2	4,4	4,4	<i>Manufacture of basic metals</i>
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	1806,0	505,3	30,4	236,5	<i>Manufacture of metal products^Δ</i>

TABL. 8 (171). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2003 R. (dok.)**
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003</i>				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	z tego wyroby <i>of which products</i>		w tym eksport ogółem <i>of which export total</i>	
		nowe <i>new</i>	zmodernizowane <i>improved</i>		
w mln zł <i>in mln zł</i>					
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.)					Of which manufacturing (cont.)
w tym (dok.):					<i>of which (cont.):</i>
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	2652,1	313,8	303,8	469,1	<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	1231,6	358,2	32,3	245,8	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	4844,7	538,2	1870,0	2213,0	<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	832,1	105,5	431,9	13,8	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczip	1018,9	39,0	0,4	21,3	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego	287,3	0,2	36,3	0,6	<i>Manufacture of other transport equipment</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	777,6	278,3	130,1	145,2	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

TABL. 9 (172). **WYNAŁAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**
DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wynałazki:				<i>Inventions:</i>
zgłoszone	590	579	519	<i>patent applications</i>
udzielone patenty	239	169	142	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				<i>Utility models:</i>
zgłoszone .....	.	142	154	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne .....	.	70	116	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.
 Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

DZIAŁ XIV CENY

Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

CHAPTER XIV PRICES

General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABL. 1 (173). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż — za 1 kg	2,57	2,31	2,19	Rice — per kg
Chleb pszenno-żytni — za 0,5 kg	1,20	1,32	1,36	Wheat-rye bread — per 0,5 kg
Makaron jajeczny — za 400 g	3,36	3,56	3,68	Egg pasta — per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” — za 1 kg	1,64	1,69	1,61	Wheat flour "Poznańska" — per kg
Mięso wołowe z kością (roast beef) — za 1 kg	9,44	10,03	10,25	Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg	14,02	14,10	12,60	Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg
Kurczęta patroszone — za 1 kg	5,95	5,18	5,25	Disembowelled chicken — per kg
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg	18,90	20,36	18,93	Pork ham, boiled — per kg
Kiełbasa „Toruńska” — za 1 kg	12,16	13,04	12,08	Sausage "Toruńska" — per kg
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg	13,62	15,58	14,63	Fillets of hake, frozen — per kg
Karp świeży — za 1 kg	10,10	10,38	11,12	Fresh carp — per kg
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg	6,16	8,26	8,28	Salted herring, headless — per kg
Mleko krowie spożywcze o zawarto- ści tłuszczu 2—2,5% — za 1 l	1,27	1,38	1,39	Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml	1,36	1,32	1,32	Sour cream, fat content 18% — per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg ..	8,45	9,20	9,34	Semi-fat cottage cheese — per kg
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg	16,75	15,08	14,38	Ripening "Gouda" cheese — per kg
Jaja kurze świeże — za 1 szt	0,34	0,32	0,33	Hen eggs, fresh — per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g	2,99	2,50	2,55	Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l	4,16	4,26	4,64	Rape-oil, domestic production — per l
Pomarańcze — za 1 kg	4,44	5,04	5,57	Oranges — per kg
Jabłka ^{ab} — za 1 kg	2,55	1,69	1,90	Apples ^{ab} — per kg
Buraki ^a — za 1 kg	1,22	1,36	1,29	Beetroots ^a — per kg
Marchew ^a — za 1 kg	1,31	1,54	1,53	Carrots ^a — per kg
Ziemniaki ^a — za 1 kg	0,81	0,77	0,75	Potatoes ^a — per kg
Cukier biały kryształ — za 1 kg	3,00	2,33	2,20	White sugar, crystallized — per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g	6,95	4,93	4,67	Natural coffee "Tchibo Family", ground — per 250 g
Herbata „Madras” — za 100 g	2,10	2,22	2,26	Tea "Madras" — per 100 g
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka" 40% ^c — za 0,5 l	24,31	23,68	20,99	Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka" 40% ^c — per 0,5 l

^a Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. ^{b, c} W 2000 r.: ^b — droższe, ^c — 50%.

^a Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. ^{b, c} In 2000: ^b — dessert apple, ^c — 50%.

TABL. 1 (173). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” — za 20 szt.....	4,34	4,19	4,39	Cigarettes "Mars" — per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowełny — za 1 kpl.....	445,58	451,61	456,17	Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	126,93	141,45	145,62	Men's low leather shoes with non- leather sole — per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	116,33	128,07	131,07	Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę.....	22,67	24,35	24,96	Resoling men's shoes — per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodo- ciągowej — za 1 m ³	1,51	1,91	2,00	Cold water by municipal water- -system — per 1 m ³
Energia elektryczna dla gospo- darstw domowych (taryfa cało- dobowa) ^d — za 1 kW·h.....	0,28	0,38	0,40	Electricity for households (all-day tariff) ^d — per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domo- wych ^e — za 1 m ³	0,90	1,31	1,34	Natural net-gas, high-methanated for households ^e — per m ³
Węgiel kamienny — za 1 t.....	402,39	460,53	462,04	Hard coal — per t
Ciepła woda — za 1 m ³	11,57	13,72	14,42	Hot water — per 1 m ³
Centralne ogrzewanie lokali mieszk- alnych — za 1 m ² p u.....	2,36	2,71	2,80	Heating of dwellings — per m ² of usable floor space
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l.....	2024	1946	1786	Fridge-freezer, capacity about 280 l Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg
Pralka automatyczna typu domowe- go, na 5 kg suchej bielizny.....	1488	1348	1303	
Odkurzacz typu domowego.....	371,20	329,00	332,07	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem.....	151,45	156,18	145,02	Iron with duschsystem
Proszek do prania — za 0,6 kg.....	5,51	5,72	5,76	Washing powder — per 0,6 kg
Benzyna silnikowa „Euro-Super” — za 1 l.....	3,15	3,19	3,36	Motor petrol "Euro-Super" — per l
Bilet normalny na przejazd jednora- zowy autobusem miejskim.....	1,91	2,08	2,12	Regular ticket for travelling by intra- -urban bus
Przejazd taksówka osobową, taryfa dzienna — za 5 km.....	12,19	12,81	13,02	Taxi daily fare — for 5 km distance
Bilet normalny do kina.....	10,76	11,97	12,21	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów dam- skich.....	48,50	53,23	54,76	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812”.....	34461	40964	44049	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągniko- wa elewatorowa, półzawieszana	5211	5612	5874	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46% N — za 25 kg.....	13,79	17,02	17,62	Urea, nutritive content 46% N — per 25 kg
Przemiał pszenicy — za 1 dt.....	13,07	14,75	15,28	Grinding of wheat — per dt
Badanie kliniczne krwi.....	15,48	18,01	18,94	Cow's clinical examination

^d Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. ^e Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m³ gazu.

^d Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. ^e Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m³ of gas.

TABL. 2 (174). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:</i>
pszenicy.....	50,94	44,76	45,32	<i>wheat</i>
żyta.....	36,97	31,81	35,18	<i>rye</i>
jęczmienia.....	55,00	51,16	50,21	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych.....	46,45	37,28	41,95	<i>oats and mixed cereal</i>
pszenżyta.....	47,70	36,71	44,18	<i>triticale</i>
Ziemniaki — za 1 dt.....	23,96	29,68	30,98	<i>Potatoes — per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych).....	29,71	32,88	30,17	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe — za 1 dt.....	10,34	10,97	12,29	<i>Sugar beets — per dt</i>
Rzepak i rzepak przemysłowy — za 1 dt	78,33	81,81	100,02	<i>Industrial rape and agrimony — per dt</i>
Liście tytoniu — za 1 dt.....	478,66	521,13	364,86	<i>Raw tobacco — per dt</i>
Chmiel surowy — za 1 dt.....	1207	881,77	1133	<i>Raw hop — per dt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt).....	2,93	2,86	2,24	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta.....	6,09	5,52	5,54	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	3,69	3,58	3,21	<i>pigs</i>
Mleko krowie — za 1 l.....	0,78	0,68	0,68	<i>Cows' milk — per l</i>
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt....	0,21	0,16	0,19	<i>Hen eggs — per piece</i>

TABL. 3 (175). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**
AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziemiopłody — za 1 dt				Crops — per dt
Ziarno zbóż: pszenicy.....	57,58	49,75	54,64	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta.....	41,47	34,34	39,71	<i>rye</i>
jęczmienia.....	51,55	44,31	49,95	<i>barley</i>
owsa.....	44,29	36,78	42,56	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych).....	38,19	38,75	32,77	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe.....	21,67	20,92	23,45	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny.....	25,55	24,89	27,35	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych.....	13,31	12,43	14,37	<i>Straw of winter cereals</i>
Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt				Livestock — per head
Krowa dojna.....	1400	1605	1426	<i>Dairy cow</i>
Jalówka 1-rocza.....	852,57	926,99	866,88	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów.....	83,94	105,96	76,66	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów.....	139,38	146,38	143,93	<i>Ewe</i>
Koń roboczy.....	2898	3263	3292	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-rocze.....	1658	1850	1838	<i>One-year colt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg				Animals for slaughter — per kg
Bydło (bez cieląt) ^a	1,93	1,89	2,45	<i>Cattle (excluding calves)^a</i>
Cielęta.....	5,02	5,05	4,91	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	3,60	3,61	3,09	<i>Pigs</i>

^a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

^a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

DZIAŁ XV

ROLNICTWO I LEŚNICTWO

Uwagi ogólne

Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

Sektor publiczny obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

Sektor prywatny obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezen-

CHAPTER XV

AGRICULTURE AND FORESTRY

General notes

Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

The public sector includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

The private sector includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been

tuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **Dane za lata 2000 i 2001 zmieniło** w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

Łąki i pastwiska są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

7. Globalna produkcja rolnicza obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywca rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

Końcowa produkcja rolnicza stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

Towarowa produkcja rolnicza stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o produkcji, plonach i skupie zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

Strączkowe na ziarno obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszką, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykorja). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (bura-

presented excluding non-farm land. Data for 2000 and 2001 have been changed in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; data are presented in comparative conditions.

Orchards are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.

Meadows and pastures are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item “other land” includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

7. Gross agricultural output includes of:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

Final agricultural output is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

Agricultural market output is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

8. Data regarding the production, yields and procurement of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concerns grain. Data concerning **cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

Pulses for grain include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

Industrial crops include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants

ki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

9. Dane o **ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

10. Jako **jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

11. Skup produktów rolnych dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłównia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

14. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

15. Lata gospodarcze obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2002/03 oznacza okres od 1 VII 2002 r. do 30 VI 2003 r.).

16. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — prezentuje się według siedziby użytkownika.

(*fodder beet, ratubaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip*) and maize for feeds.

9. Data regarding **agricultural tractors** concern 4-wheeled and tracked tractors.

10. One draft horse was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

11. Procurement of agricultural products includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

12. Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

13. Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.

14. Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

15. Farming years cover to the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2002/03 farming year covers to the period since 1 VII 2002 until 30 VI 2003).

16. Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.

Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:

a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wieczyście przez:

- Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
- jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
- jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa),

Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

a) the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:

- State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
- nature protection units (national parks),
- organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury),

b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

- 2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:
- osób fizycznych,
 - wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
 - spółdzielni produkcji rolniczej,
 - innych osób prawnych.

2. Powierzchnia gruntów leśnych obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

Zręby są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Halizny są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Płazowiny są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 łącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 łącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

Zalesienia polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

Zadrzewienia są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do

b) *gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);*

- 2) **private forests** owned by:

- natural persons,
- land held in common by all or part of the residents of a village,
- agricultural production co-operatives,
- other legal persons.

2. Forest land includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

Forest areas include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

Land connected with silviculture includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

Felling sites are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

Blanks are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

Irregularly stocked open stands are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

Renewals are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and off-shoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

Afforestation consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

Plantings are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens

zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.

3. The **forest cover** indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.

The **afforestation** indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.

4. Data on **removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Cabinet dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).

Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (176). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE
W ROLNICTWIE**
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych ^a (stan w czerwcu) w tys. ha.....	2333	2162 ^b	2019	<i>Agricultural land area ^a (as of June) in thous. ha</i>
w tym gospodarstwa indywidualne....	2277	2114 ^b	1969	<i>of which private farms</i>
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				<i>Share in total sown area (as of June) in %:</i>
zbóż podstawowych.....	56,6	60,1 ^b	55,4	<i>basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	56,5	60,1 ^b	55,3	<i>of which private farms</i>
ziemniaków.....	14,2	9,4 ^b	9,2	<i>potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	14,5	9,6 ^b	9,4	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku.....	0,5	1,3 ^b	1,2	<i>rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	0,4	1,1 ^b	1,0	<i>of which private farms</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zbóż podstawowych.....	19,9	25,7	25,3	<i>of basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	19,6	25,5	25,1	<i>of which private farms</i>
ziemniaków.....	187	183	173	<i>of potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	187	182	173	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku.....	24,4	21,7	17,9	<i>of rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	27,2	21,0	17,1	<i>of which private farms</i>
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) ^c na 100 ha użytków rolnych.....	47,5	48,6 ^b	52,0	<i>Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) ^c per 100 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne....	48,5	49,5 ^b	53,3	<i>of which private farms</i>

^a Według granic administracyjnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^c Patrz uwaga do tabl. 10 na str. 262; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.

^a By administrative borders. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^c See note to table 10 on page 262; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (176). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE (dok.)**
TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w %	59,2	57,6 ^b	58,9	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	59,3	57,7 ^b	59,1	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w %	9,5	10,6 ^b	9,8	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	9,4	10,6 ^b	9,8	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^d na 1 ha użytków rolnych w kg	161,1	168,2	207,9	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) ^d per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka w l:				Production of milk in l:
na 1 ha użytków rolnych	796	912	959	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	816	932	987	of which private farms
na 1 krowę	3366	3832	3713	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne	3359	3825	3705	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt	7,6	8,5 ^b	9,1	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne ...	7,7	8,7 ^b	9,3	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^e w kg	76,1	77,5	74,3	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land ^e in kg
w tym gospodarstwa indywidualne ...	76,0	77,2	73,9	of which private farms

^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej cieplej. ^e Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2001/02, 2002/03.

^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^d Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. ^e Concerns respectively the 1999/2000, 2001/02 and 2002/03 farming years.

TABL. 2 (177). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a WEDŁUG SEKTORÓW**
 Stan w czerwcu
LAND USE^a BY SECTORS
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
					w ha <i>in ha</i>	
WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH BY ADMINISTRATIVE BORDERS						
Powierzchnia ogólna..	2000	3557909	715250	2842659	2715668	Total area
	2002	3557909	729127	2828782	2433068	
	2003	3557909	790733	2767176	2280067	
Użytki rolne.....	2000	2332962	39501	2293461	2276801	<i>Agricultural land</i>
	2002	2162391	33175	2129217	2114176	
	2003	2019249	32543	1986706	1968807	
grunty orne.....	2000	1712034	27087	1684947	1670086	<i>arable land</i>
	2002	1541574	21786	1519788	1507018	
	2003	1482104	21102	1461002	1445707	
sady ^b	2000	74496	165	74331	74163	<i>orchards^b</i>
	2002	86660	136	86523	86359	
	2003	79435	124	79311	79118	
łąki.....	2000	345879	8512	337367	336363	<i>meadows</i>
	2002	373037	7976	365062	364037	
	2003	316473	8140	308333	307217	
pastwiska.....	2000	200553	3737	196816	196189	<i>pastures</i>
	2002	161121	3277	157843	156762	
	2003	141237	3177	138060	136765	
Lasy ^c	2000	789209	460323	328886	306813	<i>Forests^c</i>
	2002	793998	481468	312530	214007	
	2003	796117	477098	319019	220599	
Pozostałe grunty ^d	2000	435738	215426	220312	132054	<i>Other land^d</i>
	2002	601520	214484	387036	104885	
	2003	742543	281092	461451	90661	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^c Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^d Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including nurseries. ^c Including land connected with silviculture. ^d For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (177). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)**
 Stan w czerwcu
LAND USE^a BY SECTORS (cont.)
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
				w ha in ha	

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA
 BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER

Powierzchnia ogólna ..	2000	3581563	717317	2864246	2720058	Total area
	2002	3658334	731718	2926616	2516498	
	2003	3658193	799622	2858571	2358727	
Użytki rolne	2000	2354834	41308	2313526	2281191	<i>Agricultural land</i>
	2002	2248972	35390	2213581	2188537	
	2003	2108993	40503	2068490	2039156	
grunty orne	2000	1721122	28615	1692507	1667707	<i>arable land</i>
	2002	1610416	23361	1587055	1567041	
	2003	1545986	26676	1519310	1495757	
sady ^b	2000	75098	164	74934	74766	<i>orchards^b</i>
	2002	88041	132	87909	87742	
	2003	79075	123	78952	78759	
łąki	2000	355101	8587	346514	342529	<i>meadows</i>
	2002	383774	8090	375684	372822	
	2003	336765	9541	327224	323911	
pastwiska	2000	203513	3942	199571	196189	<i>pastures</i>
	2002	166741	3808	162934	160932	
	2003	147167	4163	143004	140729	
Lasy ^c	2000	789769	460506	329263	306813	<i>Forests^c</i>
	2002	797540	481568	315972	217238	
	2003	799911	477375	322536	223877	
Pozostałe grunty ^d	2000	436960	215503	221457	132054	<i>Other land^d</i>
	2002	611822	214760	397063	110724	
	2003	749289	281744	467545	95694	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^c Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^d Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including nurseries. ^c Including land connected with silviculture. ^d For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (178). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			previous year = 100			
Produkcja globalna	93,9	113,5	94,6	93,9	113,8	94,5	<i>Gross output</i>
roślinna	91,9	126,2	84,6	92,3	126,7	84,1	<i>crop</i>
zwierzęca	96,6	98,9	108,7	96,1	98,8	109,6	<i>animal</i>
Produkcja końcowa	96,0	115,5	95,2	95,9	115,9	95,2	<i>Final output</i>
roślinna	95,2	137,0	81,2	95,6	137,8	80,6	<i>crop</i>
zwierzęca	96,7	99,2	109,0	96,2	99,1	109,9	<i>animal</i>
Produkcja towarowa	96,6	115,7	96,6	96,4	116,4	96,7	<i>Market output</i>
roślinna	97,2	131,0	91,7	97,2	132,6	91,1	<i>crop</i>
zwierzęca	96,0	103,6	101,3	95,7	103,6	102,0	<i>animal</i>

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 11, pkt 1) na str. 24.

^a See general notes to the Yearbook, item 11, point 1) on page 24.

TABL. 4 (179). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Produkcja roślinna	56,7	59,6	52,3	Crop output
Zboża	10,6	13,6	13,1	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe	8,8	10,9	10,1	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica	2,9	3,0	3,0	<i>of which: wheat</i>
żyto	3,1	4,2	3,1	<i>rye</i>
jęczmień	0,9	1,1	1,0	<i>barley</i>
Ziemniaki	16,2	11,8	7,9	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe	1,8	1,3	1,8	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe	1,4	1,0	1,3	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa	10,5	8,8	8,9	<i>Vegetables</i>
Owoce	9,4	15,7	12,6	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe	2,5	2,9	3,0	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe	5,7	5,5	4,9	<i>Other</i>

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 11, pkt 1) na str. 24.

^a See general notes to the Yearbook, item 11, point 1) on page 24.

TABL. 4 (179). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach in percent			
PRODUKCJA GLOBALNA (dok.) GROSS OUTPUT (cont.)				
Produkcja zwierzęca	43,3	40,4	47,7	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	22,6	19,5	23,3	Animals for slaughter ^b
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt)	2,9	1,9	2,0	cattle (excluding calves)
cielęta	1,4	1,1	1,0	calves
trzoda chlewna	12,0	10,4	13,3	pigs
owce	0,0	0,0	0,0	sheep
drób	5,5	5,7	6,4	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego)	-1,4	-1,0	0,0 ^c	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie	16,7	16,8	19,1	Cows' milk
Jaja kurze	3,0	2,9	3,4	Hen eggs
Obornik	2,1	1,6	1,8	Manure
Pozostałe	0,2	0,5	0,2	Other
PRODUKCJA TOWAROWA MARKET OUTPUT				
O G Ó Ł E M	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Produkcja roślinna	48,2	50,0	45,8	Crop output
Zboża	9,8	8,9	9,4	Cereals
w tym zboża podstawowe	9,5	8,6	8,7	of which basic cereals
w tym: pszenica	5,9	3,4	3,7	of which: wheat
żyto	1,4	2,3	1,9	rye
jęczmień	0,7	0,9	0,8	barley
Ziemniaki	9,9	7,1	5,6	Potatoes
Przemysłowe	2,5	1,9	2,5	Industrial
w tym buraki cukrowe	2,1	1,5	1,9	of which sugar beets
Warzywa	12,6	10,1	10,6	Vegetables
Owoce	12,4	21,1	16,8	Fruit
Pozostałe	1,0	0,9	0,9	Other
Produkcja zwierzęca	51,8	50,0	54,2	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	30,3	26,1	30,6	Animals for slaughter ^b
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt)	4,1	2,6	2,7	cattle (excluding calves)
cielęta	1,5	1,2	1,1	calves
trzoda chlewna	15,6	13,4	16,7	pigs
owce	0,0	0,0	0,0	sheep
drób	7,8	8,2	9,1	poultry
Mleko krowie	18,2	20,5	20,0	Cows' milk
Jaja kurze	3,1	2,9	3,4	Hen eggs
Pozostałe	0,2	0,5	0,3	Other

^b Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki. ^c Udział wyniósł minus 0,048%.
^b Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits. ^c Share is minus 0,048%.

TABL. 5 (180). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**
Stan w czerwcu
SOWN AREA
As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2002 ^a	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha in ha						
OGÓŁEM.....	1590114	1303772	1296652	1289822	1271374	TOTAL
Zboża	1117339	1025613	980134	975580	961571	Cereals
zboża podstawowe	899769	783952	718502	714672	703394	basic cereals
pszenica.....	166434	154712	131527	129689	124324	wheat
żyto	457774	324801	309645	309017	306708	rye
jęczmień.....	71452	66134	49814	49278	47943	barley
owies.....	109111	114767	92330	91977	91152	oats
pszenżyto.....	94998	123539	135186	134711	133267	triticale
mieszanki zbożowe.....	205588	217467	237012	236853	236218	cereal mixed
gryka i proso	5681	4038	4454	4454	4333	buckwheat and millet
kukurydza na ziarno....	6301	20156	20166	19601	17626	maize for grain
Strączkowe	13505	7680	10911	10737	10565	Pulses
konsumpcyjne.....	2085	1916	1125	1042	1003	edible
pastewne ^b	11420	5764	9786	9695	9562	feed ^b
Ziemniaki	226499	122986	119613	119423	119096	Potatoes
Przemysłowe	40130	40806	39288	38440	35948	Industrial
w tym:						of which:
buraki cukrowe.....	30340	22984	21178	20917	20240	sugar beets
oleiste	9213	17451	17428	16841	15026	oil-bearing
w tym rzepak i rzepik	8219	16453	14985	14495	12829	of which rape and agrimony
Pastewne.....	106076	60161	98018	97409	96558	Feed
w tym:						of which:
okopowe	8434	2098	2332	2326	2323	root plants
kukurydza na paszę....	11125	24001	33246	32880	32300	maize for feeds
Pozostałe uprawy ^c	86565	46526	48688	48233	47636	Other crops ^c
w tym warzywa gruntowe	38521	26216	23787	23761	23528	of which field vegetables

^a Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. ^c Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

^a Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including cereal and pulse mixed for grain. ^c Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABL. 6 (181). **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW**
SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPŁODY	2000	2002	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t
PRODUCTION in t

Zboża.....	2230677	2700155	2531085	2511790	2454865	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe..	1789095	2018102	1820763	1805185	1762681	<i>basic cereals</i>
pszenica.....	445619	503538	428642	419987	394366	<i>wheat</i>
żyto.....	765358	710781	667414	665371	659422	<i>rye</i>
jęczmień.....	168346	184743	135717	133952	130072	<i>barley</i>
owies.....	184989	260007	202772	201455	199623	<i>oats</i>
pszenżyto.....	224785	359033	386219	384419	379198	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	403186	565627	599079	598710	596981	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki.....	4240759	2245044	2071384	2066411	2060361	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	961801	1008369	767193	755944	727621	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik.....	20027	35765	26805	25762	21893	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe.....	1485100	1910577	1563702	1561840	1558672	<i>Meadow hay</i>

PLONY z 1 ha w dt
YIELDS per 1 ha in dt

Zboża.....	20,0	26,3	25,8	25,7	25,5	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe..	19,9	25,7	25,3	25,3	25,1	<i>basic cereals</i>
pszenica.....	26,8	32,5	32,6	32,4	31,7	<i>wheat</i>
żyto.....	16,7	21,9	21,6	21,5	21,5	<i>rye</i>
jęczmień.....	23,6	27,9	27,2	27,2	27,1	<i>barley</i>
owies.....	17,0	22,7	22,0	21,9	21,9	<i>oats</i>
pszenżyto.....	23,7	29,1	28,6	28,5	28,5	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	19,6	26,0	25,3	25,3	25,3	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki.....	187	183	173	173	173	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	317	439	362	361	359	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik.....	24,4	21,7	17,9	17,8	17,1	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe.....	41,8	49,8	46,4	47,7	48,1	<i>Meadow hay</i>

TABL. 7 (182). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES

WARZYWA	2000	2002	2003			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA^a w ha — stan w czerwcu
 AREA^a in ha — as of June

OGÓŁEM.....	38521	26216	23787	23761	23528	TOTAL
Kapusta	7462	4684	4203	4199	4191	Cabbages
Kalafiory.....	2412	1711	1393	1393	1391	Cauliflowers
Cebula	5793	3942	3924	3912	3820	Onions
Marchew jadalna.....	6297	4921	3950	3946	3857	Carrots
Buraki ćwikłowe	2908	1411	1760	1758	1749	Beetroots
Ogórki	4659	3505	2805	2805	2801	Cucumbers
Pomidory	2749	868	1372	1372	1371	Tomatoes
Pozostałe ^b	6241	5173	4380	4376	4348	Others ^b

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	883427	614065	541834	541178	535825	TOTAL
Kapusta	287684	173160	161017	160935	160504	Cabbages
Kalafiory.....	42677	31052	27170	27166	27128	Cauliflowers
Cebula	120300	96274	88629	88192	84804	Onions
Marchew jadalna.....	178802	114299	91625	91557	90635	Carrots
Buraki ćwikłowe	70725	49198	49176	49148	48975	Beetroots
Ogórki	63704	43899	38130	38123	38091	Cucumbers
Pomidory	39879	26511	23452	23449	23441	Tomatoes
Pozostałe ^b	79658	79672	62634	62609	62247	Others ^b

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta	386	370	383	383	383	Cabbages
Kalafiory.....	177	182	195	195	195	Cauliflowers
Cebula	208	244	226	225	222	Onions
Marchew jadalna.....	284	232	232	232	235	Carrots
Buraki ćwikłowe	243	349	279	280	280	Beetroots
Ogórki	137	125	136	136	136	Cucumbers
Pomidory	145	305	171	171	171	Tomatoes
Pozostałe ^b	128	154	143	143	143	Others ^b

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 (183). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA^a w ha — stan w czerwcu
 AREA^a in ha — as of June

OGÓŁEM.....	76772	85746	79373	79272	79123	TOTAL
Jabłonie.....	57244	64339	57298	57215	57107	Apples
Grusze.....	3878	3341	4431	4427	4425	Pears
Śliwy.....	4301	4518	4704	4699	4695	Plums
Wiśnie.....	8329	9979	9931	9921	9889	Cherries
Czereśnie.....	1961	2683	2271	2270	2268	Sweet cherries
Pozostałe ^b	1058	885	739	739	739	Others ^b

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	469542	1055083	1178197	1177263	1175647	TOTAL
Jabłka.....	406737	947598	1050356	1049450	1047961	Apples
Gruszki.....	14264	29329	26695	26694	26689	Pears
Śliwki.....	12651	18817	27580	27577	27559	Plums
Wiśnie.....	28768	48461	61110	61086	60985	Cherries
Czereśnie.....	5627	8730	10184	10184	10180	Sweet cherries
Pozostałe ^b	1495	2148	2272	2272	2272	Others ^b

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka.....	71	147	183	183	184	Apples
Gruszki.....	37	88	60	60	60	Pears
Śliwki.....	29	42	59	59	59	Plums
Wiśnie.....	35	49	62	62	62	Cherries
Czereśnie.....	29	33	45	45	45	Sweet cherries
Pozostałe ^b	14	24	31	31	31	Others ^b

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.
^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Peaches, apricots, walnuts.

TABL. 9 (184). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT

O W O C E	2000	2002	2003			F R U I T
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA^a w ha — stan w czerwcu
 AREA^a in ha — as of June

O G Ó Ł E M.....	21604	19694	17278	17257	17209	T O T A L
Truskawki	14699	9980	9912	9911	9909	Strawberries
Maliny ^b	1769	1886	1720	1719	1718	Raspberries ^b
Porzeczki	4352	6528	4729	4712	4667	Currants
Agrest	316	224	261	260	260	Gooseberries
Pozostałe ^c	468	1077	656	655	655	Others ^c

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

O G Ó Ł E M.....	53547	70380	64450	64439	64327	T O T A L
Truskawki	27317	36013	26267	26265	26258	Strawberries
Maliny ^b	4903	6331	4684	4684	4684	Raspberries ^b
Porzeczki	17761	21245	26378	26369	26264	Currants
Agrest	1074	1309	1082	1082	1082	Gooseberries
Pozostałe ^c	2494	5482	6040	6040	6040	Others ^c

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki	19	36	27	27	26	Strawberries
Maliny ^b	28	34	27	27	27	Raspberries ^b
Porzeczki	41	33	56	56	56	Currants
Agrest	34	59	42	42	42	Gooseberries
Pozostałe ^c	53	51	92	92	92	Others ^c

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie z jeżyną bezkolcową. ^c Aronia, borówka wysoka i inne.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including thornless blackberry. ^c Aronia, highbush blueberry and others.

TABL. 10 (185). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE^a**
 Stan w czerwcu
CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES^a
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W SZTUKACH IN HEADS				
Bydło..... 2000	926471	923687	919811	Cattle
2002	912564	910204	907018	
2003	924775	922941	919950	
w tym krowy 2000	548584	547463	545524	of which cows
2002	525917	524913	523709	
2003	545118	544366	543267	
Trzoda chlewna ^b 2000	1821640	1812542	1787839	Pigs ^b
2002	1992130	1985338	1962592	
2003	1950517	1945213	1918745	
w tym lochy 2000	172961	171837	168827	of which sows
2002	210965	210291	207505	
2003	191476	190912	188174	
Owce 2000	14217	13712	13568	Sheep
2002	13563	13134	12931	
2003	11549	11246	11118	
w tym maciorki 2000	11272	11000	10868	of which ewes
2002	7787	7602	7491	
2003	7227	7155	7093	
Konie ^c 2000	102559	102024	102010	Horses ^c
2002	62758	62240	62057	
2003	63669	63185	63018	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie) 2000	1118119	1113952	1107120	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
2002	1092714	1089255	1083095	
2003	1096990	1094219	1087679	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. ^c W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b In 2000 and 2003 as of the end of July. ^c In 2000 and 2003 estimated data.

TABL. 10 (185). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE^a (dok.)**

Stan w czerwcu

CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES^a (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt
PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads

Bydło	2000	39,3	39,9	40,3	Cattle
	2002	40,6	41,1	41,4	
	2003	43,8	44,6	45,1	
w tym krowy	2000	23,3	23,7	23,9	of which cows
	2002	23,4	23,7	23,9	
	2003	25,8	26,3	26,6	
Trzoda chlewna ^b	2000	77,4	78,3	78,4	Pigs ^b
	2002	88,6	89,7	89,7	
	2003	92,5	94,0	94,1	
w tym lochy	2000	7,3	7,4	7,4	of which sows
	2002	9,4	9,5	9,5	
	2003	9,1	9,2	9,2	
Owce	2000	0,6	0,6	0,6	Sheep
	2002	0,6	0,6	0,6	
	2003	0,5	0,5	0,5	
w tym maciorki	2000	0,5	0,5	0,5	of which ewes
	2002	0,3	0,3	0,3	
	2003	0,3	0,3	0,3	
Konie ^c	2000	4,4	4,4	4,5	Horses ^c
	2002	2,8	2,8	2,8	
	2003	3,0	3,1	3,1	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	47,5	48,1	48,5	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
	2002	48,6	49,2	49,5	
	2003	52,0	52,9	53,3	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. ^c W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b In 2000 and 2003 as of the end of July. ^c In 2000 and 2003 estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 11 (186). **DRÓB**^a
 Stan w końcu roku
POULTRY^a
As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002		2003		SPECIFICATION
		A	B	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Kury w tys. szt	6416,8	6172,0	23491,3	21920,8	20045,5	Hens in thous. heads
w tym nioski	5724,5	5084,3	8335,0	7140,0	6611,3	of which laying hens
Gęsi w tys. szt	65,0	35,0	300,0	254,2	254,2	Geese in thous. heads
Indyki w tys. szt	88,0	59,0	389,7	291,7	181,5	Turkeys in thous. heads
Kaczki ^b w tys. szt	392,0	452,0	619,4	566,8	566,6	Ducks ^b in thous. heads
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt	272,5	274,4	1044,5	1039,4	983,0	Hens per 100 ha of agricultural land in heads
w tym nioski	243,1	226,1	370,6	338,6	324,2	of which laying hens

^a Dla lat 2000 i 2002 (wariant A) — w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2002 (wariant B) i 2003 — w wieku powyżej 2 tygodni; dla 2002 r. (wariant B) dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie z drobiem pozostałym.

^a For 2000 and 2002 (A variant) — aged 6 months and more; for 2002 (B variant) and 2003 — more than 2 weeks old; for 2002 (B variant) data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including other poultry.

TABL. 12 (187). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŹNEGO**^a
PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH SZTUK IN THOUSAND HEADS				
Bydło (bez cieląt)	176,1	148,0	164,2	Cattle (excluding calves)
Cielęta	272,0	237,9	224,8	Calves
Trzoda chlewna	2473,4	2301,7	2594,4	Pigs
Owce	1,6	2,7	1,4	Sheep
Konie	23,9	15,0	15,1	Horses
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT				
Bydło (bez cieląt)	78,1	57,6	78,5	Cattle (excluding calves)
Cielęta	18,3	16,0	15,2	Calves
Trzoda chlewna	275,9	259,7	294,1	Pigs
Owce	0,1	0,1	0,1	Sheep
Konie	11,3	7,8	8,0	Horses
Drób	121,9	159,4	186,8	Poultry
Kozy i króliki	0,5	0,6	0,5	Goats and rabbits

^a Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.

^a Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 13 (188). **PRODUKCJA MIĘSA^a, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**
PRODUCTION OF MEAT^a, FATS AND PLUCK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami).....	379,4	378,3	438,5	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze	359,4	358,9	415,5	meat and fats
wołowe.....	40,8	30,2	41,1	beef
cielęce.....	11,1	9,6	9,1	veal
wieprzowe.....	215,2	202,5	229,5	pork
baranie.....	0,0	0,1	0,0	mutton
końskie.....	6,1	4,2	4,3	horseflesh
drobiowe	85,3	111,6	130,7	poultry
kozy i królicze ^b	0,9	0,7	0,8	goat and rabbit ^b
podroby.....	20,0	19,4	23,0	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
OGÓŁEM.....	161,1	168,2	207,9	TOTAL

^a W wadze poubojowej cieplej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. ^b Łącznie z dziczyzną.

^a In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. ^b Including game.

TABL. 14 (189). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**
PRODUCTION OF MILK AND EGGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów.....	1875,2	2051,0	2023,4	2012,4	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l.....	79,6	91,2	95,9	98,7	per 100 ha agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l.....	3366	3832	3713	3705	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mln szt.....	921,4	1081,5	1328,4	1211,1	Hen eggs production in mln units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury noski w szt.....	159	206	204	201	Average annual number of eggs per laying-hen in units

TABL. 15 (190). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**
 Stan w dniu 31 XII
DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów	783,1	784,3	785,3	<i>in thousands hectares</i>
grunty orne	559,9	561,0	562,2	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane	507,8	509,2	510,5	<i>of which: drained</i>
nawadniane	1,3	1,3	1,2	<i>watered</i>
łąki i pastwiska	223,2	223,3	223,1	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane	25,6	25,6	25,7	<i>of which: drained</i>
nawadniane	59,2	58,9	58,8	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych	33,3	34,9	37,2	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (191). **CIĄGNIKI ROLNICZE^a**
 Stan w dniu 31 XII
AGRICULTURAL TRACTORS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodar- stwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach	2000	178704	176286	<i>In units</i>
	2002	190746	189627	
	2003	191691	190619	
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha	2000	13,2	12,9	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>
	2002	11,8	11,5	
	2003	11,0	10,7	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 17 (192). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ^a**
DRAFT FORCE RESOURCES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 ^b	2003	SPECIFICATION
W tysiącach jednostek pociągo- wych	1393	1307	1397	<i>In thousands of draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	91	42	43	<i>Live</i>
Mechaniczna	1302	1266	1354	<i>Mechanical</i>
Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych	59,2	58,1	66,2	<i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	3,9	1,8	2,0	<i>Live</i>
Mechaniczna	55,3	56,3	64,2	<i>Mechanical</i>

^a Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII.

^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 18 (193). **ZUŻYCIENIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**
CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS
IN TERMS OF PURE INGREDIENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2001/02	2002/03		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

W TONACH
IN TONNES

Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	179141	174370	156782	150693	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe.....	84789	82201	74215	71166	nitrogenous
fosforowe.....	42655	41540	37120	35889	phosphatic
potasowe.....	51697	50629	45447	43638	potassic
Nawozy wapniowe ^b	127353	121697	109753	106648	Lime fertilizers ^b

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg

Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	76,1	77,5	74,3	73,9	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe.....	36,0	36,6	35,2	34,9	nitrogenous
fosforowe.....	18,1	18,5	17,6	17,6	phosphatic
potasowe.....	22,0	22,5	21,5	21,4	potassic
Nawozy wapniowe ^b	54,1	54,1	52,0	52,3	Lime fertilizers ^b

^a Łącznie z wieloskładnikowymi. ^b Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.
^a Including mixed fertilizers. ^b Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 (194). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	

W MILIONACH ZŁOTYCH
IN MILLION ZLOTYS

OGÓŁEM	2778,8	2921,5	3115,5	3002,8	TOTAL
Produkty: roślinne.....	705,9	647,5	757,8	713,3	Products: crop
zwierzęce.....	2072,9	2274,1	2357,6	2289,5	animal

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł

OGÓŁEM	1180	1299	1477	1473	TOTAL
Produkty: roślinne.....	300	288	359	350	Products: crop
zwierzęce.....	880	1011	1118	1123	animal

^a Płacone dostawcom; bez podatku VAT.
^a Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 20 (195). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t	703677	443335	349414	346953	311109	<i>Cereals in t</i>
w tym zboża podstawowe	684245	407009	299536	297252	265312	<i>of which basic cereals</i>
pszenica	633212	305508	230173	229180	204275	<i>wheat</i>
żyto	33255	81666	57032	56536	51877	<i>rye</i>
jęczmień	9818	11389	5160	4917	4441	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	1988	1343	1417	1207	432	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	5972	7103	5754	5412	4287	<i>triticale</i>
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	700457	440432	346082	344958	310241	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podstawowe	681027	404106	296205	295258	264444	<i>of which basic cereals</i>
pszenica	631599	304325	228382	227862	203845	<i>wheat</i>
żyto	32897	81351	56590	56207	51548	<i>rye</i>
jęczmień	9380	10991	4856	4856	4428	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	1744	974	1039	1039	429	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	5407	6465	5338	5294	4194	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne ^a w t	466	144	131	131	131	<i>Edible pulses^a in t</i>
Ziemniaki w t	82593	103886	102314	97328	91901	<i>Potatoes in t</i>
Buraki cukrowe w t	961800	1008370	767193	755944	727621	<i>Sugar beets in t</i>
Rzepak i rzepik ^a w t	20965	35538	25547	24503	20471	<i>Rape and agrimony^a in t</i>
Warzywa w t	103630	90630	107634	107401	103870	<i>Vegetables in t</i>
Owoce w t	200919	332460	395412	395283	392885	<i>Fruit in t</i>
Żywiec rzeźny ^b w t	306764	388436	448283	447815	428705	<i>Animals for slaughter^b in t</i>
bydło (bez cieląt)	41122	50894	68736	68562	67868	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	7226	5523	4523	4517	4405	<i>calves</i>
trzoda chlewna	141547	173843	194595	194307	192580	<i>pigs</i>
owce	9	29	36	36	36	<i>sheep</i>
konie	8051	4571	5180	5180	5180	<i>horses</i>
drób	108809	153576	175213	175213	158636	<i>poultry</i>
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^c w t ..	217060	275705	316103	315784	302401	<i>Animals for slaughter in terms of meat (including fats)^c in t</i>
Mleko krowie w tys. l	1219331	1381389	1397881	1396197	1379440	<i>Cow milk in thous. l</i>
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt.	17008	23754	21317	21297	20785	<i>Consumer hen's eggs in thous. units</i>

^a Bez materiału siewnego. ^b W wadze żywej. ^c Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze po ubojowej cieplej.

^a Excluding sowing. ^b In live weight. ^c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (196). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw indywi- dualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża	354245,9	186927,5	155267,0	154071,4	137521,8	Cereals
w tym zboża pod- stawowe	344295,5	171821,0	130328,2	129224,7	114722,5	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica	322648,0	136842,5	104494,2	103944,7	92211,1	<i>wheat</i>
żyto	12311,0	25995,6	20081,3	19903,5	18101,8	<i>rye</i>
jęczmień	5505,3	5822,6	2593,9	2471,9	2273,0	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	930,5	501,9	595,7	504,8	188,3	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	2900,8	2658,4	2563,2	2399,8	1948,4	<i>triticale</i>
w tym zboża kon- sumpcyjne i pa- szowe	352361,2	185564,6	153575,6	153063,7	137079,4	<i>of which consumer and for feeds ce- reals</i>
w tym zboża pod- stawowe	342413,4	170458,1	128649,9	128230,1	114280,2	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica	321704,4	136220,2	103511,5	103237,0	91948,8	<i>wheat</i>
żyto	12160,6	25879,0	19906,1	19779,2	17977,5	<i>rye</i>
jęczmień	5158,9	5622,5	2438,2	2438,2	2265,7	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	810,1	363,1	435,8	435,8	187,2	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	2579,3	2373,3	2358,3	2339,8	1901,1	<i>triticale</i>
Strączkowe kon- sumpcyjne ^b	631,9	188,7	210,2	210,2	210,2	<i>Edible pulses^b</i>
Ziemniaki	19791,8	30829,8	31693,3	28463,5	25277,8	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe	99423,7	110632,5	94259,0	92903,6	89227,9	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik ^b	16422,1	29072,3	25551,7	24445,8	20229,5	<i>Rape and agrimony^b</i>
Warzywa	50615,1	55253,7	62414,0	62119,9	60687,5	<i>Vegetables</i>
Owoce	144858,9	210575,3	342339,9	342241,7	337147,7	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny ^c	1062588,6	1249364,3	1323853,4	1322337,8	1270803,5	<i>Animals for slaughter^c</i>
bydło (bez cieląt)	120692,0	145614,8	153831,1	153307,0	151721,9	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	44001,8	30496,4	25059,2	25023,3	24521,7	<i>calves</i>
trzoda chlewna	522878,7	622352,5	624467,0	623511,3	618105,8	<i>pigs</i>
owce	28,1	107,3	151,0	151,0	151,0	<i>sheep</i>
konie	47654,9	31163,8	34438,8	34438,8	34438,8	<i>horses</i>
drób	327333,2	419629,5	485906,4	485906,4	441864,3	<i>poultry</i>
Mleko krowie	945279,7	945293,8	949842,6	948382,5	935912,8	<i>Cow milk</i>
Jaja kurze konsump- cyjne	3601,4	3724,0	4049,1	4044,8	3937,1	<i>Consumer hen's eggs</i>

^a Płacone dostawcom; bez podatku VAT. ^b Bez materiału siewnego. ^c W wadze żywej.

^a Paid to suppliers; excluding VAT. ^b Excluding sowing. ^c In live weight.

Leśnictwo Forestry

TABL. 22 (197). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**
Stan w dniu 31 XII
FOREST LAND
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM w ha	788931	794648	794972	TOTAL in ha
Lasy	778199	783783	783560	Forests
Publiczne	454407	453779	452817	Public
zalesione	450697	449550	447688	wooded
niezalesione	3710	4230	5129	non-wooded
własność Skarbu Państwa	452210	451999	450896	owned by the State Treasury
zalesione	448527	447803	445800	wooded
niezalesione	3683	4197	5096	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwowych	414007	415095	414481	managed by State Forests
zalesione	411096	412329	410986	wooded
niezalesione	2911	2767	3495	non-wooded
parki narodowe	26632	26733	26749	national parks
zalesione	26197	26298	25980	wooded
niezalesione	435	435	769	non-wooded
własność gmin ^a	2197	1780	1921	owned by gmina ^a
zalesione	2170	1747	1888	wooded
niezalesione	27	33	33	non-wooded
Prywatne	323792	330004	330743	Private
zalesione	316304	322850	324785	wooded
niezalesione	7488	7154	5958	non-wooded
Grunty związane z gospodarką leśną	10731	10865	11412	Land connected with silviculture
LESISTOŚĆ w %	21,9	22,0	22,0	FOREST COVER in %
ZALESNIENIE w %	21,6	21,7	21,7	AFFORESTATION in %

^a Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a It is also concerning gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 23 (198). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**
RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne ^a <i>private forests^a</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
w ha <i>in ha</i>							
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII).....	234	226	225	225	225	—	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia ^b	5496	4551	4993	2244	2238	2749	<i>Renewals and afforestations^b</i>
sztuczne ^b	5303	4362	4901	2209	2203	2692	<i>artificial^b</i>
zrębów ^{bc}	2414	1888	2108	1884	1884	224	<i>felling sites^{bc}</i>
halizn i płazowin....	181	121	119	73	73	46	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych ^d i nieużytków.....	2708	2353	2674	252	246	2422	<i>agricultural land^d and wasteland</i>
naturalne.....	193	189	92	35	35	57	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia.....	454	463	401	298	297	103	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie ^e	19118	15206	16606	14550	14544	2056	<i>Tending^e</i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw ^f	11780	11055	11943	9887	9881	2056	<i>crops^f</i>
młodników.....	5469	3413	4148	4148	4148	—	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podszyciów ^g	1106	507	491	491	491	—	<i>introduction of undergrowth^g</i>
Melioracje.....	2103	1874	2858	2858	2858	—	<i>Drainage</i>

^a Dane szacunkowe. ^b Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. ^c Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. ^d Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. ^e Bez cięć trzebieżowych. ^f Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. ^g Sadzenie krzewów lub drzew stałe znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

^a Estimated data. ^b Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. ^c Including renewals protected by tree stands. ^d Designated for afforestation in land development plan. ^e Without extirpation. ^f Tending soil and early tree cutting. ^g Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (199). **POZYSKANIE DREWNA^a**
REMOVALS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
OGÓŁEM w dam³	1610,1	1646,6	1753,5	1643,4	1643,0	110,0	TOTAL in dam³
Grubizna	1546,5	1591,9	1693,2	1583,1	1582,7	110,0	Timber
Grubizna iglasta	1155,4	1161,7	1233,7	1151,4	1151,1	82,3	<i>Coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe	491,0	436,3	495,2	438,0	437,9	57,2	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	562,6	602,1	603,5	588,5	588,5	14,9	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
Grubizna liściasta	391,1	430,1	459,5	431,8	431,6	27,7	<i>Non-coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe	130,1	121,6	128,1	110,9	110,8	17,2	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	202,5	225,6	246,3	241,8	241,7	4,6	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
Drewno małowymiarowe	63,6	54,7	60,3	60,3	60,3	—	Slash
Do przerobu przemysłowego	11,5	5,8	6,1	6,1	6,1	—	<i>Slash for industrial uses</i>
Opałowe	52,1	48,9	54,2	54,2	54,2	—	<i>Slash for fuel</i>
GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m³	198,7	203,1	216,1	349,6	351,0	33,3	TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m³

^a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25.

U w a g a. W latach 2000 i 2002 nie pozyskano karpiny; w 2003 r. pozyskano 2 m³ karpiny iglastej opałowej.

^a Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25.

N o t e. In 2000 and 2002 the stump wood wasn't gained; in 2003 2 m³ of coniferous stump wood combustible were gained.

TABL. 25 (200). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEN^a**
TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkótek zadrzewieniowych ^a w ha	38	18	18	—	<i>Production area of nurseries^a in ha</i>
Sadzenie w szt: drzew	101755	47520	44304	13119	<i>Plantings in units of: trees</i>
krzewów	49714	42087	135819	12770	<i>bushes</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) ^b w m ³	42307	45811	56445	29624	<i>Removals (timber)^b in m³</i>
grubizna iglasta	5630	10935	6332	4302	<i>coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	3089	5994	3253	2366	<i>of which large-size general purpose wood</i>
grubizna liściasta	36677	34876	50113	25322	<i>non-coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	12169	10829	14839	8863	<i>of which large-size general purpose wood</i>

^a Stan w dniu 31 XII. ^b Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

^a As of 31 XII. ^b Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

DZIAŁ XVI PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

Uwagi ogólne

Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 6 na str. 22.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub

CHAPTER XVI INDUSTRY AND CONSTRUCTION

General notes

Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 6 on page 22.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production.

Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;
- 3) lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full

pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 10 na str. 23.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto cenę stałą 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

Praca nakładcza w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 6 na str. 22.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zlecających.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz

an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 10 on page 23.*

*As **constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).*

5. In data concerning production, the value of outwork is included.

***Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

*6. Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.*

Employed in industry do not include:

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;
- 2) agents;
- 3) persons engaged in outwork.

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.

Construction

1. Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.

2. Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 6 on page 22.

3. **Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for outside clients.

4. The division of construction and assembly production by type of construction as well as the

podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o budynkach oddanych do użytku (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

U w a g a. Znaczny wzrost liczby i kubatury budynków oddanych do użytku w 2003 r. w stosunku do 2002 r. wynika z dopełnienia formalności prawnych związanych z zakończeniem robót przez inwestorów — zwłaszcza indywidualnych — przed wejściem w życie zmian do ustawy Prawo budowlane (Dz. U. 2003 Nr 80, poz. 718).

6. Dane o przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).

5. Data on buildings completed (by all investors) concerns:

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

Note. A considerable growth in the number and cubic volume of completed buildings in 2003 in relation to 2002 is a result of fulfilment of legal formalities connected with completion of works by investors — especially individual — before the amendments to the Construction Law became effective (Journal of Laws 2003 No. 80, item 718).

6. Data regarding average employment and average monthly wages and salaries concerns hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contact, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.

Przemysł Industry

TABL. 1 (201). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE**
BASIC DATA ON INDUSTRY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	2002 = = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł.....	97779,1	105524,4	112783,3	106,5 ^a	Sold production (current prices) in mln zł
Pracujący ^b	388822	354114	345485	97,6	Employed persons ^b
Przeciętne zatrudnienie.....	421702	386741	365525	94,5	Average paid employment
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto ^c w zł.....	2290,64	2563,59	2642,50	103,1	Average monthly gross wages and salaries ^c in zł

^a Ceny stałe. ^b Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. ^c Bez zatrudnionych za granicą.
^a Constant prices. ^b As of 31 XII; by actual workplace. ^c Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 (202). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (ceny bieżące)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)
	w mln zł in mln zł		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM TOTAL	90683,6	94721,2	103166,6	100,0	108,5
sektor publiczny	34986,1	26088,1	24809,2	24,0	x
public sector					
sektor prywatny	55697,5	68633,1	78357,4	76,0	x
private sector					
Górnictwo i kopalnictwo	104,8	59,6	63,7	0,1	103,0
Mining and quarrying					
Przetwórstwo przemysłowe	74073,2	71226,3	79703,5	77,2	109,5
Manufacturing					
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów Manufacture of food products and beverages	17232,6	20140,5	21848,2	21,2	108,0
Włókiennictwo	266,1	294,0	304,0	0,3	99,1
Manufacture of textiles					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	1317,3	991,0	961,7	0,9	96,6
Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ					
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	394,8	408,0	381,0	0,4	91,4
Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	661,5	659,0	594,4	0,6	90,5
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	1334,2	1607,4	1966,2	1,9	116,1
Manufacture of pulp and paper ^Δ					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (202). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (dok.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	w mln zł in mln zł		w odsetkach in percent	2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
w tym (dok.): o which (cont.):					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukacja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	6919,0	7330,5	7597,1	7,4	101,2
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	7139,8	9214,8	10753,4	10,4	119,7
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1999,4	2437,4	3184,7	3,1	128,3
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	2207,5	1659,5	2000,2	1,9	121,1
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	1017,5	654,3	800,7	0,8	113,0
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	2550,7	3075,8	3566,5	3,5	110,5
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	1865,4	1875,0	3163,3	3,1	170,4
Produkcja maszyn biurowych i komputerów .. <i>Manufacture of office machinery and computers</i>	443,8	414,0	432,3	0,4	105,8
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ .. <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	3248,4	1739,0	1864,4	1,8	106,5
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	4754,5	5439,8	4992,9	4,8	90,3
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .. <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	1444,7	1294,9	1196,2	1,2	94,6
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	3196,7	1164,0	1318,3	1,3	114,2
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego <i>Manufacture of other transport equipment</i>	256,5	321,2	388,7	0,4	117,9
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	1636,7	1603,6	2156,7	2,1	133,7
Zagospodarowanie odpadów..... <i>Recycling</i>	68,9	60,4	102,1	0,1	166,1
Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę..... Electricity, gas and water supply	16505,6	23435,3	23399,4	22,7	105,1

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (203). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem total	udział w pro- dukcji krajo- wej w % share in do- mestic pro- duction in %	
Produkty uboju ^b wliczane do wydajności poubojowej w tys. t:					Slaughter products ^b included in slaughter capacity in thous. t:
bydła i cieląt	19,7	27,5	35,6	20,7	cattle and calves
trzody chlewnej	98,8	122,2	143,0	13,9	pigs
Mięso drobiowe w tys. t.....	119,5	148,4	148,3	15,4	Poultry in thous. t
Wędliny ^c ze świń domowych w tys. t.....	43,3	38,5	33,8	20,1	Pork-butcher's meat products ^c in thous. t
Tłuszcze roślinne konsumpcyjne ^d w tys. t.....	116,4	121,2	117,2	18,1	Edible vegetable fats ^d in thous. t
Mleko płynne przetworzone ^e w tys. hl.....	2543,4	2703,5	3260,3	16,4	Processed liquid milk ^e in thous. hl
Masło oraz inne tłuszcze otrzymane z mleka w t...	22071	26965	26646	16,0	Butter and other fats from milk in t
Mąka pszenna w tys. t.....	323,1	284,8	302,3	12,5	Wheat flour in thous. t
Mąka żytnia w tys. t.....	36,8	39,2	39,7	15,2	Rye flour in thous. t
Cukier (w przeliczeniu na cukier biały) w tys. t.....	183,3	190,9	192,2	9,9	Sugar (in terms of white sugar) in thous. t
Wódka czysta w przeliczeniu na 100% w tys. hl.....	72,1	68,7	78,3	9,8	Vodka in terms of 100% in thous. hl
Piwo otrzymywane ze słodu ^f w tys. hl.....	2569,8	2926,3	3751,2	13,1	Beer from malt ^f in thous. hl
Papierosy z tytoniu w mln szt	20018	11988	13053	15,9	Cigarettes from tobacco in mln units
Rajstopy i rajtuzy w tys. szt...	1555	700	5876	6,1	Panty hose and tights in thous units
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par	2077	2633	2243	12,4	Footwear with leather uppers in thous. pairs
Tarcica iglasta w dam ³	115,9	63,5	57,8	2,5	Coniferous sawnwood in dam ³
Tarcica liściasta w dam ³	24,6	1,3	3,7	0,8	Leafy sawnwood in dam ³
Papier i tektura w tys. t.....	.	264,3	288,5	11,7	Paper and paperboard in thous. t
Preparaty do prania i preparaty do czyszczenia ^g w tys. t	145,0	259,4	301,6	76,3	Agents for washing and cleaning ^g in thous. t
Cegła w mln ceg	112,3	66,4	59,2	10,1	Bricks in mln bricks
Wapno w tys. t.....	58,1	35,2	28,1	1,4	Lime in thous. t
Maszyny i urządzenia rolnicze i dla gospodarki leśnej w t.....	9763	9273	10599	14,8	Agricultural machinery and equipment for forestry in t

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Obejmują mięso, tłuszcze, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej ciepłej. ^c Mięsne i podrobowe, z wyjątkiem kielbas. ^d Obejmują produkcję margaryny i mieszanek do smarowania oraz olejów przeznaczonych na zbyt. ^e Łącznie z mlekiem przerzutowym do dalszej produkcji. ^f O zawartości od 0,5% alkoholu. ^g Przeznaczone do sprzedaży detalicznej.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Including meat, fats, offal animal disposal unfit for human consumption. ^c Of meat and pluck, barring sausages. ^d Including the production of margarine and reduced and low fat spreads as well as oils designated for sale. ^e Including milk forwarded for further processing. ^f With 0,5% and more alcohol. ^g Designated for retail sale.

TABL. 3 (203). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a (dok.)**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a (cont.)

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem total	udział w pro- dukcji krajo- wej w % share in do- mestic pro- duction in %	
Maszyny do obróbki pla- stycznej metali w t.....	136	7	34	5,0	Machinery for working metal products in t
Odbiorniki telewizji kolorowej w tys. szt.....	3146,4	4115,4	3889,7	58,0	Colour television receivers in thous. units
Samochody osobowe ogół- nego przeznaczenia w szt..	88937	23473	33186	9,9	General purpose passengers cars in units
Samochody ciężarowe i ciągniki drogowe w szt	16577	1543	807	4,4	Lorries and tractors in units
Energia elektryczna w GW·h	15725,0	17092,5	19656,3	13,0	Electricity in GW·h
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w PJ.....	101,5	106,9	108,3	18,8	Thermal energy from steam or hot water in PJ

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (204). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
OGÓŁEM..... TOTAL	381109	345299	326542	210293	116249
sektor publiczny..... public sector	112914	83160	61457	38382	23075
sektor prywatny..... private sector	268195	262139	265085	171911	93174
Górnictwo i kopalnictwo..... Mining and quarrying	831	707	634	480	154
Przetwórstwo przemysłowe..... Manufacturing	323448	285440	282936	182942	99994
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages	72561	74273	75132	51990	23142
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	5178	3629	3568	2758	810
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	20058	15003	13808	11473	2335
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich ^Δ Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ	5354	4704	4574	3967	607

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (204). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a (cd.)**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)					
w tym (cd.): of which (cont.):					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	6604	6111	4925	4248	677
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>	5682	5665	6087	4571	1516
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	30110	29901	30017	8396	21621
Produkcja wyrobów chemicznych <i>Manufacture of chemicals and chemi- cal products</i>	28611	27966	28114	15604	12510
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	12702	12709	13810	10602	3208
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	14435	10689	10506	8237	2269
Produkcja metali <i>Manufacture of basic metals</i>	5177	3404	2988	2334	654
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	18365	16928	16420	12058	4362
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>	17476	14598	15200	10281	4919
Produkcja maszyn biurowych i kompu- terów..... <i>Manufacture of office machinery and computers</i>	1888	1619	1407	433	974
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	13764	7837	8279	5140	3139
Produkcja sprzętu i urządzeń radio- wych, telewizyjnych i telekomunika- cyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and ap- paratus</i>	14254	11453	10494	6986	3508

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (204). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a (dok.)**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
w tym (dok.): of which (cont.):					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	7963	9110	8184	4327	3857
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	12995	7501	7430	5198	2232
Produkcja pozostałego sprzętu trans- portowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	2915	2997	2786	2015	771
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>	15222	9745	10674	8441	2233
Zagospodarowanie odpadów..... <i>Recycling</i>	417	457	803	607	196
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.. Electricity, gas and water supply	56830	59152	42972	26871	16101

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (205). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM..... TOTAL	2417,31	2715,50	2789,22	1989,98	4235,03
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	2611,25	2821,46	2918,99	2427,60	3736,35
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	2335,66	2681,88	2759,13	1892,27	4358,53

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (205). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE^a (cd.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
Górnictwo i kopalnictwo..... Mining and quarrying	2131,75	1882,12	2060,03	1695,03	3197,67
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	2357,51	2655,87	2728,11	1884,41	4271,69
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages	2152,31	2397,62	2482,38	1745,38	4138,10
Włókiennictwo	1344,47	1396,49	1357,34	1158,41	2034,69
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	1184,77	1318,12	1378,53	1154,39	2479,83
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	1171,56	1190,64	1277,58	1172,62	1963,51
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	1470,86	1350,07	1445,10	1256,64	2627,63
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ Manufacture of pulp and paper ^Δ	2538,63	2847,25	2832,08	2189,53	4769,49
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji.....	3303,41	3787,90	3840,78	2224,09	4468,58
Produkcja wyrobów chemicznych	2974,87	3503,38	3572,07	2345,58	5101,90
Produkcja wyrobów gumowych i z two- rzyw sztucznych.....	1821,64	2007,11	2155,91	1735,42	3545,57
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych.....	1931,52	2066,46	2127,72	1708,34	3650,20
Produkcja metali	2238,25	2254,66	2460,36	2087,75	3790,14

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (205). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE^a (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
w tym (dok.): of which (cont.):					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	2006,03	2231,42	2214,41	1799,61	3361,03
<i>Manufacture of metal products ^Δ</i>					
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	2228,30	2526,42	2744,18	2094,27	4102,51
<i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn biurowych i kompute- rów	3622,82	3402,39	5215,91	2233,45	6541,79
<i>Manufacture of office machinery and computers</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycz- nej ^Δ	2657,72	2783,48	2994,33	2006,60	4611,69
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	3073,38	3993,22	3750,21	3135,25	4974,86
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and appa- ratus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	2896,77	3076,18	2930,86	2028,84	3942,80
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	2443,15	2226,06	2308,87	1732,66	3650,77
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transpor- towego	2198,56	2216,26	2310,23	1923,57	3320,75
<i>Manufacture of other transport equip- ment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	1658,64	1852,78	1828,18	1478,64	3149,47
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					
Zagospodarowanie odpadów	2816,73	2329,41	2548,57	1929,37	4466,20
<i>Recycling</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę	2761,83	3013,18	3202,31	2713,96	4017,32
<i>Electricity, gas and water supply</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

Budownictwo Construction

TABL. 6 (206). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odsetkach <i>in percent</i>	
O G Ó Ł E M	9506,2	8699,5	10429,1	100,0	T O T A L
sektor publiczny	580,7	315,8	239,6	2,3	<i>public sector</i>
sektor prywatny	8925,5	8383,7	10189,5	97,7	<i>private sector</i>
w tym:					<i>of which:</i>
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna ^Δ	7588,7	7141,7	7087,6	68,0	<i>Building constructions; civil engineering^Δ</i>
Wykonywanie instalacji budowlanych	1742,4	1403,1	2325,2	22,3	<i>Building installation</i>
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych	77,6	98,1	969,0	9,3	<i>Building completion</i>

^a Zrealizowana systemem zleceńowym przez podmioty budowlane.
^a *Realized on the basis of the contract system by construction entities.*

TABL. 7 (207). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
		<i>Total</i>	<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
		w mln zł <i>in mln zł</i>			
O G Ó Ł E M	2000	9506,2	6638,6	2867,6	T O T A L
	2002	8699,5	6430,3	2269,2	
	2003	10429,1	7262,9	3166,2	
sektor publiczny		239,6	144,4	95,2	<i>public sector</i>
sektor prywatny		10189,5	7118,5	3071,0	<i>private sector</i>
Budynki		5178,8	3403,4	1775,4	Buildings
Budynki mieszkalne		1636,1	1185,3	450,8	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne		63,2	48,7	14,6	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe		1046,3	681,3	365,1	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania		526,6	455,4	71,2	<i>residences for communities</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa mazowieckiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a *Realized by enterprises which have a seat of board in the Mazowieckie voivodship without subcontractors participation.*

TABL. 7 (207). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE
OF CONSTRUCTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyj- nym <i>Works with an investment character</i>	Roboty o charakterze remontowym <i>Works with a renovation (restoration) character</i>	SPECIFICATION
		w mln zł <i>in mln zł</i>		
Budynki (dok.)				Buildings (cont.)
Budynki niemieszkalne	3542,6	2218,1	1324,6	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowa- nia turystycznego	149,5	108,4	41,1	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe	458,9	372,5	86,4	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe	666,7	541,4	125,3	<i>wholesale and retail trade build- ings</i>
budynki transportu i łączności ...	65,4	55,7	9,7	<i>traffic and communication build- ings</i>
budynki przemysłowe i maga- zynowe	688,0	503,8	184,2	<i>industrial buildings and ware- houses</i>
ogólnodostępne obiekty kultu- ralne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej.	1239,8	481,9	757,9	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkal- ne	274,3	154,3	120,0	<i>other non-residential buildings</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej	5250,3	3859,5	1390,8	<i>Civil engineering works</i>
Infrastruktura transportu	2515,7	1698,7	817,0	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe	1509,6	1006,3	503,4	<i>highways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei na- powietrznych lub podwiesz- anych	411,6	287,1	124,6	<i>railways, suspension and ele- vated railways</i>
drogi lotniskowe	30,1	8,9	21,3	<i>airfield runways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	473,7	352,6	121,1	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne	90,6	43,9	46,7	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne	1153,4	864,6	288,8	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyj- ne oraz linie elektroenerge- tyczne przesyłowe	495,4	422,3	73,1	<i>long-distance pipelines, com- munication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablów rozdzielcze	658,0	442,3	215,7	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na tere- nach przemysłowych	290,1	252,7	37,4	<i>Complex constructions on indus- trial sites</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe	1291,1	1043,5	247,6	<i>Other civil engineering works</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa mazowieckiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a Realized by enterprises which have a seat of board in the Mazowieckie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (208). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU^a**
BUILDINGS COMPLETED^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Budynki^b	8797	9739	17776	Buildings^b
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe ^c	6376	7437	14462	of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings ^c
miasta	5079	5126	8105	urban areas
wieś	3718	4613	9671	rural areas
W tym budynki indywidualne ^d	7145	8721	16874	Of which private buildings ^d
miasta	3661	4245	7356	urban areas
wieś	3484	4476	9518	rural areas
w tym:				of which:
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe ^c	5339	6813	13918	one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings ^c
niemieszkalne	1801	1791	2543	non-residential
Kubatura^e w dam³	21053,2	17566,6	24741,1	Cubic volume^e in dam³
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe ^c	11177,2	10138,7	15311,6	of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings ^c
miasta	16542,2	12515,3	14746,8	urban areas
wieś	4511,0	5051,3	9994,3	rural areas
W tym budynki indywidualne ^d	7002,3	7845,5	14648,4	Of which private buildings ^d
miasta	3720,4	4120,1	6922,3	urban areas
wieś	3281,9	3725,4	7726,1	rural areas
w tym:				of which:
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe ^c	4336,8	5436,4	10751,9	one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings ^c
niemieszkalne	2503,0	2244,6	3508,0	non-residential

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 274. ^b Nowo wybudowane. ^c Bez domów letnich i domków wypoczynkowych oraz rezydencji wiejskich nieprzystosowanych do stałego zamieszkania (ujętych wyłącznie w ogólnej liczbie budynków mieszkalnych, a w 2000 r. — w budynkach niemieszkalnych). ^d Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. ^e Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

^a See general notes, item 5 on page 274. ^b Newly built. ^c Excluding summer homes and holiday cottages as well as rural residences not adapted for permanent residence (included exclusively in the total number of residential buildings, in 2000 — in non-residential buildings). ^d Realized by natural persons, churches and religious associations. ^e Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (209). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW^a**
BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
				BUDYNKI ^b BUILDINGS ^b
Budynki mieszkalne	6386	7557	14877	Residential buildings
w tym:				of which:
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe ^c	6376	7437	14462	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings ^c
w tym jednorodzinne	5792	6900	13922	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	10	6	2	Residences for communities

^{a-c} Patrz notki do tabl. 8 na str. 285.

^{a-c} See footnotes to table 8 on page 285.

TABL. 9 (209). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW^a (cd.)**
BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
BUDYNKI ^b (dok.) BUILDINGS ^b (cont.)				
Budynki niemieszkalne	2411	2182	2899	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego.....	254	246	72	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	92	109	97	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	472	414	541	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	4	—	1	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	675	536	795	Garage buildings
Budynki przemysłowe	107	117	138	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	250	268	246	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	5	7	5	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	23	40	54	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej.....	11	11	26	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej.....	22	14	20	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	473	408	805	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	7	8	9	Buildings used as places of worship and for religious activities
KUBATURA ^d w dam ³ CUBIC VOLUME ^d in dam ³				
Budynki mieszkalne	11448,0	10356,9	15825,0	Residential buildings
w tym:				of which:
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszaniowe ^c	11177,2	10138,7	15311,6	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings ^c
w tym jednorodzinne	4387,4	5215,2	10363,2	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania.....	84,6	56,2	20,0	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	9605,3	7209,7	8916,1	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego.....	241,2	164,2	488,0	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	1890,9	1235,4	805,8	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	2194,0	1269,8	968,3	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	13,5	—	0,2	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	214,2	378,1	283,5	Garage buildings
Budynki przemysłowe	1145,9	883,3	1617,4	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	2423,5	1661,6	2278,6	Reservoirs, silos and warehouses

a—c Notki patrz na str. 285. d Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

a—c See footnotes on page 285. d Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (209). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW^a (dok.)**
BUILDING COMPLETED BY TYPE BUILDINGS^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
KUBATURA ^d w dam ³ (dok.) CUBIC VOLUME ^d in dam ³ (cont.)				
Budynki niemieszkalne (dok.)				Non-residential buildings (cont.)
w tym (dok.):				of which (cont.):
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	80,3	23,2	82,4	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych.....	376,8	511,4	827,7	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej.....	38,4	152,8	181,8	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej.....	214,1	229,5	272,1	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych.....	713,6	658,0	993,1	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych.....	48,5	40,5	23,7	Buildings used as places of worship and for religious activities

^a Notka patrz na str. 285. ^d Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).
^a See footnote on page 285. ^d Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (210). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	92431	70866	67788	T O T A L
sektor publiczny	12541	8147	6118	public sector
sektor prywatny.....	79890	62719	61670	private sector
Na stanowiskach robotniczych.....	63879	46781	45040	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	28552	24085	22748	In non-manual labour positions

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 11 (211). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
O G Ó Ł E M	2391,24	2593,54	2643,15	T O T A L
sektor publiczny	2245,87	2470,73	2639,88	public sector
sektor prywatny.....	2414,06	2609,50	2643,48	private sector
Na stanowiskach robotniczych.....	1763,20	1754,10	1802,29	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	3796,34	4224,02	4308,03	In non-manual labour positions

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

DZIAŁ XVII

TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

Uwagi ogólne

Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

CHAPTER XVII

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

General notes

Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

Voivodship roads include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

Powiat roads include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

Gmina roads include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

Municipal roads include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

Non-municipal roads include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. **A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

The length of a bus line is the length of the

Długość linii autobusowej jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

4. Transport samochodowy zarobkowy obejmuje podmioty w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborom komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

5. Dane o wypadkach drogowych obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

Łączność

1. Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

2. Placówki pocztowe obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

3. Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

4. Telefoniczne łącza główne obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

4. Hire or reward road transport includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

5. Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A **road traffic accident injury** is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

Communications

1. Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

2. Post offices include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.

3. Communication services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

4. Telephone main line includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

Transport

Transport

TABL. 1 (212). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE^a**
 Stan w dniu 31 XII
RAILWAY LINES OPERATED^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w km		in km	
OGÓŁEM.....	1947	1699	1701	TOTAL
Normalnotorowe ^b	1782	1699	1701	Standard gauge ^b
w tym zelektryfikowane.....	1375	1423	1412	of which electrified
jednotorowe.....	791	675	672	single track
dwu- i więcej torowe.....	991	1024	1029	double and more tracks
Wąskotorowe.....	165	—	—	Narrow gauge
Na 100 km² powierzchni ogólnej.....	5,5	4,8	4,8	Per 100 km² of total area

^a Dane dotyczą wyłącznie sieci PKP; nie wystąpiły inne podmioty mające koncesje na zarządzanie siecią kolejową.
^b Nie wystąpiły linie kolejowe szerokotorowe.

^a Data concern only railway transport network of enterprises Polskie Koleje Państwowe (PKP) S.A.; there are no other entities possessing licences for management of railway transport network. ^b Broad gauge lines have not existed.

TABL. 2 (213). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**
 Stan w dniu 31 XII
HARD SURFACE PUBLIC ROADS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym o nawierzchni ulepszonej of which improved	
OGÓŁEM.....	28545	28570	27934	25349	TOTAL
miejskie.....	5572	5350	5415	5066	urban
zamiejskie.....	22973	23220	22519	20283	out-of-town
Krajowe.....	2362	2340	2337	2336	Domestic
miejskie.....	480	479	476	476	urban
zamiejskie.....	1882	1860	1861	1860	out-of-town
Wojewódzkie.....	2966	2975	2974	2970	Voivodship
miejskie.....	496	505	505	505	urban
zamiejskie.....	2470	2469	2469	2466	out-of-town
Powiatowe.....	12556	12777	12922	12372	Powiat
miejskie.....	1356	1386	1387	1372	urban
zamiejskie.....	11200	11391	11534	11001	out-of-town
Gminne.....	10661	10479	9702	7671	Gmina
miejskie.....	3240	2980	3047	2714	urban
zamiejskie.....	7421	7499	6655	4957	out-of-town

Źródło: dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 3 (214). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE^a**
 Stan w dniu 31 XII
REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	2056041	2382533	2495717	T O T A L
w tym:				<i>of which:</i>
Samochody osobowe.....	1472578	1685041	1739936	<i>Passenger cars</i>
Autobusy.....	9738	11474	11508	<i>Buses</i>
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe ^b	334737	433165	479678	<i>Lorries and road tractors^b</i>
Ciągniki balastowe i rolnicze.....	148376	157214	166041	<i>Ballast and agricultural tractors</i>
Motocykle ^c	76661	82602	85034	<i>Motorcycles^c</i>

^a Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. ^b Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. ^c Do 2002 r. określane jako motocykle i skutery.

^a Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts. ^b Including vans. ^c Until 2002 defined as motorcycles and scooters.

TABL. 4 (215). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ^a**
 Stan w dniu 31 XII
REGULAR BUS COMMUNICATION LINES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Krajowe: liczba.....	2831	2688	2720	<i>National: number</i>
długość w km.....	126282	126020	131333	<i>length in km</i>
dalekobieżne: liczba.....	78	91	103	<i>long distance: number</i>
długość w km.....	21825	24109	28158	<i>length in km</i>
regionalne: liczba.....	429	448	446	<i>regional: number</i>
długość w km.....	35065	36873	37127	<i>length in km</i>
podmiejskie: liczba.....	2233	2085	2113	<i>suburban: number</i>
długość w km.....	68581	64520	65571	<i>length in km</i>
miejskie: liczba.....	91	64	58	<i>urban: number</i>
długość w km.....	811	518	477	<i>length in km</i>
Międzynarodowe: liczba.....	44	48	53	<i>International: number</i>
długość w km...	87517	100759	114415	<i>length in km</i>

^a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

^a Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (216). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY^a**
HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Komunikacja krajowa				Domestic communication
Przewozy ładunków w tys. t	5560,0	4197,3	4518,3	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km.....	137,2	168,8	169,2	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób	100257,7	90853,3	91509,7	Transport of passengers in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km.....	39,8	41,3	42,4	Average transport distance per passenger in km
Komunikacja międzynarodowa				International communication
Przewozy ładunków w tys. t	2009,5	2337,7	2564,2	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km.....	1317,8	1493,7	1406,9	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób	365,2	403,2	417,5	Transport of passengers in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km.....	2418,7	2655,2	2961,8	Average transport distance per passenger in km

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.
^a Data concerns enterprises employing more than 9 persons; excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (217). **WYPADKI DROGOWE^a**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wypadki.....	7627	7224	6805	Total accidents
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych ^b	37,1	30,3	27,3	Per 10 thous. registered motor vehi- cles and tractors ^b
Ofiary wypadków	10135	9777	9150	Road traffic casualties
Śmiertelne	994	1015	905	Fatalities
Ranni.....	9141	8762	8245	Injured

^a Zarejestrowane przez policję. ^b Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. — przez wojewodę, od 2002 r. — przez burmistrzów i starostów.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Głównej Policji, Komendy Wojewódzkiej Policji i Komendy Stołecznej Policji.

^a Registered by the police. ^b Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 — by voivod, since 2002 — by mayors and starost.

S o u r c e: data of the General Police Headquarters, the Voivodship Police Headquarters and the Metropolitan Police Headquarters.

Łączność Communications

TABL. 7 (218). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**
BASIC COMMUNICATION SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
USŁUGI POCZTOWE^a POSTAL SERVICES^a				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) ^b	886	844	854	Post offices (as of 31 XII) ^b
miasta	373	385	402	urban areas
wieś	513	459	452	rural areas
Przesyłki listowe polecone, nadane ^c w tys.	68650,9	70050,1	66720,3	Registered letters mailed ^c in thous.
Paczki i listy wartościowe nadane ^c w tys.	5204,3	3404,5	3619,9	Packages and insured letters mailed ^c in thous.
Przekazy pocztowe i telegraficzne wplacane ^c w tys.	16736,2	15082,8	14478,2	Postal and telegraphic transfers paid ^c in thous.
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys.	36473,1	39792,1	43648,1	Orders of payments on banking accounts in thous.
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE^d TELECOMMUNICATION SERVICES^d				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys.	2332401 ^e	2163769	2180931	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	1493156	1443358	of which: local and zonal
międzystrefowe .....	.	193601	216317	inter-zonal

^a Dane dotyczą poczty publicznej. ^b W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. ^c W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; w 2002 r. bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. ^d Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. ^e Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

^a The data apply to the public post. ^b In 2000 including telecommunication service offices. ^c In overturn within Poland and from Poland abroad; in 2002 excluding business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. ^d Including business and free of charge. ^e Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland aboard.

TABL. 8 (219). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE^a**
Stan w dniu 31 XII
TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys.	1762,0	1893,2	1907,1	Telephone main line in thous.
w tym abonenci prywatni ^b	1386,2	1440,0	1450,8	of which private subscribers ^b
miasta	1407,5	1510,2	1524,9	urban areas
w tym abonenci prywatni ^b	1075,4	1103,7	1117,7	of which private subscribers ^b
wieś	354,5	382,9	382,2	rural areas
w tym abonenci prywatni ^b	310,8	336,3	333,1	of which private subscribers ^b
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej) ..	1721,4	1760,8	1738,1	of which standard main line (fixed line telephone subscribers)
miasta	1367,7	1386,6	1371,7	urban areas
wieś	353,8	374,2	366,3	rural areas
Aparaty telefoniczne publiczne samo- inkasujące	14197	13287	12170	Public pay telephones
miasta	11347	10155	9329	urban areas
wieś	2850	3132	2841	rural areas

^a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^b Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

^a Data concerns operators of public system. ^b Possessing telephones installed in private dwellings.

DZIAŁ XVIII

HANDEL I GASTRONOMIA

Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
 - punktach sprzedaży detalicznej,
 - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 8, pkt 3) na str. 23.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny dla rolnictwa, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują

CHAPTER XVIII

TRADE AND CATERING

General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

Trade enterprises are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

- 1) sales of consumer and non-consumer goods in:
 - retail sales outlets,
 - wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;
- 2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 8, point 3) on page 23.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale sale of commodities** include sales from warehouses, in

mują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Dane o pracujących oraz liczbie sklepów w podziale na rodzaje specjalizacji opracowano na podstawie klas Polskiej Klasyfikacji Działalności; podziału dokonano na podstawie przeważającego udziału danej grupy towarów w sprzedaży ogółem.

6. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

8. **Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

9. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

10. **Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnotalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale sales also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

5. Data regarding employment as well as the number of stores according to types of specialization are compiled according to NACE classes; the division was made on the basis of the predominant share of a given group of goods in total sales.

6. Catering establishments include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

7. The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

8. Trade warehouses (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

9. Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.

10. Marketplaces are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).

Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (220). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**
RETAIL SALES (current prices)

L A T A Y E A R S	Ogółem w mln zł <i>Grand total in mln zł</i>	W tym udział przedsię- biorstw handlowych ^a w % <i>Of which share of trade enterprises^a in %</i>	Na 1 mieszkańca w zł <i>Per capita in zł</i>
2000	94589,7	42,3	18506
2002	107667,0	41,3	21009
2003	112612,1	44,8	21950

^a Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

^a Trade enterprises employing more than 49 persons.

TABL. 2 (221). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW^a (ceny bieżące)**
STRUCTURE OF RETAIL SALES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
OGÓŁEM	67452,8	76175,4	81600,1	TOTAL
W ODSETKACH IN PERCENT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Towary konsumpcyjne	68,4	67,5	67,0	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe ..	20,7	19,9	20,2	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe	4,0	3,8	3,7	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe	43,7	43,8	43,1	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne	31,6	32,5	33,0	Non-consumer goods

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (222). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH^a**
(ceny bieżące)
WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
OGÓŁEM	94493,3	112315,3	121056,2	TOTAL
Sektor publiczny	8756,7	6232,0	8151,3	Public sector
Sektor prywatny	85736,6	106083,3	112904,9	Private sector
W ODSETKACH IN PERCENT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Żywność i napoje bezalkoholowe.....	15,3	11,4	9,2	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe	4,0	4,1	3,5	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe ^b	80,7	84,5	87,3	Non-foodstuffs goods ^b

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

^a Data concern enterprises employing more than 9 persons. ^b Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (223). **SKLEPY I STACJE PALIW ORAZ PRACUJĄCY**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS AS WELL AS EMPLOYED PERSONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	sklepy i stacje paliw <i>shops and petrol stations</i>			pracujący <i>employed persons</i>			
Sklepy	60736	60142	60119	132322	138980	148746	Shops
w tym sklepy o powierzchni sprzedażowej powyżej 400 m ²	456	530	629	17061	21764	30420	<i>of which shops with sales floor exceeding 400 m²</i>
w tym sklepy na wsi	13287	13708	13272	20193	23502	23349	<i>of which shops in rural areas</i>
Ogólnospożywcze	18004	18237	18426	42236	46425	54165	<i>General foodstuffs</i>
Owocowo-warzywne	923	790	778	1310	1175	1140	<i>Fruit and vegetables</i>
Mięsne	1978	1912	1908	4071	4115	4094	<i>Meat</i>
Rybne	170	149	158	308	272	276	<i>Fish</i>
Piekarniczo-ciastkarskie	508	467	503	1123	1005	1089	<i>Baker's and confectioner's products</i>
Z napojami alkoholowymi	328	327	380	1062	824	1026	<i>with alcoholic beverages</i>
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi	1051	988	1032	2203	2058	2328	<i>With cosmetics and toilet goods</i>
Z wyrobami włókienniczymi...	567	587	592	1054	1080	1081	<i>With textile products</i>
Z wyrobami odzieżowymi	4699	4871	5043	8515	9446	9998	<i>With clothing products</i>
Z obuwiem i wyrobami skórzanymi	1158	1165	1193	2293	2493	2670	<i>With footwear and leather products</i>
Z meblami i sprzętem oświet- leniowym	802	918	912	2860	2944	3118	<i>With furniture and lighting appliances</i>
Z artykułami radiowo-tele- wizyjnymi i sprzętem go- spodarstwa domowego	947	821	843	3286	3037	3171	<i>With radio, television and household appliances</i>
Z artykułami piśmiennymi i księgarń	2136	1140	1112	3596	2167	2087	<i>With books and stationery</i>
Z pojazdami mechanicznymi	1920	1911	1969	4724	4364	4819	<i>With motor vehicles</i>
Pozostałe sklepy ^a	25545	25859	25270	53681	57575	57684	<i>Other shops^a</i>
Stacje paliw	924	1110	1283	4628	4783	5780	Petrol stations

^a Sklepy o różnorodnej specjalizacji niewymienionej wyżej.

^a Shops with various specialization not listed above.

TABL. 5 (224). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	61660	61252	61402	TOTAL
Domy towarowe	24	18	21	<i>Department stores</i>
Domy handlowe	77	78	93	<i>Trade stores</i>
Supermarkety	155	162	198	<i>Supermarkets</i>
Hipermarkety	17	34	49	<i>Hipermarkets</i>
Sklepy powszechne	714	830	796	<i>General shops</i>
Sklepy wyspecjalizowane	1184	1409	1774	<i>Specialized shops</i>
Inne sklepy ^a	58565	57611	57188	<i>Other shops^a</i>
Stacje paliw	924	1110	1283	<i>Petrol stations</i>

^a Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

^a Data concern economic entities employing up to 9 persons; including pharmacies.

TABL. 6 (225). **GASTRONOMIA^a**
CATERING^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII).....	2118	2688	2959	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje.....	370	438	464	of which restaurants
Przychody z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł.....	2718760	2562591	2590200	Revenues from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna.....	2281148	2003662	2167934	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	195786	323738	270749	alcoholic beverages and tobacco

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (226). **MAGAZYNY HANDLOWE^a**
Stan w dniu 31 XII
TRADE WAREHOUSES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				Secured warehouses:
liczba	5559	4812	5436	number
powierzchnia składowa w tys. m ²	3283,5	3231,7	3473157	storage space in thous. m ²
Magazyny zadaszone:				Roofed warehouses:
liczba	675	562	586	number
powierzchnia składowa w tys. m ²	242,7	209,1	199838	storage space in thous. m ²
Place składowe:				Storage sites:
liczba	704	604	709	number
powierzchnia składowa w tys. m ²	1574,2	1592,4	1710890	storage space in thous. m ²
Silosi i zbiorniki:				Siloes and reservoirs:
liczba	1481	1754	2109	number
pojemność w dam ³	755,4	791,0	1078,7	capacity in dam ³

^a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 8 (227). **TARGOWISKA**
Stan w dniu 31 XII
MARKETPLACES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				Permanent marketplaces:
liczba	324	317	311	number
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej.....	273	276	271	of which with predominance of small-retail sales
powierzchnia targowisk w tys. m ²	3505,9	3434,4	3427,9	area of marketplaces in thous. m ²
w tym sprzedażowa.....	2088,6	2014,8	2040,7	of which sales area
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej.....	29104	20173	19471	permanent small-retail sales outlets
w tym na targowiskach czynnych codziennie.....	13311	15179	12773	of which at marketplaces opened daily
Targowiska sezonowe ^a (w ciągu roku)	718	259	228	Seasonal marketplaces ^a (during the year)
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł.....	42032,3	52188,5	47545,2	Annual receipts from marketplace fees in thous. zł

^a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.
^a Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

DZIAŁ XIX

FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

Uwagi ogólne

1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2002 i 2003 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

CHAPTER XIX

FINANCES OF ENTERPRISES

General notes

1. The financial results of enterprises for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2002 and 2003 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data since 2002 are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

2. Revenues from total activity (sums received and due) include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;
- 4) financial revenues, i.e., revenues from finan-

- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

3. Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplnowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

cial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.

3. Costs of obtaining revenues from total activity include:

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.*

4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of: products, goods and

4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży: produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

6. Zyski i straty nadzwyczajne to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanymi z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

7. Wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

9. Podatek dochodowy jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczona stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

10. Wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;

materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

5. The financial result on economic activity is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

6. Extraordinary profits and losses are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

7. The gross financial result (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

8. Obligatory encumbrances of gross financial result include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

9. Income tax is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

10. The net financial result (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

11. The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate:**
 - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,

2) **wskaźnik rentowności obrotu:**

- **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
- **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

3) **wskaźnik płynności finansowej:**

- **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

12. Aktywa obrotowe obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. Kapitały (fundusze) własne ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

- **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

3) **financial liquidity ratio of:**

- **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
- **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,
- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

12. Current assets include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

Note. Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

13. Share equity (funds) is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- **share capital** — in joint stock companies,
- **initial capital** — in limited liability companies,
- **founders' capital** — in state owned enterprises,
- **participation fund** — in co-operatives,
- **owners' capital** — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

14. Liabilities of enterprises (outside capital) include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the

14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce) obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

Note. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of its due date).

15. *Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.*

TABL. 1 (228). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES
BY OWNERSHIP SECTORS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
w mln zł <i>in mln zł</i>					
Przychody z całokształtu działalności Revenues from total activity	401071,8	423029,1	478543,8	97373,3	381170,5
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług)	200890,6	221932,4	249457,5	65460,2	183997,3
<i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>					
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów	166389,4	175706,6	204786,9	24520,6	180266,3
<i>Net sales revenues of goods and materials</i>					
Przychody finansowe	20121,1	10827,0	10330,4	2695,5	7635,0
<i>Financial revenues</i>					
Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności Costs of obtaining revenues from total activity	389358,1	423678,5	469655,6	97981,8	371673,8
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług)	213339,1	235142,2	259008,8	65787,6	193221,2
<i>Cost of products sold (goods and services)</i>					
Wartość sprzedanych towarów i materiałów	141433,7	148341,3	174379,7	23123,1	151256,6
<i>Value of goods and materials sold</i>					
Koszty finansowe	21263,4	22342,7	22252,4	5026,2	17226,2
<i>Financial costs</i>					
Wynik finansowy na działalności gospodarczej Financial result on economic activity	11713,8	-649,3	8888,2	-608,5	9496,6
Zyski nadzwyczajne Extraordinary profits	574,5	237,1	147,6	75,0	72,6
Straty nadzwyczajne Extraordinary losses	443,4	84,3	101,1	9,5	91,6
Wynik finansowy brutto Gross financial result	11844,8	-496,6	8934,7	-543,0	9477,7
Zysk brutto	23819,8	18001,2	22704,6	4070,4	18634,2
<i>Gross profit</i>					
Strata brutto	11974,9	18497,7	13770,0	4613,4	9156,6
<i>Gross loss</i>					
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto Obligatory encumbrances of gross financial result	7467,5	4695,7	5694,6	1334,8	4359,8
W tym podatek dochodowy ^a	6920,8	4295,7	5267,2	971,5	4295,7
<i>Of which income tax^a</i>					
Wynik finansowy netto Net financial result	4377,4	-5192,3	3240,0	-1877,8	5117,8
Zysk netto	16545,4	12981,7	16448,2	2473,7	13974,5
<i>Net profit</i>					
Strata netto	12168,0	18174,0	13208,1	4351,5	8856,6
<i>Net loss</i>					

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 301.

^a See general notes, item 9 on page 301.

TABL. 2 (229). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przychody z całokształtu działalności	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności	Wynik finansowy brutto	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto	Wynik finansowy netto
		<i>Revenues from total activity</i>	<i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	<i>Gross financial result</i>	<i>Obligatory encum- brances of gross finan- cial result</i>	<i>Net financial result</i>
		w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM	2000	401071,8	389358,1	11844,8	7467,5	4377,4
TOTAL						
	2002	423029,1	423678,5	-496,6	4695,7	-5192,3
	2003	478543,8	469655,6	8934,7	5694,6	3240,0
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		5791,5	6503,0	-709,5	3,7	-713,2
Przemysł..... <i>Industry</i>		149659,8	145839,8	3823,6	2174,0	1649,6
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		53,2	54,6	-1,3	0,8	-2,1
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>		110272,7	107931,8	2344,7	1350,7	994,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>		39333,9	37853,4	1480,2	822,5	657,7
Budownictwo..... <i>Construction</i>		18688,0	18909,8	-194,9	147,8	-342,7
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ		174886,5	173092,1	1795,2	1298,3	496,9
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>		2528,7	2388,3	140,5	58,0	82,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		74363,1	72161,3	2202,4	1288,0	914,4
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>		8582,7	7859,8	725,7	246,1	479,6
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>		33750,8	33275,3	485,1	208,2	276,9
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>		575,6	576,2	-0,6	6,8	-7,4
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		9413,2	8754,3	659,0	258,1	400,9

TABL. 3 (230). PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH
ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsię- biorstw ogółem Total number of enter- prises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result			
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	
		w % ogółu			in % of total			
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	7158	67,7	30,4	1,9	66,1	31,6	2,3
	2002	6641	66,6	31,5	1,9	65,2	32,4	2,4
	2003	7631	69,7	28,7	1,6	68,3	29,7	2,0
sektor publiczny public sector		561	64,0	35,5	0,5	62,6	36,4	1,1
sektor prywatny..... private sector		7070	70,2	28,1	1,7	68,7	29,2	2,1
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry		123	52,0	46,3	1,6	52,0	46,3	1,6
Przemysł..... Industry		1982	71,1	28,7	0,2	70,2	29,6	0,3
górnictwo i kopalnictwo mining and quarrying		9	66,7	33,3	—	66,7	33,3	—
przetwórstwo przemysłowe manufacturing		1886	71,5	28,3	0,2	70,6	29,2	0,2
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply		87	63,2	36,8	—	62,1	36,8	1,1
Budownictwo Construction		631	71,2	28,7	0,2	69,7	29,6	0,6
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ		2607	72,3	27,7	0,0	71,2	28,7	0,1
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants		111	57,7	42,3	—	54,1	45,9	—
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication		420	73,3	26,4	0,2	72,6	27,1	0,2
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation		118	66,9	33,1	—	64,4	35,6	—
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activi- ties		1318	65,6	25,9	8,5	62,2	27,2	10,5
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work		101	67,3	31,7	1,0	66,3	33,7	—
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities		177	57,6	41,8	0,6	57,1	42,4	0,6

TABL. 4 (231). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>			
		brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>	
		w %		in %			
OGÓŁEM 2000 TOTAL	97,1	3,0	1,1	23,8	85,2	113,2	
	2002	100,2	-0,1	-1,2	26,2*	86,1*	116,2*
	2003	98,1	1,9	0,7	30,5	90,6	119,4
sektor publiczny <i>public sector</i>	100,6	-0,6	-1,9	53,0	116,3	137,2	
sektor prywatny <i>private sector</i>	97,5	2,5	1,3	25,2	84,4	115,2	
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	112,3	-12,3	-12,3	132,4	493,9	524,7	
Przemysł..... <i>Industry</i>	97,4	2,6	1,1	23,7	85,4	122,2	
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	102,6	-2,5	-4,0	8,1	57,0	103,0	
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	97,9	2,1	0,9	17,8	73,8	115,0	
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	96,2	3,8	1,7	51,0	139,4	155,3	
Budownictwo..... <i>Construction</i>	101,2	-1,0	-1,8	38,3	114,5	140,6	
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	99,0	1,0	0,3	20,7	76,7	118,9	
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	94,4	5,6	3,3	53,4	88,2	98,7	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	97,0	3,0	1,2	23,8	65,9	73,6	
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	91,6	8,5	5,6	42,7	125,1	135,4	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	98,6	1,4	0,8	77,6	149,1	175,2	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	100,1	-0,1	-1,3	23,0	67,0	73,5	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	93,0	7,0	4,3	118,8	185,6	219,6	

TABL. 5 (232). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES
As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy		
			razem <i>total</i>	w tym	
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>
w mln zł					
1	OGÓŁEM 2000	120823,2	29852,9	6932,3	4388,5
2	TOTAL 2002	134447,8	31244,1	6857,5	3087,2
3	2003	150760,8	32364,0	7569,5	3054,2
4	sektor publiczny <i>public sector</i>	33246,2	4144,3	1819,3	489,8
5	sektor prywatny <i>private sector</i>	117514,7	28219,6	5750,2	2564,3
	w tym: <i>of which:</i>				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	3726,0	207,8	54,4	55,8
7	Przemysł <i>Industry</i>	43667,6	12128,4	5625,3	1221,5
8	górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	15,5	6,6	0,8	0,0
9	przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	33824,9	11175,2	4695,9	1217,3
10	wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	9827,2	946,6	928,7	4,2
11	Budownictwo <i>Construction</i>	8089,5	909,1	130,9	381,7
12	Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	43846,5	15002,7	508,6	371,7
13	Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	517,4	39,4	27,8	0,2
14	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność <i>Transport, storage and communication</i>	20488,4	1562,2	913,3	21,1
15	Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	10025,2	133,0	2,3	2,2
16	Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	17523,8	2089,8	255,2	946,8
17	Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	93,6	5,2	4,1	0,0
18	Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	2669,7	282,1	45,6	52,7

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. b Patrz uwagi ogólne,
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 302.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkotermini- nowe ^a	Krótkotermino- we rozliczenia międzyokreso- we czynne	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług ^b <i>of which from deliveries and services^b</i>	<i>Short-term investments^a</i>	<i>Short-term deferred expenditures</i>	
<i>in mln zł</i>						
4220,3	13518,9	65517,4	51160,1	25452,9	x	1
3546,1	17040,0	69257,6	58589,8	30316,7	3629,5	2
3961,7	17029,7	75787,3	64548,9	38562,6	4047,0	3
341,4	1401,1	15340,0	12606,8	12843,7	918,1	4
3620,3	15628,6	60447,3	51942,1	25718,9	3128,9	5
58,1	38,3	2566,5	2368,4	940,5	11,2	6
3276,3	1874,7	22074,0	18314,0	8461,0	1004,2	7
5,4	0,4	7,4	5,0	1,2	0,3	8
3265,8	1867,2	16474,5	13591,8	5229,2	945,9	9
5,2	7,2	5592,1	4717,2	3230,5	57,9	10
53,3	225,7	4381,7	3587,7	2206,5	592,2	11
221,0	13531,8	20653,0	18489,9	7617,1	573,7	12
—	10,9	182,7	114,5	279,9	15,4	13
4,4	600,4	11737,7	9764,4	6624,8	563,7	14
0,0	100,4	6100,7	5406,6	3162,3	629,2	15
232,1	616,2	7157,6	5801,0	7759,7	516,7	16
0,0	1,1	56,0	40,3	29,3	3,0	17
116,3	28,6	812,1	608,2	1445,1	130,4	18

ust. 12 na str. 302.

TABL. 6 (233). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym		Of which		
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplemen- tary capital (fund)	niepodzielo- ny (nierozli- czony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) financial result from previous years	wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year	
		w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM..... 2000	159652,1	104368,5	48703,7	-14737,8	4287,7	
TOTAL						
	2002	187620,5	131679,6	57560,2	-24490,4	-5080,8
	2003	203293,7	157631,3	61447,9	-40862,3	3228,4
sektor publiczny public sector	75494,5	59750,4	12611,3	-4763,3	-1877,8	
sektor prywatny..... private sector	127799,2	97880,9	48836,7	-36099,0	5106,2	
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	16166,2	16223,5	143,2	-132,5	-713,2	
Przemysł..... Industry	54445,2	34133,4	19871,7	-9879,0	1634,8	
górnictwo i kopalnictwo mining and quarrying	19,7	13,3	16,4	-13,1	-2,1	
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	33015,1	22785,2	15498,5	-9301,5	977,2	
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	21410,4	11334,9	4356,7	-564,3	659,7	
Budownictwo Construction	4673,6	2655,4	2104,8	-866,7	-342,7	
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	24271,3	22128,9	9163,3	-8339,1	503,4	
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	2304,0	1038,1	924,8	-149,5	79,9	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	42875,5	41986,7	12009,8	-16790,2	914,4	
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	6400,2	4028,4	2062,1	-919,9	479,8	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	49459,5	33850,4	13970,1	-3059,4	277,4	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	92,5	131,9	39,3	-80,1	-7,4	
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	2491,0	1349,8	1140,1	-621,4	400,9	

TABL. 7 (234). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate	
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób prawnych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagranicznych of foreign persons
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM 2000	58184,6	15626,8	2699,5	3943,9	27084,7
TOTAL					
2002	88296,0	26325,0	5754,2	4115,2	39633,7
2003	112095,7	28168,2	6002,1	5112,9	48313,8
sektor publiczny public sector	34648,6	25096,7	3770,2	256,1	199,0
sektor prywatny private sector	77447,1	3071,4	2231,9	4856,8	48114,8
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	90,8	32,5	2,1	41,1	3,6
Przemysł..... Industry	33152,4	8920,3	967,8	1540,2	15281,9
górnictwo i kopalnictwo mining and quarrying	13,3	0,1	0,1	7,9	0,5
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	21804,2	1983,8	949,2	1506,8	14738,6
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	11334,9	6936,5	18,5	25,5	542,8
Budownictwo..... Construction	2525,8	93,8	251,7	837,9	782,3
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	21164,5	619,1	447,9	1267,0	16635,8
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	1035,2	10,2	20,6	22,7	383,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	40805,3	14797,2	3834,9	280,4	10746,1
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	3087,4	1434,3	98,5	97,6	624,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	8694,8	1824,7	314,5	873,7	3458,9
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	123,6	16,1	0,2	43,3	53,5
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	1314,4	419,8	7,3	105,7	330,4

TABL. 8 (235). **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
LIABILITIES OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Długoterminowe Long-term		Krótkoterminowe Short-term		
		razem total	w tym kredyty i pożyczki ^a of which credits and loans ^a	razem total	w tym of which	
					kredyty i pożyczki ^a credits and loans ^a	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług ^b liabilities from deli- veries and services ^b
		w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM..... 2000	183194,9	76456,6	28136,6	106738,3 ^c	20405,2	52994,6
TOTAL						
	2002	203521,0	85789,7	26751,2	117731,3	55855,4
	2003	225113,1	96775,0	30004,3	128338,1	60488,5
sektor publiczny public sector	53639,5	28549,7	9705,0	25089,9	3508,3	9492,2
sektor prywatny..... private sector	171473,6	68225,4	20299,3	103248,2	18125,2	50996,3
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	882,1	123,9	93,1	758,2	43,3	263,7
Przemysł..... Industry	50548,2	14156,6	6966,0	36391,5	8651,9	16356,0
górnictwo i kopalnictwo mining and quarrying	27,8	11,8	2,6	16,0	4,3	5,5
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	36550,8	6770,3	3293,9	29780,5	7384,4	13168,4
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	13969,6	7374,5	3669,5	6595,0	1263,2	3182,2
Budownictwo Construction	7241,7	1396,9	955,5	5844,9	535,6	3471,4
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	44723,5	7636,1	3056,6	37087,3	5542,6	24599,4
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	1220,3	678,2	443,6	542,1	41,5	159,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	79106,5	50775,9	9988,9	28330,5	2948,7	9023,0
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	14833,4	7381,9	3812,8	7451,6	2421,3	1055,5
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	22686,7	12210,3	4139,6	10476,4	1339,4	4777,6
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	200,8	71,3	61,0	129,5	12,5	42,9
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	3433,6	2176,4	475,4	1257,2	93,2	706,6

^a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 303. ^c Bez funduszy specjalnych.
^a In 2000 — bank credits only. ^b See general notes, item 14 on page 303. ^c Excluding special funds.

DZIAŁ XX

FINANSE PUBLICZNE

Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa) oraz zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych jednostek budżetowych, środków specjalnych jednostek budżetowych i funduszy celowych.

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej. Powyższa uwaga dotyczy również funduszy celowych, za-

CHAPTER XX

PUBLIC FINANCE

General notes

1. Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.

2. The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship) as well as the budgets of budgetary establishments, auxiliary units of budgetary entities, special funds of budgetary entities and appropriated funds.

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly. Above note concerns also appropriated funds, budgetary establishments, auxiliary units and their special funds.

kładow budżetowych, gospodarstw pomocniczych i środków specjalnych tych jednostek.

5. W związku z wejściem w życie z dniem 27 X 2002 r. ustawy o ustroju miasta stołecznego Warszawy (Dz. U. Nr 41, poz. 361 z późniejszymi zmianami), zgodnie z którą m.st. Warszawa stanowi obecnie jedną gminę mającą jednocześnie status miasta na prawach powiatu, dane za 2002 r. dotyczące budżetów gmin, powiatów i miast na prawach powiatu podano zgodnie ze stanem organizacyjnym (podziałem administracyjnym) obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. Oznacza to, że budżety byłych gmin warszawskich, gminy Wesoła, Związku Komunalnego Miasta Stołecznego Warszawy oraz powiatu warszawskiego wykonane do dnia 26 X 2002 r. zostały ujęte w budżecie m.st. Warszawy, tj. wyłącznie w miastach na prawach powiatu. Zmiana ta w istotnym stopniu wpłynęła na poziom prezentowanych wielkości.

6. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. — z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, w 2003 r. — z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

7. Na dochody **budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się:

- 1) dochody własne, tj.:
 - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
 - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
 - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
 - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
 - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
 - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu

ments, auxiliary units and their special funds.

5. *Due to the Law on System of Capital City of Warsaw, which came into force on 27 X 2002 (Journal of Laws No. 4, item 361, with later amendments), the Capital City of Warsaw has become one gmina, city with powiat status. The data for 2002, regarding budgets of gminas, powiats and cities with powiat status, are presented according to the administrative division obligatory on 31 XII 2002. This means the budgets of previous gminas constituting city of Warsaw, gmina Wesoła, Commune Union of Capital City of Warsaw and warszawski powiat executed by 26 X 2002, were given as a budget of Capital City of Warsaw only in budgets of cities with powiat status. This change had a considerable influence on the presented numbers.*

6. *Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 — dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, in 2003 — dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.*

7. **Budget revenues of local self-government entities** comprise:

- 1) *own revenue, i.e.:*
 - a) *revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,*
 - b) *receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,*
 - c) *receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,*
 - d) *revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,*
 - e) *other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;*
- 2) *appropriated allocations:*
 - a) *from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks*

administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,

- b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
 - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
 - 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

8. W sektorze finansów publicznych wyróżnia się następujące formy organizacyjno-prawne jednostek działających w budżetach jednostek samorządu terytorialnego:

- 1) **jednostki budżetowe**, których wydatki w całości pokrywane są z budżetu państwa lub budżetów jednostek samorządu terytorialnego, a uzyskane przez nie dochody stanowią dochody tych budżetów;
- 2) **zakłady budżetowe** oraz **gospodarstwa pomocnicze** jednostek budżetowych, których wydatki pokrywane są z przychodów własnych z tytułu prowadzenia działalności oraz ewentualnych dotacji przedmiotowych z budżetu państwa lub budżetów jednostek samorządu terytorialnego;
- 3) **środki specjalne** jednostek budżetowych są środkami finansowymi gromadzonymi na wyodrębnionych rachunkach bankowych i przeznaczonymi na ściśle określone cele;
- 4) **fundusze celowe** są to fundusze tworzone na podstawie ustaw, których przychody pochodzą z dochodów publicznych, a wydatki przeznaczone są na realizację wyodrębnionych zadań. Fundusz celowy, który realizuje zadania wyodrębnione z budżetów jednostek samorządu terytorialnego jest gminnym, powiatowym lub wojewódzkim funduszem celowym. Od 1999 r. funkcjonują następujące fundusze celowe:
 - Terenowy Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych,
 - Gminny, Powiatowy i Wojewódzki Fundusz Gospodarki Zasobem Geodezyjnym i Kartograficznym,
 - Gminny i Powiatowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej,
 - Fundusz Socjalny Wsi.

9. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
b) allocations received from appropriated funds,

- c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;*
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;*
 - 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.*

8. *In the sector of public finance the following organizational-legal forms of entities operating in budgets of local self-government entities can be distinguished:*

- 1) **budgetary entities**, the expenditures of which are fully covered from the state budget or the budgets of local self-government entities, and the incomes obtained by them account for the income of these budgets;*
- 2) **budgetary establishments** as well as **auxiliary units** of budgetary entities, the expenses of which are covered from own revenues from conducting activity as well as from possible objective allocations from the state budget or budgets of local self-government entities;*
- 3) **special funds** of budgetary entities are financial funds accumulated in separate bank accounts and designated for specifically defined purposes;*
- 4) **appropriated funds** are funds created on the basis of acts, the revenues of which originate from public revenues, and the expenses are designated for the realization of specific tasks. An appropriated fund, which realizes specific tasks separated from the budgets of local self-government entity is a gmina, powiat or voivodship appropriated fund. Since 1999 the following appropriated funds are operating:

 - *Regional Agricultural Land Protection Fund,*
 - *Gmina, Powiat and Voivodship Geodetic and Cartographic Resource Management Funds,*
 - *Gmina and Powiat Environmental Protection and Water Management Funds,*
 - *Rural Social Fund.**

9. *Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.*

TABL. 1 (236). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	
						w tys. zł <i>in thous. zł</i>
OGÓŁEM..... 2000 TOTAL	11611564,1	8353435,3	948052,5	1913087,4	396988,9	
	2002	12581320,8	4111040,4 ^b	6576609,9 ^b	1391293,2 ^b	502377,3
	2003	11876712,6	4232564,3	5912324,7	1229785,0	502038,6
Dochody własne <i>Own revenue</i>	6351939,9	2022820,6	4040045,7	141062,5	148011,1	
w tym: <i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa — w podatku dochodowym <i>share in income from taxes comprising state budget revenue — in income tax</i>	2475164,0	662278,8	1655837,4	22961,1	134086,7	
od osób prawnych..... <i>corporate income tax</i>	261744,6	28551,8	209409,4	—	23783,4	
od osób fizycznych..... <i>personal income tax</i>	2213419,4	633727,0	1446428,0	22961,1	110303,3	
podatek od nieruchomości..... <i>tax on real estate</i>	1440392,1	667635,7	772756,4	—	—	
podatek rolny..... <i>agricultural tax</i>	97689,8	96036,3	1653,5	—	—	
podatek od środków transportowych..... <i>tax on means of transport</i>	127564,8	50293,6	77271,2	—	—	
podatek od czynności cywilnoprawnych..... <i>tax on civil law transactions</i>	324735,5	80492,9	244242,6	—	—	
opłata skarbowa..... <i>treasury fee</i>	105925,1	24360,2	81564,9	—	—	

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 314.
^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status. ^b See general notes, item 5 on page 314.

TABL. 1 (236). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY TYPE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
Dochody własne (dok.) <i>Own revenue (cont.)</i>					
w tym (dok.): <i>of which (cont.):</i>					
dochody z majątku	373419,6	119034,4	230760,0	22151,1	1474,1
<i>revenue from property</i>					
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze	200513,3	48371,6	143357,0	7726,3	1058,4
<i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>					
Dotacje celowe z budżetu państwa	1419545,3	313263,0	520636,7	384544,1	201101,5
<i>Appropriated allocations from the state budget</i>					
na zadania: <i>for tasks:</i>					
z zakresu administracji rządowej	753417,3	256031,6	233365,9	152669,1	111350,7
<i>for government administration tasks</i>					
własne	658796,3	55890,1	283860,7	231192,5	87853,0
<i>for own tasks</i>					
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej	7331,9	1341,3	3410,1	682,6	1897,9
<i>realized on the basis of agreements with gov- ernment administration bodies</i>					
Dotacje otrzymane z funduszy celowych	34195,1	19549,8	856,9	5085,5	8702,9
<i>Allocations received from appropriated funds</i>					
Pozostałe dotacje	24994,8	13048,4	2302,4	8560,9	1083,1
<i>Other allocations</i>					
Subwencje ogólne z budżetu państwa	3952035,3	1785464,5	1341911,8	681779,9	142879,1
<i>General subsidies from the state budget</i>					
w tym na zadania oświatowe	3003193,6	1372908,0	1055705,0	521128,9	53451,7
<i>of which for educational tasks</i>					
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych	94002,4	78418,1	6571,2	8752,2	260,9
<i>Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources</i>					

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (237). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM..... TOTAL	11876712,6	4232564,3	5912324,7	1229785,0	502038,6
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo..... <i>Agriculture and hunting</i>	130475,1	67372,1	1222,0	6234,9	55646,1
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	21186,0	20251,2	791,5	143,3	—
Transport i łączność..... <i>Transport and communication</i>	704236,9	31292,1	575013,4	18890,4	79041,0
Gospodarka mieszkaniowa..... <i>Dwelling economy</i>	649486,9	155702,2	478718,5	13978,6	1087,6
Działalność usługowa..... <i>Service activity</i>	16512,1	2233,6	5700,8	7970,7	607,0
Administracja publiczna..... <i>Public administration</i>	139087,4	38504,3	30809,4	66987,9	2785,8
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa..... <i>Public safety and fire care</i>	144150,8	1280,6	70880,7	71989,5	—
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych..... <i>Corporate income tax and personal income tax</i>	4874977,0	1700850,7	3010375,6	22963,6	140787,1
Różne rozliczenia..... <i>Miscellaneous settlements</i>	3983558,1	1800945,0	1355497,0	683749,3	143366,8
Oświata i wychowanie..... <i>Education</i>	64218,8	34098,8	16445,0	11672,3	2002,7
Ochrona zdrowia..... <i>Health care</i>	147057,4	1468,0	13448,0	68500,1	63641,3
Opieka społeczna..... <i>Social welfare</i>	759796,8	243517,7	268884,0	240619,8	6775,3
Edukacyjna opieka wychowawcza..... <i>Educational care</i>	64146,7	29465,7	25206,9	9311,6	162,5
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska..... <i>Municipal economy and environmental protection</i>	121454,3	87161,1	32905,5	173,1	1214,6
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego..... <i>Culture and national heritage</i>	13701,2	1431,0	5717,0	1632,4	4920,8
Kultura fizyczna i sport..... <i>Physical education and sport</i>	18812,2	8478,2	9914,0	420,0	—

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 3 (238). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy ^a	Miasta na prawach powiatu	Powiaty	Województwo
		Total	Gminas ^a	Cities with powiat status	Powiats	Voivodship
		w tys. zł in thous. zł				
OGÓŁEM	2000	12326269,0	8945584,5	1029334,2	1944799,5	406550,8
TOTAL						
	2002	13548365,7	4158045,9 ^b	7453467,8 ^b	1442569,2 ^b	494282,8
	2003	12205835,0	4268520,3	6162658,1	1257462,1	517194,5
w tym: of which:						
Dotacje.....		951036,0	172627,5	545247,2	65400,8	167760,5
Allocations						
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.....		255570,9	57162,6	198297,3	111,0	—
of which allocations for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds						
Świadczenia na rzecz osób fizycznych.....		700611,9	355698,1	274398,1	68201,0	2314,7
Benefits for natural persons						
Wydatki bieżące jednostek budżetowych.....		8175283,2	2908648,0	4118815,7	960501,0	187318,5
Current expenditure of budgetary entities						
w tym: of which:						
wynagrodzenia.....		4205678,7	1639368,6	1871693,9	605572,3	89043,9
wages and salaries						
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy.....		803065,8	331731,7	346241,8	108061,1	17031,2
contributions to compulsory social security and the Labour Fund						
zakup materiałów i usług.....		2888578,3	821849,5	1778157,2	212920,2	75651,4
purchase of materials and services						
Obsługa długu publicznego.....		155937,6	38390,3	110002,7	7102,8	441,8
Public debt servicing						
Wydatki majątkowe.....		1984582,0	751791,9	964423,6	128182,5	140184,0
Property expenditure						
w tym inwestycyjne ^c		1973828,6	745103,5	961538,6	128002,5	139184,0
of which investment expenditure ^c						

^a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 314.
^c Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

^a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b See general notes, item 5 on page 314.

^c Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (239). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM..... TOTAL	12205835,0	4268520,3	6162658,1	1257462,1	517194,5
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo..... <i>Agriculture and hunting</i>	241946,4	162852,4	2639,8	6197,7	70256,5
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	40493,7	31633,2	8826,5	34,0	—
Transport i łączność..... <i>Transport and communication</i>	2288029,0	250545,9	1766238,5	112599,5	158645,1
Gospodarka mieszkaniowa..... <i>Dwelling economy</i>	301350,2	103688,8	192574,0	3273,0	1814,4
Działalność usługowa..... <i>Service activity</i>	53126,4	16316,2	21734,4	8342,3	6733,5
Administracja publiczna..... <i>Public administration</i>	1318074,7	584792,4	532138,1	161225,1	39919,1
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa..... <i>Public safety and fire care</i>	304028,7	54370,6	174818,1	74550,0	290,0
Obsługa długu publicznego ^b <i>Public debt servicing^b</i>	156397,6	38709,0	110059,8	7187,0	441,8
Różne rozliczenia..... <i>Miscellaneous settlements</i>	149985,4	24953,5	124908,1	123,8	—
Oświata i wychowanie..... <i>Education</i>	3830096,2	1802719,9	1529164,5	439630,6	58581,2
Ochrona zdrowia..... <i>Health care</i>	261870,1	36422,3	68859,8	77445,1	79142,9
Opieka społeczna..... <i>Social welfare</i>	1163517,4	377968,4	529371,5	244916,1	11261,4
Edukacyjna opieka wychowawcza..... <i>Educational care</i>	892635,7	254638,5	525510,8	109804,3	2682,1
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska..... <i>Municipal economy and environmental protection</i>	610735,0	349559,1	258695,7	16,8	2463,4
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego..... <i>Culture and national heritage</i>	374825,6	95517,7	193040,1	4935,7	81332,1
Kultura fizyczna i sport..... <i>Physical education and sport</i>	168565,5	74150,4	88787,6	2358,4	3269,1

^a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

^a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

TABL. 5 (240). **PRZYCHODY I WYDATKI ZAKŁADÓW BUDŻETOWYCH, GOSPODARSTW POMOCNICZYCH I ŚRODKÓW SPECJALNYCH JEDNOSTEK BUDŻETÓW SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO**
REVENUE AND EXPENDITURE OF BUDGETARY ESTABLISHMENTS, AUXILIARY UNITS AND SPECIAL FUNDS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy ^a	Miasta na prawach powiatu	Powiaty	Województwo
		Total	Gminas ^a	Cities with powiat status	Powiaty	Voivodship
		w tys. zł		in thous. zł		
ZAKŁADY BUDŻETOWE BUDGETARY ESTABLISHMENTS						
Przychody^{bc}	2000	2253594,9	2124561,6	93321,2	13081,7	22630,4
Revenue^{bc}						
	2002	2626821,0	337412,0 ^d	2268608,9 ^d	649,5 ^d	20150,5
	2003	1452913,7	340808,1	1092472,6	861,7	18771,3
w tym: of which:						
Przychody ze sprzedaży wyrobów, składników majątkowych i usług		1130624,8	252908,9	858413,5	786,4	18516,1
Sales revenues of products, asset components and services						
Dotacje z budżetów jednostek samorządu terytorialnego		256951,8	59154,6	197722,0	75,2	—
Allocations from local self-government entities budgets						
Wydatki^b	2000	2233414,8	2100701,8	95820,4	12895,3	23997,3
Expenditure^b						
	2002	2631554,5	336936,4 ^d	2273293,4 ^d	634,2 ^d	20690,4
	2003	1405949,9	336734,6	1048551,6	1052,4	19611,3
w tym: of which:						
Materiały i usługi		829967,1	164833,1	657557,7	509,8	7066,5
Materials and services						
Wpłata nadwyżek do budżetów jednostek samorządu terytorialnego		12397,7	2112,7	10285,0	—	0,0
Surplus payments to local self-government entities budgets						

^a Bez przychodów i wydatków zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych i środków specjalnych gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Bez przelewów redystrybucyjnych, tj. przelewów środków między poszczególnymi dysponentami tego samego rodzaju środków pozabudżetowych. ^c Bez pozostałości z roku ubiegłego. ^d Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 314.

^a Excluding revenue and expenditure of budgetary establishments, auxiliary units special funds of gminas which are also cities with powiat status. ^b Excluding redistribution transfers, i.e., transfers of funds between individual disposers of the same type of extrabudgetary funds. ^c Excluding balances from the previous year. ^d See general notes, item 5 on page 314.

TABL. 5 (240). **PRZYCHODY I WYDATKI ZAKŁADÓW BUDŻETOWYCH, GOSPODARSTW POMOCNICZYCH I ŚRODKÓW SPECJALNYCH JEDNOSTEK BUDŻETÓW SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO (cd.)**
REVENUE AND EXPENDITURE OF BUDGETARY ESTABLISHMENTS, AUXILIARY UNITS AND SPECIAL FUNDS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy ^a	Miasta na	Powiaty	Wojewódz-
		<i>Total</i>	<i>Gminas^a</i>	prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	<i>Powiats</i>	two <i>Voivodship</i>
		w tys. zł		in thous. zł		
GOSPODARSTWA POMOCNICZE JEDNOSTEK BUDŻETOWYCH AUXILIARY UNITS OF BUDGETARY ENTITIES						
Przychody^{bc}	2000	62020,3	5837,1	6881,7	40463,8	8837,7
Revenue^{bc}	2002	88360,3	3423,2 ^d	40492,7 ^d	23840,3 ^d	20604,1
	2003	86807,7	4968,5	34429,3	21599,5	25810,4
w tym: of which:						
Przychody ze sprzedaży wyrobów, składników majątkowych i usług		79904,0	3282,2	32528,8	19748,9	24344,1
<i>Sales revenues of products, asset components and services</i>						
Dotacje z budżetów jednostek samorządu terytorialnego		2169,0	1590,0	543,2	35,8	—
<i>Allocations from local self-government entities budgets</i>						
Wydatki^b	2000	62841,0	5872,3	7198,4	40995,2	8775,1
Expenditure^b	2002	82540,0	3417,3 ^d	34421,0 ^d	24130,8 ^d	20570,9
	2003	83790,6	4499,5	32793,6	20813,3	25684,2
W tym materiały i usługi		46132,3	3326,5	17480,8	8860,4	16464,5
<i>Of which materials and services</i>						
Wpłata z zysku do budżetów jednostek samorządu terytorialnego	2000	293,5	12,3	3,0	246,9	31,3
Payments of profit to local self-government entities budgets	2002	1327,7	1,3 ^d	1233,5 ^d	73,2 ^d	19,7
	2003	2550,6	216,7	2130,6	77,1	126,3

^a Bez przychodów i wydatków zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych i środków specjalnych gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Bez przelewów redystrybucyjnych, tj. przelewów środków między poszczególnymi dysponentami tego samego rodzaju środków pozabudżetowych. ^c Bez pozostałości z roku ubiegłego. ^d Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 314.

^a Excluding revenue and expenditure of budgetary establishments, auxiliary units special funds of gminas which are also cities with powiat status. ^b Excluding redistribution transfers, i.e., transfers of funds between individual disposers of the same type of extrabudgetary funds. ^c Excluding balances from the previous year. ^d See general notes, item 5 on page 314.

TABL. 5 (240). **PRZYCHODY I WYDATKI ZAKŁADÓW BUDŻETOWYCH, GOSPODARSTW POMOCNICZYCH I ŚRODKÓW SPECJALNYCH JEDNOSTEK BUDŻETÓW SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO (dok.)**
REVENUE AND EXPENDITURE OF BUDGETARY ESTABLISHMENTS, AUXILIARY UNITS AND SPECIAL FUNDS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiaty</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	
						w tys. zł <i>in thous. zł</i>
ŚRODKI SPECJALNE JEDNOSTEK BUDŻETOWYCH SPECIAL FUNDS OF BUDGETARY ENTITIES						
Przychody^{bc}	2000	233845,2	132067,5	25536,0	64610,9	11630,8
Revenue^{bc}						
	2002	251166,9	39449,8 ^d	164232,0 ^d	36136,2 ^d	11348,9
	2003	242623,2	40650,6	165209,7	24256,3	12506,7
w tym: of which:						
Przychody ze sprzedaży wyrobów, składników majątkowych i usług		133915,2	30895,9	76743,9	17648,2	8627,1
<i>Sales revenues of products, asset components and services</i>						
Dotacje z budżetów jednostek samorządu terytorialnego		—	—	—	—	—
<i>Allocations from local self-government entities budgets</i>						
Wydatki^b	2000	219007,5	118168,3	25623,9	62860,4	12354,9
Expenditure^b						
	2002	237950,8	38698,7 ^d	154006,4 ^d	34838,3 ^d	10407,4
	2003	213232,6	40627,6	137141,9	24942,1	10521,0
w tym: of which:						
Materiały i usługi		186254,1	37971,2	118205,8	21784,6	8292,4
<i>Materials and services</i>						
Wpłata nadwyżek do budżetów jednostek samorządu terytorialnego		1082,8	18,6	758,2	306,0	—
<i>Surplus payments to local self-government entities budgets</i>						

^a Bez przychodów i wydatków zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych i środków specjalnych gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Bez przelewów redystrybucyjnych, tj. przelewów środków między poszczególnymi dysponentami tego samego rodzaju środków pozabudżetowych. ^c Bez pozostałości z roku ubiegłego. ^d Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 314.

^a Excluding revenue and expenditure of budgetary establishments, auxiliary units special funds of gminas which are also cities with powiat status. ^b Excluding redistribution transfers, i.e., transfers of funds between individual disposers of the same type of extrabudgetary funds. ^c Excluding balances from the previous year. ^d See general notes, item 5 on page 314.

TABL. 6 (241). **PRZYCHODY I WYDATKI FUNDUSZY CELOWYCH JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO**
REVENUE AND EXPENDITURE OF APPROPRIATED LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy ^a	Miasta na prawach powiatu	Powiaty	Województwo
		Total	Gminas ^a	Cities with powiat status	Powiats	Voivodship
		w tys. zł		in thous. zł		
Przychody^{bc} Revenue^{bc}	2000	143935,0	67829,8	16147,0	40964,1	18994,1
	2002	111723,1	19290,6 ^d	60183,1 ^d	18887,8 ^d	13361,6
	2003	117952,4	15415,6	63117,0	24449,9	14969,9
w tym: of which:						
Przychody ze sprzedaży wyrobów, składników majątkowych i usług..... Sales revenues of products, asset components and services		26591,7	107,5	6579,9	19904,3	—
Dotacje z budżetów jednostek samorządu terytorialnego..... Allocations from local self-government entities budgets		266,7	243,7	—	23,0	—
Wydatki^b Expenditure^b	2000	117873,8	56630,5	13663,4	28970,1	18609,8
	2002	167606,4	26430,9 ^d	101311,5 ^d	23324,5 ^d	16539,5
	2003	107410,0	24850,7	47705,1	24358,6	10495,6
w tym: of which:						
Materiały i usługi..... Materials and services		46645,2	8724,0	21049,4	16456,8	415,0
Wpłata nadwyżek do budżetów jednostek samorządu terytorialnego..... Surplus payments to local self-government entities budgets		12526,5	2383,4	5722,2	4420,9	—

^a Bez przychodów i rozchodów funduszy celowych gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Bez przelewów redystrybucyjnych, tj. przelewów środków między poszczególnymi dysponentami tego samego rodzaju środków pozabudżetowych. ^c Bez pozostałości z roku ubiegłego. ^d Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 314.

^a Excluding revenue and expenditure of appropriated funds of gminas which are also cities with powiat status. ^b Excluding redistribution transfers, i.e., transfers of funds between individual disposers of the same type of extrabudgetary funds. ^c Excluding balances from the previous year. ^d See general notes, item 5 on page 314.

DZIAŁ XXI

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

Uwagi ogólne

Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

Nakłady inwestycyjne są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

Nakłady na środki trwałe są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

Pozostałe nakłady są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te

CHAPTER XXI

INVESTMENTS. FIXED ASSETS

General notes

Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

Investment outlays are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

Outlays on fixed assets include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

Other outlays are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of

były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

Środki trwałe

1. **Do środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. **Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich

those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.

Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

2. **The gross value of fixed assets** is the value equal to the outlays incurred on purchasing

zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w **bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

Wartość brutto w cenach odtworzenia została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. Wartość zużycia środków trwałych odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

Stopień zużycia określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwale danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwale użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

5. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:
— osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób

or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

The gross value of fixed assets at current book-keeping prices is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

The gross value at replacement prices was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

3. The value of consumption of fixed assets corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

The degree of consumption of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

4. Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the **enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.

5. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.

6. The gross value of fixed assets:
— of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (exclud-

fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych. Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
 - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
 - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
 - a) kotły i maszyny energetyczne,
 - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
 - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
 - d) urządzenia techniczne,
 - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

ing private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,

- *of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.*

7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets. The grouping includes:

- 1) *buildings and structures:*
 - a) *buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,*
 - b) *land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);*
- 2) *machinery, technical equipment and tools:*
 - a) *boilers and power industry machinery,*
 - b) *general usage machinery, equipment and apparatus,*
 - c) *special use machinery, equipment and apparatus,*
 - d) *technical equipment,*
 - e) *tools, instruments, moveables and endowments;*
- 3) *transport equipment;*
- 4) *other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).*

Inwestycje

Investments

Uwaga do tablic 1—4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 325.

Note to tables 1—4

See general notes, item 3 on page 325.

TABL. 1 (242). **NAKLADY INWESTYCYJNE^a (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
	w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM	41930,0	27494,1	25697,3	6732,4	18965,0
TOTAL					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	329,8	304,1	298,9	33,1	265,8
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybolówstwo i rybactwo.....	0,7	0,0	0,0	—	0,0
<i>Fishing</i>					
Przemysł.....	5883,5	5092,8	5889,2	1116,2	4773,0
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo	7,9	12,0	54,7	0,6	54,1
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe	4095,0	3486,9	4561,8	146,2	4415,5
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	1780,6	1593,9	1272,8	969,4	303,4
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo.....	3278,8	2046,9	1302,8	861,3	441,5
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	4436,9	2731,9	2692,4	50,4	2642,0
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	671,6	196,6	377,7	37,3	340,4
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	7794,8	6182,3	4765,0	1751,3	3013,7
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	4922,8	1908,9	1520,9	332,6	1188,3
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	11388,3	6506,4	6115,0	416,4	5698,6
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	1039,7	458,5	672,5	671,3	1,2
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja	648,3	857,8	729,2	564,2	165,0
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna.....	390,3	294,4	414,7	303,7	111,0
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....	1144,7	913,5	918,9	594,3	324,5
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Według lokalizacji inwestycji.

^a According to investment location.

TABL. 2 (243). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
			w mln zł <i>in mln zł</i>		
OGÓŁEM..... TOTAL	31069,9	16653,6	16561,0	3102,0	13459,0
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	53,3	32,5	31,0	22,2	8,8
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo.....	0,2	—	—	—	—
<i>Fishing</i>					
Przemysł.....	5345,8	4280,0	5155,5	949,0	4206,5
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo	7,3	2,3	5,1	0,6	4,5
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe	3900,5	3073,2	4190,9	145,3	4045,7
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	1438,1	1204,4	959,5	803,2	156,4
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo	2024,5	358,4	243,5	21,8	221,7
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	3705,6	2143,0	2189,0	47,3	2141,7
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje.....	623,7	135,4	275,5	2,6	273,0
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	7114,2	5061,2	3653,0	966,8	2686,2
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	4764,6	1194,7	1146,5	331,9	814,6
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	6798,2	2926,4	3132,7	356,0	2776,6
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	53,7	—	—	—	—
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja.....	73,4	120,1	160,3	23,5	136,9
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	189,5	178,4	276,7	202,4	74,3
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	323,1	223,7	297,4	178,7	118,7
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (244). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG GRUP**
(ceny bieżące)
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		
			budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
			w mln zł <i>in mln zł</i>		
OGÓŁEM 2000		42205,1	17619,2	18143,1	5631,0
TOTAL					
	2002	23651,5	9039,8	12193,2	2140,9
	2003	23115,2	9373,5	11278,6	2207,3
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		83,9	63,0	15,5	4,8
Przemysł..... <i>Industry</i>		6930,9	2782,3	3732,7	341,1
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		4,2	2,1	1,5	0,6
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>		5040,6	1707,3	2980,9	321,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>		1886,2	1073,0	750,3	19,6
Budownictwo..... <i>Construction</i>		367,6	106,1	197,9	63,2
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>		2909,1	1178,4	1236,7	479,8
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>		374,9	276,2	81,5	4,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... <i>Transport, storage and communication</i>		6906,2	2113,8	4077,4	660,9
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>		1693,2	483,1	971,4	225,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>		3136,2	2115,5	640,2	322,1
Edukacja..... <i>Education</i>		151,7	106,1	25,4	3,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>		233,1	70,4	108,9	53,6
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		328,5	78,7	190,9	48,4

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (245). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM..... 2000	4674,2	3577,8	750,4	248,9
TOTAL				
2002	4870,0	4261,3	331,2	225,8
2003	5104,4	4560,1	432,2	75,3
własność państwowa state ownership	2658,9	2258,9	340,1	55,5
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	2445,5	2301,2	92,1	19,8
w tym: of which:				
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	2,9	0,4	2,0	0,5
Budownictwo Construction	210,5	207,2	2,7	0,7
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	0,7	0,4	0,2	0,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	750,9	734,3	16,5	0,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	109,6	78,3	29,9	1,4
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	3656,0	3246,8	306,8	69,4
Edukacja Education	334,6	271,2	58,3	1,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	29,9	17,4	11,8	0,7
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	9,0	4,1	3,7	1,1

Środki trwałe

Fixed assets

Uwaga do tablic 5—8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 327.

Note to tables 5—8

See general notes, item 5 on page 327.

TABL. 5 (246). WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH^a (bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS^a (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
	w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM TOTAL	298304,6	342305,5	361999,4	144293,5	217705,9
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	14849,3	15118,2	15289,8	684,8	14604,9
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	20,7	2,4	19,2	5,8	13,4
Przemysł..... <i>Industry</i>	81691,8	90786,3	93463,3	44644,5	48818,7
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	82,2	112,1	107,8	20,6	87,1
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	38734,3	43024,0	45142,4	4228,5	40913,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	42875,2	47650,2	48213,1	40395,4	7817,7
Budownictwo..... <i>Construction</i>	9094,7	5739,5	5149,5	519,7	4629,8
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	16314,2	24021,0	26627,4	759,2	25868,1
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	1834,7	2571,5	2737,4	284,7	2452,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	66857,7	80290,2	83831,6	45727,0	38104,6
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	17180,1	13694,3	15595,5	4671,4	10924,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	69397,7	82464,7	86800,4	18966,1	67834,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	7060,9	10095,1	13292,1	13272,5	19,7
Edukacja..... <i>Education</i>	4737,0	6198,6	7279,9	6541,1	738,8
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	3329,9	4026,8	3713,3	2964,0	749,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	5935,9	7297,0	8200,0	5252,6	2947,5

^a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.^a The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (247). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a**
(bieżące ceny ewidencyjne)
 Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES^a (current book-keeping
 prices)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
	w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM..... TOTAL	207159,4	229237,8	241830,6	92255,9	149574,7
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	622,2	550,1	591,2	313,7	277,5
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo.....	13,9	1,4	12,4	—	12,4
<i>Fishing</i>					
Przemysł.....	78174,1	84898,1	87475,3	43131,3	44344,0
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo	64,6	79,0	66,1	19,6	46,5
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe	37238,4	39748,8	41895,5	4180,8	37714,7
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	40871,1	45070,3	45513,6	38930,9	6582,8
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo	8063,6	3701,8	2685,8	380,4	2305,4
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	13615,4	19702,6	22183,3	733,6	21449,6
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje.....	1540,5	2010,3	2188,4	194,4	1994,0
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	46958,8	55107,4	59711,0	24990,8	34720,2
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	16082,1	11123,8	12862,4	4661,1	8201,3
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	36639,6	45098,5	46836,2	12511,2	34325,0
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	149,5	0,4	—	—	—
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja.....	245,7	638,9	595,0	44,7	550,3
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	2025,5	2727,0	2493,8	2185,2	308,7
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	3028,5	3677,6	4195,9	3109,4	1086,5
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (248). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł in mln zł		
OGÓŁEM 2000	21917,8	16820,4	3606,5	1462,7
TOTAL				
2002	27932,7	21328,1	4396,2	2168,3
2003	31741,3	26109,4	4820,9	793,6
własność państwowa..... state ownership	12559,2	8559,7	3452,5	539,5
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	19182,1	17549,7	1368,4	254,1
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	65,7	63,4	0,8	0,2
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... Electricity, gas and water supply	1418,1	1357,3	47,3	12,8
Budownictwo..... Construction	132,5	92,0	22,8	16,0
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	83,6	76,7	6,1	0,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... Transport, storage and communication	2983,0	2797,9	165,1	20,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	5748,1	5387,5	313,4	45,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	12169,8	8976,4	2625,7	561,1
Edukacja..... Education	6495,5	5160,7	1246,4	83,4
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	762,2	512,7	219,7	29,5
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	1873,1	1683,9	165,0	23,5

TABL. 8 (249). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w %	in %	
OGÓŁEM..... 2000 TOTAL	38,0	32,2	59,3	52,0
2002	36,3	28,8	65,8	50,6
2003	34,8	27,2	70,0	71,1
własność państwowa state ownership	39,6	25,0	70,5	72,4
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	31,6	28,2	68,6	68,3
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	15,4	14,4	81,6	99,4
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	23,4	21,9	54,3	69,5
Budownictwo Construction	37,9	19,4	79,2	86,4
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	41,4	38,9	69,5	67,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	20,2	17,4	60,1	74,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	43,9	41,8	76,2	71,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	35,5	24,0	68,0	68,6
Edukacja Education	37,1	26,8	76,5	82,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	40,8	26,8	68,8	75,6
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	23,3	19,4	55,5	71,9

DZIAŁ XXII

RACHUNKI REGIONALNE

Uwagi ogólne

1. Rachunki regionalne opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. Produkt krajowy brutto (PKB) obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. Wartość dodana brutto mierzy wartość nowo wytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. Produkcja globalna obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. Zużycie pośrednie obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i inne koszty związane

CHAPTER XXII

REGIONAL ACCOUNTS

General notes

1. Regional accounts were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for the voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kinds of activities.

2. Gross domestic product (GDP) illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. Gross value added measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented at basic prices.

4. Gross output includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.

5. Intermediate consumption includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. Gross primary income in the households sector includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries, contributions to compulsory social security and other

z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów go-

costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

8. Gross disposable income in the households sector is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

9. The grouping of data according to kinds of activities was conducted using the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.

10. Criteria of rating given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:

- 1) *non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act “Public Finance” as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;*
- 5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. The estimation of the “hidden economy” is included in the regional accounts in the field of concealed production for registered economic

spodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

12. Prezentowane w niniejszej edycji Rocznika dane opracowano w warunkach porównywalnych z uwzględnieniem zmian metodologicznych dotyczących:

- 1) ujęcia amortyzacji podbudowy dróg publicznych w sektorze instytucji rządowych i samorządowych;
- 2) wyceny usług mieszkaniowych dokonanej przy wykorzystaniu metody kosztów użytkownika.

U w a g a. **Dane za lata 2000 i 2001** zostały obliczone według Nomenklatury Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NTS) zgodnie ze stanem obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

13. Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych zostały zamieszczone w publikacji „Produkt krajowy brutto według województw i podregionów w 2002 roku”, GUS i US Katowice, październik 2004.

concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).

12. *Data presented in this edition of Yearbook were elaborated in comparable conditions taking into account methodical changes concerning:*

- 1) *inclusion of the depreciation of public roads foundation of the general government sector;*
- 2) *valuation of dwelling services accomplished by the user cost method.*

Note. Data for 2000 and 2001 were calculated according to the Nomenclature of Territorial Units for Statistical Purposes (NTS) as of 31 XII 2002.

13. *The explanations concerning the revision of data in the regional accounts were presented in the publication “Gross domestic product by voivodships and subregions in 2002”, CSO and SO Katowice, October 2004.*

Uwaga do tablic 1—2

Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.

Note to tables 1—2

Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABL. 1 (250). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2000	2001	2002
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
OGÓŁEM..... TOTAL	140357,3	154643,9	159462,4	x	x	x
W tym wartość dodana brutto..... Of which gross value added	122752,8	135653,6	139404,5	100,0	100,0	100,0
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw..... non-financial corporations	64699,8	69556,2	73470,2	52,7	51,3	52,7
instytucji rządowych i samorządowych general government	17102,4	19243,9	19964,6	13,9	14,2	14,3
gospodarstw domowych..... households	34630,2	37712,6	38224,0	28,2	27,8	27,4
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybo- łówstwo i rybactwo..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	3840,7	4701,1	3592,9	3,1	3,5	2,6
Przemysł..... Industry	24559,5	25776,6	26496,9	20,0	19,0	19,0
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	19909,5	18970,0	18303,0	16,2	14,0	13,1
Budownictwo..... Construction	8344,4	8299,2	7468,9	6,8	6,1	5,4
Usługi rynkowe ^a Market services ^a	69915,8	79069,2	83469,7	57,0	58,3	59,9
Usługi nierynkowe ^a Non-market services ^a	16092,3	17807,6	18376,1	13,1	13,1	13,2
NA 1 MIESZKAŃCA^b..... PER CAPITA^b	27460	30215	31115	x	x	x

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 21. ^b W złotych.^a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 21. ^b In zlotys.

TABL. 2 (251). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU
TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**
BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION
OF INCOME ACCOUNT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł	
Produkcja globalna	295375,9	327403,3	334761,8	Gross output
Zużycie pośrednie	172623,1	191749,7	195357,3	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto	122752,8	135653,6	139404,5	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem	61327,8	69306,4	69523,5	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto	58844,7	63554,9	66557,3	Gross operating surplus

TABL. 3 (252). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**
NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych	100297,3	109530,3	110783,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	19622	21400	21617	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych	88051,8	94927,7	96963,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	17227	18547	18920	per capita in zł

DZIAŁ XXIII

PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
 - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
 - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
 - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
 - innym,
 - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na

CHAPTER XXIII

PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
 - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
 - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
 - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
 - other,
 - b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;
- 2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body of all tangible and intan-

rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);

3) **the liquidation of an enterprise due to economic reasons.**

3. *Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.*

Prywatyzacja

Privatization

TABL. 1 (253). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS
IN 2003
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			Of which		
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej <i>in direct privatiza- tion</i>	w likwida- cji <i>in liquida- tion</i>	w upadło- ści <i>in bank- ruptcy</i>	w postę- powaniu napraw- czym <i>in sanita- tion procedure</i>	pod zarządem <i>under manage- ment</i>	bez zmian prawno- organi- zacyjnych <i>without legal and organiza- tional changes</i>
OGÓŁEM	195	8	21	72	19	18	40
TOTAL							
w tym: <i>of which:</i>							
Przetwórstwo przemysłowe <i>Manufacturing</i>	92	3	7	46	5	7	19
Budownictwo	19	—	4	7	3	2	3
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy ^Δ	35	2	4	11	5	3	6
<i>Trade and repair</i> ^Δ							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...	19	2	3	2	3	3	2
<i>Transport, storage and communication</i>							
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	25	1	3	3	3	3	9
<i>Real estate, renting and business activities</i>							

TABL. 2 (254). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE^a OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI**
W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.
STATE OWNED ENTERPRISES^a INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	642	100,0	TOTAL
Skomercjalizowane	154	24,0	<i>Commercialized</i>
Objęte prywatyzacją bezpośrednią	272	42,4	<i>Included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane	238	37,1	<i>of which privatized</i>
Poddane likwidacji	216	33,6	<i>Subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane	103	16,0	<i>of which liquidated</i>

^a Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.
^a Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (255). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ
BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of as- sets to a com- pany of the State Treasury	oddania mająt- ku do odpłatne- go korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of com- bined methods for disposal of assets
OGÓŁEM TOTAL	238	53	22	155	8
w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	90	23	15	51	1
Budownictwo..... Construction	44	6	3	34	1
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	23	5	—	17	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	15	5	2	7	1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	60	13	2	42	3

TABL. 4 (256). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKwidowane W OKRESIE
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania mająt- ku do odpłatne- go korzystania leasing	przekazania majątku z innych tytułów transfer of assets on other grounds
OGÓŁEM TOTAL	103	60	2	6	35
w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe. Manufacturing	38	21	1	2	14
Budownictwo..... Construction	12	7	—	—	5
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	13	7	—	2	4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	15	10	1	—	4
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	23	13	—	2	8

TABL. 5 (257). **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M.....	167	T O T A L
powstałe w celu:		<i>established for the purpose of:</i>
prywatyzacji ^a	151	<i>privatization^a</i>
innym	16	<i>other</i>
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	52	<i>Of which indirectly (capital) privatized</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	25	<i>of which with foreign capital participation</i>

^a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.
^a *Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.*

TABL. 6 (258). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKwidOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M.....	210	T O T A L
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych	24	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	6	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze ^a	186	<i>Employee companies^a</i>

^a Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

^a *Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.*

Podmioty gospodarki narodowej
Entities of the national economy

TABL. 7 (259). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	520433	554112	575598	TOTAL
sektor publiczny	10182	11533	12308	<i>public sector</i>
sektor prywatny	510251	542579	563290	<i>private sector</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe	375	372	347	<i>State owned enterprises</i>
Spółki	98605	104516	108070	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe	44425	53131	56622	<i>commercial</i>
cywilne	54039	51231	51276	<i>civil</i>
Spółdzielnie	3296	3277	3293	<i>Co-operatives</i>
Fundacje	2245	2612	2860	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne	6924	8007	8781	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą	392029	414878	429885	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (260). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe <i>state owned enterprises</i>	w tym <i>of which</i>					
				razem total	spółki handlowe <i>commercial companies</i>		spółki cywilne <i>civil law partnerships</i>	spółdzielnie <i>co-operatives</i>	
					w tym <i>of which</i>	jednoosobowe Skarbu Państwa <i>sole-shareholder companies of the State Treasury</i>				z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation
OGÓŁEM 2000	520433	128384	375	44425	132	15014	54039	3296	392029
TOTAL									
..... 2002	554112	139234	372	53131	120	16474	51231	3277	414878
2003	575598	145713	347	56622	114	17090	51276	3293	429885
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	14055	1513	7	277	4	63	263	373	12542
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	41	14	—	11	—	4	3	—	27
Przemysł..... <i>Industry</i>	63161	17527	141	9004	51	2469	7779	335	45634
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	62537	17130	139	8742	43	2394	7708	335	45407
Budownictwo <i>Construction</i>	58187	8979	42	4612	5	878	4051	169	49208
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	192391	46346	56	21987	11	7885	23374	457	146045
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	12317	2988	2	999	3	382	1919	6	9329
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... <i>Transport, storage and communication</i>	48376	5111	35	2551	15	760	2414	37	43265

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a *Excluding persons tending private farms.*

TABL. 8 (260). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółdzielnie co-operatives
				razem total	spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives		
					razem total	w tym of which					z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation
				jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury						
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	19828	2318	—	1437	6	379	450	134	17510	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	94873	31053	60	13179	10	3717	7840	1717	63820	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	3369	3368	—	4	—	—	1	—	1	
Edukacja..... Education	12906	6051	—	501	—	104	560	11	6855	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	20101	2521	—	519	1	92	955	15	17580	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.. Other community, social and personal service activities	35919	17911	4	1541	8	357	1659	39	18008	

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 9 (261) **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe ^a Partnerships ^a			
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which		
						jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships	
OGÓŁEM 2000	44425	44118	2273	41845	307	177	130	
TOTAL								
	2002	53131	49644	2469	47175	3487	3238	207
	2003	56622	52422	2503	49919	4200	3891	250
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	277	258	9	249	19	19	—	
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	11	11	—	11	—	—	—	
Przemysł..... Industry	9004	8250	498	7752	754	727	27	
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	8742	7996	465	7531	746	721	25	
Budownictwo Construction	4612	4336	229	4107	276	268	8	
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	21987	19929	563	19366	2058	2028	28	
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	999	924	19	905	75	71	4	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	2551	2362	129	2233	189	183	6	
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	1437	1395	368	1027	42	38	2	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ .. Real estate, renting and business activities	13179	12529	588	11941	650	444	166	
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	4	4	—	4	—	—	—	
Edukacja..... Education	501	471	14	457	30	27	3	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	519	465	14	451	54	36	3	
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	1541	1488	72	1416	53	50	3	

^a W województwie mazowieckim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2002 r. — 41 spółek partnerskich i 1 spółka komandytowo-akcyjna, w 2003 r. — odpowiednio 58 i 1.

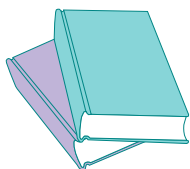
^a There were only in 2002 — 41 professional partnerships and 1 limited joint-stock partnership, in 2003 — 58 and 1 limited joint-stock partnership registered in whole Mazowieckie voivodship.

TABL. 10 (262) **OSOBY FIZYCZNE^a PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
NATURAL PERSONS^a CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	392029	414878	429885	TOTAL
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	9231	10951	12542	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybolówstwo i rybactwo.....	26	27	27	<i>Fishing</i>
Przemysł.....	46518	45418	45634	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe	46341	45203	45407	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo.....	47367	48841	49208	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	140707	141575	146045	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje.....	7691	8835	9329	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	40071	42872	43265	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe.....	14189	16789	17510	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	50849	59404	63820	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	—	9	1	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja.....	5183	6188	6855	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..	14887	16811	17580	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....	15251	17090	18008	<i>Other community, social and personal service activities</i>

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a Excluding persons tending private farms.



Publikacje Urzędu Statystycznego w Warszawie przewidziane do wydania w 2005 r.

Cena w zł

ROCZNIKI STATYSTYCZNE

Rocznik Statystyczny Województwa Mazowieckiego 2005.....	28,00
Województwo Mazowieckie 2005 — Podregiony, Powiaty, Gminy	25,00

INFORMACJE I OPRACOWANIA STATYSTYCZNE

Biuletyn Statystyczny Województwa Mazowieckiego (<i>kwartalnik</i>)	20,00
Przegląd Statystyczny Warszawy (<i>kwartalnik</i>)	15,00
Panorama dzielnic Warszawy w 2003 r.	15,00
Ludność, ruch naturalny i migracje w województwie mazowieckim w 2004 r.	18,00
Rynek pracy w województwie mazowieckim w 2004 r.	18,00

**Informacje na temat publikacji wydawanych przez Urząd Statystyczny w Warszawie
można uzyskać pod adresem:**

Urząd Statystyczny w Warszawie
ul. 1 Sierpnia 21, 02-134 WARSZAWA

Informatorium, pok. 18, parter
tel./fax (0-prefiks-22) 846-78-32
tel. (0-prefiks-22) 464-20-85, 464-20-00
e-mail: informatoriumUSWAW@stat.gov.pl

oraz w Informatoriach w:

Oddziały w Ciechanowie
06-400 Ciechanów, ul. Nadrzeczna 1
tel. (0-prefiks-23) 672-53-12

Oddziały w Ostrołęce
07-410 Ostrołęka, ul. Insurekcyjna 3
tel. (0-prefiks-29) 760-42-52 w. 125

Oddziały w Płocku
09-407 Płock, ul. Otolinowska 21
tel. (0-prefiks-24) 366-50-40 w. 37

Oddziały w Radomiu
26-600 Radom, ul. Planty 39/45
tel. (0-prefiks-48) 362-21-01 w. 225

Oddziały w Siedlcach
08-110 Siedlce, ul. Pułaskiego 19/21
tel. (0-prefiks-25) 632-71-65

Oddziały w Mińsku Mazowieckim
05-300 Mińsk Mazowiecki, ul. Warszawska 247
tel. (0-prefiks-25) 758-34-14 w. 1

Oddziały w Nowym Dworze Mazowieckim
05-100 Nowy Dwór Mazowiecki, ul. Paderewskiego 22
tel. (0-prefiks-22) 775-26-04

Oddziały w Otwocku
05-400 Otwock, ul. Powstańców Warszawy 17
tel. (0-prefiks-22) 779-28-76

Oddziały w Piasecznie
05-500 Piaseczno, ul. Ludowa 7
tel. (0-prefiks-22) 756-71-91 w. 131

Oddziały w Pruszkowie
05-800 Pruszków, ul. Kraszewskiego 11
tel. (0-prefiks-22) 758-85-25 w. 22

Oddziały w Wołominie
05-200 Wołomin, ul. Armii Krajowej 34
tel. (0-prefiks-22) 776-16-01 w. 103

SPRZEDAŻ DETALICZNĄ WYDAWNICTW US PROWADZĄ:

- US w **Warszawie**, **Informatorium**, parter, pok. 18
- Punkt **sprzedaży** Zakładu Wydawnictw Statystycznych
00-925 Warszawa, al. Niepodległości 208 (parter)
tel. bezp. (0-prefiks-22) 608-34-27

U w a g a. Zamówienia na prenumeratę publikacji można składać pisemnie, faxem lub e-mailem na adres Urzędu Statystycznego w Warszawie, podając pełny adres odbiorcy z kodem pocztowym oraz numerem identyfikacyjnym płatnika VAT (NIP).